SONY

3-072-653-**42** (3)

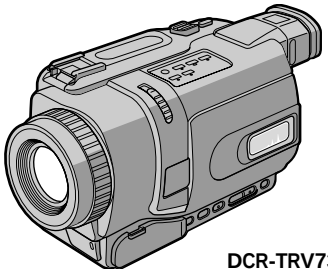
Digital Video Camera Recorder

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



DCR-TRV738E

Digital Handycam

InfoLITHIUM M SERIES

MEMORY STICK

Digital 8

DCR-TRV238E/TRV239E/TRV340E/TRV738E

©2002 Sony Corporation

Español

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta Handycam Sony. Con su Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.
Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

ATENCIÓN

Los campos electromagnéticos a frecuencias específicas pueden influir en las imágenes y el sonido de esta videocámara digital.

Este producto ha sido probado y se ha encontrado que cumple los límites establecidos en la Directriz EMC para la utilización de cables de menos de 3 metros.

Português

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Handycam. Com a sua Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.
A sua Handycam vem repleta de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

ATENÇÃO

Os campos electromagnéticos nas frequências específicas podem influenciar a imagem e o som desta videocâmara digital.

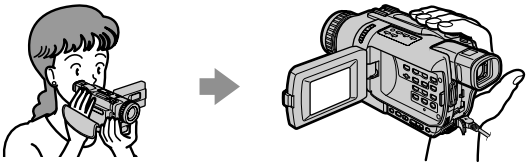
Este produto foi testado e encontra-se em conformidade com os limites estabelecidos na Directiva EMC para o uso de cabos de ligação mais curtos que 3 metros.

Español

Características principales

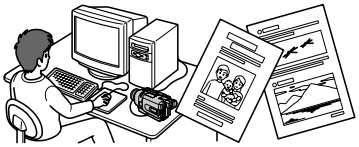
Grabación de imágenes móviles o fijas, y reproducción de las mismas

- Grabación de imágenes móviles en una cinta (pág. 28)
- Grabación de imágenes fijas en una cinta (pág. 52)
- Reproducción de una cinta (pág. 44)
- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 160)
- Grabación de imágenes móviles en un "Memory Stick" (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 179)
- Contemplación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 188)
- Contemplación de imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick" (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 192)



Captación de imágenes en su PC

- Contemplación de las imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando un cable USB (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 194)
- Contemplación de las imágenes grabadas en una cinta utilizando un cable USB (pág. 115)
- Contemplación de imágenes en vivo en su PC desde su videocámara utilizando el cable USB (pág. 124)



Otros usos

Funciones para ajustar la exposición en el modo de grabación

- Contraluz (BACKLIGHT) (pág. 36)
- Videofilmación en la obscuridad / Videofilmación en la obscuridad súper / Obturación lenta en color (pág. 37)
- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 66)
- Ajuste manual de la exposición (pág. 69)

Funciones para dar más impacto a las imágenes

- Zoom digital [MENU] (pág. 31) El ajuste predeterminado es **OFF**. (Para un zoom superior a 25× (DCR-TRV238E / TRV239E / TRV340E) / 15× (DCR-TRV738E), seleccione la potencia del zoom digital en **D ZOOM** de los ajustes del menú.)
- Aumento gradual / desvanecimiento (pág. 58)
- Efectos de imagen (pág. 61)
- Efectos digitales (pág. 63)
- Títulos (pág. 76, 79)
- Mezcla en la memoria (MEMORY MIX) (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 168)

Funciones para dar un aspecto más natural a sus grabaciones

- Aprendizaje de deportes (pág. 66)
- Paisaje (pág. 66)
- Enfoque manual (pág. 70)

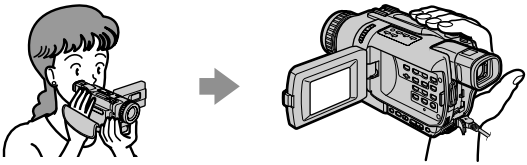
Funciones para utilizar en cintas grabadas

- Búsqueda de fin (END SEARCH) / Búsqueda para edición (EDITSEARCH) / Revisión de la grabación (pág. 42)
- Código de datos (DATA CODE) (pág. 46)
- Zoom de reproducción en cinta (PB ZOOM) (pág. 87)
- Memorización de cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 89)
- Edición digital de programas (en cintas) (pág. 98) / (en un "Memory Stick") (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 183)

Características principais

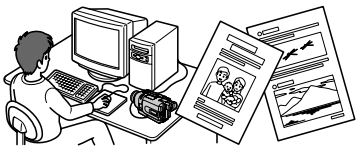
Gravação e reprodução de imagens estáticas ou de imagens móveis

- Gravação de imagens móveis em cassetes (pág. 28)
- Gravação de imagens estáticas em cassetes (pág. 52)
- Reprodução de uma cassete (pág. 44)
- Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 160)
- Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 179)
- Contemplação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 188)
- Assistência de imagens móveis em «Memory Stick»s (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 192)



Captura de imagens no seu computador

- Assistindo imagens gravadas em «Memory Stick»s utilizando o cabo USB (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 194)
- Assistindo imagens gravadas em cassetes utilizando o cabo USB (pág. 115)
- Assistindo imagens ao vivo da sua videocâmara no computador pessoal utilizando o cabo USB (pág. 124)



Outros usos

Funções para ajustar a exposição no modo de gravação

- BACKLIGHT (pág. 36)
- Filmagem nocturna / Superfilmagem nocturna / Obturação lenta cromática (pág. 37)
- PROGRAM AE (pág. 66)
- Ajuste manual da exposição (pág. 69)

Funções que proporcionam maior impacto às imagens

- Zoom digital [MENU] (pág. 31). O pré-ajuste de fábrica vem regulado em **OFF** (Para obter um zoom maior que 25× (DCR-TRV238E / TRV239E / TRV340E) / 15× (DCR-TRV738E), seleccione a potência do zoom digital em **D ZOOM** nos parâmetros do menu).
- Fusão (pág. 58)
- Efeitos de imagem (pág. 61)
- Efeitos digitais (pág. 63)
- Títulos (pág. 76, 69)
- MEMORY MIX (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 168)

Funções que proporcionam uma aparência natural às suas gravações

- Modo lição dedesporto (pág. 66)
- Modo paisagem (pág. 66)
- Focagem manual (pág. 70)

Funções para uso após gravações

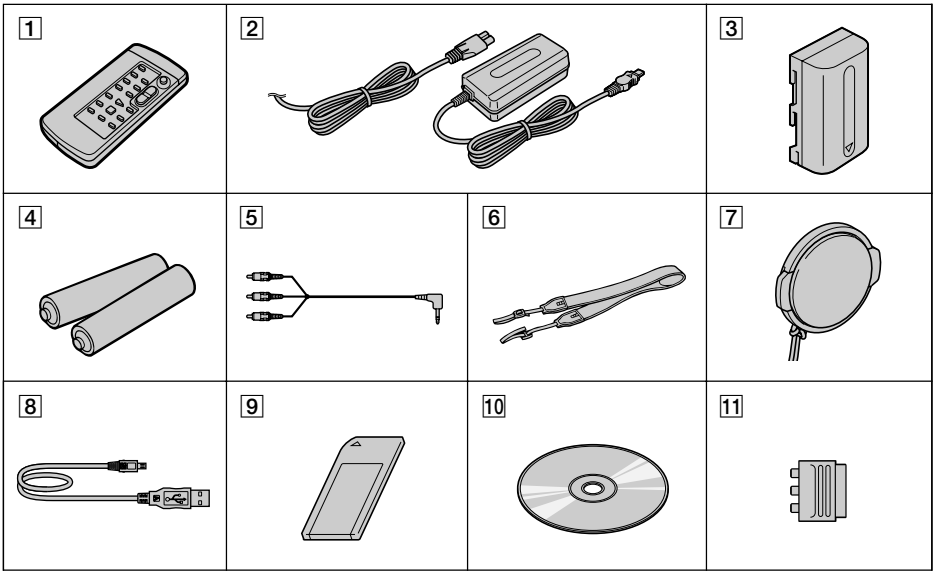
- END SEARCH / EDITSEARCH / Revisão de gravação (pág. 42)
- DATA CODE (pág. 46)
- PB ZOOM em cassete (pág. 87)
- ZERO SET MEMORY (pág. 89)
- Edição de programa digital (em cassetes) (pág. 98) / (em «Memory Stick»s) (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 183)

Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.

Verificação dos acessórios fornecidos

Certifique-se de que os acessórios a seguir acompanham a sua videocâmara.



1 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (pág. 265)

2 **Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cable de alimentación** (1) (pág. 18)

3 **Batería NP-FM30** (1) (pág. 17, 18)
DCR-TRV238E / TRV340E
Batería NP-FM50 (1) (pág. 17, 18)
DCR-TRV239E / TRV738E

4 **Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (pág. 266)

5 **Cable conector de audio/vídeo** (1) (pág. 50)

6 **Bandolera** (1) (pág. 258)

7 **Tapa del objetivo** (1) (pág. 28)

8 **Cable USB** (1) (pág. 117, 195)

9 **"Memory Stick"** (1) (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 150)

10 **CD–ROM (Controlador USB SPVD–008)** (1) (pág. 117, 195)

11 **Adaptador de 21 contactos** (1) (pág. 51)

El contenido de la grabación no podrá compensarse si la videofilmación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el medio de almacenamiento, etc.

1 **Telecomando sem fio** (1) (pág. 265)

2 **Adaptador de alimentação CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cabo de alimentação** (1) (pág. 18)

3 **Bateria recarregável NP-FM30** (1) (pág. 17, 18)
DCR-TRV238E / TRV340E
Bateria recarregável NP-FM50 (1) (pág. 17, 18)
DCR-TRV239E / TRV738E

4 **Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (pág. 266)

5 **Cabo de ligação A/V** (1) (pág. 50)

6 **Correia tiracolo** (1) (pág. 258)

7 **Tampa da objectiva** (1) (pág. 28)

8 **Cabo USB** (1) (pág. 117, 195)

9 **«Memory Stick»** (1) (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 150)

10 **CD-ROM (Driver USB, SPVD-008)** (1) (pág. 117, 195)

11 **Adaptador de 21 terminais** (1) (pág. 51)

O conteúdo das gravações não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, do meio de armazenamento, etc.

Español

Índice

Características principales 3
Comprobación de los accesorios suministrados 5

Guía de inicio rápido 10

Preparativos

Utilización de este manual 14
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 17
Instalación de la batería 17
Carga de la batería 18
Conexión a un tomacorriente de la red 23
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora 24
Paso 3 Inserción de un videocasete 26

Videofilmación – Operaciones básicas

Videofilmación de imágenes 28
Videofilmación de motivos a contraluz – BACK LIGHT 36
Videofilmación en la obscuridad – Videofilmación en la obscuridad / Videofilmación en la obscuridad súper / Obturación lenta en color 37
Grabación con el autodisparador (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) 40
Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH) / Búsqueda para edición (EDITSEARCH) / Revisión de la grabación 42

Reproducción – Operaciones básicas

Reproducción de una cinta 44
Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla – Función de visualización 45
Contemplación de grabaciones en un televisor 50

Operaciones de videofilmación avanzadas

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta 52
Utilización del modo panorámico 56
Utilización de la función de aumento gradual / desvanecimiento 58
Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen 61
Utilización de efectos especiales – Efecto digital 63
Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE) 66
Ajuste manual de la exposición 69
Enfoque manual 70
Grabación a intervalos 72
Grabación de fotograma tras fotograma – Grabación de fotogramas 74
Superposición de un título 76
Confección de sus propios títulos 79
Inserción de una escena 81

Operaciones avanzadas de reproducción

Reproducción de cintas con efectos de imagen 83
Reproducción de cintas con efectos digitales 85
Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM en cinta 87
Localización rápida de una escena – Memorización de cero (ZERO SET MEMORY) 89
Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda por fecha (DATE SEARCH) 90
Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos (PHOTO SEARCH) / Exploración de fotos (PHOTO SCAN) 92

Edición

Duplicación de una cinta 94
Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas) 98
Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente) 115

Personalización de su videocámara

Cambio de los ajustes del menú 128

Operaciones con un "Memory Stick" (DCR-TRV340E/TRV738E solamente)

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción 150
Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria 160
Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX) 168
Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas 175
Copia de imágenes fijas de un videocasete – Almacenamiento de fotos (PHOTO SAVE) 177
Grabación de imágenes de imágenes móviles en un "Memory Stick" – Grabación de películas MPEG 179
Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles 181
Grabación de imágenes editadas como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un "Memory Stick") 183
Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria 188
Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG 192
Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando su PC 194
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria 206
Reproducción de imágenes fijas en un bucle continuo – SLIDE SHOW 208
Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes 210
Borrado de imágenes – DELETE 212
Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK 215
Utilización de una impresora opcional 217

Solución de problemas

Tipos de problemas y forma de solucionarlos 219
Visualización de autodiagnóstico 226
Indicadores y mensajes de advertencia 227

Información adicional

Sistema Digital8 (), grabación y reproducción 239
Acerca de la batería "InfoLITHIUM" .. 242
Acerca de i.LINK 244
Utilización de su videocámara en el extranjero 246
Información sobre el mantenimiento y precauciones 247
Especificaciones 254

Referencia rápida

Identificación de partes y controles 258
Índice alfabético 269

Índice

Características principais 4
Verificação dos acessórios fornecidos 5

Guia de Iniciação Rápida 12

Preparativos

Utilização deste manual 14
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação 17
Instalação da bateria recarregável ... 17
Carregamento da bateria recarregável 18
Ligação a uma tomada da rede eléctrica 23
Passo 2 Acerto da data e da hora 24
Passo 3 Inserção de uma cassete 26

Gravação – Básicos

Gravação de uma imagem 28
Filmagem de objectos em contraluz – BACK LIGHT 36
Filmagem no escuro – Filmagem Nocturna / SuperFilmagem Nocturna / Obturação lenta cromática 37
Gravação temporizada automática (Somente DCR-TRV340E / TRV738E) 40
Verificação das gravações – END SEARCH / EDIT SEARCH / Revisão de gravação 42

Reprodução – Básicos

Reprodução de uma cassete 44
Para exibir os indicadores do écran – Função de indicação 45
Assistência de gravações no televisor 50

Operações Avançadas de Gravação

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete 52
Utilização do modo panorâmico 56
Utilização da função de fusão gradual da imagem 58
Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem 61
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital 63
Utilização da função PROGRAM AE 66
Ajuste manual da exposição 69
Focagem manual 70
Gravação com inserção de intervalos 72
Gravação quadro-a-quadro – Gravação por quadros 74
Sobreposição de títulos 76
Criação de títulos personalizados 79
Inserção de cenas 81

Operações Avançadas de Reprodução

Reprodução de cassetes com efeitos de imagem 83
Reprodução de cassetes com efeitos digitais 85
Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete 87
Localização rápida de cenas – ZERO SET MEMORY 89
Busca de gravações por data – DATE SEARCH 90
Busca de fotografias – PHOTO SEARCH / PHOTO SCAN 92

Edição

Cópia de cassetes 94
Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes) 98
Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows) 115

Personalização da sua videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu 128

Operações com «Memory Stick» (Somente DCR-TRV340E/ TRV738E)

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução 150
Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória 160
Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX 168
Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas 175
Cópia de imagens estáticas de uma cassete – PHOTO SAVE 177
Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG 179
Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis 181
Gravação de imagens editadas como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s) 183
Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória 188
Assistência de imagens móveis – Reprodução de Filmes MPEG 192
Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal 194
Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM da Memória 206
Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW 208
Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens 210
Eliminação de imagens – DELETE 212
Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK 215
Utilização da impressora opcional 217

Resolução de problemas

Tipos de problemas e suas soluções 229
Indicação de auto-diagnóstico 236
Indicadores e mensagens de advertência 237

Informações Adicionais

Sistema Digital8 , gravação e reprodução 239
Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM» 242
Sobre i.LINK 244
Utilização da sua videocâmara no estrangeiro 246
Informações sobre manutenção e precauções 247
Especificações 256

Rápida Referência

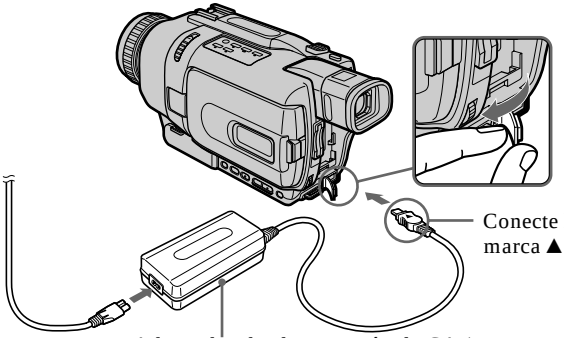
Identificação das partes e dos controlos 258
Índice remissivo 270

Guía de inicio rápido

En este capítulo se ofrecen las funciones básicas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".

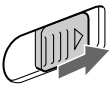
1 Conexión del cable de alimentación (pág. 23)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 17).


Abra la cubierta de la toma DC IN.
Conecte la clavija con su marca ▲ hacia arriba.
Adaptador de alimentación de CA (suministrado)

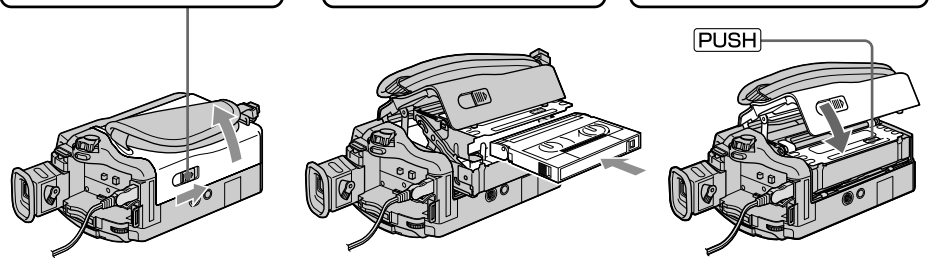
2 Inserción de un videocasete (pág. 26)

1. Deslice OPEN / EJECT en el sentido de la flecha para abrir la tapa.



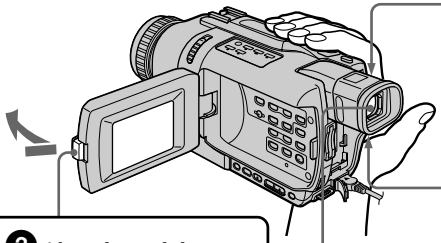
2. Inserte el videocasete directamente y a fondo en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia fuera. Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo.

3. Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del mismo. Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.

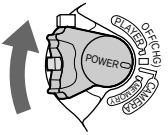


3 Grabación de imágenes (pág. 28)

❶ Quite la tapa del objetivo.



❷ Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.



❸ Abra el panel de cristal líquido manteniendo presionado OPEN. En el panel de cristal líquido aparecerá una imagen.

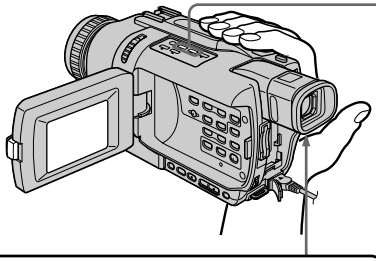
❹ Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Para parar la grabación, vuelva a presionar el botón START/STOP.

Visor

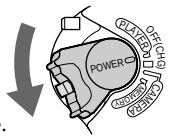
Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, utilice el visor con su ojo contra el ocular.
La imagen del visor será en blanco y negro.

Cuando adquiera su videocámara, el reloj no estará ajustado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de la grabación (pág. 24).

4 Contemplación de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 44)



❶ Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo presionado el pequeño botón verde.

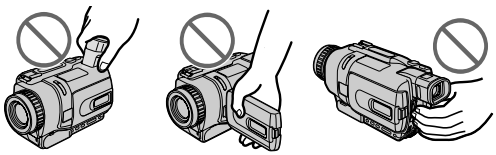


❷ Para rebobinar la cinta, presione ◄◄.

❸ Para iniciar la reproducción, presione ►.

Nota

No tome su videocámara sujetándola por el visor, el flash, el panel de cristal líquido, ni la batería.

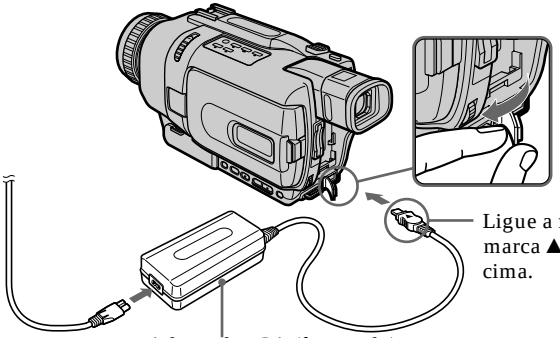


Guia de Iniciação Rápida

Este capítulo apresenta-lhe as características básicas da sua videocâmara. Consulte as páginas entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.

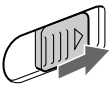
1 Ligação do cabo de alimentação (pág. 23)

Use a bateria recarregável quando for utilizar a sua videocâmara em exteriores (pág. 17).



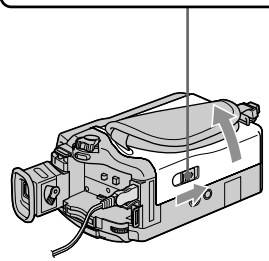
2 Inserção de uma cassete (pág. 26)

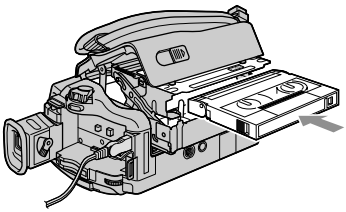
❶ Deslize OPEN / EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.

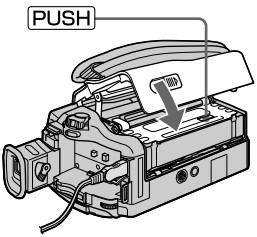


❷ Insira a cassete em linha recta até o fundo do compartimento de cassete com a janela voltada para cima. Empurre a parte central da traseira da cassete para inseri-la.

❸ Feche o compartimento de cassete premindo a marca PUSH no compartimento. Após o compartimento de cassete descer completamente, feche a tampa até que emita um clique.

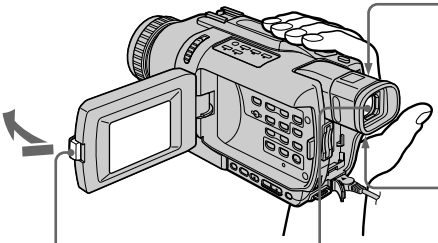




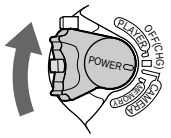


3 Gravação de uma imagem (pág. 28)

❶ Remova a tampa da objectiva.



❷ Regule o interruptor POWER a CAMERA enquanto preme a pequena tecla verde.



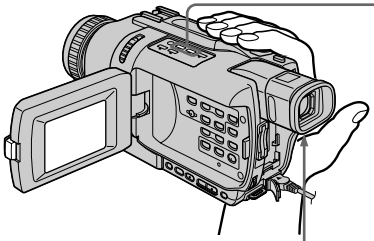
❸ Abra o painel LCD enquanto carrega em OPEN.
A imagem aparece no écran LCD.

❹ Carregue em START/STOP. A videocâmara inicia a gravação. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.

Visor electrónico
Quando o painel LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico posicionando o seu olho contra o ocular.
A imagem no visor electrónico é preto e branco.

Quando adquirir a videocâmara, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 24).

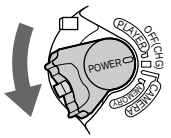
4 Monitorização da imagem de reprodução no écran LCD (pág. 44)



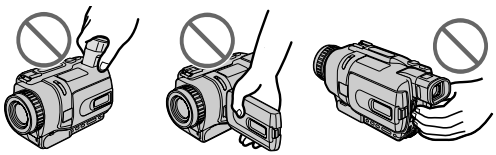
❷ Carregue em ◄◄ para rebobinar a fita.

❸ Carregue em ► para accionar a reprodução.

❶ Regule o interruptor POWER a PLAYER enquanto preme a pequena tecla verde.



NOTA
Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo visor electrónico, pelo painel LCD ou pela bateria recarregável.



Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual son para los cuatro modelos indicados en la tabla de abajo. Antes de comenzar a leer este manual y de utilizar su videocámara, compruebe el número de modelo observando la base de su videocámara. Para fines de ilustración se utiliza el modelo DCR-TRV738E. En caso contrario, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo "DCR-TRV738E solamente".
Cuando lea este manual, las teclas y los ajustes de su videocámara se mostrarán en mayúsculas.

p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.

Cuando realice una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se está ejecutando.

Utilização deste manual

As instruções neste manual destinam-se aos quatro modelos listados na tabela abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e a operação da sua videocâmara, verifique o número do modelo na base da sua videocâmara. O DCR-TRV738E é o modelo utilizado para propósitos de ilustração. Em caso diferente, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças no funcionamento estarão claramente citadas no texto, por exemplo, com os dizeres «somente DCR-TRV738E».
Neste manual, as teclas e os parâmetros da sua videocâmara são mostrados em letras maiúsculas.

Ex.: Regule o interruptor POWER a CAMERA.

Quando executar uma operação, poderá escutar um sinal sonoro para indicar que tal operação está em execução.

Diferencias por modelo de videocámara/Diferenças por modelo de videocâmara

DCR-	TRV238E	TRV239E	TRV340E	TRV738E
Marca MEMORY* (en el selector POWER) / (no interruptor POWER)	—	—	●	●
Autodisparador / Temporizador automático	—	—	●	●
Zoom digital	700×	800×	700×	420×

● Existe / Fornecido
— No existe / Não fornecido

* Los modelos marcados con MEMORY en el selector POWER disponen de funciones de memoria. Con respecto a los detalles, consulte la página 150.

* Os modelos com MEMORY marcados no interruptor POWER são fornecidos com funções de memória. Consulte a página 150 quanto aos pormenores.

Utilización de este manual

Antes de utilizar su videocámara

Con su videocámara digital, podrá utilizar videocasetes Hi8 Hi8 / Digital8 . Su videocámara puede grabar y reproducir imágenes en el sistema Digital8 . Además, su videocámara puede reproducir cintas grabadas en el sistema Hi8 Hi8 / 8 8 estándar (analógicas). Sin embargo no podrá utilizar las funciones de "Operaciones avanzadas de reproducción" de las páginas 83 a 93 para reproducir en el sistema Hi8 Hi8 / 8 8 estándar. Para permitir la transición sin interrupciones bruscas, le recomendamos que no mezcle en una cinta imágenes grabadas en el sistema Hi8 Hi8 / 8 8 estándar con otras grabadas en el sistema Digital8 .

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver sus grabaciones en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, videocintas, y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción.
La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Utilização deste manual

Antes de utilizar a sua videocâmara

Com a sua videocâmara digital, poderá utilizar cassetes de vídeo Hi8 Hi8 / Digital8 . A sua videocâmara grava e reproduz imagens através do sistema Digital8 . Além disso, a sua videocâmara reproduz fitas de vídeo gravadas pelo sistema Hi8 Hi8 / padrão 8 8 (analógico). No entanto, não será possível utilizar as funções descritas em «Operações avançadas de reprodução» nas páginas de 83 a 93, para a reprodução através do sistema Hi8 Hi8 / padrão 8 8. Para obter uma transição uniforme entre cenas, recomendamos-lhe que não misture imagens gravadas em Hi8 Hi8 / padrão 8 8 com as gravadas pelo sistema Digital8 numa cassete.

Nota sobre os sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de país a país. Para assistir às suas gravações num televisor, requer-se um televisor baseado no sistema PAL.

Precaução sobre os direitos de autor

Programas de televisão, filmes, fitas de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor.
Gravações não-autorizadas de tais materiais poderão ir contra as cláusulas das leis de direitos de autor.

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

Objetivo y pantalla de cristal líquido/visor

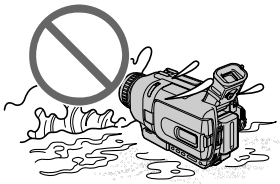
- **La pantalla de cristal líquido y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de precisión extremadamente alta, por lo que más del 99,99% de los píxeles están operacionales para el uso efectivo. Sin embargo, es posible que en esta pantalla de cristal líquido y en el visor aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o brillantes (blancos, rojos, azules, o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma la grabación.**
- No deje que su videocámara se moje. Proteja su videocámara de la lluvia y del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. A veces, este mal funcionamiento podría resultar irreparable **[a]**.
- No deje su videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- Tenga cuidado cuando coloque su videocámara cerca de una ventana o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, el visor, o el objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo podría causar el mal funcionamiento **[c]**.
- No videofilme directamente el sol. Si lo hiciese, su videocámara podría funcionar mal. Tome fotografías del sol en condiciones de baja iluminación, como en el crepúsculo **[d]**.

Precauções sobre os cuidados com a videocâmara

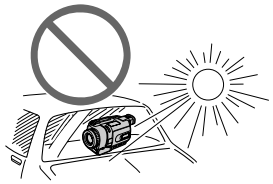
Objectiva e écran LCD/visor electrónico

- **O écran LCD e o visor electrónico são fabricados com tecnologia de extrema alta precisão, de maneira que mais de 99,99% de pixels sejam operacionais para o uso efectivo. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor branca, vermelha, azul ou verde) que aparecem constantemente no écran LCD e no visor electrónico. Tais pontos aparecem normalmente no processo de fabricação e não afectam a gravação de nenhuma forma.**
- Não permita que a sua videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance de chuva e água do mar. Se a sua videocâmara se molhar, poderá ocorrer algum mau funcionamento, às vezes impossível de ser consertado **[a]**.
- Nunca deixe a sua videocâmara exposta a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a luz solar directa **[b]**.
- Tenha cuidado quando posicionar a videocâmara nas proximidades de janelas ou exteriores. A exposição do écran LCD, do visor electrónico ou da objectiva à luz solar directa durante períodos prolongados poderá causar um mau funcionamento **[c]**.
- Não tente registar directamente o sol. Se o fizer, poderá provocar o mau funcionamento da videocâmara. Tome fotografias do sol em condições de baixa iluminação, tais como crepúsculo **[d]**.

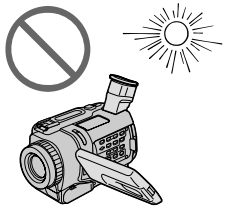
[a]



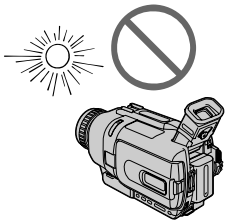
[b]



[c]



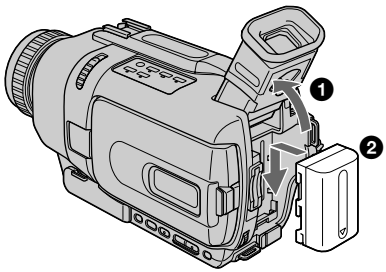
[d]



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

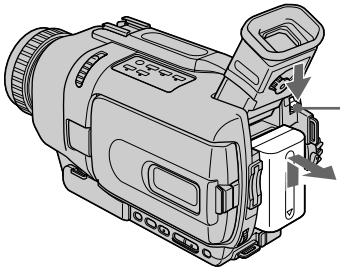
Instalación de la batería

(1) Levante el visor.
(2) Deslice la batería hacia abajo hasta que chasquee.



Para extraer la batería

(1) Levante el visor.
(2) Deslice la batería en el sentido de la flecha manteniendo presionada hacia abajo la palanca de liberación de la batería (BATT).



Palanca de liberación de la batería (BATT)/ Alavanca de liberação BATT da bateria

Instalación de una batería de gran capacidad
Para instalar una batería NP-FM70/QM71/FM90/QM91/FM91 en su videocámara, extienda su visor.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria recarregável

(1) Levante o visor electrónico.
(2) Deslize a bateria recarregável para baixo até obter um estalido de encaixe.

Para remover a bateria recarregável

(1) Levante o visor electrónico.
(2) Deslize a bateria recarregável para fora na direcção indicada pela seta, enquanto pressiona a alavanca de liberação BATT da bateria para baixo.

Caso instale uma bateria recarregável de grande capacidade
Estenda o visor electrónico, caso instale a bateria recarregável NP-FM70/QM71/FM90/QM91/FM91 na sua videocâmara.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado.
Su videocámara solamente funcionará con baterías “InfoLITHIUM” (serie M).
Con respecto a los detalles sobre las baterías “InfoLITHIUM”, consulte la página 242.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara en la toma DC IN con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
(4) Ponga el selector POWER en OFF (CHG). Se iniciará la carga. El tiempo de batería restante se indicará en minutos en el visualizador.

Cuando el indicador de batería restante cambie a ▬, habrá finalizado la **carga normal**. Para cargar completamente la batería **(carga completa)**, déjela instalada después de haber finalizado la carga normal hasta que en el visualizador aparezca FULL. La carga completa de la batería le permitirá utilizar ésta más de lo normal.

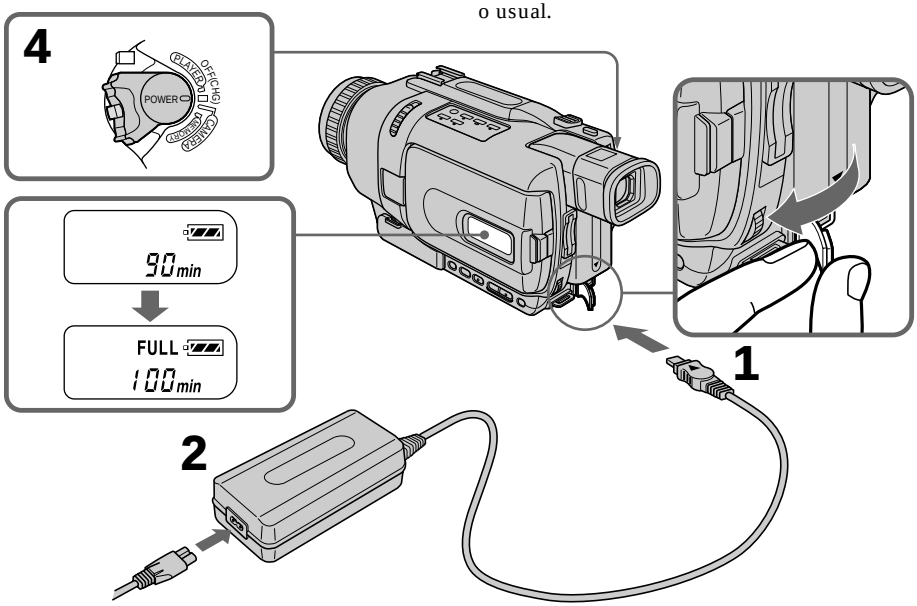
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carregamento da bateria recarregável

Utilize a bateria recarregável após carregá-la para a sua videocâmara.
A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M).
Consulte a página 242, quanto aos pormenores sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM».

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara, à tomada DC IN com a marca da ficha ▲ voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação ao adaptador CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede eléctrica.
(4) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG). Inicia-se o carregamento. O tempo de carga restante na bateria é indicado em minutos no mostrador.

Quando o indicador de carga restante da bateria alterar-se para ▬, **a carga normal** estará completada. Para recarregar totalmente a bateria **(carga total)**, deixe a bateria recarregável acoplada após o carregamento normal ter-se completado, ou seja, até que FULL apareça no mostrador. O carregamento total da bateria permite-lhe utilizar a bateria por mais tempo que o usual.



El número mostrado en la ilustración del visualizador puede diferir del de la videocámara.

O número indicado na ilustração do mostrador poderá diferir daquele indicado na sua videocâmara.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara.

Nota

Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de alimentación de CA. Esto podría provocar un cortocircuito que dañaría el adaptador de alimentación de CA.

Cuando la batería se haya cargado completamente

La iluminación del visualizador de cristal líquido se apagará.

Indicador de tiempo restante de la batería

El indicador de tiempo restante de la batería del visualizador mostrará el tiempo de grabación aproximado cuando se videofilme utilizando el visor.

Hasta que su videocámara calcule el tiempo de batería restante real

En el visualizador se mostrará "– – – – min".

Durante la carga de la batería

No aparecerá indicador, o el indicador parpadeará en el visualizador en los casos siguientes:

– La batería no está correctamente instalada.
– La batería tiene algún problema.

Si la alimentación se corta aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene suficiente energía para funcionar

Vuelva a cargar completamente la batería para que el indicador de tiempo de batería restante muestre la indicación correcta.

Cuando utilice el adaptador de alimentación de CA

Coloque el adaptador de alimentación de CA cerca de un tomacorriente de la red. Si a esta unidad le ocurre cualquier problema, desconecte el enchufe del tomacorriente de la red lo antes posible para cortar la alimentación.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Após o carregamento da bateria recarregável

Desligue o adaptador CA da tomada DC IN da sua videocâmara.

Nota

Evite que objectos metálicos entrem em contacto com as partes metálicas da ficha CC do adaptador CA. Do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito, avariando o adaptador CA.

Quando a bateria estiver plenamente carregada

A luz de fundo do mostrador LCD será apagada.

Indicador do tempo de carga restante da bateria

O indicador do tempo de carga restante da bateria no mostrador indica o tempo de gravação aproximado com o visor electrónico.

Até a sua videocâmara calcular o tempo real de carga restante da bateria

«– – – –min» aparece no mostrador.

Durante o carregamento da bateria recarregável

Nenhum indicador aparecerá ou os indicadores cintilarão no mostrador nos seguintes casos:

– Se a bateria recarregável não estiver instalada correctamente;
– Se houver algo errado com a bateria recarregável.

Se a alimentação se desligar, embora o indicador de carga restante da bateria informe que a bateria possui carga suficiente para operar

Recarregue completamente a bateria de maneira que a informação do indicador de carga restante da bateria fique correcta.

Quando for utilizar o adaptador CA

Coloque o adaptador CA nas cercanias de uma tomada da rede eléctrica. Caso ocorra algum problema com este aparelho, retire a ficha da tomada da rede eléctrica, o mais rápido possível, para desligar a alimentação.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Temperatura de carga recomendada
Le recomendamos que cargue la batería a una temperatura ambiental comprendida entre 10 y 30°C.

¿Qué es "InfoLITHIUM"?
"InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles. Esta unidad es compatible con baterías "InfoLITHIUM" (serie M). Su videocámara solamente funcionará con baterías "InfoLITHIUM". Las baterías "InfoLITHIUM" de la serie M poseen la marca InfoLITHIUM M SERIES.

"InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Temperatura de carregamento recomendada
Recomenda-se carregar a bateria a uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C.

O que é «InfoLITHIUM»?
A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados, tais como o consumo de carga da bateria com equipamentos electrónicos compatíveis. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M). A sua videocâmara funciona somente com a bateria «InfoLITHIUM». Baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» da série M possuem a marca InfoLITHIUM M SERIES.

«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

Tiempo de carga/Tempo de carregamento

Batería/ Bateria recarregável	Carga completa (carga normal)/ Carga total (Carga normal)
NP-FM30[1)]	145 (85)
NP-FM50[2)]	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-QM91 / FM91	360 (300)

El tiempo de carga puede aumentar si la temperatura de la batería es extremadamente alta o baja debido a la temperatura ambiental.
Número aproximado de minutos a 25°C para cargar una batería vacía

[1)] Suministrada con la DCR-TRV238E / TRV340E
[2)] Suministrada con la DCR-TRV239E / TRV738E

O tempo de carregamento poderá aumentar caso a temperatura da bateria esteja extremamente alta ou baixa, devido à temperatura ambiente.
Tempo aproximado em minutos para carregar uma bateria recarregável vazia a 25°C

[1)] Fornecida com DCR-TRV238E / TRV340E
[2)] Fornecida com DCR-TRV239E / TRV738E

Tiempo de videofilmación/Tempo de gravação

DCR-TRV238E/TRV239E/TRV340E

Batería/ Bateria recarregável	Videofilmación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o écran LCD	
	Continua[3]/Contínua[3]	Típica[4]	Continua[3]/Contínua[3]	Típica[4]
NP-FM30[1]	100	55	80	45
NP-FM50[2]	165	95	130	75
NP-FM70	345	200	270	155
NP-QM71	400	230	315	180
NP-FM90	520	300	410	235
NP-QM91/FM91	605	350	475	275

DCR-TRV738E

Batería/ Bateria recarregável	Videofilmación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o écran LCD	
	Continua[3]/Contínua[3]	Típica[4]	Continua[3]/Contínua[3]	Típica[4]
NP-FM30[1]	90	50	70	40
NP-FM50[2]	145	80	115	60
NP-FM70	305	175	245	140
NP-QM71	355	205	285	165
NP-FM90	460	265	370	210
NP-QM91/FM91	535	310	430	245

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

[1] Suministrada con la DCR-TRV238E/TRV340E
[2] Suministrada con la DCR-TRV239E/TRV738E
[3] Tiempo aproximado de videofilmación continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.
[4] Número aproximado de minutos cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación.
La duración real de la batería puede ser más corta.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

[1] Fornecida com DCR-TRV238E/TRV340E
[2] Fornecida com DCR-TRV239E/TRV738E
[3] Tempo aproximado de gravação contínua a 25°C. A duração da carga da bateria será encurtada se a videocâmara for utilizada em ambientes frios.
[4] Tempo aproximado de gravação em minutos com operações repetidas de início/paragem de gravação, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser mais curta.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

DCR-TRV238E/TRV239E/TRV340E

Batería/ Bateria recarregável	Reproducción con la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no écran LCD	Reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o écran LCD fechado
NP-FM30[1)]	80	110
NP-FM50[2)]	130	180
NP-FM70	270	370
NP-QM71	315	430
NP-FM90	410	560
NP-QM91 / FM91	475	645

DCR-TRV738E

Batería/ Bateria recarregável	Reproducción con la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no écran LCD	Reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o écran LCD fechado
NP-FM30[1)]	80	105
NP-FM50[2)]	135	170
NP-FM70	275	355
NP-QM71	325	415
NP-FM90	425	540
NP-QM91 / FM91	490	625

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

[1)] Suministrada con la DCR-TRV238E / TRV340E
[2)] Suministrada con la DCR-TRV239E / TRV738E

Tiempo aproximado de reproducción continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

Nota

La tabla muestra el tiempo de reproducción para cintas grabadas en el sistema Digital8 . El tiempo de reproducción de cintas grabadas en el sistema Hi8 / 8 estándar se reducirá aproximadamente un 20%.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

[1)] Fornecida com DCR-TRV238E / TRV340E
[2)] Fornecida com DCR-TRV239E / TRV738E

Tempo aproximado de reprodução contínua a 25°C. A duração da carga da bateria será encurtada se a videocâmara for utilizada em ambientes frios.

Nota

A tabela mostra o tempo de reprodução para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 . O tempo de reprodução das fitas gravadas pelo sistema Hi8 / padrão 8 é reduzido em cerca de 20%.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Conexión a un tomacorriente de la red

Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de una toma de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA.

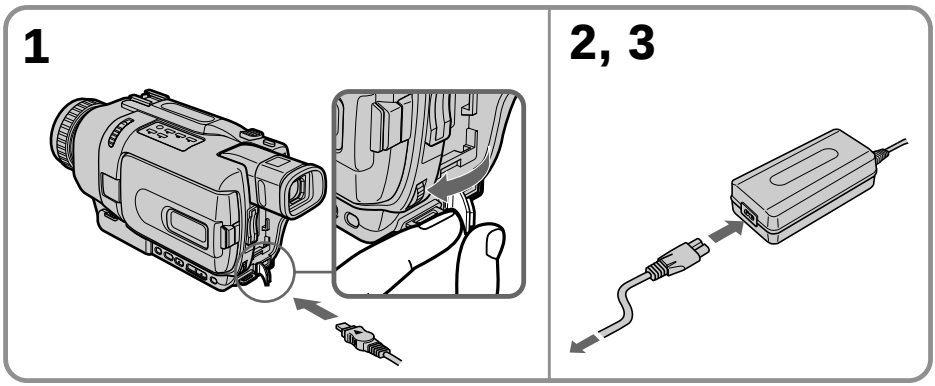
(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA a la toma DC IN de su videocámara, con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Ligação a uma tomada da rede eléctrica

Quando for utilizar a sua videocâmara por um longo período, recomenda-se alimentá-la a partir de uma tomada da rede eléctrica, utilizando o adaptador CA.

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador CA à tomada DC IN na sua videocâmara, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação ao adaptador CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede eléctrica.



PRECAUCIÓN
Su videocámara no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca conectada a dicha red, incluso aunque desconecte la alimentación en su videocámara.

Notas
- El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación incluso aunque la batería esté instalada en su videocámara.
- La toma DC IN tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de alimentación está conectado en la toma DC IN, incluso aunque el cable de alimentación de CA no esté enchufado en un tomacorriente de la red.

Utilización de la batería de un automóvil
Utilice un adaptador de batería para automóvil Sony (opcional).

PRECAUÇÃO
o aparelho não estará desligado da fonte de alimentação CA (tensão da rede local) enquanto permanecer ligado a uma tomada da rede eléctrica, mesmo que o interruptor de alimentação tenha sido desactivado.

Notas
- O adaptador CA pode fornecer alimentação mesmo que a bateria recarregável esteja acoplada à sua videocâmara.
- A tomada DC IN possui «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer nenhuma alimentação, se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que tal cabo não esteja ligado a uma tomada da rede eléctrica.

Utilização de uma bateria de automóvel
Utilize o Adaptador de bateria para automóvel Sony (opcional).

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Antes de utilizar su videocámara por primera vez, ajuste la fecha y la hora.
Cada vez que ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (DCR-TRV340E/TRV738E solamente), se visualizará “CLOCK SET”, a menos que haya ajustado la fecha y la hora.
Si no utiliza la videocámara durante aproximadamente medio año, es posible que se borren de la memoria los ajustes de la fecha y la hora (pueden aparecer barras) debido a la descarga de la batería incorporada instalada en su videocámara (pág. 249).
Ajuste el año, el mes, el día, la hora, y después los minutos.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (DCR-TRV340E/TRV738E solamente), y después presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET en , y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el año deseado, y después presiónelo.
(4) Ajuste el mes, el día, y la hora girando el dial SEL/PUSH EXEC, y después presiónelo.
(5) Ajuste los minutos girando el dial SEL/PUSH EXEC, y presiónelo al oír una señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.
(6) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.

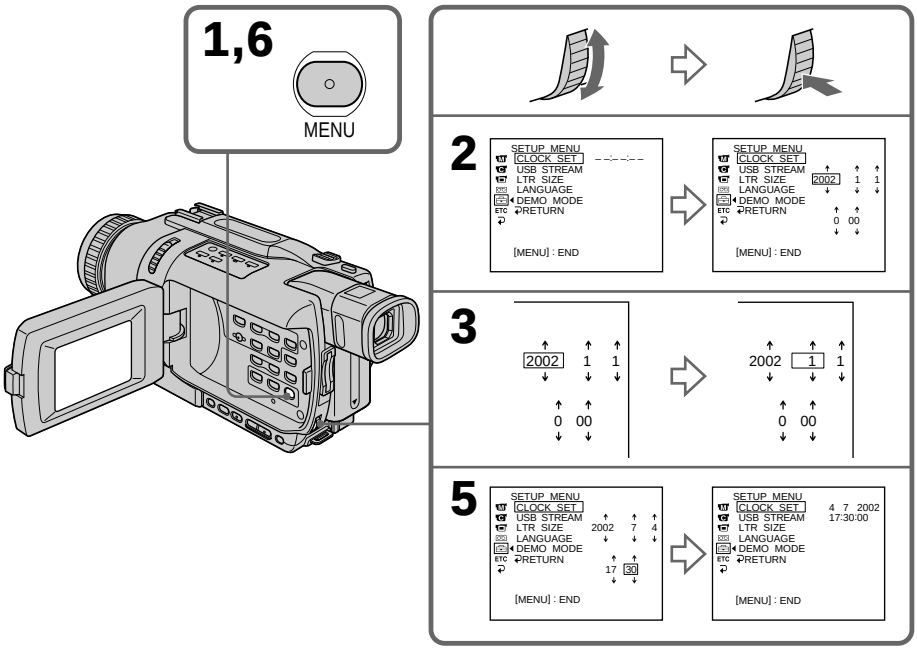
Passo 2 Acerto da data e da hora

Acerte a data e a hora, quando for utilizar a sua videocâmara pela primeira vez.
«CLOCK SET» será indicado cada vez que regular o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY (somente DCR-TRV340E/TRV738E), caso não tenha efectuado os acertos de data e hora.
Caso não utilize a sua videocâmara por cerca de 6 meses, os acertos de data e hora poderão ser cancelados (barras poderão aparecer) porque a pilha recarregável incorporada instalada na videocâmara poderá ter ficado descarregada (pág. 249).
Primeiro ajuste o ano, e em seguida o mês, o dia, a hora e então os minutos.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY (somente DCR-TRV340E/TRV738E), e então carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET em , e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para ajustar o ano desejado, e então prima o anel.
(4) Ajuste o mês, o dia e a hora rodando o anel SEL/PUSH EXEC e carregando no anel.
(5) Ajuste os minutos rodando o anel SEL/PUSH EXEC e carregando no anel junto com um sinal informativo de hora. O relógio começa a funcionar.
(6) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Passo 2 Acerto da data e da hora



El año cambiará de la forma siguiente:

O dígitos do ano alteram-se como segue:

1995 ← · · · · → 2002 ← · · · · → 2079

Si no ajusta la fecha y la hora

En la cinta y en el "Memory Stick" (DCR-TRV340E/TRV738E solamente) se grabarán "-- -- ----" y "--:--:--".

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

Caso não acerte a data e a hora

«-- -- ----» e «--:--:--» são registados na fita e do «Memory Stick» (somente DCR-TRV340E/TRV738E)

Nota acerca do indicador de hora

O relógio interno da sua videocâmara funciona em ciclos de 24 horas.

Paso 3 Inserción de un videocasete

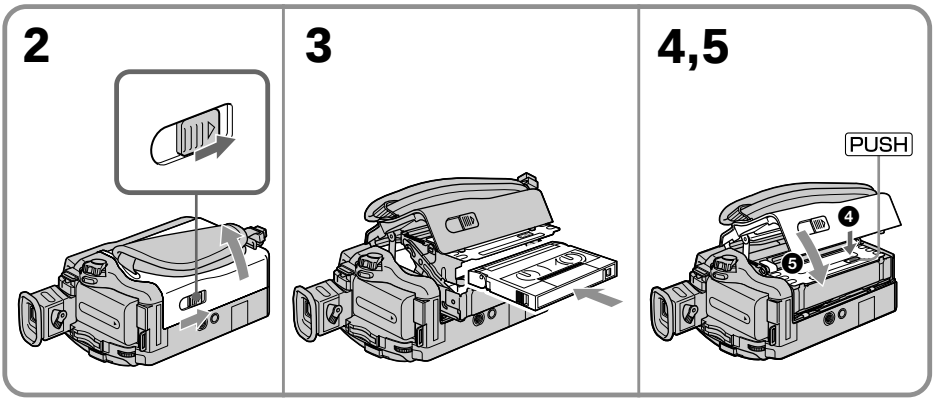
Le recomendamos que utilice videocasetes Hi 8 Hi8 / Digital8 .

(1) Prepare la fuente de alimentación (pág. 17).
(2) Deslice OPEN / EJECT en el sentido de la flecha y abra la tapa.
El compartimiento del videocasete se levantará automáticamente y se abrirá.
(3) Inserte el videocasete directamente y a fondo en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia fuera.
Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo.
(4) Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.
(5) Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.

Passo 3 Inserção de uma cassete

Recomenda-se a utilização de cassetes de vídeo Hi8 Hi8 / Digital8 .

(1) Prepare a fonte de alimentação (pág. 17).
(2) Deslize OPEN / EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.
O compartimento de cassete levanta-se e abre-se automaticamente.
(3) Insira a cassete em linha recta até o fundo do compartimento de cassete com o lado da janela voltado para cima.
Empurre a porção central da cassete para inseri-la.
(4) Feche o compartimento de cassete premindo a marca PUSH no compartimento de cassete. O compartimento desce automaticamente.
(5) Após o compartimento de cassete descer completamente, feche a tampa até que emita um clique.



Para extraer el videocasete

Siga el procedimiento de arriba, y extraiga el videocasete en el paso 3.

Para ejectar uma cassete

Siga o procedimento acima e retire a cassete no passo 3.

Paso 3 Inserción de un videocasete

Notas

- No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo a la fuerza. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.
- Su videocámara grabará imágenes en el sistema Digital8 .
- El tiempo de grabación cuando utilice su videocámara será 2/3 del indicado en una cinta Hi8 . Si selecciona el modo LP en los ajustes del menú, el tiempo de grabación será el indicado en la cinta Hi8 .
- Cuando utilice una cinta 8 , cerciórese de reproducirla en su videocámara. Si reprodujese una cinta 8 en otras videocámaras (incluyendo otra DCR-TRV238E/TRV239E/TRV340E/TRV738E), podría aparecer ruido de mosaico.
- El compartimiento del videocasete puede no cerrarse si presiona cualquier parte de la tapa que no sea la marca PUSH.

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura del videocasete de forma que la marca roja quede al descubierto.

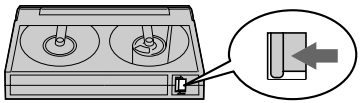
Passo 3 Inserção de uma cassete

Notas

- Não pressione o compartimento de cassete para baixo. Do contrário, poderá causar um mau funcionamento.
- A sua videocâmara grava imagens através do sistema Digital8 .
- O tempo de gravação quando se utiliza esta videocâmara é 2/3 do tempo indicado na fita Hi8 . Caso seleccione a velocidade LP nos parâmetros do menu, o tempo de gravação será igual ao tempo indicado na fita Hi8 .
- Caso utilize fitas de vídeo padrão 8 , certifique-se de reproduzi-las nesta videocâmara. Ruídos de padrão mosaico podem aparecer quando se reproduz uma fita de vídeo padrão 8 em outras videocâmaras (incluindo outras DCR-TRV238E/TRV239E/TRV340E/TRV738E).
- O compartimento de cassete poderá não se fechar quando pressionar alguma outra parte do compartimento que não a marca PUSH.

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta protectora contra inscrições na cassete de maneira a expor a marca vermelha.



Videofilmación de imágenes

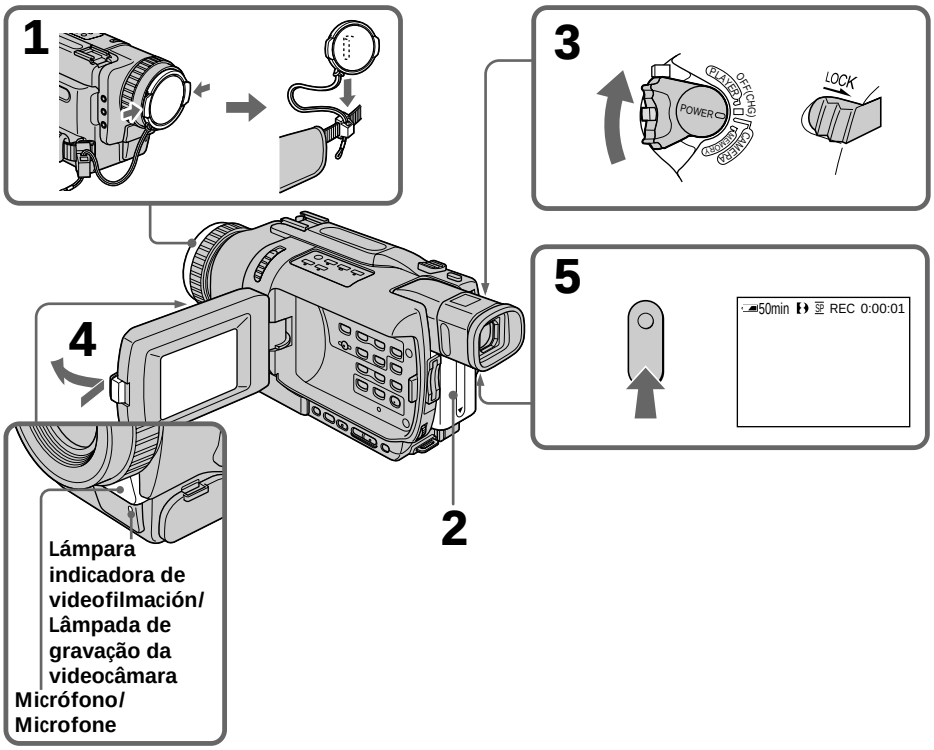
Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

(1) Quite la tapa del objetivo presionando los mandos ambos lados de la misma y fíjela a la correa de la empuñadura.
(2) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte “Paso 1” a “Paso 3” (pág. 17 a 27).
(3) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde. Esto hará que su videocámara pase al modo de espera.
(4) Abra el panel de cristal líquido manteniendo presionado OPEN. El visor se desactivará automáticamente.
(5) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. En la pantalla parecerá el indicador REC. Su videocámara comenzará a grabar. La lámpara indicadora de videofilmación ubicada en la parte frontal de su videocámara se encenderá. Para parar la videofilmación, vuelva a presionar START/STOP. Cuando grabe con el visor, la lámpara indicadora de videofilmación se encenderá en el mismo.

Gravação de uma imagem

Esta videocâmara efectua a focagem automaticamente pelo utente.

(1) Remova a tampa da objectiva, pressionando ambos os botões das laterais e encaixe a tampa da objectiva na correia da empunhadeira.
(2) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete. Consulte «Passo 1» a «Passo 3» para maiores informações (pág. 17 a 27).
(3) Regule o interruptor POWER a CAMERA enquanto preme a pequena tecla verde. A sua videocâmara é ajustada ao modo de espera.
(4) Abra o painel LCD enquanto carrega em OPEN. O visor electrónico desliga-se automaticamente.
(5) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. O indicador REC aparece no écran. A lâmpada de gravação, localizada na parte frontal da sua videocâmara, acende-se. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.
A lâmpada de gravação acende-se no visor electrónico quando se efectua a gravação com o visor electrónico.



Videofilmación de imágenes

Notas

- Apriete firmemente la correa de la empuñadura.
- No toque el micrófono incorporado durante la videofilmación.

Nota sobre el modo de grabación

Su videocámara puede grabar y reproducir en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción larga). Seleccione SP o LP en los ajustes del menú (pág. 128). En el modo LP, podrá grabar 1,5 veces más que en el modo SP. Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con su videocámara, le recomendamos que la reproduzca con ella.

Nota sobre el mando LOCK (DCR-TRV340E/TRV738E solamente)

Si desliza el mando LOCK hacia la derecha, el selector POWER no podrá ponerse accidentalmente en MEMORY. El mando LOCK está liberado como ajuste predeterminado.

Para permitir una transición uniforme

La transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme mientras no extraiga el videocasete, incluso aunque desconecte la alimentación de su videocámara.
Sin embargo, compruebe lo siguiente:

– No mezcle en una cinta grabaciones realizadas en el modo SP con otras hechas en el modo LP.
– Antes de cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Si deja si videocámara en el modo de espera durante tres minutos con el videocasete insertado

La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y evitar el desgaste de la cinta. Para reanudar el modo de espera, ponga el selector POWER en OFF (CHG), y después otra vez en CAMERA. Sin embargo, la alimentación de su videocámara no se desconectará automáticamente cuando no haya videocasete insertado.

Gravação de uma imagem

Notas

- Aperte a correia da empunhadeira firmemente.
- Não toque no microfone incorporado durante a gravação.

Nota sobre o modo de gravação

A sua videocâmara grava e reproduz nos modos SP (reprodução padrão) e LP (reprodução prolongada). Seleccione SP ou LP nos parâmetros do menu (pág. 128). No modo LP, é possível gravar 1,5 vezes mais que no modo SP. Quando gravar uma cassete no modo LP desta videocâmara, recomendamos reproduzir tal cassete também nesta videocâmara.

Nota sobre o interruptor LOCK (somente DCR-TRV340E/TRV738E)

Quando deslizar o interruptor LOCK para a direita, o interruptor POWER não poderá mais ser regulado acidentalmente a MEMORY. O interruptor LOCK vem desactivado como predefinição original.

Para possibilitar transições uniformes

A transição entre a última cena gravada e a próxima será uniforme, desde que a cassete não seja ejectada, mesmo que a sua videocâmara seja desactivada.
Entretanto, verifique o seguinte:

– Não misture gravações nos modos SP e LP numa mesma fita.
– Quando for trocar a bateria recarregável, regule o interruptor POWER a OFF (CHG).

Caso deixe a sua videocâmara no modo de espera por 3 minutos com uma cassete inserida

A sua videocâmara irá desactivar-se automaticamente, com o intuito de economizar a carga da bateria e evitar o desgaste da bateria e da fita. Para retomar o modo de espera, regule o interruptor POWER a OFF (CHG) uma vez, e então regule-o de volta a CAMERA. Entretanto, a sua videocâmara não irá desactivar-se automaticamente enquanto a cassete não estiver inserida.

Videofilmación de imágenes

Cuando haya grabado en los modos SP y LP en una cinta, o cuando haya grabado algunas escenas en el modo LP

- La transición entre escenas puede no ser uniforme.
- Las imágenes reproducidas pueden resultar distorsionadas o es posible que el código de tiempo no se escriba adecuadamente entre las escenas.

Datos de grabación

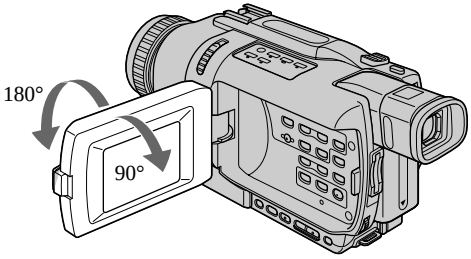
Los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción.

Después de la videofilmación

(1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Cierre el panel de cristal líquido.
(3) Extraiga el videocasete.
(4) Extraiga la batería.

Ajuste de la pantalla de cristal líquido

El panel de cristal líquido podrá abrirse unos 90 grados hacia arriba.
El panel de cristal líquido podrá moverse unos 90 grados hacia el lado del visor, y unos 180 grados hacia el lado del objetivo.



Para cerrar el panel de cristal líquido, colóquelo verticalmente, y después repliéguelo en el cuerpo de la videocámara.

Gravação de uma imagem

Quando gravar nos modos SP e LP numa fita ou quando gravar algumas cenas no modo LP

- A transição entre cenas pode não ser uniforme.
- A imagem de reprodução pode distorcer-se ou o código de tempo pode não ser adequadamente inscrito entre cenas.

Dados de gravação

Os dados de gravação (data / hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente na fita. Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

Após gravações

(1) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG).
(2) Feche o painel LCD.
(3) Ejecte a cassete.
(4) Remova a bateria recarregável.

Ajuste do écran LCD

O painel LCD pode ser aberto até 90 graus.
O painel LCD move-se cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico, e cerca de 180 graus para o lado da objectiva.

Quando for fechar o painel LCD, posicione-o verticalmente até emitir um clique, e gire-o para dentro do corpo da videocâmara.

Videofilmación de imágenes

Nota
Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente.

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores bajo la luz solar directa
La pantalla de cristal líquido puede ser difícil de ver. Cuando suceda esto, le recomendamos que utilice el visor.

Cuando ajuste el ángulo del panel de cristal líquido
Cerciórese de que el panel de cristal líquido esté abierto hasta 90 grados.

Cuando videofilme con el panel de cristal líquido abierto
El tiempo de grabación será más corto que cuando videofilme con el panel de cristal líquido cerrado.

Brillo de la pantalla de cristal líquido
Usted podrá ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido. Seleccione LCD B.L. o LCD BRIGHT en los ajustes del menú (pág. 128). Aunque ajuste LCD B.L. o LCD BRIGHT, las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Utilización de la función del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom más lento. Muévala más para realizar un zoom más rápido.
La utilización moderada del zoom hará que sus videofilmaciones tengan mejor aspecto.
Lado "T": para telefoto (el motivo aparece más próximo)
Lado "W": para gran angular (el motivo aparece más alejado)

Gravação de uma imagem

Nota
Quando se utiliza o écran LCD, excepto no modo espelho, o visor electrónico apaga-se automaticamente.

Quando se utiliza o écran LCD em exteriores sob a luz solar directa
Pode ser difícil ver a imagem pelo écran LCD. Neste caso, recomendamos utilizar o visor electrónico.

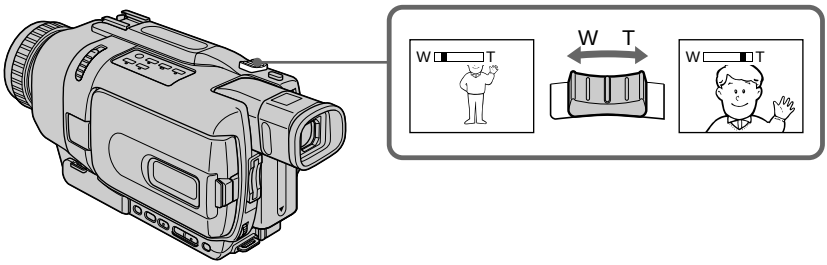
Quando for ajustar o ângulo do painel LCD
Certifique-se de que o painel LCD esteja aberto até 90 graus.

Quando efectuar gravações com o painel LCD aberto
O tempo de gravação será um pouco mais curto em comparação com as gravações realizadas com o painel LCD fechado.

Intensidade de brilho do écran LCD
Pode-se ajustar a intensidade de brilho do écran LCD. Seleccione LCD B.L. ou LCD BRIGHT nos parâmetros do menu (pág. 128). Mesmo que ajuste a LCD B.L. ou LCD BRIGHT, a imagem gravada não será afectada.

Utilização da função zoom

Desloque um pouco a alavanca do zoom motorizado para obter um zoom mais lento. E desloque-o mais além, para obter um zoom mais rápido. A utilização moderada da função zoom resultará em gravações de melhor aspecto.
Lado «T»: para telefotos (o motivo aparece mais próximo)
Lado «W»: para grandes angulares (o motivo aparece mais distante)



Videofilmación de imágenes

Para utilizar un zoom de más de 25× (DCR-TRV238E/TRV239E/TRV340E)/15× (DCR-TRV738E)

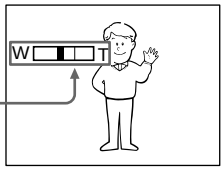
El zoom de más de 25× (DCR-TRV238E / TRV239E / TRV340E) / 15× (DCR-TRV738E) se realizará digitalmente. Para activar el zoom digital, seleccione la potencia del zoom digital en D ZOOM de los ajustes del menú (pág. 128).
La función de zoom digital está desactivada (OFF) como ajuste predeterminado.

Gravação de uma imagem

Para utilizar o zoom superior a 25× (DCR-TRV238E/TRV239E/TRV340E)/15× (DCR-TRV738E)

O zoom maior que 25× é digitalmente executado (DCR-TRV238E / TRV239E / TRV340E) / 15× (DCR-TRV738E). Para activar o zoom digital, seleccione a potência do zoom digital em D ZOOM nos parâmetros do menu (pág. 128).
A função do zoom digital vem regulada em OFF como predefinição original.

La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.
La zona de zoom digital aparecerá cuando haya seleccionado la potencia del zoom digital en los ajustes del menú. /
O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.
A zona do zoom digital aparece quando se selecciona a potência do zoom digital nos parâmetros do menu.



Notas sobre el zoom digital

- El zoom digital comenzará a funcionar cuando el zoom sobrepase 25× (DCR-TRV238E / TRV239E / TRV340E) / 15× (DCR-TRV738E).
- La calidad de la imagen se deteriorará a medida que se mueva hacia el lado "T".

Cuando videofilme cerca del motivo

Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado "W" hasta enfocar claramente. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a unos 80 cm por lo menos de la superficie del objetivo, o a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY (DCR-TRV340E/TRV738E solamente)

Usted no podrá utilizar el zoom digital.

Notas sobre o zoom digital

- O zoom digital começa a funcionar quando o zoom excede 25× (DCR-TRV238E / TRV239E / TRV340E) / 15× (DCR-TRV738E).
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se desloca em direcção ao lado «T».

Quando se filma perto de um motivo

Se não for possível obter um foco nítido, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W», até que o foco fique nítido. Pode-se filmar um motivo que esteja a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY (somente DCR-TRV340E/TRV738E)

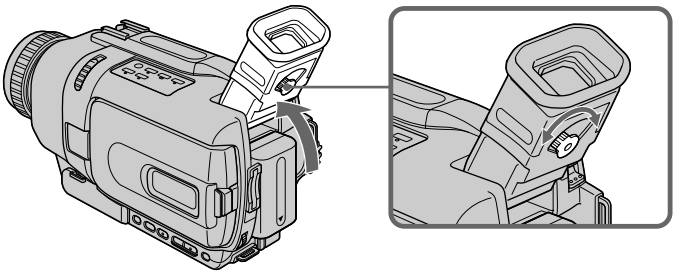
Não se pode utilizar o zoom digital.

Videofilmación de imágenes

Ajuste del visor

Si videofilma con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes con el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.



Iluminación de fondo del visor

Usted podrá cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione VF B.L. en los ajustes del menú (pág. 128). Aunque ajuste VF B.L., las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Gravação de uma imagem

Ajuste do visor electrónico

Caso grave imagens com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor electrónico. Regule a lente do visor electrónico à sua vista, de maneira que os indicadores no visor electrónico fiquem nitidamente focados.

Levante o visor electrónico e desloque a alavanca de ajuste da objectiva do visor electrónico.

Luz de fundo do visor electrónico

É possível alterar a intensidade de brilho da luz de fundo. Seleccione VF B.L. nos parâmetros do menu (pág. 128). Mesmo que ajuste VF B.L., a imagem gravada não será afectada.

Videofilmación en el modo de espejo

Esta función permitirá al sujeto verse en la pantalla de cristal líquido.
El sujeto podrá utilizar esta función para comprobar su propia imagen en la pantalla de cristal líquido mientras usted lo observe a través del visor.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (DCR-TRV340E/TRV738E solamente).
Gire el panel de cristal líquido 180 grados.

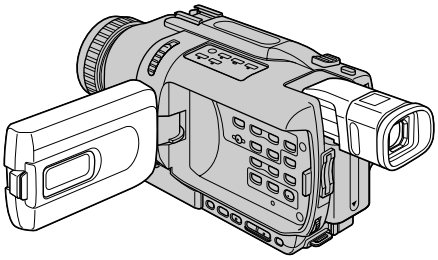
En el visor y en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ☺.
En el modo de espera aparecerá ❚❚●, y en el de grabación aparecerá ●. Algunos de los otros indicadores aparecerán invertidos como en un espejo, y otros no se visualizarán.

Filmagem com o modo espelho

Esta função permite que o sujeito que está a ser filmado possa ver a si mesmo(a) no écran LCD. O sujeito pode utilizar esta função para ver a sua própria imagem no écran LCD, enquanto a pessoa que está a filmar pode observar o sujeito pelo visor electrónico.

Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY (somente DCR-TRV340E/TRV738E).
Rode o écran LCD 180 graus.

O indicador ☺ aparece no visor electrónico e no écran LCD.
❚❚● aparece no modo de espera e ● aparece no modo de gravação. Alguns dos outros indicadores aparecem invertidos em espelho, e outros não aparecem.



Imágenes en el modo de espejo
Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las vistas en un espejo. Sin embargo, las imágenes se grabarán normalmente.

Durante la videofilmación en el modo de espejo
ZERO SET MEMORY del mando a distancia no trabajará.

Imagens no modo espelho
A imagem no écran LCD é como uma imagem reflectida num espelho. Entretanto, a imagem estará normal na gravação.

Durante gravações no modo espelho
ZERO SET MEMORY no telecomando não funciona.

Videofilmación de imágenes

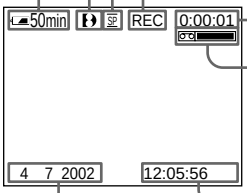
Indicadores visualizados en el modo de grabación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.

Gravação de uma imagem

Indicadores exibidos no modo de gravação

Os indicadores não são gravados nas fitas.



Tiempo de batería restante/Tempo de carga restante na bateria

Formato/Formato

Modo de grabación/Modo de gravação

Indicador de espera/grabación (STBY/REC)/ STBY/REC (espera/gravação)

Código de tiempo/Contador de la cinta/ Código de tempo/Contador de fita

Cinta restante/Fita restante

Aparecerá durante cierto tiempo después de haber puesto el selector POWER en CAMERA durante cierto tiempo. /
Este aparece por algum tempo após o interruptor POWER ser regulado a CAMERA.

Hora

La hora se visualizará durante unos cinco segundos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA o MEMORY (DCR-TRV340E / TRV738E solamente). / A hora é indicada por 5 segundos após o interruptor POWER ser regulado a CAMERA ou MEMORY (somente DCR-TRV340E / TRV738E).

Fecha/Data

La fecha se visualizará durante unos cinco segundos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA o MEMORY (DCR-TRV340E / TRV738E solamente). /
A data é indicada por 5 segundos após o interruptor POWER ser regulado a CAMERA ou MEMORY (somente DCR-TRV340E / TRV738E).

Indicador de tiempo de batería restante durante la grabación

El indicador de tiempo de batería restante indica el tiempo aproximado de grabación continua. El indicador puede no ser correcto dependiendo de las condiciones en las que esté videofilmando. Si cierra y vuelve a abrir el panel de cristal líquido, se tardará aproximadamente un minuto hasta que se visualice el tiempo de batería restante correcto en minutos.

Indicador do tempo de carga restante na bateria durante gravações

O indicador do tempo de carga restante na bateria informa o tempo aproximado de gravação contínua. Conforme as condições de gravação, o indicador pode não estar correcto. Ao fechar o painel LCD e abri-lo novamente, leva-se cerca de um minuto para que o tempo correcto em minutos da carga restante na bateria seja indicado.

Videofilmación de imágenes

Código de tiempo (para cintas grabadas con el sistema Digital8) solamente)
El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, “0:00:00” (horas:minutos:segundos) en el modo CAMERA y “0:00:00:00” (horas:minutos:segundos:cuadros) en el modo PLAYER. Usted no podrá rescribir solamente el código de tiempo.
Cuando reproduzca cintas grabadas en el sistema Hi8 /8 estándar, en la pantalla aparecerá el contador de cinta.
Usted no podrá reponer el código de tiempo ni el contador de la cinta.

Videofilmación de motivos a contraluz – BACK LIGHT

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación detrás del mismo, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

En el modo CAMERA o MEMORY (DCR-TRV340E / TRV738E solamente), y presione BACK LIGHT.
En la pantalla aparecerá el indicador .
Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.

Si presiona EXPOSURE cuando videofilme motivos a contraluz
La función de videofilmación a contraluz se cancelará.

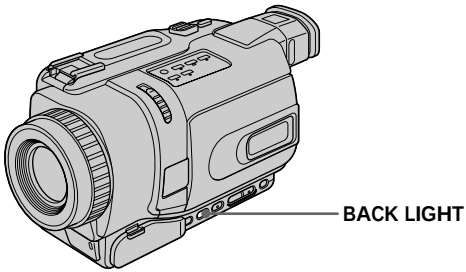
Gravação de uma imagem

Código de tempo (somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8)
O código de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, «0:00:00» (horas:minutos: segundos) no modo CAMERA, e «0:00:00:00» (horas:minutos:segundos:quadros) no modo PLAYER. Não é possível reinscrever somente o código de tempo.
Quando se reproduz cassetes gravadas pelo sistema Hi8 / padrão 8, o contador de fita aparece no écran.
Não é possível reajustar o código de tempo ou o contador de fita.

Filmagem de objectos em contraluz – BACK LIGHT

Quando se filma um motivo com a fonte de iluminação localizada por trás do mesmo, ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

Carregue em BACK LIGHT no modo CAMERA ou MEMORY (somente DCR-TRV340E / TRV738E).
O indicador aparece no écran.
Para cancelar, carregue em BACK LIGHT novamente.



Caso carregue em EXPOSURE durante a filmagem de objectos em contraluz
A função de contraluz será cancelada.

Videofilmación de imágenes

Videofilmación en la obscuridad – Videofilmación en la obscuridad/Videofilmación en la obscuridad súper/Obturación lenta en color

La función de videofilmación en la obscuridad le permitirá videofilmar un motivo en un lugar obscuro. Por ejemplo, utilizando esta función podrá videofilmar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para observación.

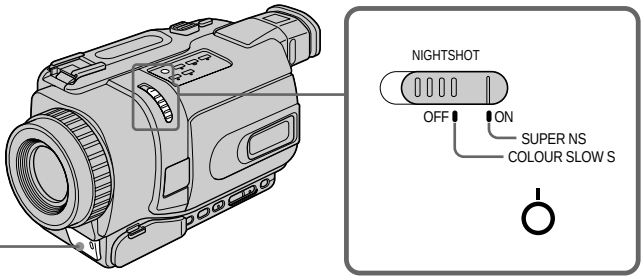
En el modo CAMERA o MEMORY (DCR-TRV340E/TRV738E solamente), deslice NIGHTSHOT hasta ON.
En la pantalla parpadearán los indicadores y "NIGHTSHOT".
Para cancelar la función de videofilmación en la obscuridad, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

Gravação de uma imagem

Filmagem no escuro – Filmagem Nocturna/SuperFilmagem Nocturna/Obturação lenta cromática

A função de Filmagem Nocturna possibilita-lhe filmar objectos em locais escuros. Por exemplo, pode-se registar satisfatoriamente o ambiente de animais nocturnos em observação quando se utiliza esta função.

No modo CAMERA ou MEMORY (somente DCR-TRV340E/TRV738E), deslize NIGHTSHOT a ON.
Os indicadores e "NIGHTSHOT" cintilam no écran.
Para cancelar a função de Filmagem Nocturna, deslize NIGHTSHOT a OFF.



Emisor de rayos infrarrojos/
Emissor de raios infravermelhos

Utilización de la videofilmación en la obscuridad súper

El modo de videofilmación en la obscuridad súper permite que los motivos resulten 16 veces más brillantes que los grabados en el modo de videofilmación en la obscuridad.

(1) En el modo CAMERA, deslice NIGHTSHOT hasta ON. En la pantalla parpadearán los indicadores y "NIGHTSHOT".
(2) Presione SUPER NS. En la pantalla parpadearán los indicadores S y "SUPER NIGHTSHOT".
Para cancelar el modo de videofilmación en la obscuridad súper, vuelva a presionar SUPER NS.

Utilización de la luz para videofilmación en la obscuridad

Las imágenes resultarán más claras con la luz para videofilmación en la obscuridad activada. Para activar la luz para videofilmación en la obscuridad, ajuste N.S.LIGHT a ON en los ajustes del menú (El ajuste predeterminado es ON.) (pág. 128).

Utilização da SuperFilmagem Nocturna

A função de SuperFilmagem Nocturna clareia os motivos até 16 vezes mais que os gravados no modo de Filmagem Nocturna.

(1) No modo CAMERA, deslize NIGHTSHOT a ON. Os indicadores e "NIGHTSHOT" cintilam no écran.
(2) Carregue em SUPER NS. Os indicadores S e "SUPER NIGHTSHOT" cintilam no écran.
Para cancelar o modo de SuperFilmagem Nocturna, carregue em SUPER NS novamente.

Utilização da Luz para Filmagem Nocturna

A imagem ficará mais clara com a Luz para Filmagem Nocturna acesa. Para activar a Luz para Filmagem Nocturna, regule N.S.LIGHT a ON nos parâmetros do menu (A predefinição original é ON) (pág. 128).

Videofilmación de imágenes

Utilización de obturación lenta en color

La función de obturación lenta en color le permitirá grabar imágenes en color en lugares obscuros.

(1) Deslice NIGHTSHOT hasta OFF en el modo CAMERA.
(2) Presione COLOUR SLOW S.
En la pantalla parpadearán los indicadores y COLOUR SLOW SHUTTER.
Para cancelar la función de obturación lenta en color, vuelva a presionar COLOUR SLOW S.

Notas

- No utilice la función de videofilmación en la obscuridad en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la videofilmación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función de videofilmación en la obscuridad, enfoque manualmente.
- Usted no podrá utilizar la función de obturación lenta en color en lugares obscuros donde la iluminación sea de 0 lux.

Mientras esté utilizando la función de videofilmación en la obscuridad, no podrá usar las funciones siguientes:

– Exposición
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Mientras esté utilizando la función de videofilmación en la obscuridad súper o la función de obturación lenta en color, no podrá usar las funciones siguientes:

– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos digitales
– Exposición
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Grabación de fotos en la memoria (DCR-TRV340E / TRV738E solamente)

Mientras esté utilizando la función de videofilmación en la obscuridad súper o la función de obturación lenta en color

La velocidad de obturación se ajustará automáticamente dependiendo del brillo. En este momento, las imágenes móviles pueden ser más lentas.

Gravação de uma imagem

Utilização de obturação lenta cromática

A função de obturação lenta cromática permite-lhe gravar imagens coloridas em lugares escuros.

(1) Deslize NIGHTSHOT a OFF no modo CAMERA.
(2) Carregue em COLOUR SLOW S.
Os indicadores e COLOUR SLOW SHUTTER cintilarão no écran.
Para cancelar a função de obturação lenta cromática, carregue em COLOUR SLOW S novamente.

Notas

- Não utilize a função de Filmagem Nocturna em locais claros (ex.: em exteriores durante o dia). Do contrário, poderá causar algum mau funcionamento na sua videocâmara.
- Caso mantenha NIGHTSHOT regulado a ON numa gravação normal, a imagem poderá ser gravada em cores incorrectas ou não-naturais.
- Se estiver difícil focar com o modo de focagem automática durante a utilização da função de Filmagem Nocturna, execute a focagem manualmente.
- Não será possível utilizar a função de obturação lenta cromática em lugares escuros onde a iluminação for de 0 lux.

Durante a utilização da função de Filmagem Nocturna, não é possível usar as seguintes funções:

– Exposição
– PROGRAM AE

Durante a utilização da função de SuperFilmagem Nocturna ou da função de obturação lenta cromática, não é possível usar as seguintes funções:

– Fusão gradual
– Efeitos digitais
– Exposição
– PROGRAM AE
– Gravação fotográfica na memória (somente DCR-TRV340E / TRV738E)

Durante a utilização da função de SuperFilmagem Nocturna ou da função de obturação lenta cromática

A velocidade de obturação é ajustada automaticamente de acordo com a intensidade de brilho. Nesse momento, as imagens móveis podem ficar mais lentas.

Videofilmación de imágenes

Cuando el selector POWER esté en MEMORY (DCR-TRV340E/TRV738E solamente)
Usted no podrá utilizar las funciones siguientes:
– Videofilmación en la obscuridad súper
– Obturación lenta en color

Luz para videofilmación en la obscuridad
Los rayos de la luz para videofilmación en la obscuridad son infrarrojos, por lo cual son invisibles. El alcance máximo de videofilmación utilizando la luz para videofilmación en la obscuridad es de unos 3 metros.

Gravação de uma imagem

Quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY (somente DCR-TRV340E/TRV738E)
Não é possível usar as seguintes funções:
– SuperFilmagem Nocturna
– Obturação lenta cromática

Luz para Filmagem Nocturna
Os raios da Luz para Filmagem Nocturna são infravermelhos e, portanto, invisíveis. A distância máxima de filmagem utilizando-se a Luz para Filmagem Nocturna é de cerca de 3 metros.

Grabación con el autodisparador

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

La grabación con el autodisparador se iniciará automáticamente después de 10 segundos. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia.

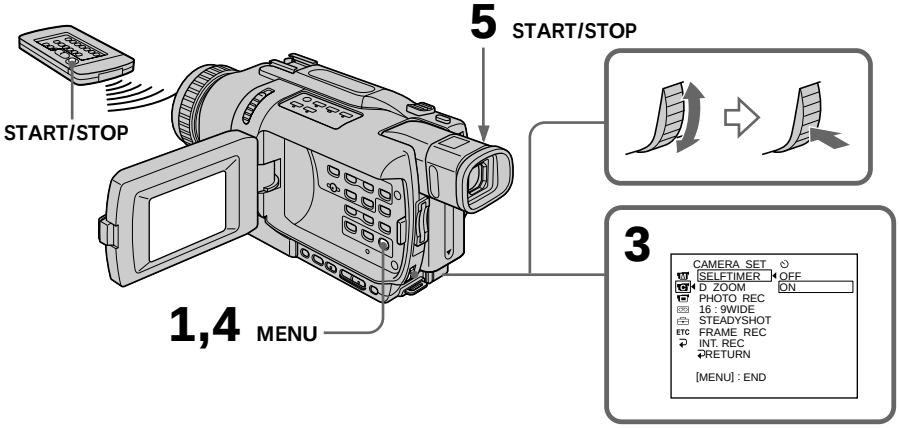
(1) En el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar SELFTIMER en , y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(4) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.
(5) Presione START / STOP.
El autodisparador iniciará una cuenta atrás de 10 segundos con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.
Para parar la grabación, presione de nuevo START / STOP.

Gravação temporizada automática

– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

A gravação com o temporizador automático inicia-se em 10 segundos automaticamente. Pode-se também utilizar o telecomando para esta operação.

(1) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu no modo de espera.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar SELFTIMER em , e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.
(4) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
(5) Carregue em START / STOP.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.
Para cessar a gravação, carregue em START / STOP novamente.



Videofilmación de imágenes

Para parar la cuenta atrás

Presione START/STOP.
Para reiniciar la cuenta atrás, vuelva a presionar START/STOP.

Para cancelar la grabación con el autodisparador

En el modo de espera, ajuste SELFTIMER a OFF en los ajustes del menú.

Nota

El modo de grabación con el autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la grabación con el autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o en PLAYER.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY (DCR-TRV340E/TRV738E solamente)

Usted también podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" con el autodisparador (pág. 166).

Gravação de uma imagem

Para cessar a contagem regressiva

Carregue em START/STOP.
Para reiniciar a contagem regressiva, carregue em START/STOP novamente.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Regule SELFTIMER a OFF nos parâmetros do menu no modo de espera.

Nota

O modo de gravação temporizada automática será automaticamente cancelado quando:
– a gravação temporizada automática terminar;
– o interruptor POWER for regulado a OFF (CHG) ou PLAYER.

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY (somente DCR-TRV340E/TRV738E)

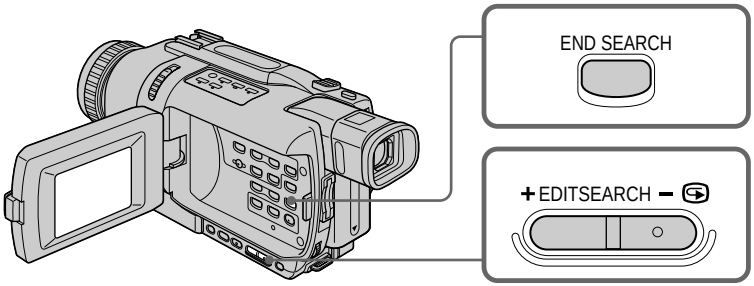
Pode-se também gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s com o temporizador automático (pág. 166).

Comprobación de la grabación
– Búsqueda de fin (END SEARCH)/ Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/ Revisión de la grabación

Usted podrá utilizar estas teclas para comprobar las imágenes grabadas o para videofilmar de forma que la transición entre la última escena grabada y la siguiente sea uniforme.

Verificação das gravações
– END SEARCH/EDIT SEARCH/ Revisão de gravação

Estas teclas podem ser utilizadas para verificar a imagem gravada ou para efectuar filmagens, de maneira que a transição entre a última cena gravada e a próxima cena seja uniforme.



Búsqueda de fin (END SEARCH)

Usted podrá ir al final de una sección grabada después de la videofilmación.

En el modo de espera, presione END SEARCH. Los últimos cinco segundos de la sección grabada se reproducirán, y su videocámara volverá al modo de espera. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz ni de unos auriculares.

Búsqueda para edición (EDITSEARCH)

Usted podrá buscar el punto de comienzo de la siguiente grabación.

En el modo de espera, mantenga presionado el lado + / – ⏭ de EDITSEARCH. La sección grabada se reproducirá.
+ : para avanzar
– ⏭ : para retroceder
Para parar la reproducción, suelte EDITSEARCH. Si presiona START/STOP, se iniciará la regrabación desde el punto en el que haya soltado EDITSEARCH. Usted no podrá escuchar el sonido.

END SEARCH

Pode-se ir ao final da porção gravada após a gravação.

No modo de espera, carregue em END SEARCH. Os últimos 5 segundos da porção gravada são reproduzidos e a sua videocâmara retorna ao modo de espera. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.

EDITSEARCH

Pode-se buscar o próximo ponto de início de gravação.

Mantenha premido o lado + / – ⏭ de EDITSEARCH no modo de espera. A porção gravada é reproduzida.
+ : para avançar
– ⏭ : para retroceder
Libere EDITSEARCH para cessar a reprodução. Caso carregue em START/STOP, a regravação inicia-se a partir do ponto em que EDITSEARCH foi liberada. Não é possível monitorizar o som.

Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH)/Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/Revisión de la grabación

Revisión de la grabación

Usted podrá comprobar la última sección grabada.

En el modo de espera, presione momentáneamente el lado – ⊜ de EDITSEARCH.
La última sección en la que se haya parado se reproducirá durante algunos segundos, y después su videocámara volverá al modo de espera. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz o de unos auriculares.

Notas

- END SEARCH, EDITSEARCH, y la revisión de la grabación solamente trabajarán con cintas grabadas en el sistema Digital8 (8).
- Si inicia la grabación después de haber utilizado la función de búsqueda de fin, es posible que a veces la transición entre la última escena grabada y la siguiente no sea uniforme.
- Si extrae el videocasete después de haber grabado en la cinta, la función de búsqueda de fin no trabajará.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de búsqueda de fin puede no trabajar correctamente.

Verificação das gravações – END SEARCH/EDIT SEARCH/ Revisão de gravação

Revisão de gravação

Pode-se verificar a última porção gravada.

Carregue no lado – ⊜ de EDITSEARCH momentaneamente no modo de espera.
A porção onde se parou a gravação mais recentemente será reproduzida por alguns segundos e então a videocâmara retornará ao modo de espera. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.

Notas

- END SEARCH, EDITSEARCH e Revisão de gravação funcionam somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 (8).
- Caso inicie a gravação após utilizar a função de busca do final, ocasionalmente a transição entre a última cena gravada e a próxima a ser tomada poderá não ser uniforme.
- Uma vez que se tenha ejectado a cassete após a gravação na fita, a função de busca do final não funcionará.

Caso a fita possua uma porção em branco entre segmentos gravados
A função de busca do final poderá não funcionar correctamente.

Reproducción de una cinta

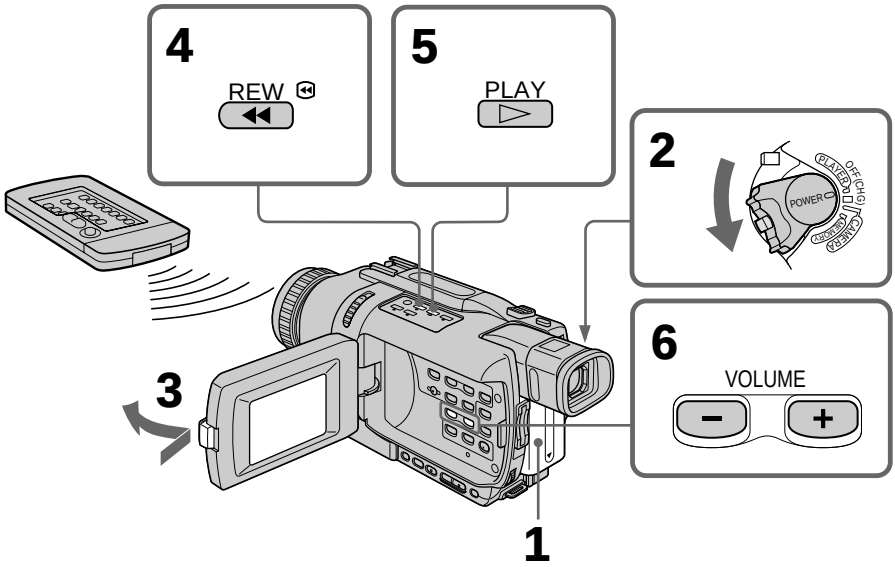
Usted podrá contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido. Si cierra el panel de cristal líquido, podrá contemplar las imágenes de reproducción en el visor. Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con su videocámara.

(1) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete grabado.
(2) Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo presionado el pequeño botón verde.
(3) Abra el panel de cristal líquido presionando OPEN.
(4) Para rebobinar la cinta, presione ◄◄.
(5) Para iniciar la reproducción, presione ►.
(6) Para ajustar el volumen, presione cualquiera de las dos teclas de VOLUME. Cuando cierre el panel de cristal líquido, el sonido se silenciará.

Reprodução de uma cassete

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução pelo écran LCD, e caso feche o painel LCD, poder-se-á monitorizar a imagem de reprodução pelo visor electrónico. É possível controlar a reprodução utilizando o telecomando fornecido com a sua videocâmara.

(1) Instale a fonte de alimentação e insira a cassete gravada.
(2) Regule o interruptor POWER a PLAYER enquanto preme a pequena tecla verde.
(3) Abra o painel LCD enquanto carrega em OPEN.
(4) Carregue em ◄◄ para rebobinar a fita.
(5) Carregue em ► para iniciar a reprodução.
(6) Para regular o volume, prima uma das duas teclas em VOLUME. Ao fechar o painel LCD, o som será silenciado.



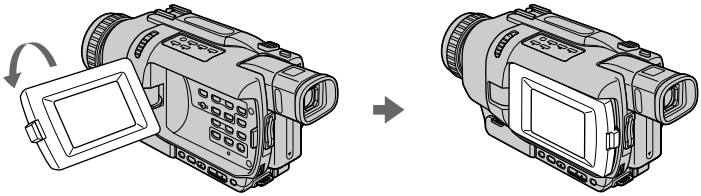
Para parar la reproducción
Presione ■.

Para cessar a reprodução
Carregue em ■.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido

Usted podrá girar el panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera.



Reprodução de uma cassete

Na monitorização pelo écran LCD

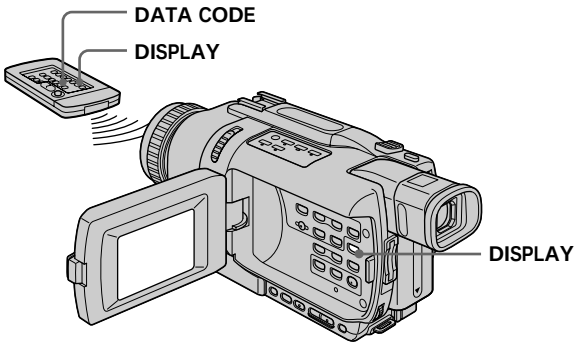
Pode-se inverter o painel LCD e movê-lo de volta para o corpo da videocâmara com o écran LCD voltado para fora.

Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla – Función de visualización

Presione DISPLAY de su videocámara o del mando a distancia suministrado con la misma. Los indicadores aparecerán en la pantalla. Para hacer que los indicadores desaparezcan, vuelva a presionar DISPLAY.

Para exibir os indicadores do écran – Função de indicação

Carregue em DISPLAY na sua videocâmara ou no telecomando fornecido com a sua videocâmara. Os indicadores aparecem no écran. Para fazer os indicadores desaparecerem, carregue em DISPLAY novamente.



Reproducción de una cinta

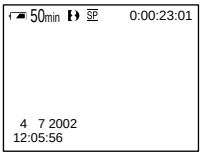
Acerca de la fecha/hora y diversos ajustes

Su videocámara grabará automáticamente en la cinta no sólo imágenes, sino también los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes realizados para la grabación) **(Código de datos)**. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

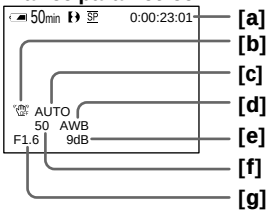
① Ponga el selector POWER en PLAYER, y después reproduzca una cinta.
② Presione DATA CODE del mando a distancia.

La visualización cambiará de la forma siguiente:
Fecha / hora ⟶ diversos ajustes (videofilmación estable, exposición, equilibrio del blanco, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) ⟶ sin indicador

Fecha/hora/
Data/hora



Diversos ajustes/
Vários parâmetros



[a] Código de tiempo / Contador de la cinta
[b] Videofilmación estable desactivada
[c] Modo de exposición
[d] Equilibrio del blanco
[e] Ganancia
[f] Velocidad de obturación
[g] Valor de apertura

Para hacer que no se visualicen los diversos ajustes

Ajuste DATA CODE a DATE en los ajustes del menú (pág. 128).
La visualización cambiará de la forma siguiente cuando presione DATA CODE del mando a distancia:
Fecha / hora ⟷ sin indicador

Reprodução de uma cassete

Acerca da data/hora e vários parâmetros

A sua videocâmara grava automaticamente, não apenas imagens na fita, como também os dados da gravação (data / hora ou vários parâmetros da gravação) **(Código de dados)**.
Utilize o telecomando para executar esta operação.

① Regule o interruptor POWER a PLAYER, e então inicie a reprodução da fita.
② Carregue em DATA CODE no telecomando.

A indicação altera-se como segue:
Data / hora ⟶ vários parâmetros (estabilidade da imagem, exposição, equilíbrio do branco, ganho, velocidade de obturação, valor de abertura) ⟶ nenhum indicador

[a] Código de tempo / Contador de fita
[b] Estabilidade da imagem desactivada
[c] Modo de exposição
[d] Equilíbrio do branco
[e] Ganho
[f] Velocidade de obturação
[g] Valor de abertura

Para não exibir os vários parâmetros

Regule DATA CODE a DATE nos parâmetros do menu (pág. 128).
Quando se carrega em DATA CODE no telecomando, a indicação altera-se como segue:
data / hora ⟷ nenhum indicador

Reproducción de una cinta

Notas sobre la función de código de datos

- La función de código de datos solamente trabajará con cintas grabadas con el sistema Digital8 (8).
- Los diversos ajustes de los datos de grabación no se grabarán cuando grabe imágenes en un "Memory Stick" (DCR-TRV340E / TRV738E solamente).

Datos de grabación

Los datos de grabación es la información de su videocámara cuando grabó. En el modo de grabación, los datos de grabación no se visualizarán.

Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:

– Se está reproduciendo una parte en blanco de la cinta.
– La cinta no puede leerse debido a que esté dañada o contenga ruido.
– La cinta fue grabada en una videocámara sin la fecha y la hora ajustadas.

Código de datos

Si ha conectado su videocámara a un televisor, en la pantalla del mismo aparecerá el código de datos.

Indicador de tiempo restante de la batería durante la reproducción

Este indicador mostrará el tiempo aproximado de reproducción continua. La indicación puede no ser correcta dependiendo de las condiciones en las que esté reproduciendo. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelva a abrirlo, se tardará aproximadamente un minuto en indicarse el tiempo restante de la batería correcto.

Reprodução de uma cassete

Notas acerca da função de código de dados

- A função de código de dados não actua somente em cassetes gravads pelo sistema Digital8 (8).
- Vários parâmetros dos dados de gravação não são registados quando se gravam imagens em «Memory Stick»s (somente DCR-TRV340E / TRV738E).

Dados de gravação

Os dados de gravação são informações da sua videocâmara quando da gravação. No modo de gravação, os dados de gravação não serão indicados.

Quando se utiliza a função de código de dados, barras (-- -- --) aparecem, caso:

– uma porção em branco da fita esteja em reprodução;
– a fita esteja ilegível devido a avarias ou ruídos na mesma;
– a fita tenha sido gravada por uma videocâmara sem a data e a hora acertadas.

Código de dados

Quando se liga esta videocâmara ao televisor, o código de dados aparece no écran do televisor.

Indicador do tempo de carga restante na bateria durante a reprodução

O indicador informa o tempo aproximado de reprodução contínua. O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições em que a reprodução é efectuada. Ao fechar o painel LCD e abri-lo novamente, leva-se cerca de 1 minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado.

Reproducción de una cinta

Diversos modos de reproducción

Para accionar la teclas de control de vídeo, ponga el selector POWER en PLAYER.

Para realizar una pausa en la reproducción (contemplación de una imagen fija)
Presione ❚❚ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ❚❚ o ►.

Para hacer que la cinta avance
Presione ►► en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para rebobinar la cinta
Presione ◄◄ en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para cambiar el sentido de reproducción
Para invertir el sentido de reproducción, presione < del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)
Mantenga presionada ◄◄ o ►► durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)
Mantenga presionada ◄◄ durante el rebobinado o ►► durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido, suelte la tecla.

Para contemplar las imágenes reproducidas a baja velocidad (reproducción a cámara lenta)
Presione ❚► del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a cámara lenta en sentido regresivo, presione < y después ❚► del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Reprodução de uma cassete

Os vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo de vídeo, regule o interruptor POWER a PLAYER.

Para pausar a reprodução (contemplar uma imagem estática)
Carregue em ❚❚ durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ❚❚ ou ►.

Para avançar a fita
Carregue em ►► durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para rebobinar a fita
Carregue em ◄◄ durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para alterar o sentido de reprodução
Carregue em < no telecomando durante a reprodução para inverter o sentido de reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para localizar uma cena monitorizando a imagem (busca de imagem)
Mantenha premida ◄◄ ou ►► durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

Para monitorizar imagens em alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (varredura por saltos)
Mantenha premida ◄◄ durante a rebobinagem, ou ►► durante o avanço rápido da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, libere a tecla.

Para assistir às imagens em baixa velocidade (reprodução em câmara lenta)
Carregue em ❚► no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução em câmara lenta no sentido inverso, carregue em <, e então em ❚► no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes al doble de la velocidad normal

Presione ×2 del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a doble velocidad en sentido regresivo, presione <, y después ×2 del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma

Presione II► del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Para la reproducción fotograma tras fotograma en sentido regresivo, presione ◄II. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Presione END SEARCH en el modo de parada. Se reproducirán los últimos cinco segundos de la parte grabada, y después la reproducción se parará.

En la reproducción en diversos modos

- Si reproduce en su videocámara cintas grabadas con el sistema Hi 8/8 estándar, es posible que aparezca ruido.
- El sonido estará silenciado.
- Cuando reproduzca la grabación anterior en el sistema Digital8 (), las imágenes pueden aparecer con mosaico.

Notas sobre el modo de reproducción en pausa

- Si el modo de reproducción en pausa dura tres minutos, su videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione ►.
- Es posible que aparezca la reproducción anterior.

Reproducción a cámara lenta de cintas grabadas con el sistema Digital8 ()

La reproducción a cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme en su videocámara. Sin embargo, esta función no trabajará para una señal de salida a través de la toma i, DV OUT.

Cuando reproduzca regresivamente una cinta

En el centro, o la parte superior e inferior de la pantalla puede aparecer ruido horizontal. Esto no significa mal funcionamiento.

Reprodução de uma cassete

Para assistir às imagens ao dobro da velocidade

Carregue em ×2 no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido inverso, carregue em < e então prima ×2 no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para assistir às imagens quadro-a-quadro

Carregue em II► no telecomando durante o modo de pausa de reprodução. Para a reprodução quadro-a-quadro no sentido inverso, carregue em ◄II. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para buscar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em END SEARCH durante o modo de paragem. A videocâmara reproduz os últimos 5 segundos da porção gravada e então pára.

Nos vários modos de reprodução

- Ruídos podem aparecer quando a sua videocâmara reproduz cassetes gravadas pelo sistema Hi8/padrão 8.
- O som é silenciado.
- A gravação prévia pode aparecer como uma imagem em mosaico quando reproduzida pelo sistema Digital8 ().

Notas acerca do modo de pausa de reprodução

- Se o modo de pausa de reprodução durar 3 minutos, a sua videocâmara entrará automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ►.
- A gravação prévia poderá aparecer.

Reprodução em câmara lenta de cassetes gravadas pelo sistema Digital8 ()

A reprodução em câmara lenta pode ser realizada homogeneamente na sua videocâmara; entretanto, esta função não actua para um sinal de saída através da tomada i, DV OUT.

Quando se reproduz uma fita no sentido inverso

Ruídos horizontais podem aparecer no centro, ou no topo e na base do écran. Isto não significa um mau funcionamento.

Contemplación de grabaciones en un televisor

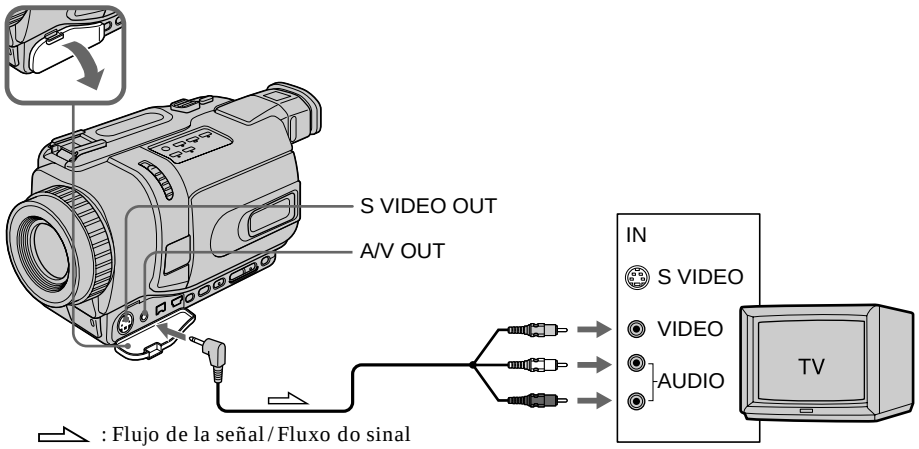
Conecte su videocámara a su televisor con el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Usted podrá utilizar las teclas de control de vídeo de la misma forma que para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido. Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de su televisor, le recomendamos que alimente su videocámara de un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA (pág. 23). Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara. Después ponga el selector TV / VCR del televisor en VCR.

Assistência de gravações no televisor

Ligue a sua videocâmara ao seu televisor com o cabo de ligação A / V fornecido junto com a sua videocâmara, para assistir às imagens de reprodução no écran do televisor. As teclas de controlo de vídeo podem ser operadas da mesma forma que na monitorização das imagens de reprodução pelo écran LCD. Na monitorização das imagens de reprodução pelo écran do televisor, recomendamos que alimente a sua videocâmara a partir de uma tomada da rede eléctrica, utilizando o adaptador CA (pág. 23). Consulte o manual de instruções do seu televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A / V fornecido com a sua videocâmara. A seguir, regule o selector TV / VCR no televisor a VCR.



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Si su televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Ligue a sua videocâmara à entrada LINE IN no videogravador, usando o cabo de ligação A / V fornecido com a sua videocâmara. Regule o selector de entrada no videogravador a LINE.

Contemplación de grabaciones en un televisor

Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo, y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo (L), y si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho (R).

Si su televisor/videograbadora dispone de conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR)

Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado con su videocámara.

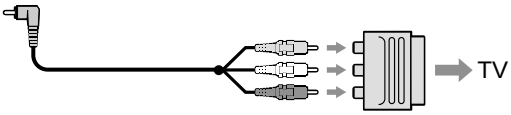
Assistência de gravações no televisor

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou televisor. Caso ligue a ficha branca, o som será emitido pelo canal esquerdo (L). Caso ligue a ficha vermelha, o som será emitido pelo canal direito (R).

Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)

Utilize o adaptador de 21 terminais fornecido com a sua videocâmara.



Si su televisor dispone de toma de vídeo S

Las imágenes podrán reproducirse con mayor fidelidad utilizando un cable de vídeo S (opcional). Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo. Conecte un cable de vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S tanto de su videocámara como del televisor.

Para hacer que los indicadores de la pantalla se visualicen en el televisor

Ajuste DISPLAY a V-OUT/LCD en los ajustes del menú (pág. 128).
Después presione DISPLAY de su videocámara. Para desactivar los indicadores de la pantalla, vuelva a presionar DISPLAY de su videocámara.

Caso o seu televisor possua uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional). Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue o cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S, tanto da sua videocâmara quanto do televisor.

Para exibir os indicadores do écran LCD no écran do televisor

Regule DISPLAY a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu (pág. 128).
A seguir, carregue em DISPLAY na sua videocâmara. Para desactivar os indicadores do écran, carregue em DISPLAY na sua videocâmara novamente.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

Usted podrá grabar imágenes fijas al igual que fotos.
Usted podrá grabar unas 510 imágenes en el modo SP o aproximadamente 765 imágenes en el modo LP en un videocasete que pueda grabar 60 minutos en el modo SP.
Además de la operación descrita aquí, su videocámara podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (p. 160).

Antes de la operación

Ajuste PHOTO REC a TAPE en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es MEMORY.) (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 128)

(1) En el modo de espera, mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionada PHOTO.
(2) Presione PHOTO a fondo.
La imagen fija de la pantalla se grabará durante unos siete segundos. El sonido durante estos siete segundos también se grabará.
La imagen fija se visualizará en la pantalla hasta que finalice la grabación.

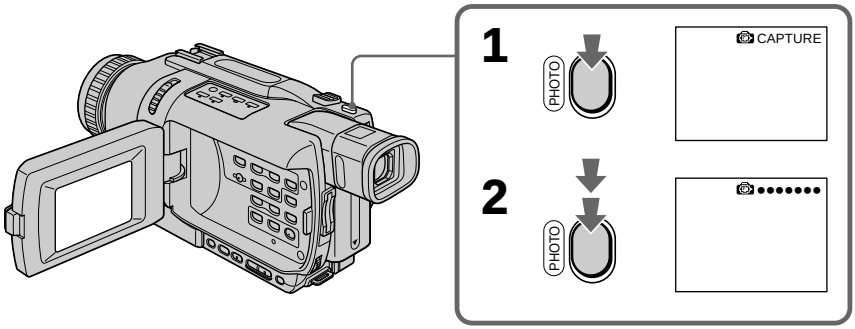
Gravação de imagens estáticas em cassete - Gravação Fotográfica em Cassete

As imagens estáticas podem ser gravadas como fotografias.
É possível gravar cerca de 510 imagens no modo SP, e cerca de 765 imagens no modo LP numa cassete que pode gravar 60 minutos no modo SP.
Além da operação aqui descrita, a sua videocâmara pode gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 160).

Antes da operação

Regule PHOTO REC a TAPE nos parâmetros do menu (A predefinição original é MEMORY) (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 128).

(1) No modo de espera, mantenha PHOTO levemente premida, até que uma imagem estática apareça. O indicador CAPTURE aparece. A gravação ainda não se inicia.
Para trocar a imagem estática, libere PHOTO, seleccione uma outra imagem estática novamente e então carregue contínua e levemente em PHOTO.
(2) Carregue em PHOTO mais a fundo.
A imagem estática no écran será gravada por cerca de 7 segundos. O som durante esses 7 segundos também será gravado.
A imagem estática será exibida no écran até que a gravação seja completada.



Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

Notas

- Durante la grabación de fotos en cinta, usted no podrá cambiar el modo ni el ajuste.
- Usted no podrá utilizar PHOTO durante las operaciones siguientes:
  – Aumento gradual / desvanecimiento
  – Efectos digitales
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. La imagen podría fluctuar.

Si graba un motivo en movimiento con la función de grabación de fotos en cinta

Cuando reproduzca la imagen fija en otro equipo, puede fluctuar cuando la reproduzca en otro equipo.
Esto no significa mal funcionamiento

Para utilizar la función de grabación de fotos en cinta utilizando el mando a distancia

Presione PHOTO del mando a distancia. Su videocámara grabará inmediatamente la imagen de la pantalla.

Para utilizar la función de grabación de fotos en cinta durante la videofilmación normal (CAMERA)

Usted no podrá comprobar la imagen en la pantalla presionando ligeramente PHOTO. Presione PHOTO a fondo. La imagen fija se grabará durante unos siete segundos, y su videocámara volverá al modo de espera.

Para grabar imágenes fijas claras y con menos fluctuación

Le recomendamos que grabe en un “Memory Stick”.
Usted podrá grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” incluso en el modo CAMERA (pág. 161) (DCR-TRV340E / TRV738E solamente).

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

Notas

- Durante a gravação fotográfica em cassete, não se pode alterar o modo ou o parâmetro.
- Não se pode utilizar PHOTO durante as operações a seguir:
  – Fusão gradual
  – Efeitos digitais
- Não balance a sua videocâmara durante a gravação de uma imagem estática. Do contrário, a imagem poderá flutuar.

Caso registe um motivo em movimento com a função de gravação fotográfica em cassete

A imagem estática poderá flutuar, quando for reproduzir a imagem estática em outro equipamento.
Isto não significa um mau funcionamento.

Para utilizar a função de gravação fotográfica em cassete através do telecomando

Carregue em PHOTO no telecomando. A sua videocâmara gravará uma imagem no écran LCD imediatamente.

Para utilizar a função de gravação fotográfica em cassete durante a filmagem CAMERA normal

Não se pode verificar uma imagem no écran, carregando em PHOTO levemente. Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem estática será, então, gravada por cerca de 7 segundos e a sua videocâmara retornará ao modo de espera.

Para gravar imagens estáticas nítidas com menos flutuação

Recomendamos efectuar a gravação em «Memory Stick»s.
Pode-se gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s inclusive no modo CAMERA (pág. 161) (somente DCR-TRV340E / TRV738E).

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

Grabación con el autodisparador

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podrá grabar imágenes fijas en cintas con el autodisparador.
Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia.

Antes de la operación

Ajuste PHOTO REC a TAPE en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es MEMORY.) (pág. 128)

(1) En el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar SELFTIMER en , y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(4) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.
(5) Presione PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará una cuenta atrás de 10 segundos con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

Gravação Temporizada Automática

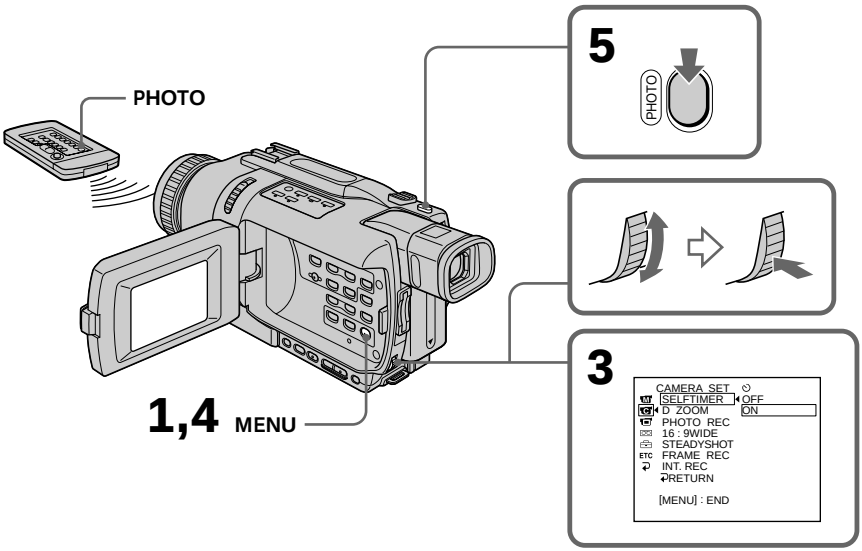
– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Imagens estáticas podem ser gravadas em cassetes através do temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

Antes da operação

Regule PHOTO REC a TAPE nos parâmetros do menu (A predefinição original é MEMORY) (pág. 128).

(1) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu no modo de espera.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar SELFTIMER em , e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.
(4) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
(5) Carregue em PHOTO firmemente.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.



Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

Para cancelar la grabación con el autodisparador

En el modo de espera, ajuste SELFTIMER a OFF en los ajustes del menú.
Usted no podrá cancelar la grabación con el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación con el autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la grabación con el autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o en PLAYER.

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

Para cancelar a gravação temporizada automática

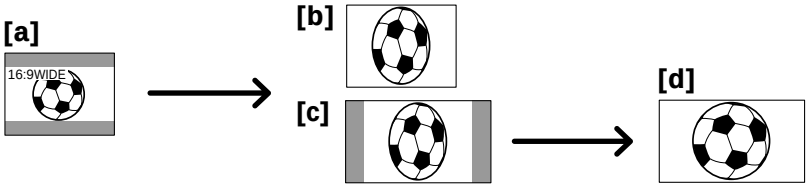
Regule SELFTIMER a OFF nos parâmetros do menu durante o modo de espera.
Não é possível cancelar a gravação temporizada automática utilizando o telecomando.

Nota

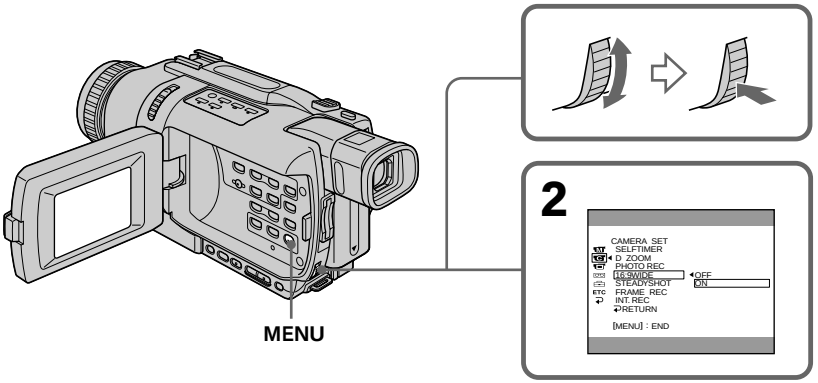
O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:
– A gravação temporizada automática terminar;
– O interruptor POWER for regulado a OFF (CHG) ou PLAYER.

Utilización del modo panorámico

Usted podrá grabar imágenes panorámicas de 16:9 para contemplarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE). Durante la videofilmación en el modo 16:9 WIDE es posible que aparezcan franjas negras en la pantalla **[a]**. La imagen durante la reproducción en un televisor normal **[b]** o de pantalla panorámica **[c]** se comprimirá horizontalmente. Si ha ajustado el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá contemplar imágenes normales **[d]**.



(1) En el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar 16:9WIDE en , y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.



Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Utilização do modo panorâmico

Pode-se gravar uma imagem panorâmica de 16:9 para assistir no televisor de écran panorâmico 16:9 (16:9WIDE). Faixas pretas aparecem no écran durante a gravação no modo 16:9WIDE **[a]**. A imagem durante a reprodução num televisor normal **[b]** ou num televisor de écran panorâmico **[c]** será comprimida na direcção da largura. Caso regule o modo do écran do televisor panorâmico para o modo total, poderá assistir às imagens normais **[d]**.

(1) No modo de espera, carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar 16:9WIDE em , e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.

Para cancelar o modo panorâmico

Regule 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

Utilización del modo panorámico

En el modo panorámico

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes.
– Película antigua (OLD MOVIE)
– Rebote (BOUNCE)
– Grabación de fotos en la memoria (DCR-TRV340E / TRV738E solamente)

Durante la grabación

Usted no podrá seleccionar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ponga su videocámara en el modo de espera y después ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Utilização do modo panorâmico

No modo panorâmico

Não é possível operar as seguintes funções:
– OLD MOVIE
– BOUNCE
– Gravação fotográfica na memória (somente DCR-TRV340E / TRV738E)

Durante gravações

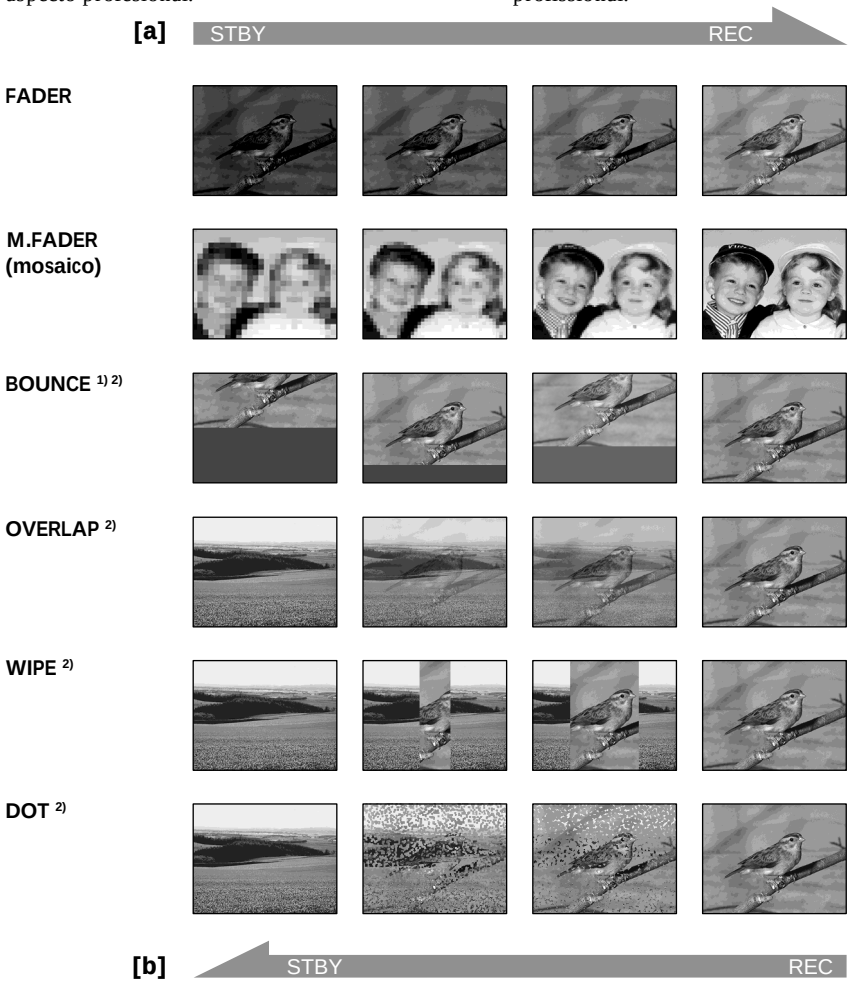
Não é possível seleccionar ou cancelar o modo panorâmico. Para cancelar o modo panorâmico, regule a sua videocâmara ao modo de espera e então ajuste 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de fusão gradual da imagem

Pode-se efectuar a fusão gradual de abertura ou de encerramento para dar às gravações um toque profissional.



MONOTONE
Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.
Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

1) Usted podrá utilizar esta función con D ZOOM ajustado a OFF en los ajustes del menú
2) Aumento gradual solamente

MONOTONE
Na fusão de abertura, a imagem muda gradualmente de preto e branco para colorido.
Na fusão de encerramento, a imagem muda gradualmente de colorido para preto e branco.

1) Pode-se utilizar esta função quando D ZOOM estiver regulado a OFF nos parâmetros do menu.
2) Somente fusão de abertura

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

(1) Para realizar el aumento gradual [a]

En el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.

Para realizar el desvanecimiento [b]

En el modo de grabación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.

El indicador cambiará de la forma siguiente:

↱ FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → sin indicador ┐

El último modo de aumento gradual o desvanecimiento se indicará en primer lugar.

(2) Presione START/STOP. El indicador de aumento gradual o desvanecimiento dejará de parpadear.

Después de haberse realizado el aumento gradual/desvanecimiento, su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Utilização da função de fusão gradual da imagem

(1) Na fusão de abertura [a]

No modo de espera, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a cintilar.

Na fusão de encerramento [b]

No modo de gravação, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a cintilar.

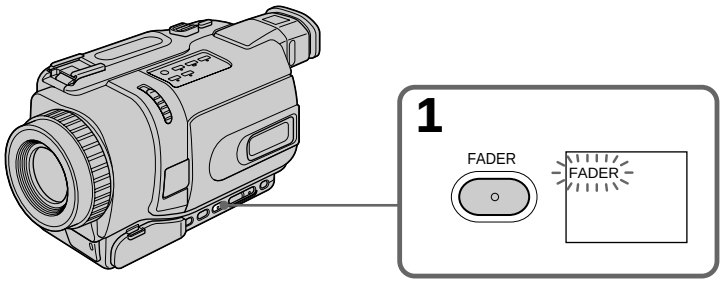
O indicador altera-se como segue:

↱ FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → nenhum indicador ┐

O último modo de fusão seleccionado é indicado em primeiro lugar.

(2) Carregue em START/STOP. O indicador de fusão pára de cintilar.

Após a execução da fusão de abertura/encerramento, a sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.



Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador.

Notas

- Las funciones de superposición, y barrido, y punto solamente trabajarán con cintas grabadas con el sistema Digital8 .
- Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes.
  - Efectos digitales
  - Videofilmación en la obscuridad súper
  - Obturación lenta en color
  - Grabación de fotos
  - Videofilmación a intervalos
  - Grabación de fotogramas

Para cancelar a função de fusão gradual da imagem

Antes de carregar em START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

Notas

- As funções de sobreposição, passagem de cena e ponto funcionam somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 .
- Durante a função de fusão gradual, as funções a seguir não podem ser utilizadas. Da mesma forma, não se pode utilizar a função de fusão gradual durante a utilização das funções a seguir:
  - Efeitos digitais
  - Obturação lenta cromática
  - SuperFilmagem Nocturna
  - Gravação Fotográfica
  - Gravação com inserção de intervalos
  - Gravação por quadros

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Cuando haya seleccionado OVERLAP, WIPE, o DOT

Su videocámara almacenará automáticamente la imagen grabada en la cinta. Mientras la imagen esté almacenándose, los indicadores parpadearán rápidamente, y la imagen de la cinta aparecerá en la pantalla. En esta etapa, es posible que la imagen no pueda grabarse claramente, dependiendo de la condición de la cinta.

Mientras esté utilizando la función de rebote, no podrá utilizar las funciones siguientes:

– Enfoque
– Zoom
– Efectos de imagen

Nota sobre la función de rebote

El indicador BOUNCE no aparecerá en el modo o en las funciones siguientes:

– Cuando D ZOOM esté activado en los ajustes del menú
– Modo panorámico
– Efectos de imagen
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Utilização da função de fusão gradual da imagem

Quando se selecciona OVERLAP, WIPE ou DOT

A sua videocâmara armazenará automaticamente a imagem gravada na cassete. À medida que a imagem for sendo armazenada, os indicadores cintilarão rapidamente e a imagem da cassete aparecerá no écran. Neste estágio, a imagem pode não ser gravada nitidamente, dependendo das condições da fita.

Durante a utilização da função de salto vertical da imagem, não é possível utilizar as funções a seguir:

– Focagem
– Zoom
– Efeitos de imagem

Nota acerca da função de salto vertical da imagem

O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:

– Quando D ZOOM estiver activado nos parâmetros do menu
– Modo panorâmico
– Efeitos de imagem
– PROGRAM AE

Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen

Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

NEG. ART [a] : El color y el brillo de la imagen se invierten.
SEPIA : La imagen se vuelve de color sepia.
B&W : La imagen se vuelve monocroma (blanco y negro).
SOLARIZE [b] : La intensidad de iluminación se vuelve más clara, y la imagen se parece a la de una ilustración.
SLIM [c] : La imagen se estira verticalmente.
STRETCH [d] : La imagen se ensancha horizontalmente.
PASTEL [e] : El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como las de dibujos animados.
MOSAIC [f] : La imagen aparece como un patrón de mosaico.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

Pode-se processar as imagens digitalmente para obter efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV.

NEG. ART [a] : A cor e o brilho da imagem são invertidos.
SEPIA : A imagem torna-se sépia.
B&W : A imagem aparece monocromática (branco e preto).
SOLARIZE [b] : A intensidade de luz é mais clara e a imagem parece uma ilustração.
SLIM [c] : A imagem expande-se verticalmente.
STRETCH [d] : A imagem expande-se horizontalmente.
PASTEL [e] : O contraste da imagem é enfatizado e a imagem parece um desenho animado.
MOSAIC [f] : A imagem aparece com padrão mosaico.

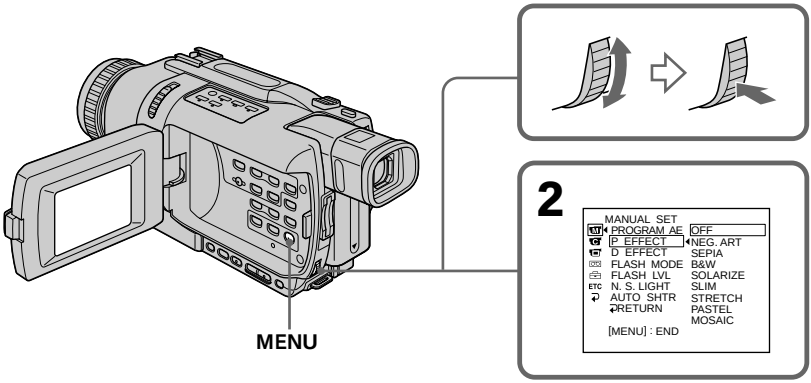
[a] **[b]** **[c]** **[d]** **[e]** **[f]**

Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen

(1) En el modo CAMERA, presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar P EFFECT en M, y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto de imagen deseado, y después presiónelo.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

(1) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu durante o modo CAMERA.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar P EFFECT em M, e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo de efeito de imagem desejado, e então prima o anel.



Para cancelar la función de efecto de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Mientras esté utilizando la función de efecto de imagen

No podrá utilizar las funciones siguientes:
– Película antigua (OLD MOVIE) con función de efecto digital
– Grabación de fotos en la memoria (DCR-TRV340E / TRV738E solamente)

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG)

El efecto de imagen se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função de efeito de imagem

Regule P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Durante a utilização da função de efeito de imagem

Não se pode operar as seguintes funções:
– OLD MOVIE com a função de efeito digital
– Gravação fotográfica na memória (somente DCR-TRV340E / TRV738E)

Quando se regula o interruptor POWER a OFF (CHG)

O efeito de imagem é automaticamente cancelado.

Utilización de efectos especiales – Efecto digital

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando diversas funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

STILL
Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre una imagen móvil.

FLASH (FLASH MOTION)
Usted podrá grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija por una imagen móvil.

TRAIL
Usted podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Usted podrá reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar imágenes obscuras con más brillo.

OLD MOVIE
Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a ON, y el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Pode-se adicionar efeitos especiais às imagens gravadas, utilizando-se várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

STILL
Pode-se gravar uma imagem estática de forma que se sobreponha numa imagem móvel.

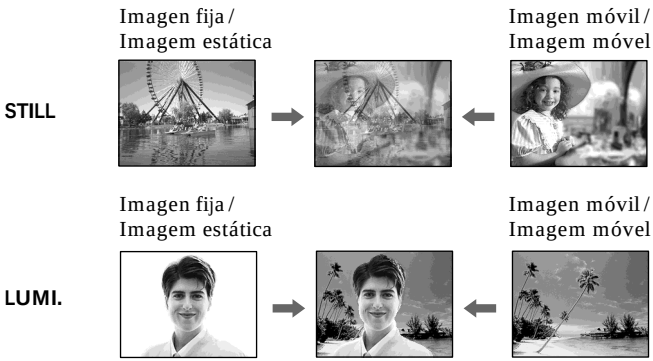
FLASH (FLASH MOTION)
É possível gravar imagens estáticas sucessivamente a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem estática por uma imagem móvel.

TRAIL
Pode-se gravar a imagem de forma a restar uma imagem residual tal como um rasto.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Pode-se reduzir a velocidade de obturação. O modo do obturador lento é indicado para gravar imagens escuras com maior luminosidade.

OLD MOVIE
Pode-se adicionar uma atmosfera do tipo filme antigo às imagens. A sua videocâmara regula automaticamente o modo panorâmico a ON, o efeito de imagem a SEPIA, e a velocidade de obturação ao valor adequado.



Utilización de efectos especiales – Efecto digital

(1) En el modo CAMERA, presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar D EFFECT en [M], y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto digital deseado
(4) Presione el dial SEL / PUSH EXEC. En la pantalla aparecerán barras. En los modos STILL y LUMI., la imagen fija se almacenará en la memoria.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto de la forma siguiente:

Elementos de ajuste

STILL	Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre la imagen móvil
FLASH	Intervalo del movimiento por destellos
LUMI.	Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por una imagen móvil
TRAIL	Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual
SLOW SHTR	Velocidad de obturación. Cuando mayor sea el número de velocidad de obturación ajustado, menor será la velocidad de obturación.
OLD MOVIE	No es necesario ajuste alguno.

Cuantas más barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto digital. Las barras aparecerán en los modos siguientes: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

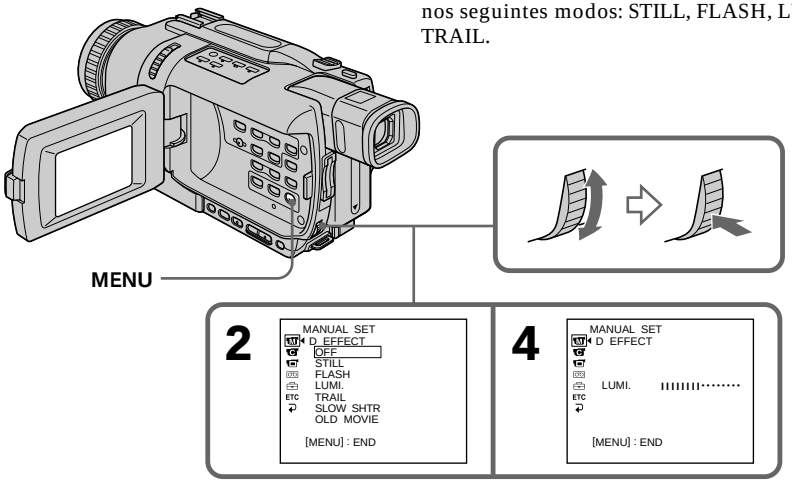
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

(1) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu durante o modo CAMERA.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar D EFFECT em [M], e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo de efeito digital desejado, e então prima o anel.
(4) Carregue no anel SEL / PUSH EXEC. As barras aparecem no écran. Nos modos STILL e LUMI., a imagem estática é armazenada na memória.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar o efeito conforme a seguir:

Parâmetros a serem ajustados

STILL	A proporção da imagem estática que deseja sobrepor na imagem móvel
FLASH	O intervalo do movimento do flash
LUMI.	O esquema de cores da área na imagem estática a ser permutada por uma imagem móvel
TRAIL	O tempo de desvanecimento da imagem residual
SLOW SHTR	A velocidade de obturação. Quanto maior o valor da velocidade de obturação, mais lenta é tal velocidade.
OLD MOVIE	Nenhum ajustamento necessário

Quanto mais barras houver no écran, mais intenso será o efeito digital. As barras aparecem nos seguintes modos: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.



Utilización de efectos especiales – Efecto digital

Para cancelar el efecto digital

Ajuste D EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Notas

- Durante las funciones siguientes no trabajarán los efectos digitales:
  - Aumento gradual / desvanecimiento
  - Grabación de fotos
  - Videofilmación en la obscuridad súper
  - Obturación lenta en color
- La función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará en el modo de obturación lenta
- Las funciones siguientes no trabajarán en el modo de película antigua:
  - Modo panorámico
  - Efectos de imagen
  - Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG)

Los digitales se cancelarán automáticamente.

Cuando videofilme en el modo de obturación lenta

El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Para cancelar o efeito digital

Regule D EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Notas

- Durante o efeito digital, não actuam as seguintes funções:
  - Fusão gradual
  - Gravação Fotográfica
  - SuperFilmagem Nocturna
  - Obturação lenta cromática
- Durante o modo de obturador lento, a função PROGRAM AE não actua.
- Durante o modo de filme antigo, não actuam as seguintes funções:
  - Modo panorâmico
  - Efeitos de imagem
  - PROGRAM AE

Quando se regula o interruptor POWER a OFF (CHG)

Os efeitos digitais são automaticamente cancelados.

Durante gravações no modo de obturador lento

A focagem automática pode não ser efectiva. Efectue a focagem manualmente, utilizando um tripé.

Velocidade de obturação

Valor da velocidade de obturação	Velocidade de obturação
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de videofilmación.

Proyector
Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando videofilme motivos iluminados por luces intensas en teatros.

Retrato suave
Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores.

Aprendizaje de deportes
Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose rápidamente como en un partido de tenis o en juegos de golf.

Playa y esquí
Este modo evita que las caras de personas aparezcan obscuras con iluminación intensa o con luz reflejada, como en una playa en pleno verano, o en una pista de esquí.

Crepúsculo e iluminación lunar
Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté videofilmando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

Paisaje
Este modo es para videofilmar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté videofilmando un motivo detrás de un cristal o una red.

Utilização da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição Automática) para satisfazer os seus requisitos específicos de filmagem.

Holofote
Este modo evita que as faces das pessoas, por exemplo, apareçam excessivamente brancas quando se filmam motivos iluminados por fortes luzes em teatros.

Retrato Suave
Este modo realça o motivo enquanto cria um fundo suave para motivos tais como pessoas ou flores.

Lição de Esporte
Este modo minimiza vibrações de motivos em movimento rápido, tais como em tacadas de ténis ou golfe.

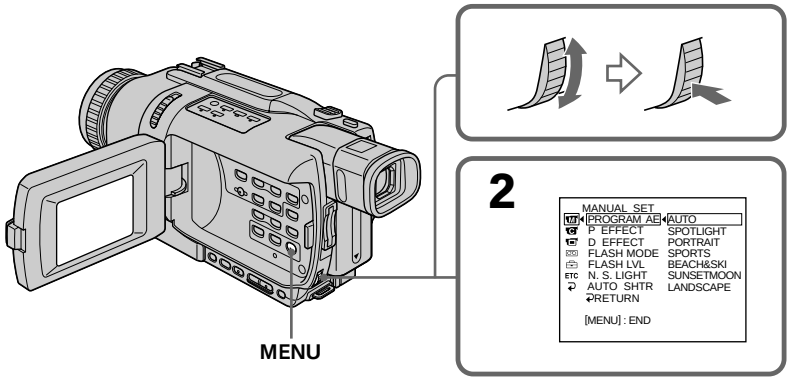
Praia & Esqui
Este modo evita que as faces das pessoas apareçam escuras sob luzes fortes ou reflectidas, tal como numa praia em pleno verão ou numa pista de esqui.

Pôr-do-sol & Luar
Este modo permite-lhe manter a atmosfera em gravações de pôr-do-sol, vistas nocturnas gerais, exibições de fogos de artifício e placas de néon.

Paisagem
Este modo é destinado para a gravação de motivos distantes, tais como montanhas, e evita que a sua videocâmara focalize vidros ou telas metálicas em janelas quando se grava um motivo por trás de vidros ou écrans.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

(1) En el modo CAMERA o MEMORY (DCR-TRV340E / TRV738E solamente), presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PROGRAM AE en M, y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado.



Para cancelar la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Ajuste PROGRAM AE a AUTO en los ajustes del menú.

Notas

- Como su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos situados de media a larga distancia, usted no podrá tomar primeros planos en los modos siguientes:
  – Proyector
  – Aprendizaje de deportes
  – Playa y esquí
- Su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes en los casos siguientes:
  – Crepúsculo e iluminación lunar
  – Paisaje
- En el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajarán las funciones siguientes:
  – Obturación lenta en color
  – Obturación lenta
  – Película antigua (OLD MOVIE)
  – Rebote (BOUNCE)
- Mientras NIGHTSHOT esté ajustado a ON, la función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará. (El indicador parpadeará.)
- La función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará en el modo de obturación lenta en color.

Utilização da função PROGRAM AE

(1) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu durante o modo CAMERA ou MEMORY (somente DCR-TRV340E / TRV738E).
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar PROGRAM AE em M, e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado.

Para cancelar a função PROGRAM AE

Regule PROGRAM AE a AUTO nos parâmetros do menu.

Notas

- Pelo facto da sua videocâmara estar regulada para focar somente motivos entre média a longa distância, não é possível realizar tomadas de cenas em primeiro plano nos seguintes modos:
  – Holofote
  – Lição de Esporte
  – Praia & Esqui
- A sua videocâmara está regulada para focar somente motivos distantes nos seguintes modos:
  – Pôr-do-sol & Luar
  – Paisagem
- No modo PROGRAM AE, não actuam as seguintes funções:
  – Obturação lenta cromática
  – Obturador lento
  – OLD MOVIE
  – BOUNCE
- A função PROGRAM AE não actua durante o ajuste de NIGHTSHOT a ON (O indicador cintila).
- A função PROGRAM AE não actua durante o modo de obturação lenta cromática.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Si está videofilmando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio

En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la función de exposición automática programada (PROGRAM AE).

– Modo de retrato suave
– Modo de aprendizaje de deportes

Utilização da função PROGRAM AE

Caso esteja a gravar sob um tubo de descarga, tal como uma lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou lâmpada de mercúrio

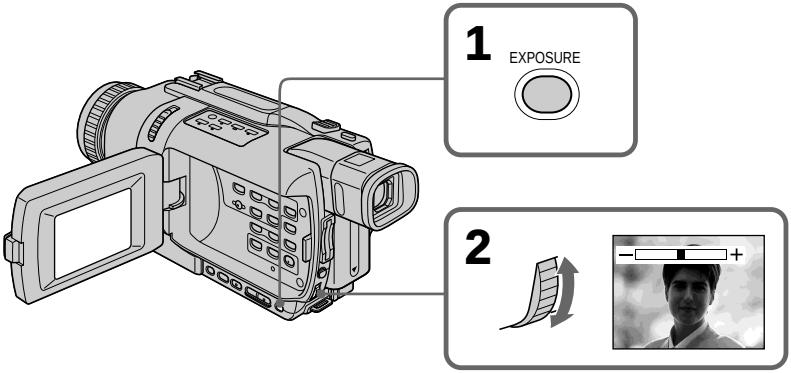
Tremulações ou mudanças de cor podem ocorrer nos modos a seguir. Em tais casos, desactive a função PROGRAM AE.

– Retrato Suave
– Lição de Esporte

Ajuste manual de la exposición

Usted podrá ajustar manualmente y establecer la exposición. Normalmente, la exposición se ajustará automáticamente. Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:
– Cuando el motivo esté iluminado a contraluz
– Cuando videofilme motivos brillantes y fondos obscuros
– Para grabar fielmente imágenes obscuras (p. ej., escenas nocturnas).

(1) En el modo CAMERA o MEMORY (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) presione EXPOSURE. En la pantalla aparecerá el indicador de exposición.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el brillo.



Para volver al modo de exposición automática

Presione EXPOSURE para hacer que desaparezca el indicador.

Nota

Cuando ajuste manualmente la exposición, las funciones siguientes no trabajarán:
– Contraluz (BACK LIGHT)
– Obturación lenta en color

Su videocámara volverá automáticamente al modo automático:
– Si cambia el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Si desliza NIGHTSHOT hasta ON

Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir manualmente a exposição. Normalmente, a exposição é ajustada automaticamente. Ajuste manualmente a exposição nos seguintes casos:
– Quando o motivo estiver em contraluz
– Quando filmar motivos claros com fundos escuros
– Para gravar imagens escuras (ex.: cenas nocturnas) com fidelidade

(1) Carregue em EXPOSURE durante o modo CAMERA ou MEMORY (somente DCR-TRV340E / TRV738E). O indicador de exposição aparece no écran.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar a intensidade de brilho.

Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE para desactivar o indicador.

Nota

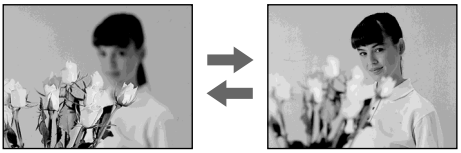
Quando se ajusta manualmente a exposição, não actuam as funções a seguir:
– BACK LIGHT
– Obturação lenta cromática

A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo de exposição automática:
– caso altere o modo PROGRAM AE;
– caso deslize NIGHTSHOT até ON.

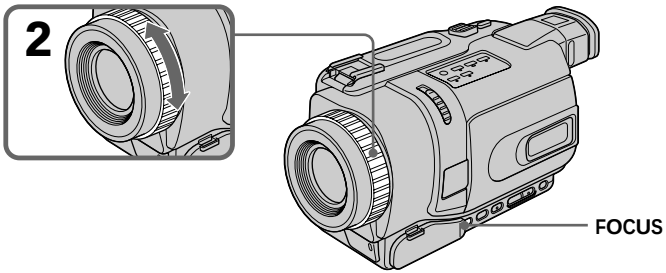
Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes. Normalmente, el enfoque se realizará automáticamente:

- El modo de enfoque automático no será efectivo al videofilmar:
  - Motivos a través de un vidrio cubierto con gotas de agua
  - Rayas horizontales.
  - Motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo.
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo que se encuentre en primer plano a otro situado en el fondo.
- Videofilmación de un motivo estacionario utilizando un trípode.



(1) En el modo CAMERA o MEMORY (DCR-TRV340E / TRV738E solamente), presione ligeramente FOCUS. En pantalla aparecerá el indicador ☞.
(2) Gire el anillo de enfoque hasta enfocar con nitidez.



Para volver al modo de enfoque automático

Presione ligeramente FOCUS para hacer que desaparezca el indicador.

Focagem manual

Normalmente a focagem é ajustada automaticamente, entretanto, melhores resultados poderão ser obtidos através do ajustamento manual do foco nos seguintes casos:

- O modo de focagem automática não é efectivo na filmagem de:
  - motivos através de vidros cobertos por gotas d'água
  - listras horizontais
  - motivos com pouco contraste sobre fundos, tais como parede e céu
- Quando se quer alterar o foco de um objecto num plano mais à frente para um objecto num plano de fundo.
- Filmagem de um motivo estacionário utilizando um tripé.

(1) Carregue em FOCUS durante o modo CAMERA ou MEMORY (somente DCR-TRV340E / TRV738E). O indicador ☞ aparece no écran.
(2) Rode o anel de focagem para obter um foco nítido.

Para retornar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS para apagar o indicador.

Enfoque manual

Para enfocar con precisión
Lo más fácil para enfocar un motivo es ajustar el zoom para videofilmar en la posición “W” (gran angular) y después enfocarlo en la posición “T” (telefoto).

Para videofilmar cerca del motivo
Enfoque en el extremo de la posición “W” (gran angular).

☞ **cambiará a los indicadores siguientes:**
- cuando videofilme un motivo distante.
- cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocarlo.

Focagem manual

Para focar com precisão
É mais fácil focalizar o motivo, caso ajuste o zoom para filmar na posição «W» (grande angular) após ter focado na posição «T» (telefoto).

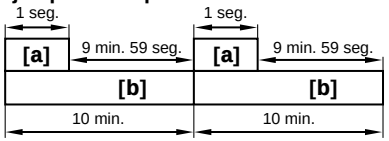
Quando for filmar perto do motivo
Focalize na extremidade da posição «W» (grande angular).

☞ **altera-se para os seguintes indicadores:**
- quando se grava um motivo distante;
- quando o motivo está demasiadamente próximo para ser focado.

Grabación a intervalos

Usted podrá grabar a intervalos ajustando su videocámara para que entre automáticamente en la secuencia de grabación y espera. Usted podrá obtener una excelente grabación del crecimiento de flores, apariciones graduales, etc., con esta función.

Ejemplo/Exemplo



[a] REC TIME (tiempo de grabación)
[b] INTERVAL (intervalo)

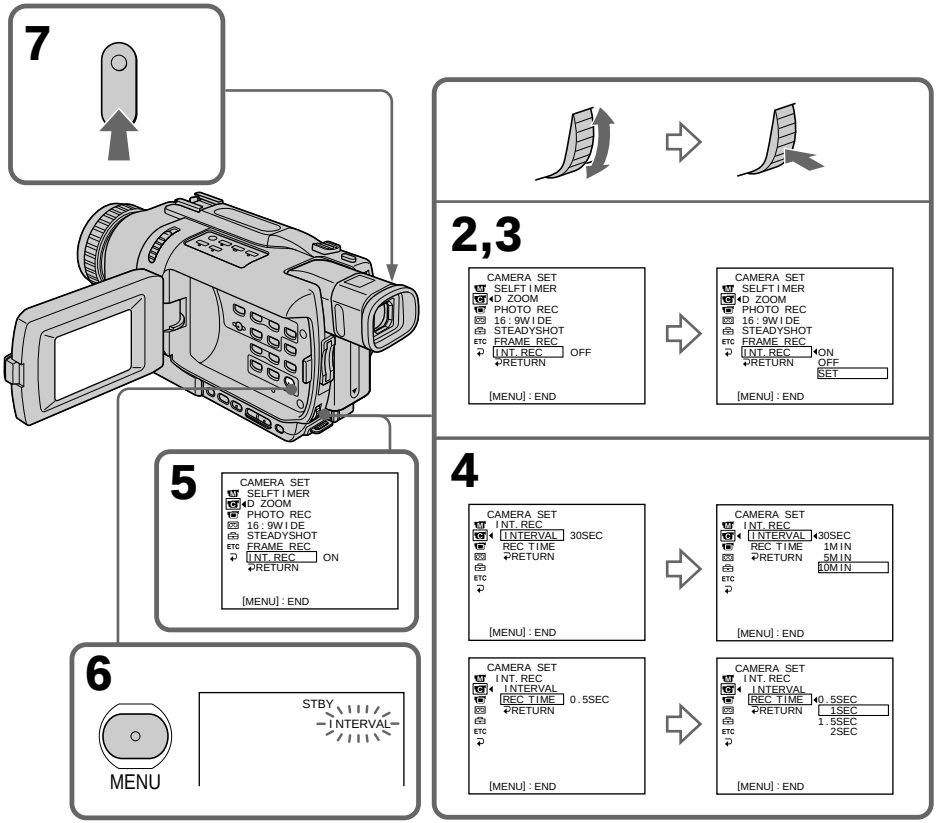
(1) En el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar INT. REC en , y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar SET, y después presiónelo.
(4) Ajuste INTERVAL y REC TIME.
① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar INTERVAL, y después presiónelo.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el tiempo de intervalo deseado, y después presiónelo.
Tiempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
③ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar REC TIME, y después presiónelo.
④ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el tiempo de grabación deseado, y después presiónelo.
Tiempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
⑤ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ↩ RETURN, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(6) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú. El indicador INTERVAL parpadeará.
(7) Para iniciar la grabación a intervalos, presione START / STOP. El indicador INTERVAL se encenderá.

Gravação com inserção de intervalos

Pode-se efectuar uma gravação com lapso de tempo mediante o ajuste da videocâmara para gravar e esperar em sequências automaticamente. É possível obter uma excelente gravação de florações, aparições graduais, etc., com esta função.

(1) No modo de espera, carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar INT. REC em , e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar SET, e então prima o anel.
(4) Ajuste INTERVAL e REC TIME.
① Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar INTERVAL, e então prima o anel.
② Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o tempo de intervalo desejado, e então prima o anel.
Tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
③ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar REC TIME, e então prima o anel.
④ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o tempo de gravação desejado, e então prima o anel.
Tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
⑤ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ↩ RETURN, e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.
(6) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem. O indicador INTERVAL passa a cintilar.
(7) Carregue em START / STOP para iniciar a gravação com inserção de intervalos. O indicador INTERVAL acende-se.

Grabación a intervalos



Para cancelar la grabación a intervalos

Realice cualquiera de las dos cosas siguientes:
– Ajuste INT. REC a OFF en los ajustes del menú.
– Ponga el selector POWER en cualquier posición que no sea CAMERA.

Para realizar la videofilmación normal durante la grabación a intervalos

Usted solamente podrá realizar la videofilmación normal una sola vez durante INTERVAL. Presione START/STOP. El indicador INTERVAL parpadeará, y se iniciará la videofilmación normal. Para parar la videofilmación normal, vuelva a presionar START/STOP.

Acerca del tiempo de grabación

Es posible que exista una discrepancia en el tiempo de grabación de hasta +/– seis fotogramas con respecto al tiempo seleccionado.

Gravação com inserção de intervalos

Para cancelar a gravação com inserção de intervalos

Efectue um dos seguintes:
– Ajuste INT. REC a OFF nos parâmetros do menu.
– Ajuste o interruptor POWER a qualquer outro ajuste, que não seja CAMERA.

Para efectuar a gravação normal durante a gravação com inserção de intervalos

Pode-se efectuar a gravação normal somente uma vez durante INTERVAL.
Carregue em START/STOP. O indicador INTERVAL acende-se e inicia-se a gravação normal. Para cessar a gravação normal, carregue em START/STOP novamente.

Acerca do tempo de gravação

Pode haver alguma discrepância no tempo de gravação de até +/– 6 quadros do tempo seleccionado.

Grabación de fotograma tras fotograma – Grabación de fotogramas

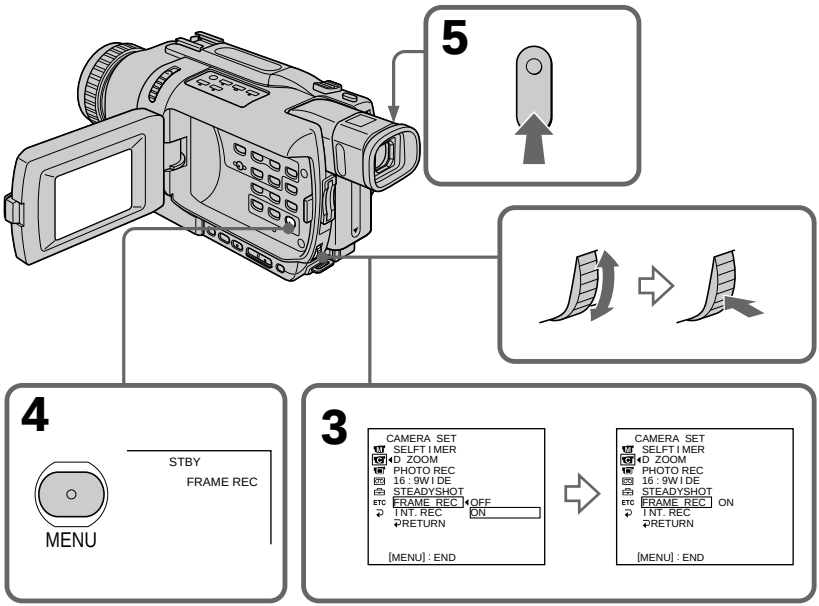
Usted podrá realizar una grabación con efecto de animación con parada del movimiento utilizando la grabación de fotogramas. Para crear este efecto, mueva alternativamente el motivo un poco y realice la grabación de un fotograma. Le recomendamos que utilice un trípode, y que controle la videocámara usando el mando a distancia después del paso 5.

(1) En el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar FRAME REC en , y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(4) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.
Aparecerá el indicador FRAME REC.
(5) Para iniciar la grabación de fotogramas, presione START / STOP. Su videocámara realizará una grabación de unos seis fotogramas, y después volverá al modo de grabación en espera.
(6) Mueva el motivo, y repita el paso 5.

Gravação quadro-a-quadro – Gravação por quadros

Mediante a utilização da gravação por quadros, pode-se efectuar uma gravação com efeito de animação por paragem-moção. Para criar este efeito, mova um pouco o objecto e efectue a gravação por quadros alternadamente. Recomenda-se que utilize um tripé e opere a videocâmara com o telecomando após o passo 5.

(1) No modo de espera, carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar FRAME REC em , e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.
(4) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
O indicador FRAME REC aparece.
(5) Carregue em START / STOP para iniciar a gravação por quadros. A videocâmara efectua uma gravação por aproximadamente 6 quadros e retorna ao modo de espera de gravação.
(6) Mova o objecto e repita o passo 5.



Grabación de fotograma tras fotograma – Grabación de fotogramas

Para cancelar la grabación de fotogramas

Realice cualquiera de las dos cosas siguientes:
– Ajuste FRAME REC a OFF en los ajustes del menú.
– Ponga el selector POWER en cualquier posición que no sea CAMERA.

Nota

Si utiliza continuamente esta función, no se indicará el tiempo restante apropiado de la cinta.

Cuando utilice la función de grabación de grabación de fotogramas

El último corte grabado será más largo que los otros.

Gravação quadro-a-quadro – Gravação por quadros

Para cancelar a gravação por quadros

Efectue um dos seguintes:
– Ajuste FRAME REC a OFF nos parâmetros do menu.
– Ajuste o interruptor POWER a qualquer outro ajuste, que não seja CAMERA.

Nota

O tempo de fita restante não será indicado correctamente, caso utilize esta função continuamente.

Quando utilizar a função de gravação por quadros

O último corte gravado será mais longo que os outros cortes.

Superposición de un título

Usted podrá seleccionar uno de ocho títulos preajustados y dos títulos personales (pág. 79). También podrá seleccionar el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.

(1) En el modo de espera, presione TITLE para hacer que se visualice el menú de títulos.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar 🗀, y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el título deseado, y después presiónelo. Los títulos se visualizarán en el idioma seleccionado.
(4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la ubicación.
① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar COLOUR, SIZE, o POSITION, y después presiónelo. En la pantalla parecerá el elemento seleccionado.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo.
③ Repita los pasos ① y ② hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
(5) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial SEL / PUSH EXEC.
(6) Para iniciar la reproducción, presione START / STOP.
(7) Cuando desee parar la grabación del título, presione TITLE.

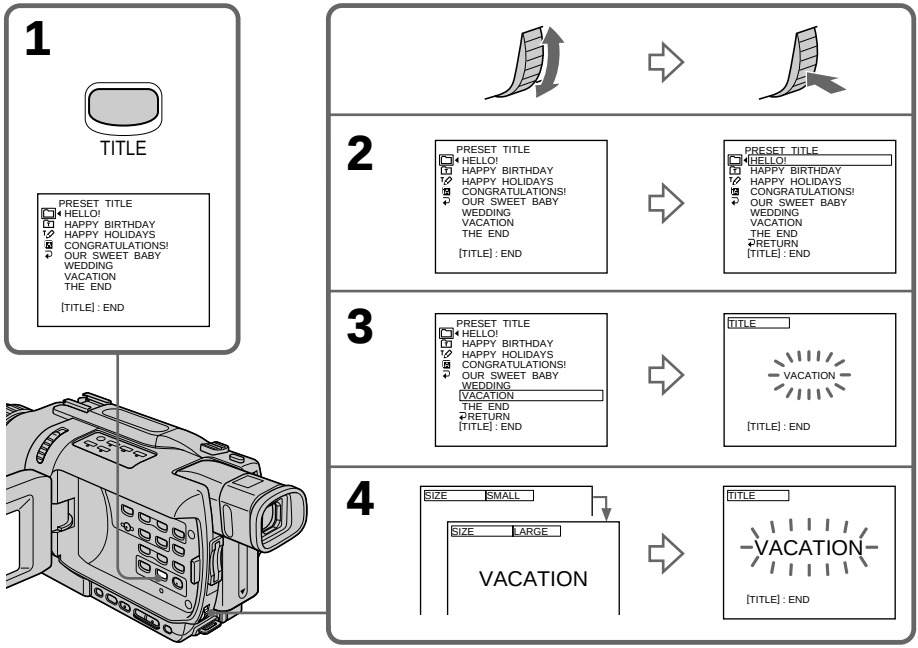
Sobreposição de títulos

Pode-se seleccionar um dos 8 títulos preprogramados e 2 títulos personalizados (pág. 79). Pode-se também seleccionar a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

(1) No modo de espera, carregue em TITLE para exibir o menu de títulos. O menu de títulos aparece no écran.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar 🗀, e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o título desejado, e então prima o anel. Os títulos serão exibidos no idioma seleccionado.
(4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se necessário.
① Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar COLOUR, SIZE ou POSITION, e então prima o anel. O parâmetro seleccionado aparece no écran.
② Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o parâmetro desejado e então prima o anel.
③ Repita os passos ① e ② até que o título seja concebido conforme desejado.
(5) Prima novamente o anel SEL / PUSH EXEC para completar a definição.
(6) Carregue em START / STOP para iniciar a gravação.
(7) Quando quiser cessar a gravação de títulos, carregue em TITLE.

Superposición de un título

Sobreposição de títulos



Para superponer el título durante la videofilmación

Presione TITLE mientras esté videofilmando, y realice los pasos 2 a 5. Cuando presione el dial SEL / PUSH EXEC en el paso 5, el título se grabará.

Para seleccionar el idioma de los títulos preajustados

Si desea cambiar el idioma, seleccione antes del paso 2. Después seleccione el idioma deseado y vuelva al paso 2.

Si hace que se visualice el menú durante la superposición de un título

El título no se grabará mientras esté visualizándose el menú.

Para utilizar un título personal

Si desea utilizar un título personal, seleccione en el paso 2.

Para sobrepor o título durante a gravação

Carregue em TITLE durante a gravação e execute os passos de 2 a 5. Quando o anel SEL / PUSH EXEC for premido no passo 5, o título será gravado.

Para seleccionar o idioma de um título predefinido

Caso queira alterar o idioma, seleccione antes do passo 2. A seguir, seleccione o idioma desejado e retorne ao passo 2.

Caso o menu seja exibido durante a sobreposição de um título

O título não será gravado enquanto o menu estiver exibido.

Para utilizar um título personalizado

Caso queira utilizar um título personalizado, seleccione no passo 2.

Superposición de un título

Ajuste del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:
  WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño del título cambiará de la forma siguiente:
  SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
  Usted no podrá introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE. Si introduce 12 o más caracteres, el tamaño del título volverá a SMALL incluso aunque haya seleccionado LARGE.
- La ubicación del título cambiará de la forma siguiente:
  1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
  Cuanto más alto sea el número de ubicación, más bajo se colocará el título.
  Cuando haya seleccionado el tamaño de título LARGE, no podrá elegir la posición 9.

Cuando esté seleccionando y ajustado el título

Usted no podrá grabar el título visualizado en la pantalla.

Cuando superponga un título durante la videofilmación

No sonarán pitidos.

Mientras esté reproduciendo

Usted podrá superponer un título. Sin embargo, el título no se grabará en la cinta.
Usted podrá grabar un título cuando duplique una cinta conectando su videocámara a una videograbadora con el cable conector de audio / vídeo. Si utiliza el cable i.LINK en vez del cable conector de audio / vídeo, no podrá grabar el título.

Sobreposição de títulos

Definição do título

- A cor do título altera-se como segue:
  WHITE (Branco) ↔ YELLOW (Amarelo) ↔ VIOLET (Violeta) ↔ RED (Vermelho) ↔ CYAN (Ciânico) ↔ GREEN (Verde) ↔ BLUE (Azul)
- O tamanho do título altera-se como segue:
  SMALL (Pequeno) ↔ LARGE (Grande)
  Não é possível introduzir 13 ou mais caracteres no tamanho LARGE. Caso introduza mais de 12 caracteres, o tamanho do título retornará a SMALL, mesmo que tenha seleccionado LARGE.
- A posição do título altera-se como segue:
  1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
  Quanto maior o número da posição, mais baixo será posicionado o título.
  Quando se selecciona o tamanho de título LARGE, não se pode escolher a posição 9.

Quando se está a seleccionar e ajustar o título

Não é possível gravar o título indicado no écran.

Quando se sobrepõe um título durante a gravação

O sinal sonoro não soa.

Durante a reprodução

Pode-se sobrepor um título. Entretanto, o título não será gravado na fita.
Pode-se gravar um título quando se duplica uma cassete, ligando-se esta videocâmara ao videogravador com o cabo de ligação A / V. Caso utilize o cabo i.LINK no lugar do cabo de ligação A / V, não será possível gravar o título.

Confección de sus propios títulos

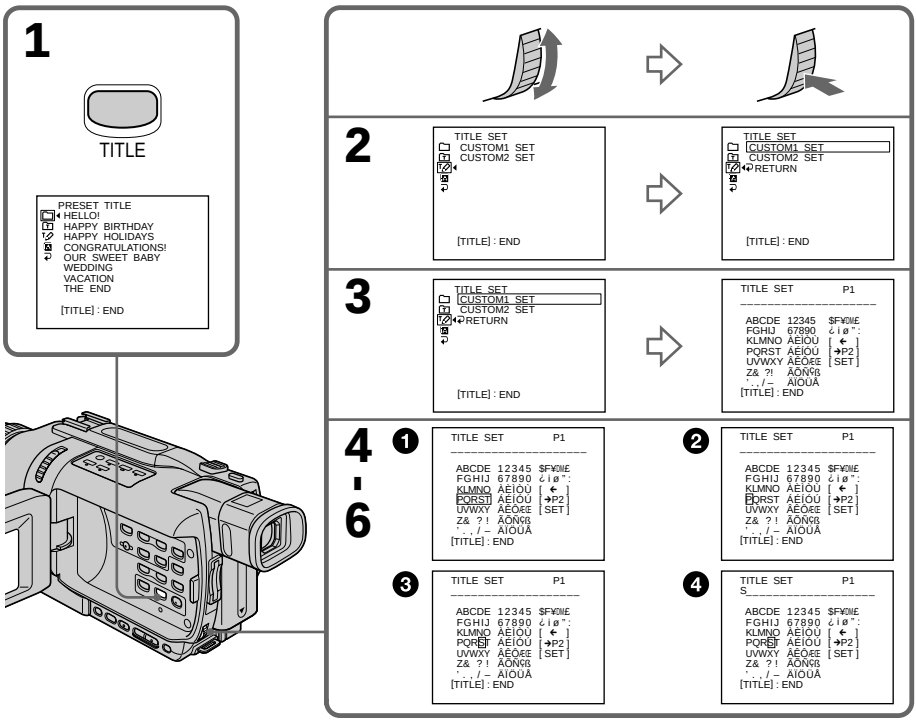
Usted podrá confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

(1) En el modo de espera o PLAYER, presione TITLE.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar T, y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta haber seleccionado todos los caracteres y completado el título.
(7) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presiónelo. El título se almacenará en la memoria.
(8) Para hacer que desaparezca el menú de títulos, presione TITLE.

Criação de títulos personalizados

Pode-se criar até dois títulos e armazená-los na sua videocâmara. Cada título pode ter até 20 caracteres.

(1) Carregue em TITLE no modo de espera ou PLAYER.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar T, e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a coluna do caractere desejado, e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o caractere desejado, e então prima o anel.
(6) Repita os passos 4 e 5 até ter seleccionado todos os caracteres e completado o título.
(7) Para finalizar a criação dos seus títulos personalizados, rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], e então prima o anel. O título é armazenado na memória.
(8) Carregue em TITLE para fazer o menu de títulos desaparecer.



Confección de sus propios títulos

Para cambiar un título que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo del título que desee cambiar, y después presione el dial SEL / PUSH EXEC.
Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←], y después presiónelo para borrar el título. Se borrará el último carácter. Introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Si tarda tres minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya un videocasete en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en OFF (CHG), después otra vez en CAMERA, y vuelva a realizar el procedimiento desde el paso 1. Recomendamos poner el selector POWER en PLAYER o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte automáticamente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

Si selecciona [→P2]

Aparecerá el menú para seleccionar el alfabeto y caracteres rusos. Para volver a la pantalla anterior, seleccione [→P1].

Para borrar un carácter

Seleccione [←]. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio

Seleccione [Z& ?!], y después seleccione la parte en blanco.

Criação de títulos personalizados

Para alterar um título que se tenha armazenado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, de acordo com o título que queira alterar, e então prima o anel SEL / PUSH EXEC. Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←] e então prima o anel para eliminar o título. O último caractere será apagado. Introduza o novo título conforme desejado.

Caso leve três minutos ou mais para introduzir caracteres no modo de espera enquanto uma cassete estiver inserida na sua videocâmara

A alimentação irá desactivar-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecerão armazenados na memória. Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) uma vez. e então, regule-o de volta a CAMERA. A seguir, prossiga a partir do passo 1. Recomendamos regular o interruptor POWER a PLAYER ou remover a cassete, de modo que a sua videocâmara não se desactive automaticamente durante a introdução dos caracteres do título.

Caso seleccione [→P2]

O menu para a selecção de caracteres alfabéticos e russos aparece. Seleccione [→P1] para retornar ao menu prévio.

Para apagar um caractere

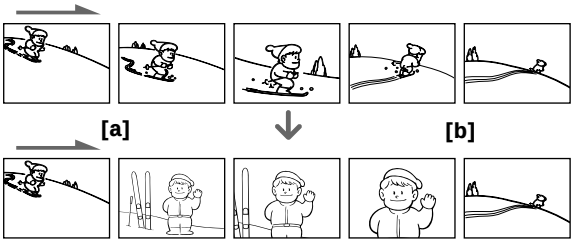
Seleccione [←]. O último carácter será apagado.

Para introduzir um espaço

Seleccione [Z& ?!] e então seleccione o espaço em branco.

Inserción de una escena

Usted podrá insertar una escena en medio de una cinta grabada estableciendo los puntos de comienzo y finalización. Los fotogramas previamente grabados entre estos puntos se borrarán.
Utilice el mando a distancia para esta operación.

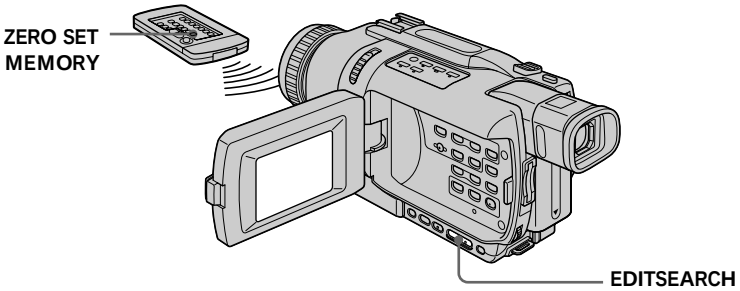


(1) En el modo de espera, mantenga presionada la tecla EDITSEARCH, y suéltela en el punto de finalización de la inserción **[b]**.
(2) Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia.
El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará y el contador de la cinta se repondrá a cero.
(3) Mantenga presionada la parte – ⊖ de la tecla EDITSEARCH, y suéltela en el punto de comienzo de la inserción **[a]**.
(4) Para iniciar la grabación, presione START/STOP. La escena se insertará. La grabación se parará automáticamente cerca del punto cero del contador. Su videocámara volverá al modo de espera.

Inserção de cenas

Pode-se inserir uma cena no meio de uma cassete originalmente gravada, mediante a especificação dos pontos de início e término da inserção. Os quadros previamente gravados entre tais pontos de início e término da inserção serão apagados.
Utilize o telecomando para executar esta operação.

(1) No modo de espera, mantenha premida EDITSEARCH, e libere a tecla no ponto de término da inserção **[b]**.
(2) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando.
O indicador ZERO SET MEMORY cintila e o contador de fita retorna a zero.
(3) Mantenha premido o lado – ⊖ de EDITSEARCH e libere a tecla no ponto de início da inserção **[a]**.
(4) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação. A cena é inserida. A gravação cessa automaticamente nas cercanias do ponto zero do contador. A sua videocâmara retorna ao modo de espera.



Inserción de una escena

Notas

- La función de memorización de cero solamente trabajará para cintas grabadas en el sistema Digital8 (D8).
- Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse al final de la sección insertada cuando se reproduzca.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de memorización de cero puede no trabajar correctamente.

Inserção de cenas

Notas

- A função de memória do ponto zero funciona somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 (D8).
- A imagem e o som podem ser distorcidos no final do trecho inserido quando forem reproduzidos.

Se uma fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados

A função de memória do ponto zero poderá não funcionar correctamente.

Reproducción de cintas con efectos de imagen

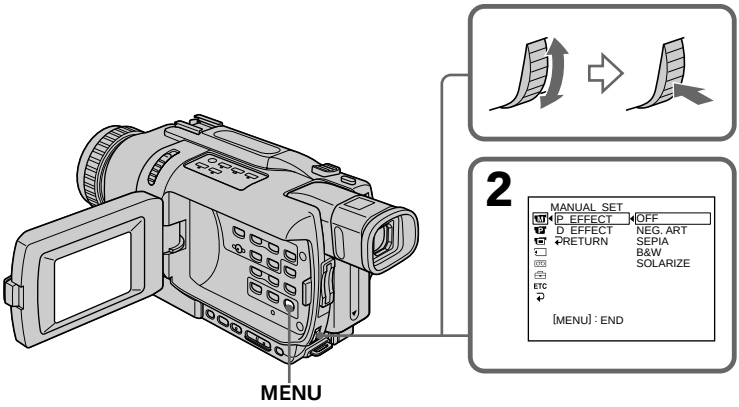
Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las siguientes funciones de efectos de imagen: NEG. ART, SEPIA, B&W, y SOLARIZE.

(1) En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar P EFFECT en M, y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto de imagen deseado, y después presiónelo.
Con respecto a los detalles sobre cada función de efecto de imagen, consulte la página 61.

Reprodução de cassetes com efeitos de imagem

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena usando-se as funções de efeitos de imagem: NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

(1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar P EFFECT em M, e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo de efeito de imagem desejado, e então prima o anel.
Quanto aos pormenores da função de cada efeito de imagem, consulte a página 61.



Para cancelar la función de efecto de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Para cancelar o efeito de imagem

Regule P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Reproducción de cintas con efectos de imagen

Notas

- La función de efectos de imagen solamente trabajará para cintas grabadas con el sistema Digital8 .
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta con su videocámara cuando haya procesado tales imágenes utilizando la función de efectos de imagen. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en un "Memory Stick" (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 175, 181), o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efectos de imagen

Las imágenes procesadas con la función de efectos de imagen no saldrán a través de la toma , DV OUT.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

La función de efectos de imagen se cancelará automáticamente.

Reprodução de cassetes com efeitos de imagem

Notas

- As funções de efeito de imagem actuam somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 .
- Não se pode gravar imagens que tenham sido processadas com a função de efeito de imagem numa cassete na sua videocâmara. Entretanto, é possível gravá-las num «Memory Stick» (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 175, 181) ou num videogravador, usando a sua videocâmara como um reprodutor.

Imagens processadas pelas funções de efeito de imagem

As imagens processadas pelas funções de efeito de imagem não são exteriorizadas através da tomada , DV OUT.

Quando se regula o interruptor POWER a OFF (CHG) ou cessa a reprodução

A função de efeito de imagem é automaticamente cancelada.

Reproducción de cintas con efectos digitales

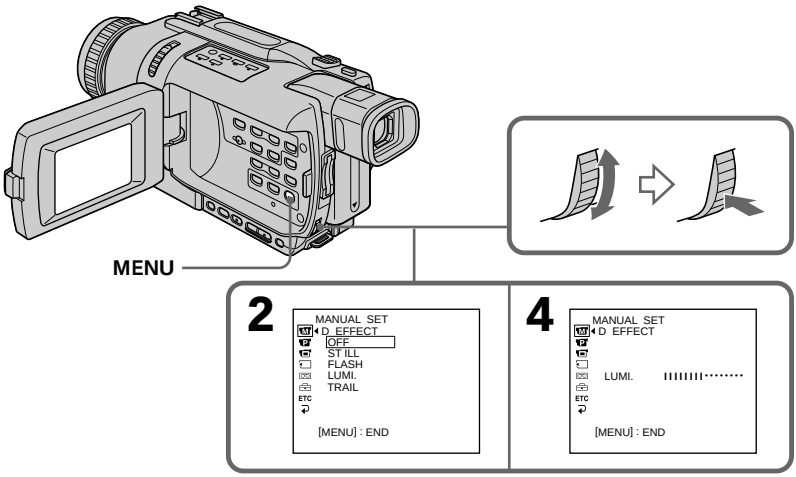
Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos digitales siguientes: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

(1) En el modo de reproducción, presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar D EFFECT en [M], y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto digital deseado, y después presiónelo.
En la pantalla aparecerán barras.
En el modo STILL o LUMI., se captará la imagen y se almacenará en la memoria como imagen fija en el punto en el que haya presionado el dial SEL / PUSH EXEC.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto.
Con respecto a los detalles sobre cada función de efecto digital, consulte la página 63.

Reprodução de cassetes com efeitos digitais

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena usando-se as seguintes funções de efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) No modo de reprodução, carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar D EFFECT em [M], e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo de efeito digital desejado, e então prima o anel.
As barras aparecem no écran.
No modo STILL ou LUMI., a imagem é capturada e armazenada na memória como uma imagem estática, no momento em que o anel SEL / PUSH EXEC for premido.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar o efeito.
Quanto aos pormenores da função de cada efeito digital, consulte a página 63.



Para cancelar la función de efecto digital

Ajuste D EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Para cancelar o efeito digital

Regule D EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Reproducción de cintas con efectos digitales

Notas

- La función de efectos digitales solamente trabajará para cintas grabadas con el sistema Digital8 .
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta con su videocámara cuando haya procesado tales imágenes utilizando la función de efectos digitales. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en un "Memory Stick" (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 175, 181), o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efectos digitales

Las imágenes procesadas con la función de efectos digitales no saldrán a través de la toma DV OUT.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

La función de efectos digitales se cancelará automáticamente.

Reprodução de cassetes com efeitos digitais

Notas

- As funções de efeito digital actuam somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 .
- Não é possível gravar imagens que tenham sido processadas com as funções de efeito digital numa cassete na sua videocâmara. Entretanto, é possível gravá-las num «Memory Stick» (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 175, 181) ou num videogravador, usando a sua videocâmara como um reprodutor.

Imagens processadas pelas funções de efeito digital

As imagens processadas pelas funções de efeito digital não são exteriorizadas através da tomada DV OUT.

Quando se regula o interruptor POWER a OFF (CHG) ou cessa a reprodução

A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM en cinta

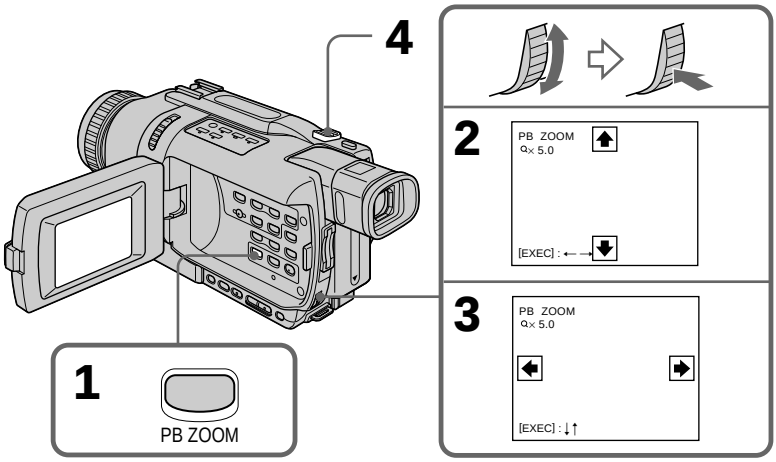
Usted podrá ampliar imágenes grabadas en cintas.
Además de la operación descrita aquí, su videocámara podrá ampliar imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 206).

(1) En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, presione PB ZOOM. La imagen se ampliará, y en la pantalla aparecerán los indicadores ↑↓, que señalan el sentido de movimiento de la imagen.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
↑ : La imagen se moverá hacia abajo.
↓ : La imagen se moverá hacia arriba.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
← : La imagen se moverá hacia la derecha. (Gire el dial hacia abajo.)
→ : La imagen se moverá hacia la izquierda. (Gire el dial hacia arriba.)
(4) Para el DCR-TRV340E / TRV738E solamente: Ajuste la relación de zoom mediante la palanca del zoom motorizado.
Usted podrá ampliar la imagen desde 1,1 a 5 veces su tamaño.
W : Reduce la relación de zoom
T : Aumenta la relación de zoom

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete

Pode-se ampliar as imagens móveis e estáticas gravadas em cassetes.
Além da operação aqui descrita, a sua videocâmara pode ampliar as imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 206).

(1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em PB ZOOM. A imagem é ampliada e os indicadores ↑↓, que mostram a direcção de deslocamento da imagem, aparecem no écran.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada e então prima o anel.
↑ : A imagem desloca-se para baixo.
↓ : A imagem desloca-se para cima.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada, e então prima o anel.
← : A imagem desloca-se para a direita (Rode o anel para baixo).
→ : A imagem desloca-se para a esquerda (Rode o anel para cima).
(4) Somente para DCR-TRV340E / TRV738E: Ajuste a razão de zoom através da alavanca do zoom motorizado.
Pode-se ampliar a imagem a partir de 1,1 até 5 vezes o seu tamanho.
W : Diminui a razão de zoom.
T : Aumenta a razão de zoom.



Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM en cinta

Para cancelar la función PB ZOOM

Presione PB ZOOM para hacer que desaparezca el indicador.

Notas

- La función PB ZOOM solamente trabajará con cintas grabadas con el sistema Digital8 .
- Usted no podrá grabar imágenes que haya procesado utilizando la función PB ZOOM en cinta con su videocámara. Sin embargo, podrá grabar las imágenes fijas en un "Memory Stick" (DCR-TRV340E / TRV738E solamente) (pág. 175), o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes de la función PB ZOOM

Las imágenes de la función PB ZOOM no saldrán a través de la toma , DV OUT o (USB).

La función PB ZOOM se cancelará automáticamente cuando:

– Ponga el selector POWER en OFF (CHG)
– Pare la reproducción
– Presione MENU
– Presione TITLE
– Inserte un "Memory Stick" (DCR-TRV340E / TRV738E solamente)

Para grabar una imagen procesada con Tape PB ZOOM en un "Memory Stick" (DCR-TRV340E/TRV738E solamente)

Presione PHOTO para grabar la imagen procesada con Tape PB ZOOM.

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete

Para cancelar a função PB ZOOM

Carregue em PB ZOOM para apagar o indicador.

Notas

- A função PB ZOOM actua somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 .
- Não é possível gravar imagens que tenham sido processadas com a função PB ZOOM numa cassete na sua videocâmara. Entretanto, é possível grabar imagens estáticas num «Memory Stick» (somente DCR-TRV340E / TRV738E) (pág. 175) ou num videogravador, usando a sua videocâmara como um reprodutor.

Imagens na função PB ZOOM

As imagens na função PB ZOOM não são exteriorizadas através da tomada , DV OUT ou (USB).

A função PB ZOOM é automaticamente cancelada quando:

– o interruptor POWER for ajustado a OFF (CHG)
– cessar a reprodução
– carregar em MENU
– carregar em TITLE
– inserir um «Memory Stick» (somente DCR-TRV340E / TRV738E)

Para gravar imagens processadas pela função PB ZOOM em cassete em «Memory Stick»s (somente DCR-TRV340E/TRV738E)

Carregue em PHOTO para gravar as imagens processadas pela função PB ZOOM em cassete.

Localización rápida de una escena – Memorización de cero (ZERO SET MEMORY)

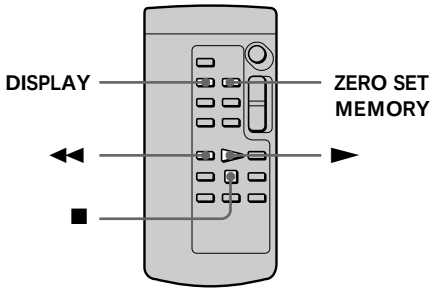
Su videocámara hará que la cinta avance o retroceda rápidamente para pararse automáticamente en la escena deseada que posea un valor de contador de cinta de “0:00:00”.
Para esta operación, utilice el mando a distancia.
Utilice esta función para, por ejemplo, contenplar más tarde una escena deseada durante la reproducción.

(1) En el modo de reproducción, presione DISPLAY.
(2) Presione ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar más tarde. El contador de la cinta mostrará “0:00:00” y el indicador ZERO SET MEMORY parpadeará en la pantalla.
(3) Cuando desee parar la reproducción, presione ■.
(4) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, presione ◀◀. La cinta se parará automáticamente cuando el contador de la cinta alcance aproximadamente cero. El indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá y aparecerá el código de tiempo.
(5) Presione ►. La reprodución se iniciará desde el punto cero del contador.

Localização rápida de cenas – ZERO SET MEMORY

A sua videocâmara avança ou retrocede para cessar automaticamente numa cena desejada onde o valor do contador de fita é igual a «0:00:00».
Utilize o telecomando para executar esta operação.
Utilize esta função, por exemplo, para assistir a uma determinada cena posteriormente durante a reprodução.

(1) No modo de reprodução, carregue em DISPLAY.
(2) Carregue em ZERO SET MEMORY no ponto que deseja localizar posteriormente. O contador de fita mostra «0:00:00» e o indicador ZERO SET MEMORY passa a cintilar no écran.
(3) Carregue em ■ quando quiser parar a reprodução.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita até o ponto zero do contador de fita. A fita irá parar automaticamente quando o contador de fita atingir o valor aproximadamente igual a zero. O indicador ZERO SET MEMORY desaparece e o código de tempo aparece.
(5) Carregue em ►. A reprodução é iniciada a partir do ponto zero do contador.



Notas
- La función de memorización de cero solamente trabajará con cintas grabadas con el sistema Digital8 (8).
- Si presiona ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta, la función de memorización de cero se cancelará.
- Puede existir una discrepancia de varios segundos desde el código de tiempo.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de memorización de cero puede no trabajar correctamente.

Notas
- A função de memória do ponto zero actua somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 (8).
- Quando se carrega em ZERO SET MEMORY antes de rebobinar a fita, a função de memória do ponto zero é cancelada.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos em relação ao código de tempo.

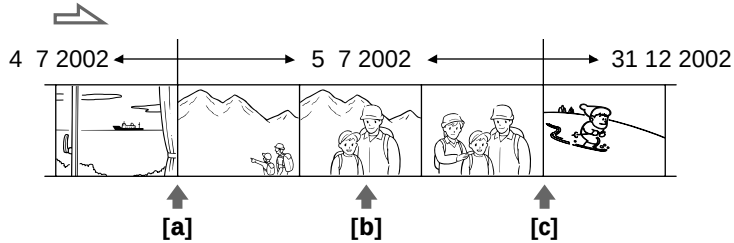
Se uma fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados
A função de memória do ponto zero poderá não funcionar correctamente.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda por fecha (DATE SEARCH)

Usted podrá buscar automáticamente el punto en el que cambie la fecha de grabación e iniciar la reproducción desde tal punto **(búsqueda por fecha)**.
Para mayor comodidad, utilice una cinta con memoria de videocasete.
Para esta operación, utilice el mando a distancia.
Utilice esta función para comprobar dónde cambian las fechas de grabación o para editar la cinta en cada fecha de grabación.

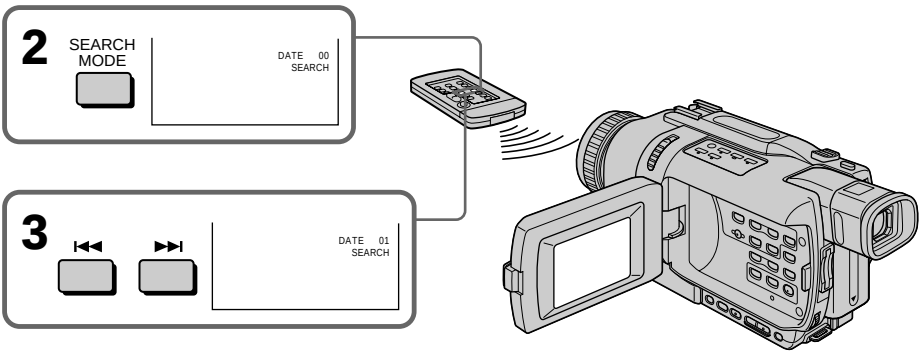
Busca de gravações por data – DATE SEARCH

Pode-se buscar automaticamente o ponto onde a data de gravação se altera, e iniciar a reprodução a partir de tal ponto **(Busca por data)**.
Utilize o telecomando para executar esta operação.
Utilize esta função para verificar onde as datas de gravação mudam, ou para editar a fita em cada data de gravação.



(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que en la pantalla aparezca el indicador DATE SEARCH. El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(sin indicador) ← PHOTO SCAN
(3) Cuando la posición actual sea **[b]**, presione ⏮ para buscar hacia **[a]** o presione ⏭ para buscar hacia **[c]**. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto de cambio de fecha.
Cada vez que presione ⏮ o ⏭, su videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

(1) Regule o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador DATE SEARCH apareça no écran. O indicador altera-se como segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(nenhum indicador) ← PHOTO SCAN
(3) Quando a posição corrente for **[b]**, carregue em ⏮ para efectuar a busca em direcção a **[a]**, ou carregue em ⏭ para efectuar a busca em direcção a **[c]**. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução a partir do ponto onde a data se altera.
Cada vez que se carrega em ⏮ ou ⏭, a sua videocâmara buscará a data prévia ou a seguinte.



Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda por fecha (DATE SEARCH)

Para parar la búsqueda

Presione ■.

Notas

- La función de búsqueda por fecha solamente trabajará con cintas grabadas con el sistema Digital8 .
- Si la grabación de un día es inferior a dos minutos, es posible que su videocámara no encuentre con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de búsqueda por fecha puede no trabajar correctamente.

Busca de gravações por data – DATE SEARCH

Para cessar a busca

Carregue em ■.

Notas

- A função de busca por data funciona somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 .
- Se a gravação de um dia durar menos que 2 minutos, a sua videocâmara poderá não localizar com precisão o ponto onde a data de gravação se altera.

Se uma fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados

A função de busca por data poderá não funcionar correctamente.

Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos (PHOTO SEARCH)/Exploración de fotos (PHOTO SCAN)

Usted podrá buscar una imagen fija grabada en una cinta **(búsqueda de fotos)**.
También podrá buscar imágenes fijas una tras otra, y hacer que cada una se visualice automáticamente durante cinco segundos **(exploración de fotos)**.
Para estas operaciones, utilice el mando a distancia.

Búsqueda de una foto

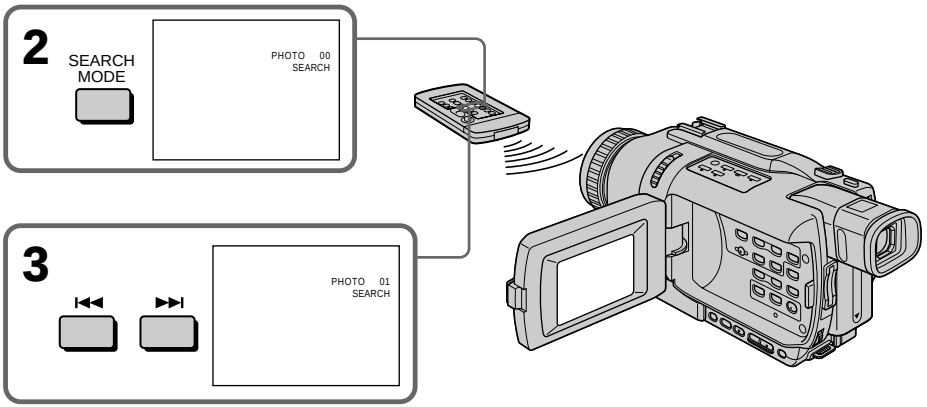
(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que en la pantalla aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (sin indicador) →
(3) Presione I◄◄ o ►►I del mando a distancia para seleccionar la foto para la reproducción. Cada vez que presione I◄◄ o ►►I, su videocámara buscará la foto anterior o la siguiente. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción desde tal foto.

Busca de fotografias – PHOTO SEARCH/ PHOTO SCAN

Pode-se buscar uma imagem estática que se tenha gravado numa cassete **(busca de foto)**.
Pode-se também pesquisar imagens estáticas uma após a outra e exibir cada imagem por 5 segundos automaticamente **(varredura de fotos)**.
Utilize o telecomando para executar estas operações.

Busca de foto

(1) Regule o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SEARCH apareça no écran.
O indicador altera-se como segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (nenhum indicador) →
(3) Carregue em I◄◄ ou ►►I para seleccionar a foto a ser reproduzida. Cada vez que se carrega em I◄◄ ou ►►I, a videocâmara buscará a foto prévia ou a seguinte. A sua videocâmara iniciará a reprodução automaticamente a partir da foto.



Para parar la búsqueda
Presione ■.

Para cessar a busca
Carregue em ■.

Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos (PHOTO SEARCH)/Exploración de fotos (PHOTO SCAN)

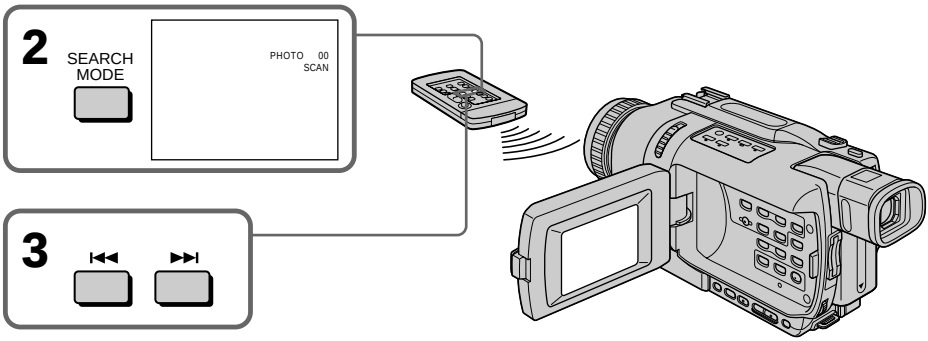
Exploración de fotos

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que en la pantalla aparezca el indicador de exploración de fotos. El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(sin indicador) ← PHOTO SCAN
(3) Presione ⏮ o ⏭.
Cada foto se reproducirá automáticamente durante unos cinco segundos.

Busca de fotografias – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Varredura de fotos

(1) Regule o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de varredura de fotos apareça no écran.
O indicador altera-se como segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(nenhum indicador) ← PHOTO SCAN
(3) Carregue em ⏮ ou ⏭.
Cada foto será reproduzida por cerca de 5 segundos automaticamente.



Para parar la exploración
Presione ■.

Nota
Las funciones de búsqueda y exploración de fotos solamente trabajarán con cintas grabadas con el sistema Digital8 .

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de búsqueda / exploración de fotos puede no trabajar correctamente.

Para cessar a varredura
Carregue em ■.

Nota
As funções de busca de foto e varredura de fotos actuam somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 .

Se uma fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados
A função de busca de foto / varredura de fotos poderá não funcionar correctamente.

Duplicación de una cinta

Utilización del cable conector de audio/vídeo

Usted podrá duplicar o editar en una videograbadora conectada a su videocámara, utilizando ésta como unidad de reproducción. Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara.

Antes de la operación

- Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
- Presione las teclas siguientes para hacer que desaparezcan los indicadores a fin de que no se superpongan en la cinta editada:
  – DISPLAY
  – DATA CODE del mando a distancia
  – SEARCH MODE del mando a distancia

(1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Prepare la videograbadora para grabación, y después ponga el selector de entrada en LINE. Conecte el cable conector de audio / vídeo a la toma AUDIO / VIDEO. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER de su videocámara en PLAYER.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Cópia de cassetes

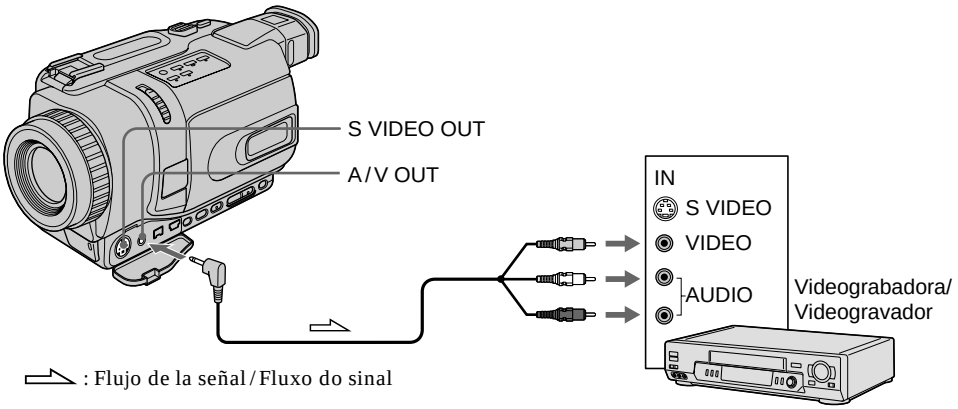
Utilização do cabo de ligação A/V

Pode-se copiar ou editar no videogravador ligado à sua videocâmara, usando a videocâmara como um reprodutor.
Ligue a sua videocâmara ao videogravador através do cabo de ligação A / V fornecido com a sua videocâmara.

Antes da operação

- Ajuste DISPLAY a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).
- Carregue nas teclas a seguir para fazer os indicadores desaparecem, de forma que não sejam sobrepostos na fita editada:
  – DISPLAY
  – DATA CODE no telecomando
  – SEARCH MODE no telecomando

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) no videogravador, e insira a cassete gravada (matriz) na sua videocâmara.
(2) Prepare o videogravador para a gravação, e então ajuste o selector de entrada a LINE. Ligue o cabo de ligação A / V à tomada AUDIO / VIDEO. Consulte o manual de instruções do seu videogravador.
(3) Regule o interruptor POWER a PLAYER na sua videocâmara.
(4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
(5) Accione a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



Duplicación de una cinta

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes:
8 mm, Hi8, VHS, S–VHS, VHSC, S–VHSC, Betamax, mini DV, DV, y Digital8

Si su videograbadora es de tipo monoaural
Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo, y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo, y si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho.

Si su videograbadora posee toma de vídeo S
Las imágenes podrán reproducirse con mayor fidelidad utilizando un cable de vídeo S (opcional).
Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S tanto de su videocámara como de su videograbadora.

Cópia de cassetes

Quando terminar a cópia de uma cassete

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

Pode-se editar em videogravadores que suportem os sistemas a seguir:
8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV e Digital8

Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico
Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou televisor. Quando a ficha branca for ligada, será emitido o áudio do canal esquerdo, e quando a ficha vermelha for ligada, será emitido o áudio do canal direito.

Caso o seu videogravador possua uma tomada de vídeo S
As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue o cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S, tanto da sua videocâmara quanto do televisor.

Duplicación de una cinta

Utilización de un cable i.LINK (cable conector DV)

Simplemente conecte un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) a DV OUT de su videocámara y a DC IN / OUT de productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad. Usted no podrá duplicar los indicadores de la pantalla.

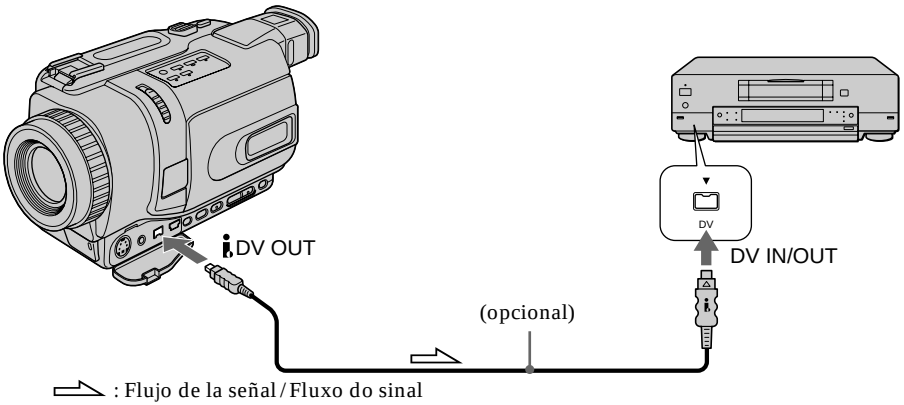
(1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector de entrada de la videograbadora en DV IN, si está disponible. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER de su videocámara en PLAYER.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Cópia de cassetes

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Basta ligar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV, opcional) à tomada DV OUT da sua videocâmara e a DV IN / OUT dos produtos DV. Com a ligação digital-a-digital, os sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade. Não é possível copiar os indicadores do écran.

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) no videogravador, e insira a cassete gravada (matriz) na sua videocâmara.
(2) Regule o selector de entrada no videogravador a DV IN, se disponível. Consulte o manual de instruções do seu videogravador.
(3) Regule o interruptor POWER a PLAYER na sua videocâmara.
(4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
(5) Accione a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



Cuando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Quando terminar a cópia de uma cassete

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

Duplicación de una cinta

Nota sobre las cintas que no hayan sido grabadas con el sistema Digital8
La imagen puede fluctuar. Esto no significa mal funcionamiento.

Durante la reproducción de cintas grabadas en el sistema Hi8/8 estándar
Las señales digitales saldrán como señales de imagen a través de la toma DV OUT.

Usted solamente podrá conectar una videograbadora utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)
Para más información sobre i.LINK, consulte la página 244.

Imágenes procesadas con efectos de imagen, efectos digitales, o la función PB ZOOM
Las imágenes procesadas con efectos de imagen, efectos digitales, o la función PB ZOOM no saldrán a través de la toma DV OUT.

Si graba una imagen de reproducción en pausa con la toma DV OUT
Las imagen grabada será tosca. Además, cuando reproduzca la imagen utilizando otro equipo de vídeo, es posible que ésta sufra fluctuaciones.

Cópia de cassetes

Nota acerca das cassetes não gravadas pelo sistema Digital8
A imagem pode flutuar. Isto não significa um mau funcionamento.

Durante a reprodução de cassetes gravadas pelo sistema Hi8/padrão 8
Os sinais digitais são exteriorizados como os sinais de imagem a partir da tomada DV OUT.

Pode-se ligar um videogravador somente através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)
Consulte a página 244 quanto a maiores informações sobre i.LINK.

Imagens processadas pela função de efeitos de imagem, efeitos digitais ou PB ZOOM
As imagens processadas pela função de efeitos de imagem, efeitos digitais ou PB ZOOM não são exteriorizadas através da tomada DV OUT.

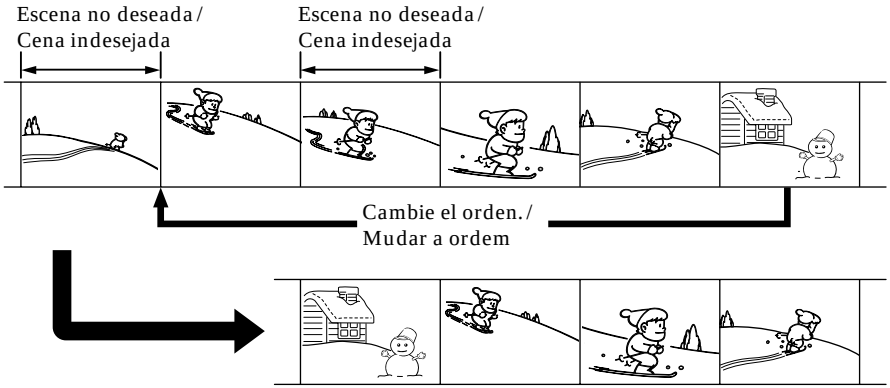
Caso grave uma imagem em pausa de reprodução com a tomada DV OUT
A imagem gravada irá tornar-se grosseira. Ademais, quando reproduzir tal imagem utilizando um outro equipamento de vídeo, a imagem poderá tremular.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Usted podrá duplicar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en una cinta sin utilizar su videograbadora.
Las escenas podrán seleccionarse por fotograma.
Usted podrá confeccionar hasta 20 programas.
Su videocámara podrá duplicar en un “Memory Stick” (DCR-TRV340E / TRV738E solamente).
Para más información, consulte la página 183.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Pode-se copiar cenas seleccionadas (programas) para a montagem numa outra fita, sem operar o videogravador.
As cenas podem se seleccionadas por quadro. É possível definir até 20 programas.
A sua videocâmara pode copiar em «Memory Stick»s (somente DCR-TRV340E / TRV738E).
Consulte a página 183 para maiores informações.



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Antes de utilizar la edición digital de programas en cintas grabadas en otro equipo

Paso 1 Conexión de la videograbadora (pág. 99).
Paso 2 Preparación de la videograbadora para grabación (pág. 100, 106).
Paso 3 Sincronización de la videograbadora (pág. 108).

Cuando vuelva a duplicar utilizando la misma videograbadora, podrá saltar los pasos 2 y 3.

Utilización de la función de edición digital de programas en cintas grabadas en otro equipo

Operación 1 Confección del programa (pág. 110).
Operación 2 Ejecución de la edición digital de programas (duplicación de una cinta) (pág. 113).

Notas

- La edición digital de programas solamente trabajará con cintas grabadas con el sistema Digital8 .
- Cuando haya realizado la conexión con un cable i.LINK (cable conector DV), dependiendo de la videograbadora, quizás no pueda realizar correctamente la función de duplicación. Ajuste CONTROL a IR en los ajustes del menú de su videocámara.
- Cuando edite vídeo digital, las señales de operación no podrán transmitirse con LANC .

Paso 1: Conexión de la videograbadora

Usted podrá conectar un cable conector de audio / vídeo y un cable i.LINK (cable conector DV).
Cuando utilice un cable conector de audio / vídeo, use los dispositivos indicados en las ilustraciones de la página 94. Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), conecte los dispositivos indicados en las ilustraciones de la página 96.

Si realiza la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)

Con la conexión digital a digital, las señales de vídeo y audio se transmitirán en formato digital para poder realizar una edición de gran calidad.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Antes de se operar a função de edição de programa digital em cassetes gravados por outro equipamento

Passo 1 Ligação do videogravador (pág. 99)
Passo 2 Preparação do videogravador para a operação (pág. 100, 106)
Passo 3 Ajuste da sincronia do videogravador (pág. 108)

Caso vá executar a cópia usando o mesmo videogravador novamente, poderá saltar os passos 2 e 3.

Utilização da função de edição de programa digital em cassetes gravadas por outro equipamento

Operação 1 Criação do programa (pág. 110)
Operação 2 Execução do programa (Cópia de cassete) (pág. 113).

Notas

- A edição de programa digital actua somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 .
- Quando efectuar a ligação com um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), pode não ser possível operar a função de cópia correctamente, dependendo do videogravador. Ajuste CONTROL a IR nos parâmetros do menu da sua videocâmara.
- Quando da edição de vídeo digital, os sinais da operação não poderão ser enviados com LANC .

Passo 1: Ligação do videogravador

É possível ligar tanto um cabo de ligação A / V quanto um cabo i.LINK (cabo de ligação DV). Quando for usar o cabo de ligação A / V, ligue os dispositivos conforme ilustrado na página 94. Quando for usar um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), ligue os dispositivos conforme ilustrado na página 96.

Caso efectue a ligação através de um cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Com a ligação digital-a-digital, sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable conector de audio/vídeo

Para editar utilizando una videograbadora, transmita la señal de control mediante rayos infrarrojos al sensor de control de remoto de la misma.
Cuando realice la conexión utilizando un cable conector de audio / vídeo, siga los procedimientos indicados a continuación, pasos **(1)** a **(4)**, para transmitir correctamente la señal de control.

(1) Introducción del código IR SETUP

① Ponga el selector POWER de su videocámara en PLAYER.
② Conecte la alimentación de la videograbadora conectada, y después ponga el selector de entrada en LINE.
Cuando conecte una videocámara, ponga su selector de alimentación en VCR / VTR.
③ Presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
④ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ETC, y después presiónelo.
⑤ Para la DCR-TRV238E / TRV239E:
Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, y después presiónelo.
Para la DCR-TRV340E / TRV738E:
Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE en VIDEO EDIT, y después presiónelo.
⑥ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, y después presiónelo.
⑦ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, y después presiónelo.
⑧ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR, y después presiónelo.
⑨ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP.
⑩ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el número de código IR SETUP de su videograbadora, y después presiónelo.
Compruebe el código en “Acerca de los códigos IR SETUP” (pág. 102).

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Passo 2: Preparação do videogravador para funcionar com o cabo de ligação A/V

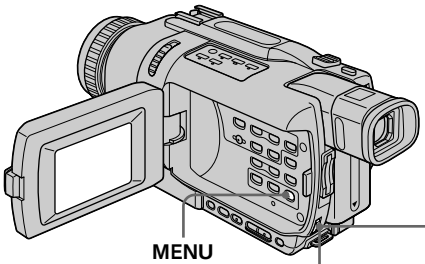
Para editar usando o videogravador, envie o sinal de controlo por raios infravermelhos ao sensor remoto no videogravador.
Quando efectuar a ligação usando um cabo de ligação A / V, siga o procedimento abaixo de **(1)** a **(4)**, para enviar o sinal de controlo correctamente.

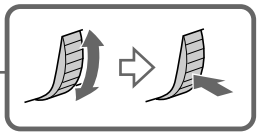
(1) Definição do código IR SETUP

① Regule o interruptor POWER a PLAYER na sua videocâmara.
② Active a alimentação do videogravador ligado, e então ajuste o selector de entrada a LINE.
Quando for ligar uma câmara de vídeo, regule o seu interruptor de alimentação a VCR / VTR.
③ Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
④ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ETC, e então prima o anel.
⑤ Para DCR-TRV238E / TRV239E:
Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT e então prima o anel.
Para DCR-TRV340E / TRV738E:
Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE em VIDEO EDIT e então prima o anel.
⑥ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e então prima o anel.
⑦ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar CONTROL e então prima o anel.
⑧ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR e então prima o anel.
⑨ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP.
⑩ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o número de código IR SETUP do seu videogravador, e então prima o anel.
Verifique o código em «Sobre os códigos IR SETUP» (pág. 102).

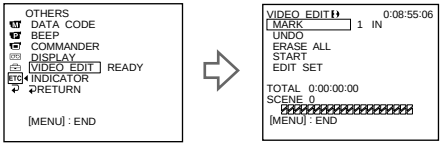
Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

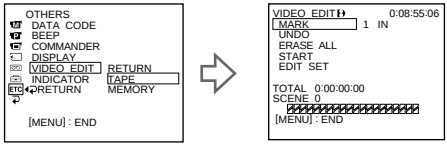




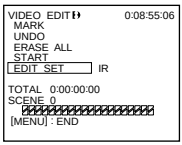
5 Para la DCR-TRV238E / TRV239E: /
Para DCR-TRV238E / TRV239E:



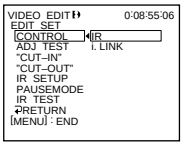
Para la DCR-TRV340E / TRV738E: /
Para DCR-TRV340E / TRV738E:



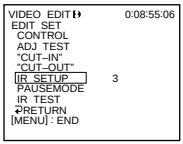
6



7



10



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Acerca de los códigos IR SETUP

Los códigos IR SETUP están almacenados en la memoria de su videocámara. Cerciórese de introducir el código correcto correspondiente a su videograbadora. El número de código predeterminado es 3.

Marca	Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT / Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* Televisor / videograbadora componente /
* Componente TV / VCR

Nota sobre los códigos IR SETUP

La edición digital de programas no será posible si la videograbadora no es compatible con los códigos IR SETUP.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Sobre os códigos IR SETUP

O código IR SETUP é armazenado na memória da sua videocâmara. Certifique-se de definir o código correcto, de acordo com o seu videogravador. A predefinição original é o código número 3.

Marca	Código IR SETUP
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W.House	47
Watoson	58, 83

Nota sobre o código IR SETUP

Não é possível efectuar a edição de programa digital, se o videogravador não suportar códigos IR SETUP.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

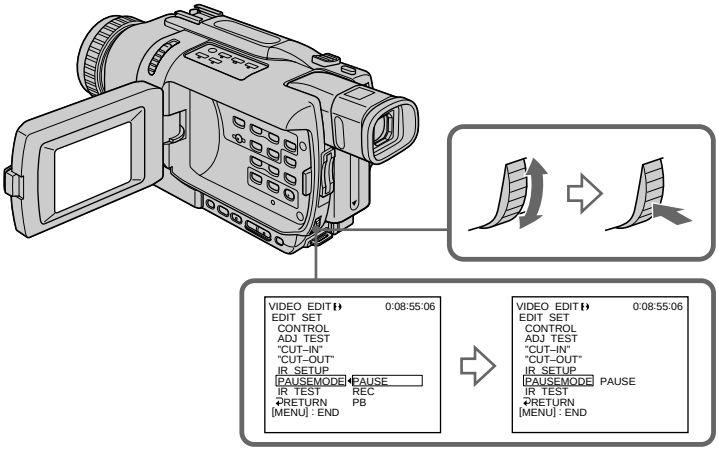
(2) Ajuste de los modos para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE, y después presiónelo.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora, y después presiónelo. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

(2) Definição dos modos para cancelar a pausa de gravação no videogravador

① Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE e então prima o anel.
② Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo para cancelar a pausa de gravação no videogravador, e então prima o anel.
Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



Teclas para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

Las teclas variarán dependiendo de su videograbadora. Para cancelar la grabación en pausa:
– Seleccione PAUSE si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ❚❚.
– Seleccione REC si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ●.
– Seleccione PB si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ►.

Teclas para cancelar a pausa de gravação no videogravador

As teclas variam conforme o seu videogravador. Para cancelar a pausa de gravação:
– Seleccione PAUSE se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ❚❚.
– Seleccione REC se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ●.
– Seleccione PB se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ►.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

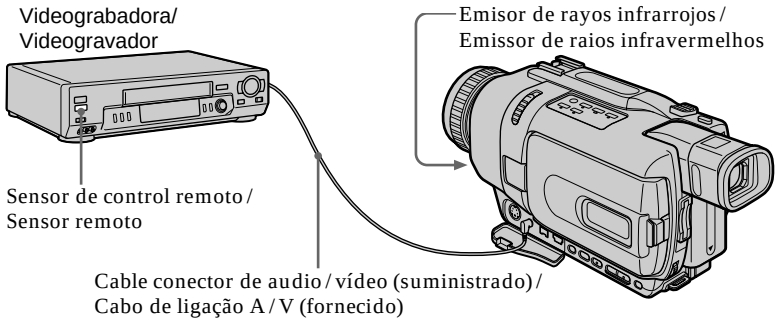
(3) Colocación de su videocámara y videograbadora encaradas entre sí

Coloque el emisor de rayos infrarrojos de su videocámara encarado hacia el sensor de control remoto de la videograbadora.
Coloque ambas unidades separadas unos 30 cm entre sí, y elimine los obstáculos que pueda haber entre ellas.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

(3) Posicionamento da sua videocâmara e do videogravador face a face

Localize o emissor de raios infravermelhos da sua videocâmara e posicione-o de frente para o sensor remoto do videogravador.
Disponha os aparelhos a cerca de 30 cm de distância um do outro e remova quaisquer obstáculos entre os mesmos.


Videograbadora/
Videogravador
Emisor de rayos infrarrojos /
Emissor de raios infravermelhos
Sensor de control remoto /
Sensor remoto
Cable conector de audio / vídeo (suministrado) /
Cabo de ligação A / V (fornecido)

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

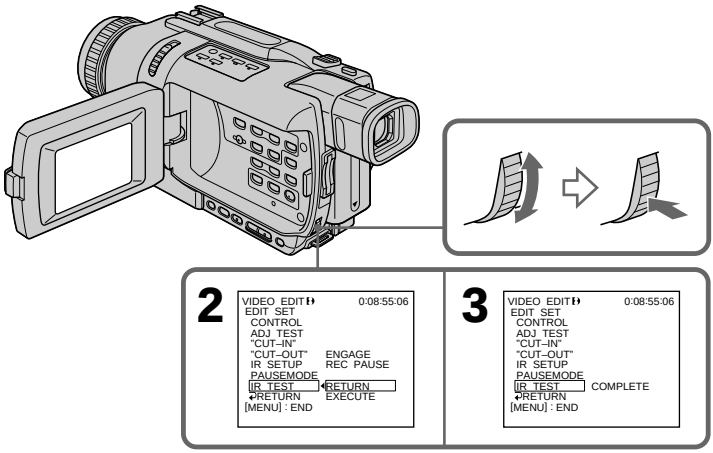
(4) Confirmación de la operación de la videograbadora

① Inserte un videocasete grabable en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST, y después presiónelo.
③ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Si la videograbadora comienza a grabar, el ajuste será correcto.
Cuando finalice la grabación, el indicador cambiará a COMPLETE.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

(4) Confirmação da operação do videogravador

① Insira uma cassete gravável no videogravador, e então ajuste a pausa de gravação.
② Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST, e então prima o anel.
③ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
Se o videogravador iniciar a gravação, a definição está correcta.
Quando terminar a gravação, o indicador mudará para COMPLETE.



Cuando la videograbadora no funcione correctamente

- Después de haber comprobado el código en "Acerca de los códigos IR SETUP", vuelva a introducir tal código IR SETUP o ajuste PAUSEMODE.
- Coloque su videocámara y videograbadora separadas unos 30 cm entre sí.
- Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Se o videogravador não funcionar correctamente

- Após verificar o código em «Sobre os códigos IR SETUP», defina IR SETUP ou PAUSEMODE novamente.
- Coloque a sua videocâmara a um mínimo de 30 cm de distância do videogravador.
- Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable i.LINK (cable conector DV)

Cuando realice la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional), utilice el procedimiento siguiente.

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en PLAYER.
(2) Conecte la alimentación de la videograbadora conectada, y después ponga el selector de entrada en la entrada DV. Cuando conecte una videocámara digital, ponga su selector de alimentación en VCR/VTR.
(3) Presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC, y después presiónelo.
(5) Para la DCR-TRV238E/TRV239E:
Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, y después presiónelo.
Para la DCR-TRV340E/TRV738E:
Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE en VIDEO EDIT, y después presiónelo.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, y después presiónelo.
(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, y después presiónelo.
(8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK, y después presiónelo.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

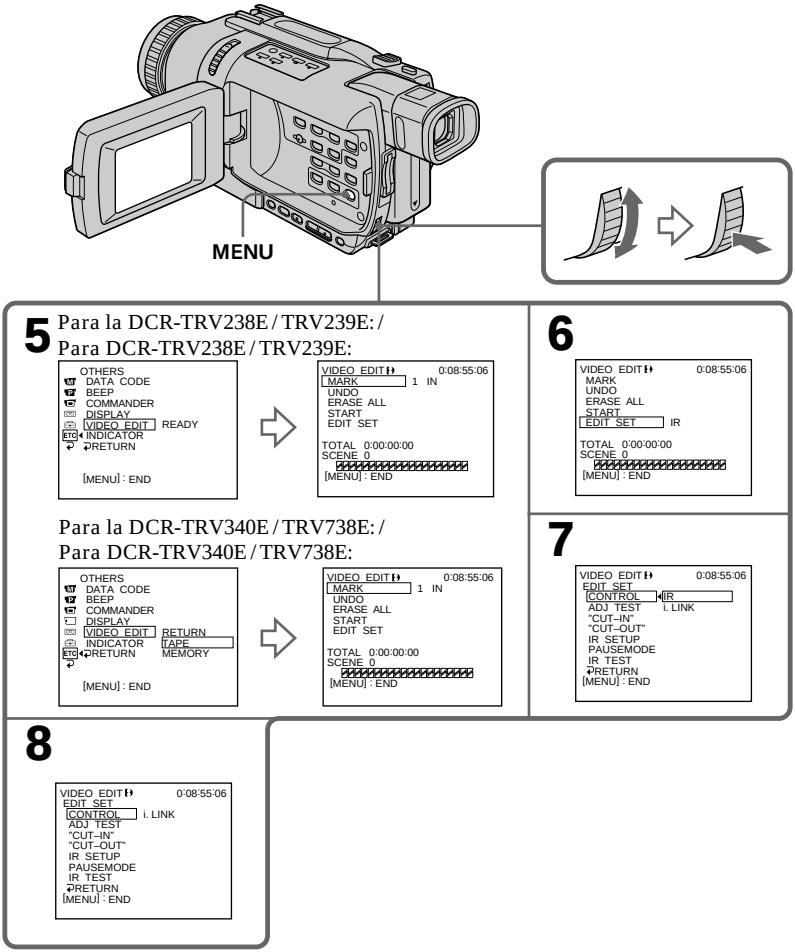
Passo 2: Preparação do videogravador para operar com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Quando efectuar a ligação usando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV, opcional), siga o procedimento abaixo.

(1) Regule o interruptor POWER a PLAYER na sua videocâmara.
(2) Active a alimentação do videogravador ligado, e então ajuste o selector de entrada à entrada DV. Quando for ligar uma câmara de vídeo digital, regule o seu interruptor POWER a VCR/VTR.
(3) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC, e então prima o anel.
(5) Para DCR-TRV238E/TRV239E:
Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, e então prima o anel.
Para DCR-TRV340E/TRV738E:
Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE em VIDEO EDIT, e então prima o anel.
(6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, e então prima o anel.
(7) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, e então prima o anel.
(8) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK, e então prima o anel.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)



Cuando haya realizado la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)

Usted no podrá duplicar títulos ni indicadores visualizados.

Quando efectuar a ligação utilizando um cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Não é possível copiar os títulos e indicadores do mostrador.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Paso 3: Sincronización de la videograbadora

Usted podrá sincronizar su videocámara y la videograbadora. Hágase con un bolígrafo y papel para tomar notas. Antes de la operación, extraiga el videocasete de su videocámara, si está insertado.

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en PLAYER.
(2) Inserte un videocasete grabable (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
Cuando haya seleccionado i.LINK en CONTROL, no necesitará activar el modo de grabación en pausa.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
IN y OUT se grabarán en una imagen cinco veces cada uno a fin de calcular los valores numéricos para la sincronización.
En la pantalla parpadeará el indicador EXECUTING.
Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.
(5) Rebobine la cinta de la videograbadora, y después inicie la reproducción a cámara lenta.
Anote el primer valor numérico de cada IN y el último valor numérico de cada OUT.
(6) Calcule la media de todos los primeros valores numéricos de cada IN, y los últimos valores numéricos de cada OUT.
(7) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar “CUT-IN”, y después presiónelo.
(8) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico medio de IN, y después presiónelo.
Se establecerá la posición de inicio calculada para la grabación.
(9) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar “CUT–OUT”, y después presiónelo.
(10) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico medio de OUT, y después presiónelo.
Se establecerá la posición de parada calculada para grabación.
(11) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ↩ RETURN, y después presiónelo.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

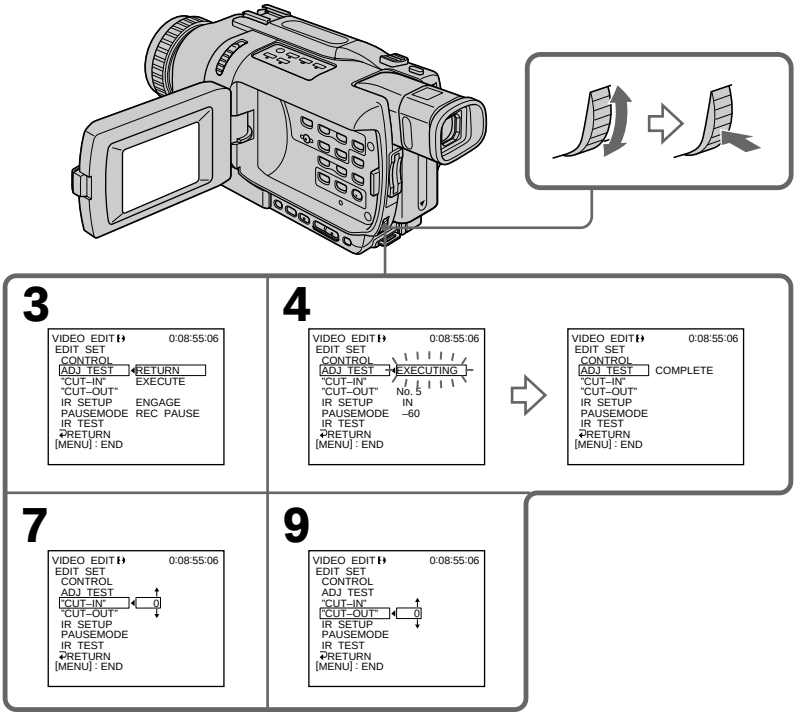
Passo 3: Ajuste da sincronia do videogravador

Pode-se regular a sincronia entre a sua videocâmara e o videogravador. Providencie caneta e papel para anotações. Antes da operação, ejecte a cassete da sua videocâmara, se houver uma inserida.

(1) Regule o interruptor POWER a PLAYER na sua videocâmara.
(2) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) no videogravador, e então ajuste a pausa de gravação.
Quando se selecciona i.LINK em CONTROL, não é necessário ajustar o modo de pausa de gravação.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST, e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
IN e OUT são registados numa imagem 5 vezes cada para o cálculo dos valores numéricos de ajuste da sincronia.
O indicador EXECUTING cintila no écran.
Quando terminar, o indicador mudará para COMPLETE.
(5) Rebobine a fita no videogravador, e então accione a reprodução em câmara lenta.
Tome nota do primeiro valor numérico de abertura de cada IN, e do último valor numérico de encerramento de cada OUT.
(6) Calcule a média de todos os primeiros valores numéricos de abertura de cada IN, e a média de todos os últimos valores numéricos de encerramento de cada OUT.
(7) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar “CUT-IN”, e então prima o anel.
(8) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de IN, e então prima o anel.
A posição de início calculada para a gravação é definida.
(9) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar “CUT-OUT”, e então prima o anel.
(10) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de OUT, e então prima o anel.
A posição de paragem calculada para a gravação é definida.
(11) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ↩ RETURN, e então prima o anel.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)



Notas

- Cuando finalice el paso 3, la imagen para ajustar la sincronización se grabará durante unos 50 segundos.
- Si inicia la grabación desde el comienzo de la cinta, los primeros pocos segundos de la cinta es posible que no se graben adecuadamente. Cerciórese de dejar que la cinta avance unos 10 segundos antes de iniciar la grabación.
- Cuando haya realizado la conexión con un cable i.LINK (cable conector DV), no podrá utilizar correctamente la operación de duplicación, dependiendo de la videograbadora.
  Mantenga la conexión i.LINK, y ajuste CONTROL a IR en los ajustes del menú. Las señales de vídeo y audio se transmitirán en formato digital.

Notas

- Quando completar o passo 3, a imagem utilizada para ajustar a sincronia será gravada por cerca de 50 segundos.
- Caso comece a gravação logo a partir do início da fita, os primeiros segundos da mesma poderão não ser gravados adequadamente. Certifique-se de deixar correr cerca de 10 segundos da fita-guia antes de iniciar a gravação.
- Quando efectuar a ligação com um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), pode não ser possível operar a função de cópia correctamente, dependendo do videogravador.
  Conserve a ligação i.LINK e ajuste CONTROL a IR nos parâmetros do menu.
  Os sinais de áudio e vídeo são transmitidos em formato digital.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Operación 1: Confección del programa

(1) Inserte el videocasete para reproducción en su videocámara, y el que desee utilizar para grabación en la videograbadora.
(2) Presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ETC, y después presiónelo.
(4) Para la DCR-TRV238E / TRV239E:
Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, y después presiónelo.
Para la DCR-TRV340E / TRV738E:
Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE en VIDEO EDIT, y después presiónelo.
(5) Busque el comienzo de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
Usted podrá ajustar con precisión un fotograma cada vez con EDITSEARCH.
(6) Presione el dial SEL / PUSH EXEC.
Se establecerá el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(7) Busque el final de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
(8) Presione el dial SEL / PUSH EXEC.
Se establecerá el punto OUT del primer programa, y después la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(9) Repita los pasos 5 a 8, y después confeccione el programa.
Después de haber confeccionado un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro.
Usted podrá confeccionar 20 programas como máximo.

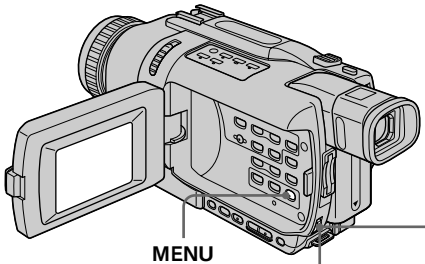
Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

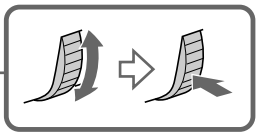
Operação 1: Criação do programa

(1) Insira uma cassete para reproduzir na sua videocâmara, e insira uma cassete para gravar no videogravador.
(2) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ETC, e então prima o anel.
(4) Para DCR-TRV238E / TRV239E:
Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, e então prima o anel.
Para DCR-TRV340E / TRV738E:
Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE em VIDEO EDIT, e então prima o anel.
(5) Busque o início da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
Pode-se efectuar o ajuste fino de um quadro por vez com EDITSEARCH.
(6) Carregue no anel SEL / PUSH EXEC.
O ponto IN do primeiro programa é definido, e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.
(7) Busque o final da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
(8) Carregue no anel SEL / PUSH EXEC.
O ponto OUT do primeiro programa é definido, e então a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
(9) Repita os passos de 5 a 8, e então defina o programa.
Quando o programa estiver definido, a marca do programa mudará para azul claro.
Pode-se definir um máximo de 20 programas.

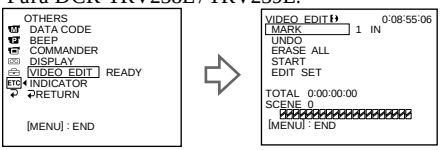
Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

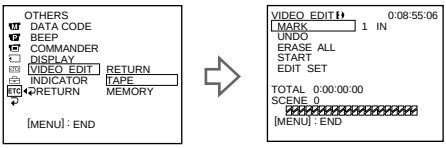




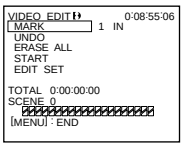
4 Para la DCR-TRV238E / TRV239E: /
Para DCR-TRV238E / TRV239E:



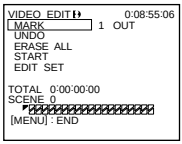
Para la DCR-TRV340E / TRV738E: /
Para DCR-TRV340E / TRV738E:



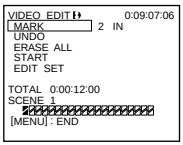
5



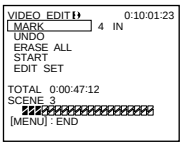
6



8



9



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Borrado de un programa confeccionado

Borre en primer lugar OUT y después IN del último programa.

(1) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar UNDO, y después presiónelo.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Parpadeará la marca del último programa confeccionado, y el ajuste se cancelará.

Para cancelar el borrado

Seleccione RETURN en el paso 2.

Borrado de todos los programas

(1) Para la DCR-TRV238E / TRV239E:
Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, y después presiónelo.
Para la DCR-TRV340E / TRV738E:
Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes del menú. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE, y después presiónelo.
(2) Seleccione ERASE ALL en los ajustes del menú. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Las marcas de todos los programas parpadearán, y después se cancelarán los ajustes.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Seleccione RETURN en el paso 2.

Para cancelar un programa confeccionado

Presione MENU.
El programa permanecerá almacenado en la memoria hasta que extraiga el videocasete.

Notas

- La edición digital de programas no trabajará cuando PB MODE esté ajustado a Hi8 / 8 en los ajustes del menú.
- Durante la edición digital de programas no podrá utilizar la grabación.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Apagamento do programa definido

Apague OUT primeiro, e então IN do último programa definido.

(1) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar UNDO, e então prima o anel.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
A marca do último programa definido cintilará e então a sua definição será cancelada.

Para cancelar o apagamento

Seleccione RETURN no passo 2.

Apagamento de todos os programas

(1) Para DCR-TRV238E / TRV239E:
Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, e então prima o anel.
Para DCR-TRV340E / TRV738E:
Seleccione VIDEO EDIT nos parâmetros do menu. Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE, e então prima o anel.
(2) Seleccione ERASE ALL nos parâmetros do menu. Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
Todas as marcas de programa cintilarão e então as definições serão canceladas.

Para cancelar o apagamento de todos os programas

Seleccione RETURN no passo 2.

Para cancelar um programa que tenha definido

Carregue em MENU.
O programa é armazenado na memória até que a fita seja ejectada.

Notas

- A edição de programa digital não funciona quando PB MODE estiver ajustado em Hi8 / 8 nos parâmetros do menu.
- Não é possível operar a gravação durante a edição de programa digital.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Usted no podrá establecer IN ni OUT en las partes siguientes de la cinta:
– Una parte en blanco ce la cinta
– Una parte grabada con un sistema que no sea Digital8 (▯).

Es posible que el código de tiempo total no se visualice correctamente en los casos siguientes:
– Si la cinta no está grabada con el sistema Digital8 (▯).
– Si hay una parte en blanco entre IN y OUT de la cinta.

Operación 2: Ejecución de la edición digital de programas (duplicación de una cinta)

Cerciórese de que su videocámara y videograbadora estén conectadas, y de que la videograbadora esté en el modo de grabación en pausa. Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), no será necesario el procedimiento siguiente.
Cuando utilice una videocámara digital, ponga su selector de alimentación en VCR/VTR.

(1) Para la DCR-TRV238E/TRV239E:
Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, y después presiónelo.
Para la DCR-TRV340E/TRV738E:
Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes del menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE, y después presiónelo.
(2) Seleccione START en los ajustes del menú.
Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación.
La marca del programa parpadeará.
Durante la búsqueda, en la pantalla se visualizará el indicador SEARCH, y el indicador EDITING aparecerá en la pantalla durante la edición.
Una vez finalizada la duplicación, la marca de programa cambiará a azul claro.
Cuando finalice la duplicación, su videocámara y videograbadora se pararán automáticamente.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Não é possível definir IN ou OUT nas seguintes porções da fita:
– numa porção em branco da fita;
– numa porção gravada num sistema que não seja Digital8 (▯).

O código de tempo total pode não ser correctamente indicado nos seguintes casos:
– se a fita não estiver gravada no sistema Digital8 (▯);
– se houver uma porção em branco entre IN e OUT na fita.

Operação 2: Execução do programa (Cópia de cassete)

Certifique-se de que a sua videocâmara e o videogravador estejam ligados, e de que o videogravador esteja ajustado no modo de pausa de gravação. Quando for usar um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), o procedimento a seguir não será necessário.
Caso utilize uma câmara de vídeo digital, ajuste o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.

(1) Para DCR-TRV238E/TRV239E:
Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, e então prima o anel.
Para DCR-TRV340E/TRV738E:
Seleccione VIDEO EDIT nos parâmetros do menu. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE, e então prima o anel.
(2) Seleccione START nos parâmetros do menu.
Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
Busque o início do primeiro programa, e então accione a cópia.
A marca do programa cintila.
O indicador SEARCH aparece durante a busca, e o indicador EDITING aparece durante a edição no écran.
A marca do programa muda para azul claro após o término da cópia.
Quando a cópia terminar, a sua videocâmara e o videogravador irão parar automaticamente.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Para parar la duplicación durante la edición

Presione ■ de su videocámara.

Para finalizar la función de edición digital de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT en los ajustes del menú.
Para finalizar la función de edición digital de programas, presione MENU.

Usted no podrá grabar en la videograbadora cuando:

– Haya finalizado la cinta.
– La lengüeta de protección contra escritura esté en la posición de bloqueo.
– El código IR SETUP sea incorrecto (cuando haya seleccionado IR).
– La tecla para cancelar el modo de grabación en pausa no sea correcta (cuando haya seleccionado IR).

En la pantalla de cristal líquido aparecerá NOT READY cuando:

– No haya confeccionado el programa para utilizar la edición digital de programas.
– Haya seleccionado i.LINK, pero no haya conectado un cable i.LINK (cable conector DV).
– La alimentación de la videograbadora conectada no esté conectada (cuando haya ajustado i.LINK).

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Para cessar a cópia durante a edição

Carregue em ■ na sua videocâmara.

Para encerrar a função de edição de programa digital

A sua videocâmara parará quando a cópia estiver terminada. Então, o mostrador retornará a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.
Carregue em MENU para encerrar a função de edição de programa digital.

Não é possível gravar no videogravador quando:

– A fita chegar ao fim;
– A lingueta protectora contra inscrições da cassete estiver a expor a marca vermelha;
– O código IR SETUP não estiver correcto (quando IR estiver seleccionado);
– A tecla para cancelar a pausa de gravação não estiver correcta (quando IR estiver seleccionado).

NOT READY aparece no écran LCD quando:

– O programa para operar a edição de programa digital não tiver sido criado;
– i.LINK estiver seleccionado, mas não houver nenhum cabo i.LINK (cabo de ligação DV) ligado;
– A alimentação do videogravador ligado não estiver activada (quando se ajusta i.LINK).

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

Si conecta su videocámara y su PC utilizando el cable USB, podrá ver en vivo las imágenes de su videocámara y las grabadas en una cinta en su PC (función de canalización a través de USB). Además, si captación imágenes grabadas en una cinta de su videocámara a su PC, podrá procesar o editarlas con software de proceso de imágenes y enviarlas por correo electrónico.

Conexión con el cable USB y contemplación de imágenes en su PC

- Instalación del controlador USB (pág. 117)
- Instalación de "PIXELA ImageMixer Ver. 1.0 for Sony" (pág. 122)
- Captación de imágenes con "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" (pág. 123)

Entorno recomendado para su PC

OS:
Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition, o Windows XP Professional (instalación estándar)
Sin embargo, la operación no se asegurará si el entorno mencionado es un OS actualizado.
Si está utilizando Windows 98, no podrá captar sonidos.
CPU:
Como mínimo Intel Pentium III de 500 MHz o más rápida (se recomiendan 800 MHz o más)
Aplicación:
DirectX 8.0a o posterior
Sistema de sonido:
Tarjeta de sonido estéreo de 16 bits y altavoces
Memoria:
64 MB o más
Disco duro:
Espacio mínimo de disco duro disponible de 200 MB o más para instalación.
Se recomienda 1 GB o más de espacio de disco duro para área de trabajo (dependiendo del tamaño del archivo de las imágenes de edición)

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

Caso efectue a ligação entre a sua videocâmara e o seu computador através do cabo USB, poderá assistir imagens ao vivo da sua videocâmara e imagens gravadas numa cassete com o seu computador (função de fluxo USB).
Além disso, se capturar imagens gravadas numa cassete a partir da sua videocâmara para o seu computador, poderá processar ou editar as imagens em softwares de processamento de imagens e anexá-las ao correio electrónico.

Ligação com o cabo USB e assistência de imagens no computador pessoal

- Instalação do driver USB (pág. 117)
- Instalação de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» (pág. 122)
- Captura de imagens com «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» (pág. 123)

Ambiente recomendado para o computador

Sistema operativo:
Instalação padrão do Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Profissional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Profissional
Entretanto, a operação não será assegurada se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.
Caso esteja a utilizar o Windows 98, não será possível capturar o som.
CPU:
Mínimo de 500 MHz Intel Pentium III ou mais veloz (Recomenda-se 800 MHz ou mais veloz)
Aplicação:
DirectX 8.0a ou mais recente
Sistema de som:
Altifalantes e cartão de som estéreo de 16 bits
Memória:
64 MB ou superior
Disco rígido:
Espaço mínimo de 200 MB disponível no disco rígido para a instalação
Recomenda-se um espaço de 1 GB ou mais no disco rígido para a área de trabalho (dependendo do tamanho do ficheiro das imagens de edição)

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

Visualización:
Tarjeta de vídeo VRAM de 4 MB, color de alta densidad de 800 × 600 puntos como mínimo (color de 16 bits, 65.000 colores), capacidad de controlador de visualización Direct Draw (A 800 × 600 puntos o menos, 256 colores y menos, este producto no funcionará correctamente.)
Otros:
Este producto es compatible con la tecnología DirectX, por lo que será necesario instalar DirectX.

Como norma deberá existir conector USB.

Usted no podrá utilizar esta función en el entorno de Macintosh.

Notas
- Las operaciones no se garantizan para cualquiera de los entornos Windows o Macintosh si conecta dos o más equipos USB a un solo PC al mismo tiempo, ni cuando utilice un concentrador.
- Algunos equipos pueden no funcionar dependiendo del tipo de equipo USB que se utilice simultáneamente.
- Las operaciones no se garantizan para todos los entornos de PC descritos arriba.

Windows y Windows Media son marcas comerciales o registradas de Microsoft Corporation en EE.UU. y/u otros países.
Todos los demás nombres de productos mencionados aquí son marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.
Además, "™" y "®" no se mencionarán en cada caso en este manual.

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

Monitor:
Cartão de vídeo VRAM de 4 MB, colorido intenso de no mínimo 800 × 600 pontos (cores de 16 bits, 65.000 cores), capacidade para driver de monitor Direct Draw (Este produto não funcionará correctamente com 800 × 600 pontos ou inferior, 256 cores e inferior).
Outros:
Este produto é compatível com a tecnologia DirectX, portanto, é necessário instalar DirectX.

O conector USB deve ser provido como padrão.

Não se pode utilizar esta função no ambiente Macintosh.

Notas
- As operações não são garantidas nem para ambiente Windows nem para Macintosh, caso ligue 2 ou mais equipamentos USB a um único computador pessoal ao mesmo tempo, ou quando se usa uma boca de ligação.
- Dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não são garantidas para todos os ambientes de computador recomendados, mencionados acima.

Windows e Windows Media são marcas comerciais ou marcas comerciais registadas de Microsoft Corporation nos Estados Unidos e/ou outros países.
Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas.
Ademais, «™» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

Instalación del controlador USB

Antes de conectar su videocámara a su PC, instale el controlador USB en el PC. El controlador USB se ofrece junto con el software de aplicación para contemplar imágenes en el CD-ROM suministrado con su videocámara.

Inicie la operación siguiente sin conectar el cable USB a su PC.
Conecte el cable USB en el paso 8.

Si el controlador USB se registró incorrectamente debido a que conectó su PC a su videocámara antes de haber finalizado la instalación del controlador USB, vuelva a instalar tal controlador realizando el procedimiento de la página 119.

Para los usuarios de Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, y Windows XP
Si está utilizando Windows 2000 Professional o Windows XP, inicie la sesión con el permiso del administrador.

(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
(2) Inserte el CD-ROM en la unidad para el mismo de su PC. Aparecerá la pantalla del software de aplicación.
(3) Mueva el cursor hasta “USB Driver” y haga clic. Esto iniciará la instalación del controlador USB.

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

Instalação do driver USB

Antes de ligar a sua videocâmara ao seu computador, instale o driver USB no computador. O driver USB está embalado junto com o software de aplicação para a assistência de imagens no CD-ROM que é fornecido com a sua videocâmara.

Inicie a seguinte operação sem ligar o cabo USB ao seu computador.
Ligue o cabo USB no passo 8.

Se o cabo USB tiver sido registado incorrectamente devido ao facto do seu computador ter sido ligado à sua videocâmara antes da instalação do driver USB ter sido completada, reinstale o driver USB, seguindo os procedimentos na página 119.

Aos utilizadores do Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Profissional, Windows XP
Caso esteja a utilizar o Windows 2000 Profissional ou Windows XP, entre no sistema com a permissão do administrador.

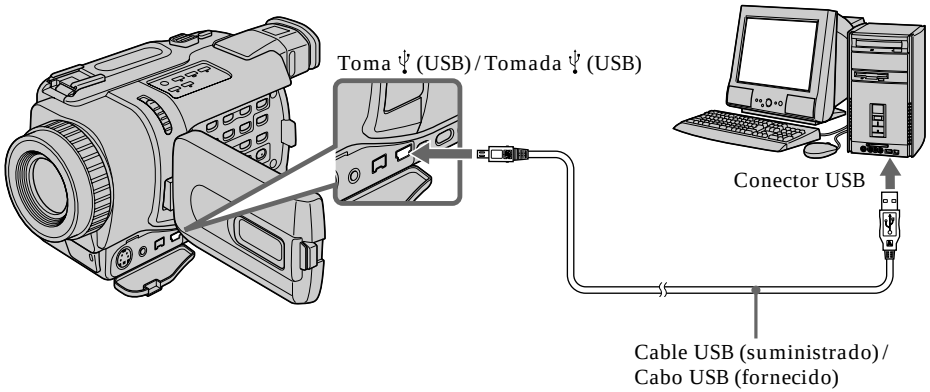
(1) Active o seu computador e permita carregar o Windows.
(2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador. O écran do software de aplicação aparece.
(3) Regule o cursor em «USB Driver» e faça um clique. Isto iniciará a instalação do driver USB.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

(4) Siga los mensajes de la pantalla para instalar el controlador USB.
(5) Conecte el adaptador de alimentación de CA a su videocámara y después a un tomacorriente de la red.
(6) Ponga el selector POWER en CAMERA o PLAYER.
(7) Ajuste USB STREAM a ON en [📷] en los ajustes del menú (pág. 128).
(8) Con el CD-ROM insertado, conecte la toma USB de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado. Su PC reconocerá la videocámara y se iniciará el asistente "Add Hardware Wizard".

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

(4) Siga as mensagens no écran para instalar o driver USB.
(5) Ligue o adaptador CA à sua videocâmara e então a uma tomada da rede eléctrica.
(6) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou PLAYER.
(7) Seleccione USB STREAM a ON em [📷] nos parâmetros do menu (pág. 128).
(8) Com o CD-ROM inserido, ligue a tomada USB da sua videocâmara ao conector USB do seu computador utilizando o cabo USB fornecido.
O seu computador reconhece a videocâmara e o Windows Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware no Windows) é accionado.



(9) Siga las instrucciones de la pantalla para que el asistente "Add Hardware Wizard" reconozca que se han instalado los controladores USB. El asistente "Add Hardware Wizard" se iniciará tres veces porque se instalarán tres controladores USB diferentes. Cerciórese de dejar que la instalación se complete sin interrumpirla.

Si aparece la pantalla "Files Hended" (usuarios de Windows 2000 Professional / Windows XP)
(10) Inserte el CD-ROM suministrado en la ranura para el mismo de su PC, y después seleccione "Browse..." → "My Computer" → "ImageMixer" → "sonyhcb.sys", y haga clic en el botón "OK".

Cuando finalice la instalación, vaya a "Instalación de 'PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony'" de la página 122.

(9) Siga as mensagens no écran para que o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) reconheça que os drivers USB foram instalados. O Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) inicia-se três vezes porque 3 diferentes drivers USB estão instalados. Certifique-se de permitir que a instalação se complete sem interrupções.

Caso o écran «Files Needed» (ficheiros necessários) apareça (Aos utilizadores do Windows 2000 Profissional / Windows XP)
(10) Insira o CD-ROM fornecido no drive de CD-ROM do seu computador, e então seleccione «Browse...» → «My Computer» → «ImageMixer» → «sonyhcb.sys», e faça um clique na tecla «OK».

Quando a instalação for completada, siga para «Instalação de 'PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony'» na página 122.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB registró incorrectamente porque su PC fue conectado a su videocámara antes de haber completado la instalación del controlador USB. Realice el procedimiento siguiente para instalar correctamente el controlador USB.

Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

① Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
② Conecte el conector USB de su PC a la toma ⚶ (USB) de su videocámara utilizando el cable USB suministrado con su videocámara.
③ Conecte el adaptador de alimentación de CA, y ponga el selector POWER en CAMERA o PLAYER.
④ Abra "Device Manager" de su PC.

Windows XP:
Seleccione "Start" → "Control Panel" → "System" → ficha "Hardware", y después haga clic en el botón "Device Manager".
Si no hay "System" en el interior de "Pick a Category" después de haber hecho clic en "Control Panel", haga clic en "Switch to Classic View".

Para Windows 2000 Professional:
Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System" → ficha "Hardware", y después haga clic en el botón "Device Manager".

Para Windows 98SE / Windows Me:
Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System", y haga clic en el botón "Device Manager".

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

Caso não seja possível instalar o driver USB

O driver USB foi registado incorrectamente porque o seu computador foi ligado à sua videocâmara, antes da instalação do driver USB ter sido completada. Neste caso, execute os procedimentos a seguir, para instalar correctamente o driver USB.

Passo 1: Desinstalação do driver USB incorrecto

① Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
② Ligue o conector USB no seu computador à tomada ⚶ (USB) na sua videocâmara usando o cabo USB fornecido com a sua videocâmara.
③ Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a CAMERA ou PLAYER.
④ Abra «Device Manager» (Gestor de dispositivos) no seu computador.

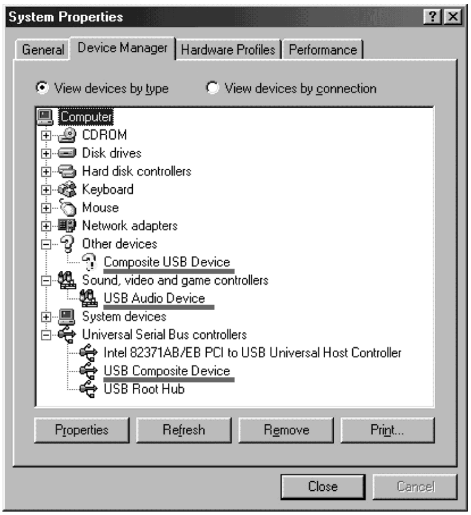
Para o Windows XP:
Seleccione «Start» (Início) → «Control Panel» (Painel de Controlo) → «System» (Sistema) → «Hardware» (Hardware) e faça um clique na tecla «Device Manager» (Gestor de Dispositivo).
Se não houver nenhum «System» dentro de «Pick a Category» depois de fazer um clique em «Control Panel, então, faça um clique em «Switch to Classic View».

Para Windows 2000 Profissional:
Seleccione «My Computer» (Meu Computador) → «Control Panel» (Painel de Controlo) → «System» (Sistema) → alça «Hardware» e faça um clique na tecla «Device Manager» (Gestor de dispositivo).

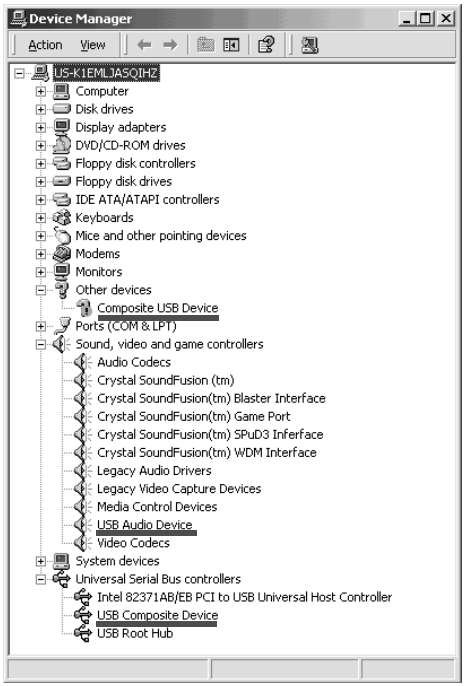
Para Windows 98SE / Windows Me:
Seleccione «My computer» (Meu Computador) → «Control Panel» (Painel de Controlo) → «System» (Sistema), e faça um clique na tecla «Device Manager» (Gestor de dispositivo).

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

⑤ Seleccione y borre los dispositivos subrayados siguientes.



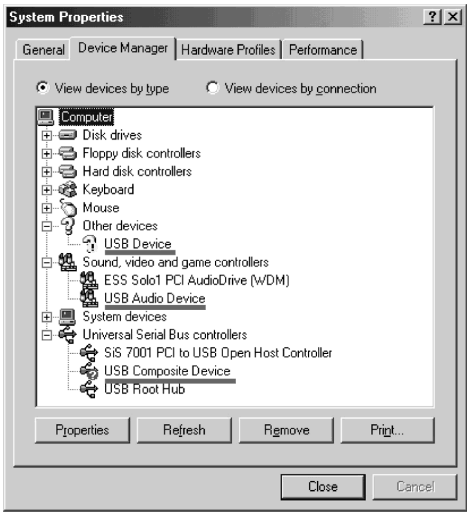
Windows 98SE



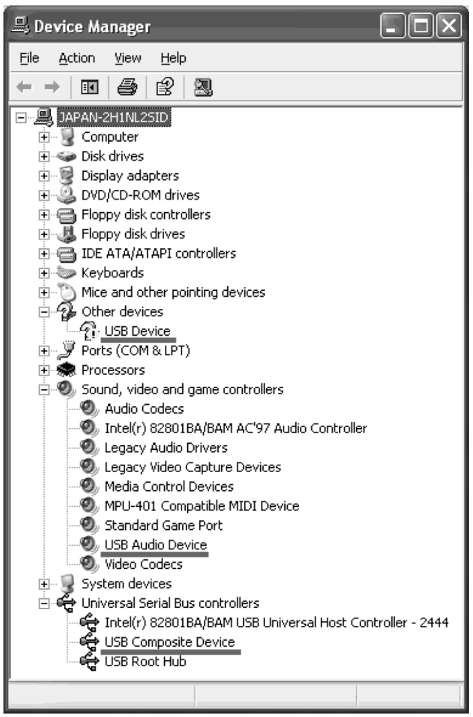
Windows 2000 Professional/ Windows 2000 Profissional

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

⑤ Seleccione e elimine os dispositivos sublinhados abaixo.



Windows Me



Windows XP

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

⑥ Ponga el selector en OFF (CHG) de su videocámara, y POWER después desconecte el cable USB.
⑦ Reinicie su PC.

Paso 2: Instalación del controlador USB del CD-ROM

Realice todo el procedimiento descrito en “Instalación del controlador USB” de la página 117.

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

⑥ Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) na sua videocâmara, e então desligue o cabo USB.
⑦ Reinicie o seu computador.

Passo 2: Instalação do driver USB no CD-ROM

Execute todos os procedimentos listados em «Installing the USB Driver» (Instalação do driver USB) na página 117.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

Instalación de “PIXELA ImageMixer Ver. 1.0 for Sony”

Instale “PIXELA ImageMixer Ver. 1.0 for Sony” en su PC. “PIXELA ImageMixer Ver. 1.0 for Sony” se ofrece con el CD-ROM suministrado con su videocámara. “PIXELA ImageMixer Ver. 1.0 for Sony” le permitirá contemplar fácilmente imágenes de su videocámara en su PC para su disfrute.

Para instalar y utilizar este software en Windows 2000 Professional, tendrá que estar autorizado como Power User o Administrator. Para Windows XP, tendrá que estar autorizado como Administrator.

(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
Si está utilizando su PC, cierre todas las aplicaciones que estén ejecutándose.

(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su PC.
Aparecerá la pantalla del software de aplicación. Si no aparece la pantalla del software de aplicación, haga doble clic en “My Computer” y después en “ImageMixer” (CD-ROM Drive). La pantalla del software de aplicación aparecerá después de cierto tiempo.

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

Instalação de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Instale «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» no seu computador. «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» está embalado junto com o CD-ROM fornecido com a sua videocâmara. «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» concede-lhe o prazer de poder assistir as imagens da sua videocâmara facilmente com o seu computador.

Para instalar e utilizar este software no Windows 2000 Profissional, o utilizador deverá obter a autorização como um utilizador potente ou administrador. Para o Windows XP, o utilizador deverá obter a autorização como um administrador.

(1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
Caso esteja a utilizar o seu próprio computador, feche todas as aplicações abertas.

(2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador.
O écran do software de aplicação aparece. Se o écran do software de aplicação não aparecer, faça um duplo-clique em «My Computer» e depois em «ImageMixer» (Drive para CD-ROM). O écran do software de aplicação aparece depois de algum tempo.

(3) Mueva el cursor hasta “PIXELA ImageMixer” y haga clic.
Aparecerá el cuadro de diálogo de selección de idioma.

(4) Seleccione el idioma para instalación.

(5) Siga los mensajes de la pantalla.

Siga las indicaciones de la pantalla para instalar Direct X. Se instalará Direct X 8.0.

(3) Mova o cursor até «PIXELA ImageMixer» e faça um clique.
A caixa de diálogo de selecção de idioma aparece.

(4) Seleccione o idioma para a instalação.

(5) Siga as mensagens no écran.

Siga as orientações no écran para instalar Direct X. Direct X 8.0 será instalado.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

Captación de imágenes con "PIXELA ImageMixer Ver. 1.0 for Sony"

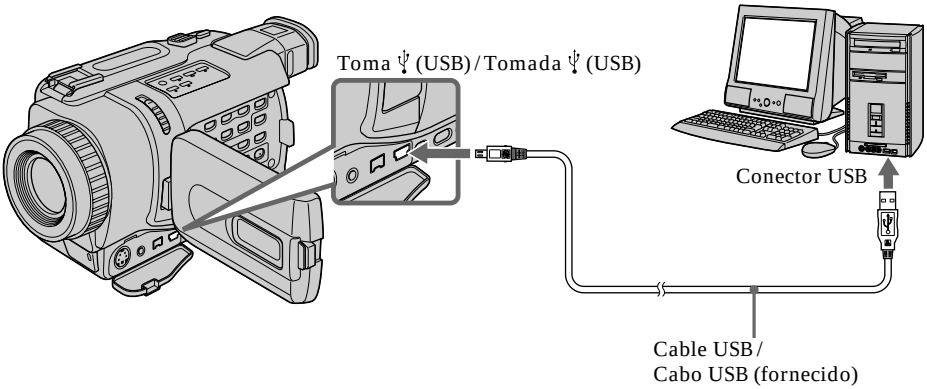
Para utilizar este software en Windows 2000 Professional, tendrá que estar autorizado como Power User o Administrator. Para Windows XP, tendrá que estar autorizado como Administrator.

Contemplación de imágenes

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.

(2) Conecte un extremo del cable USB a la toma ⚶ (USB) de su videocámara y el otro extremo al conector USB de su PC.



(3) Conecte el adaptador de alimentación de CA, e inserte el videocasete en su videocámara.

(4) Ponga el selector POWER en PLAYER Ajuste USB STREAM a ON en 🧰 de los ajustes del menú (pág. 128).

(5) Seleccione "Start" → "Program" → "PIXELA" → "ImageMixer" → "ImageMixer Ver. 1.0 for Sony" en Windows.

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

Captura de imagens com «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Para utilizar este software no Windows 2000 Profissional, o utilizador deverá obter a autorização como um utilizador potente ou administrador. Para o Windows XP, o utilizador deverá obter a autorização como um administrador.

Assistência de imagens

Assistência de imagens gravadas em cassetes

(1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.

(2) Ligue uma extremidade do cabo USB à tomada ⚶ (USB) na sua videocâmara e a outra extremidade ao conector USB no seu computador.

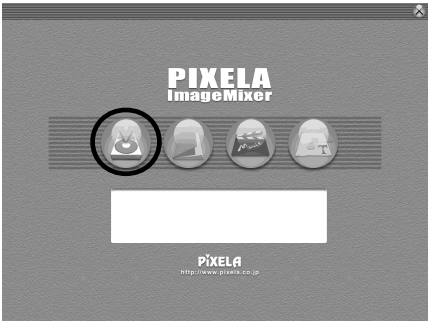
(3) Ligue o adaptador CA na sua videocâmara e insira uma cassete na sua videocâmara.

(4) Regule o interruptor POWER a PLAYER. Seleccione USB STREAM a ON em 🧰 nos parâmetros do menu (pág. 128).

(5) Seleccione «Start» → «Program» → «PIXELA» → «ImageMixer» → «ImageMixer Ver.1.0 for Sony» no Windows.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

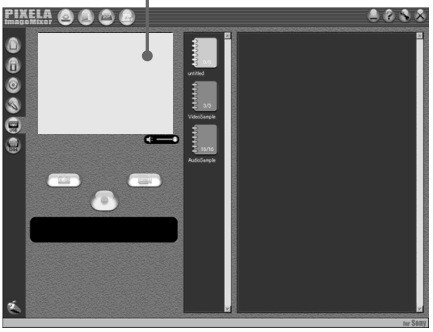
(6) Haga clic en de la pantalla.



En su PC aparecerá la pantalla de inicio de "PIXELA ImageMixer Ver. 1.0 for Sony".

(7) Haga clic en .

Ventana de vista previa/



(8) Inicie la reproducción en su videocámara. Las imágenes procedentes de la cinta aparecerán en la ventana de vista previa.

Contemplación de imágenes en vivo procedentes de su videocámara

(1) Realice los pasos (1) y (2) de la página 123, y después conecte el adaptador de alimentación de CA a su videocámara y a un tomacorriente de la red.

(2) Ponga el selector POWER en CAMERA. Ajuste USB STREAM a ON en de los ajustes del menú (pág. 128).

(3) Siga los pasos (5) a (7) de la página 123, 124. Las imágenes procedentes de su videocámara aparecerán en vivo en la ventana de vista previa.

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

(6) Faça um clique em no écran.

O écran de configuração inicial de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» aparece no seu computador.

(7) Faça um clique em .

Janela de visualização prévia/

(8) Inicie a reprodução na sua videocâmara. A imagem da cassete aparece na janela de visualização prévia.

Assistência de imagens ao vivo da sua videocâmara

(1) Siga os passos (1), (2) na página 123, a seguir, ligue o adaptador CA à sua videocâmara e então, a uma tomada da rede eléctrica.

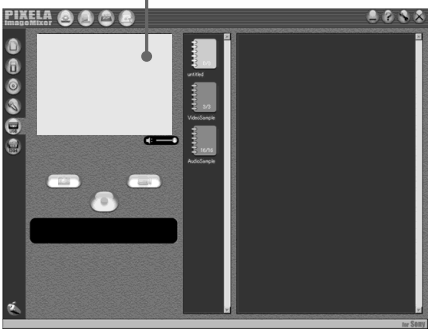
(2) Regule o interruptor POWER a CAMERA. Seleccione USB STREAM a ON em nos parâmetros do menu (pág. 128).

(3) Siga os passos de (5) a (7) nas páginas 123, 124. A imagem da sua videocâmara aparece ao vivo na janela de visualização prévia.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

Captación de imágenes

Ventana de vista previa /
Janela de visualização prévia



Captación de imágenes fijas

(1) Haga clic en .

(2) Haga clic en en el punto que desee captar utilizando la ventana de vista previa. La imagen captada aparecerá en la ventana de lista de imágenes en miniatura.

Captación de imágenes móviles

(1) Haga clic en .

(2) Haga clic en en el punto de comienzo de lo que desee captar utilizando la ventana de vista previa. cambiará a . Después haga clic en en el punto de parada de la captura. La imagen captada aparecerá en la ventana de lista de imágenes en miniatura.

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

Captura de imagens

Captura de imagens estáticas

(1) Faça um clique em .

(2) Faça um clique em no ponto em que deseja capturar utilizando a janela de visualização prévia. A imagem capturada aparece na janela de lista em miniatura.

Captura de imagens móveis

(1) Faça um clique em .

(2) Faça um clique em no ponto de início da captura utilizando a janela de visualização prévia. mudará para . Então, faça um clique em no ponto de término da captura. A imagem capturada aparece na janela de lista em miniatura.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

Notas

- Cuando contemple imágenes utilizando su PC con conexión USB, es posible que ocurra lo siguiente. Esto no significa mal funcionamiento.
  – La imagen puede fluctuar
  – La imagen puede contener ruido, etc.
  – La imagen puede no aparecer adecuadamente si el sistema de color de televisión utilizado para la señal de las imágenes difiere del sistema utilizado en su videocámara.
- Cuando su videocámara esté en el modo de espera con un videocasete insertado, su alimentación se desconectará automáticamente después de tres minutos.
- Cuando su videocámara esté en el modo de espera, y no tenga videocasete insertado, le recomendamos que ajuste DEMO MODE a OFF.
- Los indicadores de la pantalla de cristal líquido de la videocámara no aparecerán en las imágenes captadas en su PC.

Si los datos de las imágenes no pueden transferirse mediante la conexión USB

El controlador USB estará incorrectamente registrado, por haber conectado su PC a su videocámara antes de haber finalizado la instalación del controlador USB. Vuelva a instalar el controlador siguiendo el procedimiento de la página 119.

Si se produce algún problema

Cierre todas las aplicaciones que estén ejecutándose, y reinicie.

Ejecute las operaciones siguientes después de haber cerrado las aplicaciones:

– Desconecte el cable USB
– Cambie el ajuste del selector POWER o póngalo en OFF (CHG)

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

Notas

- Quando for ver as imagens no seu computador com o cabo de ligação USB, poderá ocorrer o seguinte e isto não significa um mau funcionamento:
  – a imagem poderá flutuar
  – a imagem poderá conter ruídos, etc.
  – a imagem poderá não aparecer correctamente se o sistema de cores de TV utilizado para o sinal de imagem diferir do sistema utilizado na sua videocâmara.
- Quando a sua videocâmara estiver no modo de espera com uma cassete inserida, a mesma desactivar-se-á automaticamente após 3 minutos.
- Recomendamos que regule DEMO MODE a OFF nos parâmetros do menu, quando a sua videocâmara estiver no modo de espera e não houver nenhuma cassete inserida.
- Os indicadores do écran LCD na videocâmara não aparecem nas imagens que são capturadas pelo seu computador.

Caso os dados de imagem não possam ser transferidos através da ligação USB

O driver USB foi registado incorrectamente pelo facto do seu computador ter sido ligado à sua videocâmara, antes da instalação do driver USB ter sido completada. Reinstale o driver USB, seguindo os procedimentos na página 119.

Caso surja algum problema

Feche todas as aplicações abertas e depois volte a iniciá-las.

Execute as seguintes operações depois de sair da aplicação:

– Desligue o cabo USB;
– Altere o ajuste do interruptor POWER ou regule-o a OFF (CHG).

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC (usuarios de Windows solamente)

Lectura de la ayuda en línea (manual de instrucciones) de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

"PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" se suministra con ayuda en línea (manual de instrucciones).

(1) Haga clic en el botón ⓘ situado en la esquina superior derecha de la pantalla.
Aparecerá la pantalla "ImageMixer's Manual".
(2) Usted podrá tener acceso a los temas deseados desde el índice.

Para cerrar la ayuda en línea
Haga clic en ☒ de la esquina superior derecha de la pantalla "ImageMixer's Manual".

Si tiene alguna pregunta acerca de "PIXELA ImageMixer Ver. 1.0 for Sony"
"PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" es marca comercial de PIXELA Corporation. Busque información en el sitio web: "http://www.imagemixer.com".

Notas sobre la utilización de su PC

Comunicación con su PC
La comunicación entre su videocámara y su PC puede no restablecerse después de la recuperación desde Suspender, Reanudar, o Reposar.

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (somente para os utilizadores do Windows)

Consultas à ajuda on-line (manual de instruções) de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

«PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» vem provido de uma ajuda on-line (manual de instruções).

(1) Faça um clique na tecla ⓘ localizada no canto superior direito do écran.
O écran «ImageMixer's Manual» (Manual de ImageMixer) aparece.
(2) Poderá acessar os assuntos desejados a partir do índice.

Para fechar a ajuda on-line
Faça um clique em ☒, localizado no canto superior direito do écran «ImageMixer's Manual» (Manual de ImageMixer).

Caso tenha algumas dúvidas sobre «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»
«ImageMixer Ver.1.0 for Sony» é uma marca comercial de PIXELA Corporation. Para maiores informações, consulte o sítio na web em: «http://www.imagemixer.com».

Notas acerca do uso do computador pessoal

Comunicações com o seu computador
As comunicações entre a sua videocâmara e o seu computador podem não se recuperar após a recuperação efectuada a partir de Suspender, Retomar ou Repousar.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú con el dial SEL / PUSH EXEC. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento del menú, y por último el modo.

(1) En el modo CAMERA, PLAYER, o MEMORY (DCR-TRV340E / TRV738E solamente), presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado, y después presiónelo para determinarlo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo para determinarlo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después presiónelo para determinarlo.
(5) Si desea cambiar otros elementos, seleccione ↩ RETURN, presione el dial, y después repita los pasos 2 a 4.

Con respecto a los detalles, consulte “Selección del ajuste de modo de cada elemento” (pág. 130).

Alteração dos parâmetros do menu

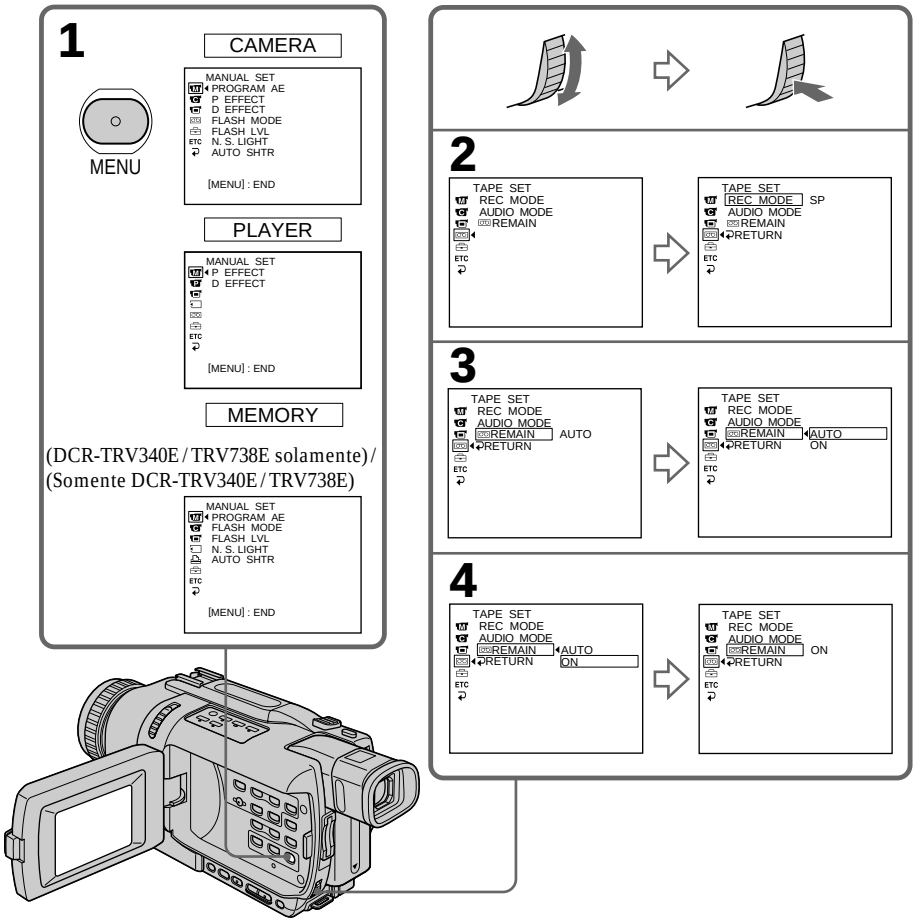
Para alterar as definições de modo nos parâmetros do menu, seleccione os elementos do menu com o anel SEL / PUSH EXEC. As predefinições originais podem ser parcialmente alteradas. Primeiro, seleccione o ícone, e então o elemento do menu, e depois o modo.

(1) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu no modo CAMERA, PLAYER ou MEMORY (somente DCR-TRV340E / TRV738E).
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado, e então prima o anel para defini-lo.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o elemento desejado, e então prima o anel para defini-lo.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado, e então prima o anel para defini-lo.
(5) Caso queira alterar outros elementos, seleccione ↩ RETURN e prima o anel. A seguir, repita os passos de 2 a 4.

Quanto aos pormenores, consulte «Selecção da definição de modo para cada elemento» (pág. 140).

Cambio de los ajustes del menú

Alteração dos parâmetros do menu



Para hacer que desaparezca la visualización del menú

Presione MENU.

Para fazer a exibição do menu desaparecer

Carregue em MENU.

Cambio de los ajustes del menú

Los elementos del menú se visualizarán como los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET (DCR-TRV340E / TRV738E solamente)
- PRINT SET (DCR-TRV340E / TRV738E solamente)
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Alteração dos parâmetros do menu

Os parâmetros do menu são indicados com os seguintes ícones:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET (somente DCR-TRV340E / TRV738E)
- PRINT SET (somente DCR-TRV340E / TRV738E)
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Español

Selección del ajuste de modo de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán con la posición del selector POWER.
La pantalla solamente mostrará los elementos que usted podrá ajustar en ese momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
PROGRAM AE	—	Para ajustar la videocámara de acuerdo con sus requisitos de videofilmación específicos (pág. 66)	CAMERA MEMORY
P EFFECT	—	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 61, 83)	CAMERA PLAYER
D EFFECT	—	Para añadir efectos especiales utilizando las diversas funciones digitales (pág. 63, 85)	CAMERA PLAYER
FLASH MODE	● ON	Para disparar el flash (opcional) independientemente del brillo del entorno.	CAMERA MEMORY
	AUTO	Para que el flash se dispare automáticamente	
	AUTO	Para que el flash se dispare antes de la grabación a fin de reducir el fenómeno de ojos rojos.	
FLASH LVL	HIGH	Para ajustar el nivel del flash a un valor más alto del normal	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Ajuste al nivel normal.	
	LOW	Para ajustar el nivel del flash a un valor más bajo del normal	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función de luz para videofilmación en la obscuridad (pág. 37)	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar la función de luz para videofilmación en la obscuridad.	
AUTO SHTR	● ON	Para activar automáticamente el obturador electrónico cuando videofilme en condiciones de mucho brillo.	CAMERA MEMORY
	OFF	Para que el obturador electrónico no se active automáticamente incluso aunque videofilme en condiciones de mucho brillo	

Notas sobre FLASH MODE y FLASH LVL

- Usted no podrá ajustar FLASH MODE ni FLASH LVL si el flash (opcional) no es compatible con FLASH MODE ni FLASH LVL.
- FLASH MODE y FLASH LVL se visualizarán solamente cuando haya conectado un flash externo a la zapata para accesorios inteligentes.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
SELFTIMER[1]	● OFF	Para no utilizar la función del autodisparador	CAMERA MEMORY
	ON	Para utilizar la función del autodisparador	
D ZOOM (DCR-TRV238E/ TRV239E/ TRV340E)	● OFF	Para desactivar el zoom digital. El zoom se realizará hasta 25×.	CAMERA MEMORY
	50×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 25× a 50× se realizará digitalmente (pág. 31).	
	700×[2]	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 25× a 700× se realizará digitalmente (pág. 31).	
D ZOOM (DCR-TRV738E)	● OFF	Para desactivar el zoom digital. El zoom se realizará hasta 15×.	CAMERA
	30×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 15× a 30× se realizará digitalmente (pág. 31).	
	420×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 15× a 420× se realizará digitalmente (pág. 31).	
PHOTO REC[1]	● MEMORY	Para grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” en el modo CAMERA cuando esté en el modo de espera o para grabar imágenes móviles en una cinta presionando PHOTO (pág. 161).	CAMERA
	TAPE	Para grabar imágenes fijas en una cinta en el modo CAMERA cuando esté en el modo de espera o grabando imágenes móviles en una cinta presionando PHOTO (pág. 52).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 56)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de su videocámara	CAMERA MEMORY[3]
	OFF	Para cancelar la función videofilmación estable. Cuando videofilme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar la grabación de fotogramas	CAMERA
	ON	Para activar la grabación de fotogramas (pág. 74)	
INT. REC	ON	Para activar la función de grabación a intervalos (pág. 72)	CAMERA
	● OFF	Para desactivar la función de grabación a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL y REC TIME para la función de grabación a intervalos	

[1] DCR-TRV340E / TRV738E solamente
[2] 800× (DCR-TRV239E solamente)
[3] DCR-TRV340E solamente

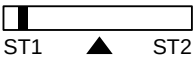
Notas sobre la función de videofilmación estable

- La función videofilmación estable no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función de videofilmación estable.

Si cancela la función de videofilmación estable

Aparecerá el indicador de desactivación videofilmación estable . Su videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario (pág. 241)	PLAYER
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido de la pista izquierda o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido de la pista derecha o una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario	
TBC*	● ON	Para corregir fluctuaciones	PLAYER
	OFF	Para no corregir fluctuaciones. Ajuste TBC a OFF cuando reproduzca una cinta que haya duplicado y en la que se hayan grabado señales de un videojuego de televisión o de una máquina similar.	
TBC significa “Corrector de base de tiempo”.			
DNR*	● ON	Para reducir el ruido de las imágenes	PLAYER
	OFF	Para reducir la imagen residual cuando tenga mucho movimiento.	
DNR sigifica “Reducción de ruido digital”.			
AUDIO MIX	—	Para ajustar equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2  	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada con su videocámara en un televisor de sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada con el sistema de color NTSC en un televisor con el modo NTSC 4.43	
PB MODE	● AUTO	Para seleccionar automáticamente el sistema (Hi8/8 estándar, o Digital8) utilizado para grabar la cinta, y reproducir ésta.	PLAYER
	Hi8/8	Para reproducir una cinta grabada con el sistema Hi8/8 estándar cuando su videocámara no pueda distinguir automáticamente el sistema de grabación.	

* Cuando vaya a reproducir cintas grabadas con el sistema Hi8/8 estándar solamente

Notas sobre AUDIO MIX

- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio.
- Usted solamente podrá ajustar el equilibrio con cintas grabadas con el sistema Digital8 .

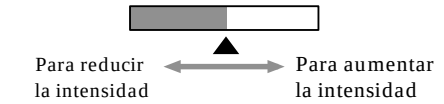
Nota sobre NTSC PB

Cuando reproduzca una cinta en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo observando las imágenes en el televisor.

Nota sobre el modo PB MODE

El modo volverá al ajuste predeterminado cuando:
– extraiga la batería o desconecte la fuente de alimentación.
– accione el selector POWER

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
LCD BRIGHT	—	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido con el dial SEL / PUSH EXEC	CAMERA PLAYER MEMORY
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido a normal	CAMERA PLAYER MEMORY
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido.	
LCD COLOUR	—	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido, girando el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar la barra siguiente. 	CAMERA PLAYER MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor a normal.	CAMERA PLAYER MEMORY
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor.	

Notas sobre LCD B.L. y VF B.L.

- Cuando haya seleccionado BRIGHT, la duración de la batería se reducirá aproximadamente un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT.

Aunque haya ajustado LCD BRIGHT, LCD B.L., LCD COLOUR, y/o VF B.L.

La imagen grabada no se verá afectada.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
[1] STILL SET			
BURST (DCR-TRV738E solamente)	● OFF	Para no grabar continuamente	MEMORY
	NORMAL	Para grabar continuamente (pág. 163)	
	EXP BRKTG	Para grabar consecutivamente tres imágenes con exposiciones diferentes	
	MULTI SCRN	Para grabar imágenes fijas con la calidad más fina y para hacer que se visualicen en una sola página dividida en nueve cuadros (pág. 163)	
PIC MODE (DCR-TRV340E solamente)	● SINGLE	Para no grabar continuamente	MEMORY
	MULTI SCRN	Para grabar continuamente nueve imágenes y visualizarlas en una sola página dividida en nueve cuadros (pág. 163)	
QUALITY	●[2] SUPER FINE (DCR-TRV738E solamente)	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad más fina de imágenes (pág. 154)	PLAYER MEMORY
	●[2] FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad fina de imágenes (pág. 154).	
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar de imágenes	
FLD/FRAME (DCR-TRV340E solamente)	● FIELD	Para grabar motivos móviles corrigiendo las fluctuaciones (pág. 160)	MEMORY
	FRAME	Para grabar motivos parados con gran calidad	
IMAGESIZE (DCR-TRV738E solamente)	● 1152 × 864	Para grabar imágenes fijas en tamaño de 1152 × 864 (pág. 157)	MEMORY
	640 × 480	Para grabar imágenes fijas en tamaño de 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para grabar imágenes móviles de tamaño de 320 × 240 (pág. 157)	PLAYER MEMORY
	160 × 112	Para grabar imágenes móviles de tamaño de 160 × 112.	
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la capacidad restante del "Memory Stick" en los casos siguientes: • Durante cinco segundos después de haber insertado un "Memory Stick" en su videocámara • Cuando la capacidad del "Memory Stick" sea inferior a algunos minutos en el modo MEMORY • Durante cinco segundos después de haber completado la grabación de una imagen móvil	PLAYER MEMORY
	ON	Para que se visualice siempre la capacidad restante del "Memory Stick"	
PRINT MARK	ON	Para escribir marcas de impresión en las imágenes fijas que desee imprimir más tarde (pág. 215)	PLAYER MEMORY
	● OFF	Para cancelar marcas de impresión de imágenes fijas	

[1] DCR-TRV340E/TRV738E solamente
[2] Para la DCR-TRV738E, el ajuste predeterminado es SUPER FINE.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
*PROTECT	ON	Para proteger las imágenes seleccionadas contra el borrado accidental (pág. 210)	PLAYER MEMORY
	● OFF	Para no proteger imágenes	
SLIDE SHOW	—	Para reproducir imágenes en bucle continuo (pág. 208)	MEMORY
PHOTO SAVE	—	Para copiar imágenes de una cinta en un “Memory Stick” (pág. 177)	PLAYER
FILE NO.	● SERIES	Para asignar números a un archivo en secuencia incluso aunque se cambie el “Memory Stick”	PLAYER MEMORY
	RESET	Para reponer la numeración de archivo cada vez que se cambie el “Memory Stick”	
DELETE ALL	● RETURN	Para cancelar el borrado de todas las imágenes	MEMORY
	OK	Para borrar todas las imágenes no protegidas	
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo	MEMORY
	OK	Para formatear el “Memory Stick” insertado: 1. Seleccione FORMAT con el dial SEL / PUSH EXEC, y después presiónelo. 2. Seleccione OK con el dial SEL / PUSH EXEC, y después presiónelo. 3. Cuando haya aparecido EXECUTE, presione el dial SEL / PUSH EXEC. Durante el formateo parpadeará FORMATTING. Cuando finalice el formateo aparecerá COMPLETE.	

Notas sobre el formateo*

- El “Memory Stick” suministrado con su videocámara ha sido formateado en la fábrica. Usted no necesitará formatearlo con su videocámara.
- No realice nada de lo siguiente mientras esté visualizándose FORMATTING:
  – Accionamiento del selector POWER
  – Accionamiento de taclas
  – Extracción del “Memory Stick”
- Usted no podrá formatear un “Memory Stick” si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está en LOCK.
- Cuando se visualice “ FORMAT ERROR”, formatee el “Memory Stick”.

El formateo borrará toda la información del “Memory Stick”*

Antes de formatear un “Memory Stick”, compruebe el contenido del mismo.

- El formateo borrará las imágenes de muestra del “Memory Stick”.
- El formateo borrará los datos de las imágenes protegidas del “Memory Stick”.

* DCR-TRV340E / TRV738E solamente

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
*🖶 9PIC PRINT	● RETURN	Para cancelar impresiones de pantallas divididas	MEMORY
	SAME	Para realizar impresiones de la misma pantalla dividida (pág. 217)	
	MULTI	Para realizar impresiones de diferentes pantallas divididas.	
	MARKED	Para realizar impresiones de imágenes con marcas de impresión en el orden de grabación	
DATE/TIME	● OFF	Para realizar impresiones sin la fecha ni la hora de grabación	MEMORY
	DATE	Para realizar impresiones con la fecha de grabación	
	DAY&TIME	Para realizar impresiones con la fecha y la hora de grabación (pág. 217)	
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar)	CAMERA PLAYER
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1,5 veces más que en el modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 12 bits (dos sonidos estéreo)	CAMERA PLAYER**
	16BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 16 bits (un sonido estéreo de gran calidad)	
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: • Durante unos ocho segundos después de haber conectado la alimentación de su videocámara, y esté calculándose la cantidad de cinta restante • Durante unos ocho segundos después de haber insertado el videocasete y su videocámara esté calculando la cantidad de cinta restante • Durante unos ocho segundos después de haber presionado ► en el modo PLAYER • Durante unos ocho segundos después de haber presionado DISPLAY para hacer que se visualicen los ajustes indicadores de la pantalla • Durante el período de rebobinado o avance rápido de la cinta, o la búsqueda de imágenes en el modo PLAYER	CAMERA PLAYER
	ON	Para que se visualice siempre la barra de cinta restante.	

Nota sobre PRINT SET*
9PIC PRINT y DATE/TIME solamente se visualizarán cuando haya conectado una impresora externa (opcional) a la zapata para accesorios inteligentes.

Notas sobre el modo LP
- Cuando haya grabado una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en ella. Si reprodujese la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, podría producirse ruido en las imágenes o en el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice un videocasete fabricado por Sony a fin de poder sacar el máximo partido de su videocámara.
- Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta, o si graba algunas escenas en el modo LP, las imágenes de reproducción pueden distorsionarse o el código de tiempo puede no escribirse adecuadamente entre escenas.

Nota sobre AUDIO MODE
Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

* DCR-TRV340E/TRV738E solamente

**** Para duplicar una cinta en otra videograbadora**
Usted no podrá seleccionar AUDIO MODE para cintas grabadas en el sistema Digital8 (). Sin embargo, podrá seleccionar AUDIO MODE para duplicar cintas grabadas en el sistema Hi8/8 estándar en otra videograbadora utilizando el cable i.LINK.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CLOCK SET	—	Para ajustar la fecha o la hora (pág. 24)	CAMERA MEMORY
USB STREAM	● OFF	Para desactivar la función de encauzamiento USB	CAMERA PLAYER
	ON	Para activar la función de encauzamiento USB	
USBCONNECT*	● NORMAL	Para seleccionar la conexión USB normal	MEMORY
	PTP	Para conectar y copiar solamente una imagen del "Memory Stick" de su videocámara a un PC (solamente con Windows XP o Mac OS X) 1 Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar "USB connection" seguido por "PTP", y después presione el dial para establecer. 2 Inserte el "Memory Stick" en la videocámara, y conecte ésta al PC utilizando un cable USB. Se iniciará automaticamente el asistente Copy Wizard.	
LTR SIZE	● NORMAL	Para que se visualicen los elementos seleccionados del menú en tamaño normal	CAMERA PLAYER MEMORY
	2×	Para que se visualicen los elementos seleccionados del menú en tamaño doble del normal	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para que los indicadores de información siguientes se visualicen en inglés: REC, STBY, min, CAPTURE, END SEARCH, y VOL, etc.	CAMERA PLAYER MEMORY
	FRANÇAIS	Para que los indicadores de información se visualicen en francés	
	ESPAÑOL	Para que los indicadores de información se visualicen en español	
	PORTUGUÊS	Para que los indicadores de información se visualicen en portugués	
	DEUTSCH	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en alemán	
	ITALIANO	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en italiano	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en griego	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración.	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración.	

* DCR-TRV738E solamente

Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en su videocámara.
- El ajuste predeterminado de DEMO MODE es STBY (espera), y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado. Para cancelar la demostración, inserte un videocasete, ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE a OFF. Para volver a STBY (espera), deje DEMO MODE en ON en los ajustes del menú, ponga el selector POWER en OFF (CHG), y devuelva el selector POWER a CAMERA.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, el indicador "NIGHTSHOT" aparecerá en la pantalla, y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.

(continúa en la página siguiente)

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC **DATA CODE**	● DATE/CAM	Para hacer que se visualícenla fecha, la hora, y diversos ajuste durante la reproducción	PLAYER MEMORY
	DATE	Para hacer que se visualice la fecha y la hora durante la reproducción	
WORLD TIME	—	Para ajustar el reloj a la hora local Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar la diferencia de hora. El reloj cambiará la diferencia de hora ajustada aquí. Si ajusta la diferencia de hora a 0, el reloj volverá a la hora originalmente ajustada.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Para dar salida a una melodía cuando inicie/pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara	CAMERA PLAYER MEMORY
	NORMAL	Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía.	
	OFF	Para cancelar todos los sonidos, incluyendo el del obturador	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara	CAMERA PLAYER MEMORY
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor	CAMERA PLAYER MEMORY
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla de un televisor, en la pantalla de cristal líquido, y en el visor	

Si transcurren más de cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación
Los elementos AUDIO MIX, FLASH LVL, COMMANDER, y HiFi SOUND volverán a sus ajustes predeterminados.
Los demás elementos del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC REC LAMP	● ON	Para hacer que se encienda la lámpara de videofilmación de la parte frontal de su videocámara	CAMERA MEMORY
	OFF	Para apagar la lámpara de videofilmación de la parte frontal de la videocámara de forma que la persona que esté videofilmando no se dé cuenta de ello	
VIDEO EDIT	● RETURN*	Para cancelar la edición de vídeo.	PLAYER
	TAPE*	Para confeccionar un programa y realizar la edición de vídeo (pág. 98)	
	MEMORY*	Para confeccionar un programa y realizar la edición de MPEG (pág. 183)	
INDICATOR	● BL OFF	Para desactivar la iluminación de fondo del visualizador	CAMERA PLAYER MEMORY
	BL ON	Para activar la iluminación de fondo del visualizador	

* DCR-TRV340E / TRV738E solamente

Cuando videofilme un motivo cercano

Cuando REC LAMP esté ajustado a ON, la lámpara roja indicadora de grabación de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el motivo si está cercano. En este caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

Notas sobre INDICATOR

- Cuando seleccione BL ON, la duración de la batería se reducirá aproximadamente un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente BL ON.

Português

Selecção da definição de modo para cada elemento

● é a predefinição original.

Os elementos do menu diferem conforme a posição do interruptor POWER.
O écran mostra somente os elementos que podem ser operados no momento.

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
PROGRAM AE	—	Para satisfazer os seus requisitos específicos de filmagem (pág. 66).	CAMERA MEMORY
P EFFECT	—	Para adicionar efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV, nas imagens (pág. 61, 83).	CAMERA PLAYER
D EFFECT	—	Para adicionar efeitos especiais utilizando diversas funções digitais (pág. 63, 85).	CAMERA PLAYER
FLASH MODE	● ON	Para disparar o flash (opcional) independentemente da luminosidade do ambiente circundante.	CAMERA MEMORY
	AUTO	O flash dispara automaticamente.	
	AUTO	Para disparar o flash antes do registo para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos.	
FLASH LVL	HIGH	Para tornar o nível de flash maior que o normal.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Definição normal.	
	LOW	Para tornar o nível de flash menor que o normal.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar a função de Luz para Filmagem Nocturna (pág. 37).	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar a função de Luz para Filmagem Nocturna.	
AUTO SHTR	● ON	Para activar automaticamente o obturador electrónico quando da filmagem sob condições iluminadas.	CAMERA MEMORY
	OFF	Para não activar automaticamente o obturador electrónico, mesmo quando da filmagem sob condições iluminadas.	

Notas sobre FLASH MODE e FLASH LVL

- Não será possível ajustar FLASH MODE e FLASH LVL se o flash externo (opcional) não for compatível com FLASH MODE ou FLASH LVL.
- FLASH MODE e FLASH LVL são exibidos somente quando um flash externo (opcional) for ligado ao calço de acessório inteligente.

Alteração dos parâmetros do menu

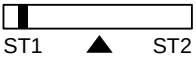
Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
SELFTIMER[1]	● OFF	Para não utilizar a função de temporizador automático.	CAMERA MEMORY
	ON	Para utilizar a função de temporizador automático.	
D ZOOM (DCR-TRV238E/ TRV239E/ TRV340E)	● OFF	Para desactivar o zoom digital. Um zoom até 25× é executável.	CAMERA MEMORY
	50×	Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 25× até 50× é digitalmente executável (pág. 31).	
	700×[2]	Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 25× até 700× é digitalmente executável (pág. 31).	
D ZOOM (DCR-TRV738E)	● OFF	Para desactivar o zoom digital. Um zoom até 15× é executável.	CAMERA
	30×	Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 15× até 30× é digitalmente executável (pág. 31).	
	420×	Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 15× até 420× é digitalmente executável (pág. 31).	
PHOTO REC[1]	● MEMORY	Para gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s no modo CAMERA enquanto estiver no modo de espera ou a gravar imagens móveis em cassetes premindo PHOTO (pág. 161).	CAMERA
	TAPE	Para gravar imagens estáticas em cassetes no modo CAMERA enquanto estiver no modo de espera ou a gravar imagens móveis em cassetes premindo PHOTO (pág. 52).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para gravar uma imagem panorâmica de 16:9 (pág. 56).	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar por tremulações da câmara.	CAMERA MEMORY[3]
	OFF	Para cancelar a função de Estabilidade da Imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filma um objecto estacionário com um tripé.	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar a função de gravação por quadros.	CAMERA
	ON	Para activar a função de gravação por quadros (pág. 74).	
INT. REC	ON	Para activar a função de gravação com inserção de intervalos (pág. 72).	CAMERA
	● OFF	Para desactivar a função de gravação com inserção de intervalos.	
	SET	Para definir INTERVAL e REC TIME para a função de gravação com inserção de intervalos.	

[1] Somente DCR-TRV340E/TRV738E
[2] 800× (somente DCR-TRV239E)
[3] Somente DCR-TRV340E

Notas sobre a função de Estabilidade da Imagem
- A função de Estabilidade da Imagem não irá corrigir tremulações excessivas da câmara.
- A acoplagem de uma lente de conversão (opcional) poderá influenciar a função de Estabilidade da Imagem.

Caso cancele a função de Estabilidade da Imagem
O indicador de Estabilidade da Imagem desactivada aparece no ecrã. A sua videocâmara evitará compensações excessivas por tremulações da câmara.

(continua na página seguinte)

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproduzir uma fita estéreo ou fita com dupla pista de áudio com som principal e som secundário (pág. 241).	PLAYER
	1	Para reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal esquerdo ou uma fita de dupla pista de áudio com som principal.	
	2	Para reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal direito ou uma fita de dupla pista de áudio com som secundário.	
TBC*	● ON	Para corrigir tremulações.	PLAYER
	OFF	Para não corrigir tremulações. Ajuste TBC a OFF quando reproduzir uma cassete, na qual tenha duplicado e gravado o sinal de um sinal de jogo de TV ou máquina similar.	
TBC representa «Corrector de Base de Tempo».			
DNR*	● ON	Para reduzir ruídos de imagem.	PLAYER
	OFF	Para reduzir uma imagem residual conspícua quando a cena apresenta bastante movimento.	
DNR representa «Redução de Ruídos Digitais».			
AUDIO MIX	—	Para ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproduzir uma fita gravada na sua videocâmara num televisor de sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Para reproduzir uma fita gravada no sistema de cores NTSC num televisor com o modo NTSC 4.43.	
PB MODE	● AUTO	Para seleccionar automaticamente o sistema (Hi8/padrão 8 ou Digital8) que foi utilizado para a gravação na cassete, e reproduzir a fita.	PLAYER
	Hi8/8	Para reproduzir uma fita que foi gravada pelo sistema Hi8/padrão 8, quando a sua videocâmara não distingue automaticamente o sistema de gravação.	

* Quando reproduzir somente cassetes gravadas pelo sistema Hi8/padrão 8.

Notas sobre AUDIO MIX

- Não se pode ajustar o balanço quando reproduzir uma fita gravada no modo de 16 bits.
- Pode-se ajustar o balanço somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8.

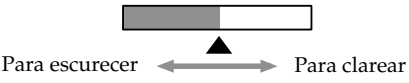
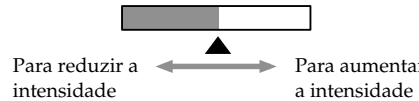
Notas sobre NTSC PB

Quando reproduzir uma fita gravada num televisor multissistémico, seleccione o melhor modo enquanto assiste a imagem no televisor.

Nota sobre PB MODE

O modo retornará à predefinição original quando:
– remover a bateria recarregável ou outra fonte de alimentação;
– regular o interruptor POWER.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
LCD BRIGHT	—	Para regular a intensidade de brilho do écran LCD com o anel SEL/PUSH EXEC. 	CAMERA PLAYER MEMORY
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar a intensidade de brilho da luz de fundo do écran LCD para normal.	CAMERA PLAYER MEMORY
	BRIGHT	Para clarear a luz de fundo do écran LCD.	
LCD COLOUR	—	Para ajustar a cor no écran LCD, rodando o anel SEL/PUSH EXEC para ajustar a barra a seguir. 	CAMERA PLAYER MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar a intensidade de brilho da luz de fundo do écran do visor electrónico para normal.	CAMERA PLAYER MEMORY
	BRIGHT	Para clarear a luz de fundo do écran do visor electrónico.	

Notas sobre LCD B.L. e VF B.L.

- Quando se selecciona BRIGHT, a duração da carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante gravações.
- Quando se utilizam outras fontes de alimentação que não a bateria recarregável, BRIGHT é automaticamente seleccionada.

Mesmo quando se ajusta LCD BRIGHT, LCD B.L., LCD COLOUR e/ou VF B.L.

A imagem gravada não será afectada.

(continua na página seguinte)

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
[1] STILL SET			
BURST (somente DCR-TRV738E)	● OFF	Para não gravar continuamente.	MEMORY
	NORMAL	Para gravar continuamente (pág. 163).	
	EXP BRKTG	Para gravar 3 imagens continuamente com diferentes exposições.	
	MULTI SCRN	Para gravar 9 imagens continuamente, e exibi-las numa única página dividida em 9 compartimentos (pág. 163).	
PIC MODE (somente DCR-TRV340E)	● SINGLE	Para não gravar continuamente.	MEMORY
	MULTI SCRN	Para gravar 9 imagens estáticas continuamente, e exibi-las numa única página dividida em 9 compartimentos (pág. 163).	
QUALITY	●[2] SUPER FINE (somente DCR-TRV738E)	Para gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem mais fina (pág. 154).	PLAYER MEMORY
	●[2] FINE	Para gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem fina (pág. 154).	
	STANDARD	Para gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem padrão.	
FLD/FRAME (somente DCR-TRV340E)	● FIELD	Para gravar motivos em movimento corrigindo tremulações (pág. 160).	MEMORY
	FRAME	Para gravar motivos parados em alta qualidade.	
IMAGESIZE (somente DCR-TRV738E)	● 1152 × 864	Para gravar imagens estáticas no tamanho 1152 × 864 (pág. 156).	MEMORY
	640 × 480	Para gravar imagens estáticas no tamanho 640 × 480.	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para gravar imagens móveis no tamanho 320 × 240 (pág. 156).	PLAYER MEMORY
	160 × 112	Para gravar imagens móveis no tamanho 160 × 112.	
REMAIN	● AUTO	Para indicar a capacidade restante do «Memory Stick» nos seguintes casos: • Por 5 segundos após inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara • Quando a capacidade do «Memory Stick» for menor que alguns minutos no modo MEMORY • Por 5 segundos após completar uma gravação de imagem móvel	PLAYER MEMORY
	ON	Para indicar sempre a capacidade restante do «Memory Stick».	
PRINT MARK	ON	Para inscrever uma marca de impressão em imagens estáticas gravadas que se queira imprimir posteriormente (pág. 215).	PLAYER MEMORY
	● OFF	Para cancelar marcas de impressão em imagens estáticas.	

[1] Somente DCR-TRV340E/TRV738E
[2] Para DCR-TRV738E, a predefinição original é SUPER FINE.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
*PROTECT	ON	Para proteger imagens seleccionadas contra apagamentos acidentais (pág. 210).	PLAYER MEMORY
	● OFF	Para não proteger imagens.	
SLIDE SHOW	—	Para reproduzir imagens em cadeia contínua (pág. 208).	MEMORY
PHOTO SAVE	—	Para copiar imagens estáticas de cassetes em «Memory Stick»s (pág. 177).	PLAYER
FILE NO.	● SERIES	Para designar números para arquivar em sequência, mesmo que o «Memory Stick» seja trocado.	PLAYER MEMORY
	RESET	Para reiniciar a numeração de ficheiros, cada vez que o «Memory Stick» for trocado.	
DELETE ALL	● RETURN	Para cancelar a eliminação de todas as imagens.	MEMORY
	OK	Para eliminar todas as imagens desprotegidas.	
FORMAT	● RETURN	Para cancelar a formatação.	MEMORY
	OK	Para formatar um «Memory Stick» inserido. 1. Seleccione FORMAT com o anel SEL/PUSH EXEC e então prima o anel. 2. Seleccione OK com o anel SEL/PUSH EXEC, e então prima o anel. 3. Após EXECUTE aparecer, prima o anel SEL/PUSH EXEC. FORMATTING cintilará durante a formatação. COMPLETE aparecerá quando terminar a formatação.	

Notas sobre a formatação*

- Os «Memory Stick»s fornecidos foram formatados na fábrica. A formatação com a sua videocâmara não é requerida.
- Não efectue nenhum dos seguintes procedimentos enquanto FORMATTING estiver exibido:
  – Comutação do interruptor POWER
  – Operação das teclas
  – Remoção do «Memory Stick»
- Não se pode formatar o «Memory Stick» se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK.
- Formate o «Memory Stick» se «⚠ FORMAT ERROR» aparecer.

A formatação apaga todas as informações no «Memory Stick»*

Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes de efectuar a formatação.

- A formatação apaga as imagens de amostra no «Memory Stick».
- A formatação apaga os dados de imagem protegidos no «Memory Stick».

* Somente DCR-TRV340E/TRV738E

(continua na página seguinte)

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
*🖶 9PIC PRINT	● RETURN	Para cancelar impressões de écran dividido.	MEMORY
	SAME	Para efectuar impressões do mesmo écran dividido (pág. 217).	
	MULTI	Para efectuar impressões de diferentes écrans divididos.	
	MARKED	Para efectuar impressões de imagens com marcas de impressão em ordem de gravação.	
DATE/TIME	● OFF	Para efectuar impressões sem a data e a hora de gravação.	MEMORY
	DATE	Para efectuar impressões com a data de gravação.	
	DAY&TIME	Para efectuar impressões com a data e a hora de gravação (pág. 217).	
REC MODE	● SP	Para gravar no modo SP (Reprodução Padrão).	CAMERA PLAYER
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes o tempo do modo SP.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para gravar no modo de 12 bits (dois sons estéreo).	CAMERA PLAYER**
	16BIT	Para gravar no modo de 16 bits (um som estéreo com alta qualidade).	
REMAIN	● AUTO	Para indicar a barra de fita restante: • por cerca de 8 segundos após a sua videocâmara ser activada e calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após uma cassete ser inserida e a sua videocâmara calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após ► ser premida no modo PLAYER • por cerca de 8 segundos após DISPLAY ser premida para exibir os indicadores do écran • pelo período de rebobinagem, avanço rápido ou busca de imagem na fita no modo PLAYER	CAMERA PLAYER
	ON	Para exibir sempre o indicador de fita restante.	

Nota sobre PRINT SET*
9PIC PRINT e DATE/TIME são indicados somente quando uma impressora externa (opcional) for ligada ao calço de acessório inteligente.

Notas sobre o modo LP
- Quando se grava uma fita no modo LP nesta videocâmara, recomendamos reproduzir tal fita também nesta videocâmara. Caso a reproduza em outras videocâmaras ou videogravadores, ruídos podem ocorrer nas imagens e no som.
- Quando for gravar no modo LP, recomendamos o uso de uma cassete Sony para que possa obter o máximo desempenho da sua videocâmara.
- Quando se grava uma fita nos modos SP e LP, ou se grava algumas cenas no modo LP, a imagem de reprodução pode ser distorcida ou o código de tempo pode não ser adequadamente inscrito entre cenas.

Notas sobre AUDIO MODE
Na reprodução de uma fita gravada pelo modo de 16 bits, não se pode regular o balanço em AUDIO MIX.

* Somente DCR-TRV340E/TRV738E

**** Para duplicar uma cassete num outro videogravador**
Não é possível seleccionar AUDIO MODE para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 (). Entretanto, pode-se seleccionar AUDIO MODE quando duplicar cassetes gravadas pelo sistema Hi8/padrão 8 em outro videogravador, utilizando o cabo i.LINK.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
CLOCK SET	—	Para acertar a data ou a hora (pág. 24)	CAMERA MEMORY
USB STREAM	● OFF	Para desactivar a função de fluxo USB	CAMERA PLAYER
	ON	Para activar a função de fluxo USB	
USBCONNECT*	● NORMAL	Para seleccionar a ligação USB normal.	MEMORY
	PTP	Para ligar e somente copiar imagens do «Memory Stick» da sua videocâmara a um computador (somente com Windows XP ou Mac OS X) 1 Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar «Ligação USB», em seguida «PTP», e então prima para defini-lo. 2 Insira o «Memory Stick» na videocâmara, e ligue a videocâmara ao computador utilizando o cabo USB. O Assistente de cópia surgirá automaticamente.	
LTR SIZE	● NORMAL	Para exibir os elementos do menu em tamanho normal.	CAMERA PLAYER MEMORY
	2×	Para exibir os elementos do menu seleccionado em tamanho duas vezes maior que o normal.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para mostrar os seguintes indicadores em inglês: REC, STBY, min, CAPTURE, END SEARCH e VOL, etc.	CAMERA PLAYER MEMORY
	FRANÇAIS	Para mostrar os indicadores de informação em francês.	
	ESPAÑOL	Para mostrar os indicadores de informação em espanhol.	
	PORTUGUÊS	Para mostrar os indicadores de informação em português.	
	DEUTSCH	Para mostrar os indicadores de informação em alemão.	
	ITALIANO	Para mostrar os indicadores de informação em italiano.	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Para mostrar os indicadores de informação em grego.	
DEMO MODE	● ON	Para fazer a demonstração aparecer.	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo demonstração.	

* Somente DCR-TRV738E

Notas sobre DEMO MODE

- Não se pode seleccionar DEMO MODE quando uma cassete está inserida na sua videocâmara.
- DEMO MODE vem predefinido em STBY (Espera) da fábrica, e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos após o interruptor POWER ter sido regulado a CAMERA, sem uma cassete inserida. Para cancelar a demonstração, insira uma cassete, regule o interruptor POWER a um outro modo, que não seja CAMERA, ou regule DEMO MODE a OFF. Para reajustar a STBY (espera), regule DEMO MODE a ON nos parâmetros do menu, rode o interruptor POWER até OFF (CHG), e volte a regular o interruptor POWER a CAMERA.
- Quando NIGHTSHOT for regulado a ON, o indicador "NIGHTSHOT" aparecerá no écran e não será possível seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.

(continua na página seguinte)

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC **DATA CODE**	● DATE/CAM	Para indicar a data, a hora e os vários parâmetros durante a reprodução.	PLAYER MEMORY
	DATE	Para indicar a data e a hora durante a reprodução.	
WORLD TIME	—	Para acertar o relógio ao horário local. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para definir um fuso horário. O relógio altera-se para o fuso horário definido aqui. Caso ajuste a diferença de fuso horário para 0, o relógio retornará à hora originalmente ajustada.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Par emitir a melodia quando se inicia/pára a gravação ou quando uma situação incomum ocorrer na sua videocâmara.	CAMERA PLAYER MEMORY
	NORMAL	Para emitir o sinal sonoro no lugar da melodia.	
	OFF	Para cancelar todos os sons, inclusive o som do obturador.	
COMMANDER	● ON	Para activar o telecomando fornecido com a sua videocâmara.	CAMERA PLAYER MEMORY
	OFF	Para desactivar o telecomando para evitar erros operativos de comando à distância causados pelo controlo remoto de outro videogravador.	
DISPLAY	● LCD	Para mostrar as indicações no écran LCD e no visor electrónico.	CAMERA PLAYER MEMORY
	V-OUT/LCD	Para mostrar as indicações no écran do televisor, no écran LCD e no visor electrónico.	

Passados mais de 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação

Os parâmetros AUDIO MIX, FLASH LVL, COMMANDER e HiFi SOUND são retornados às suas predefinições originais.

Os outros parâmetros do menu são mantidos na memória, mesmo que a bateria seja removida.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC **REC LAMP**	● ON	Para acender a lâmpada de gravação na parte frontal da sua videocâmara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Para apagar a lâmpada de gravação da videocâmara de forma que o motivo não perceba que está a ser filmado.	
VIDEO EDIT	● RETURN*	Para cancelar a edição de vídeo.	PLAYER
	TAPE*	Para criar um programa e executar a edição de vídeo (pág. 98).	
	MEMORY*	Para criar um programa e executar a edição MPEG (pág. 183)	
INDICATOR	● BL OFF	Para apagar a luz de fundo do mostrador.	CAMERA PLAYER MEMORY
	BL ON	Para acender a luz de fundo do mostrador.	

* Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Quando efectuar gravações de motivos muito próximos
Se REC LAMP estiver ajustado a ON, a lâmpada vermelha de gravação na parte frontal da videocâmara poderá reflectir num motivo muito próximo. Neste caso, recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

Notas sobre INDICATOR
- Quando se selecciona BL ON, a duração da carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante a gravação.
- Quando se utilizam outras fontes de alimentação, à excepção da bateria recarregável, BL ON é automaticamente seleccionado.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podrá grabar y reproducir imágenes en y del "Memory Stick" suministrado con su videocámara. Usted podrá realizar fácilmente la reproducción, grabación, o borrado de imágenes. Podrá intercambiar datos de imágenes con otros equipos, tales como su PC, etc. utilizando el cable USB para "Memory Stick" suministrado con su videocámara.

Acerca del formato de archivo

Imágenes fijas (JPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato JPEG (extensión .jpg).

Imágenes móviles (MPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato MPEG (extensión .mpg).

Nombre de archivo de datos de imágenes típico

Imágenes fijas

100-0001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de su videocámara.

Dsc00001.jpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Imágenes móviles

MOV00001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de su videocámara.

Mov00001.mpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Utilización de un "Memory Stick"

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

O utente pode gravar e reproduzir imagens num «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara. É possível reproduzir, gravar ou eliminar imagens facilmente. Dados de imagem podem ser intercambiados com outro equipamento, tal como um computador pessoal, etc., usando-se o cabo USB para «Memory Stick» fornecido com esta videocâmara.

Sobre o formato do ficheiro

Imagem estática (JPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagens no formato JPEG (extensão.jpg).

Imagem móvel (MPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagens no formato MPEG (extensão.mpg).

Nome do ficheiro de dados de imagem típico

Imagem estática

100-0001: Este nome de ficheiro aparece no écran da sua videocâmara.

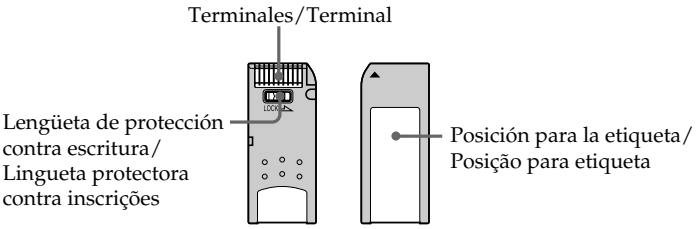
Dsc00001.jpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador.

Imagem móvel

MOV00001: Este nome de ficheiro aparece no écran da sua videocâmara.

Mov00001.mpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador.

Utilização de um «Memory Stick»


Terminales/Terminal
Lengüeta de protección contra escritura/ Lingueta protectora contra inscrições
Posición para la etiqueta/ Posição para etiqueta

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

- Usted no podrá grabar ni borrar imágenes cuando la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" esté en LOCK.
- La posición y la forma de la lengüeta de protección contra escritura pueden ser diferentes dependiendo del modelo.
- Le recomendamos que realice copias de protección de los datos importantes del disco duro de su PC.
- Los datos de imágenes pueden dañarse en los casos siguientes:
  – Si extrae el "Memory Stick" o desconecta la alimentación durante la lectura o la escritura.
  – Si utiliza el "Memory Stick" cerca de campos electrostáticos o magnéticos.
- Evite que objetos metálicos y sus dedos entren en contacto con las partes metálicas de los terminales.
- Pegue la etiqueta solamente en la posición para la misma.
- No doble, deje caer, ni golpee fuertemente el "Memory Stick".
- No desarme ni modifique el "Memory Stick".
- No permita que el "Memory Stick" se humedezca.
- No utilice ni guarde el "Memory Stick" en lugares:
  – Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado al sol, o bajo un sol tórrido.
  – Expuestos a la luz solar directa
  – Muy húmedos o sometidos a gases corrosivos
- Para transportar o almacenar un "Memory Stick", guárdelo en su caja.

"Memory Stick" formateado con un PC

No se garantiza la compatibilidad con un "Memory Stick" formateado con Windows OS ni Macintosh.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

- Não é possível gravar ou apagar imagens quando a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver regulada em LOCK.
- Dependendo do modelo, a posição e o formato da lingueta protectora contra inscrições podem ser diferentes.
- Recomendamos efectuar uma cópia de segurança dos dados importantes no disco rígido do seu computador.
- Os dados de imagem podem ser avariados nos seguintes casos:
  – Caso remova o «Memory Stick» ou desactive a alimentação durante a leitura ou a inscrição.
  – Caso utilize «Memory Stick»s nas cercanias de electricidade estática ou campos magnéticos.
- Não permita que objectos metálicos ou os seus dedos entrem em contacto com as partes metálicas do terminal.
- Cole a sua etiqueta na posição para etiqueta.
- Não dobre, derrube nem aplique choques fortes nos «Memory Stick»s.
- Não desmonte nem modifique os «Memory Stick»s.
- Não permita que os «Memory Stick»s se molhem.
- Não utilize nem mantenha «Memory Stick»s em locais:
  – Extremamente quentes, tais como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob o sol escaldante;
  – Sob a luz solar directa;
  – Muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos.
- Quando for transportar ou guardar um «Memory Stick», coloque-o no seu estojo.

«Memory Stick»s formatados por um computador

Os «Memory Stick»s formatados por computadores Windows OS ou Macintosh não têm compatibilidade garantida com esta videocâmara.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Notas sobre la compatibilidad de datos de imágenes

- Los archivos de datos de imágenes grabados en un "Memory Stick" con su videocámara son compatibles con las normas mundiales Design Rules for Camera File Systems establecidas por JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Usted no podrá reproducir en su videocámara imágenes fijas grabadas en otros equipos (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E, ni DSC-D700/D770) que no sean compatibles con estas normas mundiales. (Estos modelos no se venden en ciertas áreas.)
- Si no puede utilizar un "Memory Stick" que haya sido usado en otro equipo, formatéelo en esta videocámara (pág. 135). Sin embargo, tenga en cuenta que toda la información del "Memory Stick" se borrarán cuando lo formatee.

- "Memory Stick" y MEMORY STICK ™ son marcas comerciales de Sony Corporation.
- Windows y Windows Media son marcas registradas o comerciales de Microsoft Corporation en EE.UU. y/o en otros países.
- Macintosh, Mac OS, y Quick Time son marcas comerciales de Apple Computer, Inc.
- Real Player es marca registrada o comercial de RealNetworks, Inc. en EE.UU. y/o en otros países.
- Pentium es marca comercial o registrada de Inter Corporation.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.

Además, "™" y "®" no se mencionarán en cada caso en este manual.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Notas sobre a compatibilidade dos dados de imagem

- Ficheiros de dados de imagem gravados em «Memory Stick»s através desta videocâmara estão em conformidade com os Regulamentos de Design para o padrão universal dos Sistemas de Ficheiros de Câmara estabelecidos pela JEITA (Associação de Indústrias de Tecnologia de Informação e Electrónica do Japão). Não é possível reproduzir na sua videocâmara, imagens estáticas gravadas em outro equipamento (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770) que não esteja em conformidade com este padrão universal (Tais modelos não são vendidos em algumas áreas).
- Se não conseguir utilizar um «Memory Stick» que foi usado com outro equipamento, formate-o com esta videocâmara (pág. 145). Entretanto, a formatação apagará todas as informações contidas no «Memory Stick».

- «Memory Stick» e MEMORY STICK ™ são marcas comerciais de Sony Corporation.
- Windows e Windows Media são marcas registadas ou marcas comerciais de Microsoft Corporation nos Estados Unidos da América e/ou outros países.
- Macintosh e Mac OS, QuickTime são marcas comerciais de Apple Computer, Inc.
- Real Player é uma marca registada ou comercial de RealNetworks, Inc. nos Estados Unidos e/ou outros países.
- Pentium é uma marca registada ou comercial de Intel Corporation.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas.

Ademais, «™» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

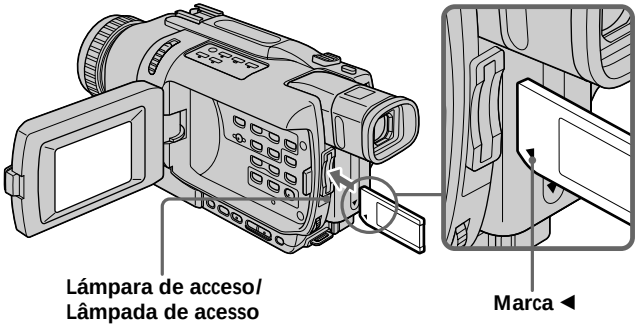
Inserción de un “Memory Stick”

Inserte a fondo el “Memory Stick” en el compartimiento para el mismo, con la marca ◄ encarada hacia arriba, como se muestra en la ilustración.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Inserção de um «Memory Stick»

Insira um «Memory Stick» na ranhura para «Memory Stick» até o fundo, com a marca ◄ voltada em direcção à ranhura para «Memory Stick», conforme ilustrado.



Extracción del “Memory Stick”

Presione ligeramente una vez el “Memory Stick”.

Mientras la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee su videocámara porque estará leyendo datos del “Memory Stick” o grabando datos en el mismo. No desconecte la alimentación, no extraiga el “Memory Stick”, ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de los datos de imágenes.

Si se visualiza “ MEMORY STICK ERROR”

Reinserte el “Memory Stick” varias veces. El “Memory Stick” puede estar dañado si el indicador sigue visualizándose. Cuando ocurra esto, utilice otro “Memory Stick”.

Ejecção de um «Memory Stick»

Empurre o «Memory Stick» uma vez levemente.

Enquanto a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie a sua videocâmara, porque a sua videocâmara está a ler os dados do «Memory Stick» ou a gravar dados no «Memory Stick». Não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, poderá danificar os dados de imagem.

Se « MEMORY STICK ERROR» for exibido

Volte a inserir o «Memory Stick» algumas vezes. Se o indicador continuar em exibição, significa que o «Memory Stick» pode estar corrompido. Caso isto ocorra, utilize um outro «Memory Stick».

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Selección del modo de calidad de imágenes fijas

Usted podrá seleccionar el modo de la calidad de las imágenes en la grabación de imágenes fijas. El ajuste predeterminado es SUPER FINE (DCR-TRV738E), o FINE (DCR-TRV340E).

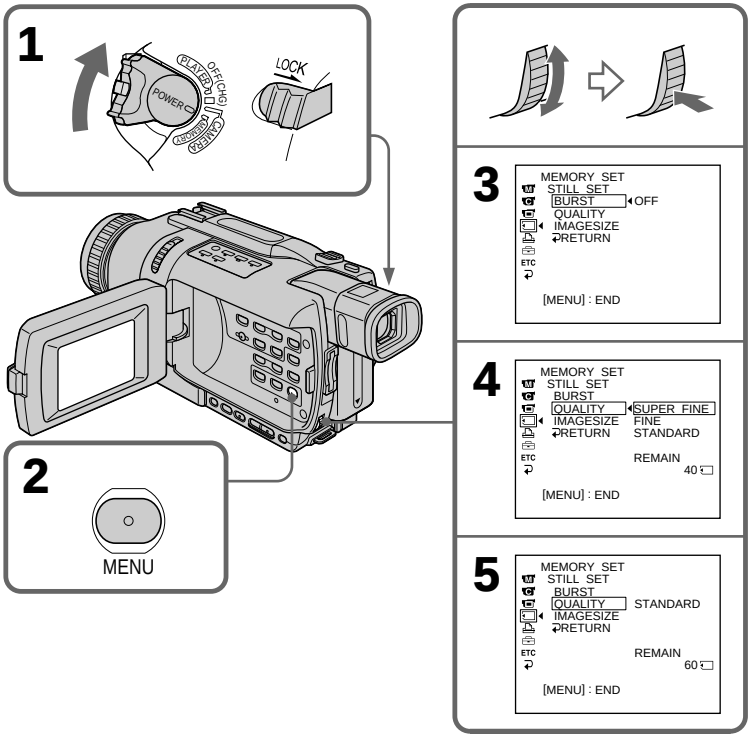
(1) Ponga el selector POWER en PLAYER o MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET en 📷, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar QUALITY, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la calidad de las imágenes, y después presiónelo.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Selecção do modo de qualidade da imagem estática

Pode-se seleccionar o modo de qualidade da imagem na gravação de imagens estáticas. A predefinição original é SUPER FINE (DCR-TRV738E), ou FINE (DCR-TRV340E).

(1) Regule o interruptor POWER a PLAYER ou MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET em 📷, e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar QUALITY, e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar a qualidade de imagem desejada, e então prima o anel.



Ajustes de la calidad de la imagen

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN) (DCR-TRV738E solamente)	Ésta es la calidad más alta de imágenes de su videocámara. El número de imágenes fijas que podrá grabar será menor que en el modo FINE. La imagen se comprimirá aproximadamente 1/3.
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de gran calidad. Las imágenes se comprimirán hasta aproximadamente 1/6.
STANDARD (STD)	Ésta es la calidad estándar de imágenes. Las imágenes se comprimirán aproximadamente 1/10.

Nota

En algunos casos, el cambio del modo de calidad de imágenes puede no afectar la calidad de éstas dependiendo del tipo de imágenes que esté grabando.

Definições de qualidade de imagem

Definição	Significado
SUPER FINE (SFN) (somente DCR-TRV738E)	Esta é a qualidade de imagem máxima na sua videocâmara. O número de imagens estáticas graváveis é menor que no modo FINE. As imagens superfinas (alta definição) são comprimidas para cerca de 1/3.
FINE (FINE)	Utilize este modo quando quiser gravar imagens de alta qualidade. As imagens finas são comprimidas até cerca de 1/6.
STANDARD (STD)	Esta é a qualidade de imagem padrão. As imagens são comprimidas até cerca de 1/10.

Nota

Em alguns casos, a alteração do modo de qualidade de imagem pode não afectar a qualidade de imagem em si, dependendo dos tipos de imagem que se está a registar.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Diferencias en el modo de calidad de las imágenes
Las imágenes grabadas se comprimirán en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen variará de acuerdo con el modo de calidad y el tamaño de imagen seleccionado. Los detalles se muestran en las tablas siguientes. (Usted podrá seleccionar el tamaño de imagen de 1152 × 864 o de 640 × 480 en los ajustes del menú (DCR-TRV738E solamente).)

Tamaño de imagen de 1152 × 864 (DCR-TRV738E solamente)

Modo de calidad de imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 600 kB
FINE	Aproximadamente 300 kB
STANDARD	Aproximadamente 200 kB

Tamaño de imagen de 640 × 480

Modo de calidad de imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE (DCR-TRV738E solamente)	Aproximadamente 190 kB
FINE	Aproximadamente 100 kB
STANDARD	Aproximadamente 60 kB

Indicador de modo de calidad de imágenes
El indicador de modo de calidad de imágenes no se visualizará durante la reproducción.

Cuando seleccione la calidad de imágenes
El número de imágenes que podrá tomar en el modo de calidad de imágenes seleccionado aparecerá en la pantalla.

Selección del tamaño de imagen

Usted podrá seleccionar cualquiera de los dos tamaños de imágenes siguientes:
Imágenes fijas (DCR-TRV738E solamente):
1152 × 864 o 640 × 480
(Cuando ponga el selector POIWER en CAMERA o VCR, el tamaño de la imagen fija se ajustará automáticamente a 640 × 480.)
El ajuste predeterminado es 1152 × 864.
(Cuando grabe con la DCR-TRV340E, el tamaño de la imagen fija se ajustará siempre a 640 × 480.)
Imágenes móviles: 320 × 240 o 160 × 112
El ajuste predeterminado es 320 × 240.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Diferenças no modo de qualidade de imagem
As imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem armazenadas na memória. A capacidade de memória atribuída a cada imagem varia de acordo com o modo de qualidade de imagem e o tamanho de imagem seleccionados. Os detalhes estão mostrados na tabela abaixo (Pode-se seleccionar o tamanho de imagem 1152 × 864 ou 640 × 480 nos parâmetros do menu (somente DCR-TRV738E)).

Tamanho de imagem 1152 × 864 (somente DCR-TRV738E)

Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 600 KB
FINE	Cerca de 300 KB
STANDARD	Cerca de 200 KB

Tamanho de imagem 640 × 480

Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE (somente DCR-TRV738E)	Cerca de 190 KB
FINE	Cerca de 100 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

Indicador do modo de qualidade de imagem
O indicador do modo de qualidade de imagem não é exibido durante a reprodução.

Quando se selecciona a qualidade de imagem
O número de imagens que podem ser registadas na qualidade de imagem seleccionada actualmente aparece no écran.

Selecção do tamanho da imagem

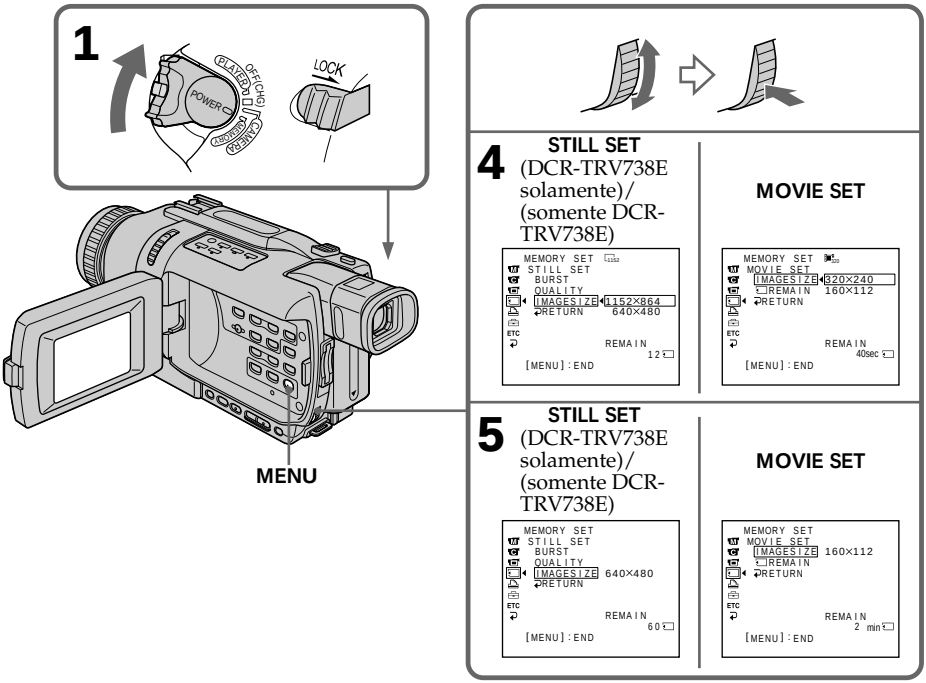
Pode-se seleccionar um dos dois tamanhos de imagem
Imagens estáticas (somente DCR-TRV738E):
1152 × 864 ou 640 × 480.
(Quando o interruptor POWER estiver regulado a CAMERA ou VCR, o tamanho de imagem será automaticamente ajustado a 640 × 480.)
A predefinição original é 1152 × 864.
(Quando gravar com DCR-TRV340E, o tamanho da imagem estática será sempre 640 × 480.)
Imagens móveis: 320 × 240 ou 160 × 112
A predefinição original é 320 × 240.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

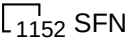
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET (imágenes fijas) (DCR-TRV738E solamente) o MOVIE SET (imágenes móviles) en 📷, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el tamaño de imagen deseado, y después presiónelo.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
Imágenes fijas (DCR-TRV738E solamente):
1152 ↔ 640
Imágenes móviles:
320 ↔ 160

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET (imagem estática) (somente DCR-TRV738E) ou MOVIE SET (imagem móvel) em 📷, e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o tamanho de imagem desejado, e então prima o anel.
O indicador muda como segue:
Imagens estáticas (somente DCR-TRV738E):
1152 ↔ 640
Imagens móveis:
320 ↔ 160



Ajustes de tamaños de imágenes/Definições de tamanho da imagem

Ajuste/Definição	Significado/Significado	Indicador	
		Grabación/ Reproducción	Gravação/ Reprodução
1152 × 864*	Graba imágenes fijas de 1152 × 864./ Grava imagens estáticas de 1152 × 864.		
640 × 480*	Graba imágenes fijas de 640 × 480./ Grava imagens estáticas de 640 × 480.		
320 × 240	Graba imágenes móviles de 320 × 240./ Grava imagens móveis de 320 × 240.		
160 × 112	Graba imágenes móviles de 160 × 112./ Grava imagens móveis de 160 × 112.		

Tiempo máximo de grabación de imágenes móviles (DCR-TRV340E solamente)/ Tempo máximo de gravação de imagens móveis (somente DCR-TRV340E)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	Tiempo máximo de grabación/ Tempo máximo de gravação
320 × 240	15 segundos
160 × 112	60 segundos

Número aproximado de imágenes fijas que podrán grabarse en un "Memory Stick"

El número de imágenes fijas que podrá grabar dependerá de la calidad y del tamaño de las imágenes que haya seleccionado, y de la complejidad del motivo.

Número aproximado de imagens estáticas graváveis num «Memory Stick»

O número de imagens que podem ser gravadas varia de acordo com o modo de qualidade de imagem seleccionado e com a complexidade do motivo.

Calidad de las imágenes/ Qualidade de imagem	Tamaño de la imagen Tamanho de imagem	Tipo de "Memory Stick"/Tipo de «Memory Stick»s				
		8MB (suministrado)/ (fornecido)	16MB (opcional)	32MB (opcional)	64MB (opcional)	128MB (opcional)
SUPER FINE*	1152 × 864	12 imágenes/ 12 imagens	25 imágenes/ 25 imagens	51 imágenes/ 51 imagens	100 imágenes/ 100 imagens	205 imágenes/ 205 imagens
	640 × 480	40 imágenes/ 40 imagens	80 imágenes/ 80 imagens	160 imágenes/ 160 imagens	325 imágenes/ 325 imagens	650 imágenes/ 650 imagens
FINE	1152 × 864*	25 imágenes/ 25 imagens	50 imágenes/ 50 imagens	100 imágenes/ 100 imagens	205 imágenes/ 205 imagens	415 imágenes/ 415 imagens
	640 × 480	80 imágenes/ 80 imagens	160 imágenes/ 160 imagens	325 imágenes/ 325 imagens	650 imágenes/ 650 imagens	1310 imágenes/ 1310 imagens
STANDARD	1152 × 864*	37 imágenes/ 37 imagens	74 imágenes/ 74 imagens	150 imágenes/ 150 imagens	300 imágenes/ 300 imagens	600 imágenes/ 600 imagens
	640 × 480	120 imágenes/ 120 imagens	240 imágenes/ 240 imagens	485 imágenes/ 485 imagens	980 imágenes/ 980 imagens	1970 imágenes/ 1970 imagens

* DCR-TRV738E solamente/Somente DCR-TRV738E

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Tiempo aproximado de imágenes móviles que podrán grabarse en un "Memory Stick"

El tiempo que podrá grabar imágenes móviles variará dependiendo del tamaño de imágenes que haya seleccionado, y de la complejidad del motivo.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Tempo aproximado de gravação de imagens móveis num «Memory Stick»

O tempo disponível para a gravação de imagens móveis varia conforme o tamanho de imagem seleccionado e a complexidade do motivo.

Tamaño de las imágenes/ Tamanho de imagem	Tipo de "Memory Stick"/ Tipo de «Memory Stick»s				
	8MB (suministrado)/ (fornecido)	16MB (opcional)	32MB (opcional)	64MB (opcional)	128MB (opcional)
160 × 112	5 min. 20 seg.	10 min. 40 seg.	21 min. 20 seg.	42 min. 40 seg.	85 min. 20 seg.
320 × 240	1 min. 20 seg.	2 min. 40 seg.	5 min. 20 seg.	10 min. 40 seg.	21 min. 20 seg.

La tabla de arriba muestra el número y el tiempo aproximados de imágenes fijas y móviles que podrá grabar en un "Memory Stick" formateado en su videocámara.

A tabela acima mostra o número aproximado de imagens estáticas e o tempo aproximado de gravação de imagens móveis num «Memory Stick» formatado pela sua videocâmara.

Nota (DCR-TRV738E solamente)

Si ha grabado una imagen fija de 1152 × 864 con su videocámara e intenta reproducir el archivo de datos en otro dispositivo que no soporte este tamaño de imagen, la imagen puede visualizarse en un tamaño menor.

Nota (Somente DCR-TRV738E)

Caso grave uma imagem estática de 1152 × 864 com a sua videocâmara e tente reproduzir o ficheiro de dados em outro dispositivo que não suporte este tamanho de imagem, a imagem poderá ser mostrada num tamanho menor.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podra grabar imágenes fijas en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).

(2) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca la imagen fija deseada. La marca verde ● dejará de parpadear, y después permanecerá encendida. El brillo y el enfoque de la imagen se ajustarán, en su centro, y se fijarán. La grabación no se iniciará todavía.

(3) Presione PHOTO a fondo.
La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador desplazable de barra.
La imagen en la que haya presionado PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

O utente pode gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s.

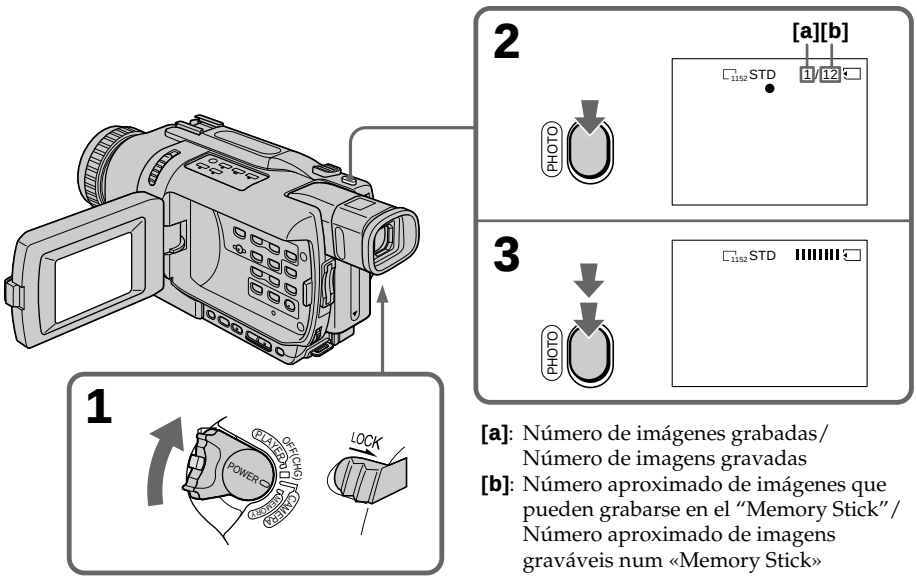
Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).

(2) Mantenha PHOTO levemente premida até que a imagem estática desejada apareça. A marca verde ● pára de cintilar e então se acende. A intensidade de brilho da imagem e o foco são ajustados e fixados com base no centro da imagem. A gravação ainda não se inicia.

(3) Carregue em PHOTO mais a fundo.
A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.
A imagem na qual se premiu PHOTO mais a fundo, será gravada no «Memory Stick».



[a]: Número de imágenes grabadas/ Número de imagens gravadas

[b]: Número aproximado de imágenes que pueden grabarse en el “Memory Stick”/ Número aproximado de imagens graváveis num «Memory Stick»

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

– Para la DCR-TRV340E

En el modo de grabación de imágenes fijas, usted podrá seleccionar el modo FIELD o FRAME. Su videocámara compensará las sacudidas de la misma cuando videofilme motivos móviles en el modo FIELD. Si videocámara grabará imágenes fijas de gran calidad en el modo FRAME. Seleccione FIELD o FRAME en los ajustes del menú (pág. 128).

Notas

- Cuando videofilme motivos moviéndose a gran rapidez en el modo FRAME, las imágenes grabadas resultarán borrosas (DCR-TRV340E solamente).
- Cuando videofilme en el modo FRAME, es posible que su videocámara no corrija las sacudidas. Le recomendamos que videofilme los motivos con un trípode (DCR-TRV340E solamente).
- Cuando videofilme imágenes fijas en el paso 2 con PHOTO ligeramente presionada, la imagen parpadeará momentáneamente. Esto no significa mal funcionamiento.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Las funciones siguientes no trabajarán:
– Modo panorámico
– Videofilmación en la obscuridad súper (SUPER NIGHTSHOT)
– Obturación lenta en color
– Aumento gradual/desvanecimiento
– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– Títulos
– Zoom digital (DCR-TRV738E solamente)
– Videofilmación estable (DCR-TRV738E solamente)
– Aprendizaje de deportes (DCR-TRV738E solamente)

Cuando presione ligeramente la tecla PHOTO en el paso 2

La imagen parpadeará momentáneamente. Esto no significa mal funcionamiento.

Cuando esté grabando una imagen fija

Usted no podrá desconectar la alimentación ni presionar PHOTO.

Usted podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" en el modo CAMERA, incluso cuando se encuentre en el modo de espera o en el de grabación de imágenes móviles en una cinta

Ponga PHOTO REC en MEMORY en los ajustes del menú antes de la operación. (El ajuste predeterminado es MEMORY.)
Para grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" en el modo CAMERA, mientras esté esperando por la grabación o grabando imágenes móviles en una cinta.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

– Para DCR-TRV340E

Pode-se seleccionar o modo FIELD ou FRAME na gravação de imagens fixas. A sua videocâmara compensa por tremulações da câmara durante a gravação de objectos móveis no modo FIELD e grava imagens estáticas de alta qualidade no modo FRAME. Seleccione FIELD ou FRAME nos parâmetros do menu (pág. 128).

Notas

- Em gravações de objectos em movimento rápido no modo FRAME, as imagens gravadas ficarão borradas (somente DCR-TRV340E).
- Em gravações no modo FRAME, a sua videocâmara pode não corrigir tremulações da câmara. Recomendamos filmar os objectos com um tripé (somente DCR-TRV340E).
- Quando gravar imagens estáticas com PHOTO premida levemente no passo 2, a imagem tremulará momentaneamente. Isto não significa um mau funcionamento.

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

As funções a seguir não actuam:
– Modo panorâmico
– SUPER NIGHTSHOT
– Obturação lenta cromática
– Fusão gradual
– Efeitos de imagem
– Efeitos digitais
– Títulos
– Zoom digital (somente DCR-TRV738E)
– Estabilidade da imagem (somente DCR-TRV738E)
– Lição de Desporto (somente DCR-TRV738E)

Quando se preme PHOTO levemente no passo 2

A imagem tremula momentaneamente. Isto não significa um mau funcionamento.

Durante a gravação de uma imagem estática

Não se pode desactivar a alimentação nem premir PHOTO.

É possível gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s no modo CAMERA, inclusive quando estiver no modo de espera ou a gravar imagens móveis em cassetes

Regule PHOTO REC a MEMORY nos parâmetros do menu antes da operação (A predefinição original é MEMORY).
Carregue em PHOTO para gravar as imagens estáticas em «Memory Stick»s no modo CAMERA, enquanto estiver no modo de espera de gravação ou a gravar imagens móveis em cassetes.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Usted no podrá grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” en el modo CAMERA con las funciones siguientes:

– Aumento gradual/desvanecimiento
– Modo panorámico
– Videofilmación en la obscuridad súper
– Obturación lenta en color
– Efectos de imágenes
– Efectos digitales
– Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Durante la grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” en el modo CAMERA

- Mientras esté visualizándose el título, podrá grabar las imágenes pero no los títulos.
- Las imágenes se grabarán automáticamente en el modo FIELD incluso aunque haya seleccionado FRAME en los ajustes del menú (DCR-TRV340E solamente).
- El tamaño de la imagen se ajustará automáticamente a 640 × 480 , incluso aunque haya ajustado IMAGESIZE a 1152 × 864 en los ajustes del menú. (DCR-TRV738E solamente)

Cuando presione la tecla PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione la tecla.

Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en el “Memory Stick”. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Não é possível gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s no modo CAMERA durante as seguintes funções:

– Fusão gradual
– Modo panorâmico
– Superfilmagem Nocturna
– Obturação lenta cromática
– Efeitos de imagem
– Efeitos digitais
– MEMORY MIX

Durante a gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s no modo CAMERA

- Enquanto o título estiver indicado, as imagens poderão ser gravadas, porém os títulos não poderão ser gravados.
- A imagem é gravada no modo FIELD automaticamente mesmo que seleccione FRAME nos parâmetros do menu (somente DCR-TRV340E).
- O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480, mesmo que regule IMAGESIZE a 1152 × 864 nos parâmetros do menu (somente DCR-TRV738E).

Quando se preme PHOTO no telecomando

A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran quando se preme esta tecla.

Dados de gravação

Os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente no «Memory Stick». Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Grabación continua de imágenes

Usted podrá grabar continuamente imágenes fijas. Seleccione uno de los tres modos descritos a continuación.

NORMAL [a] (DCR-TRV738E solamente)
Su videocámara podrá grabar hasta tres imágenes fijas de tamaño 1152 × 864 o 13 imágenes fijas de tamaño 640 × 480 a intervalos de unos 0,5 seg. ( ).

EXP BRKTG [b] (DCR-TRV738E solamente)
Su videocámara tomará automáticamente tres imágenes a intervalos de unos 0,5 seg. con diferentes exposiciones. Cuando el espacio libre de un “Memory Stick” no sea suficiente para tres imágenes, no podrá videofilmar con diferentes exposiciones. (BRK)

MULTI SCRN (El tamaño de grabación de imágenes es de 640 × 480.) [b]
Su videocámara tomará hasta nueve imágenes fijas a intervalos de unos 0,4 seg. y las visualizará en una sola página dividida en nueve cuadros. ( )

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Gravação contínua de imagens

As imagens estáticas podem ser gravadas continuamente. Antes de efectuar a gravação, seleccione um dos 3 modos descritos abaixo.

NORMAL [a] (somente DCR-TRV738E)
A sua videocâmara regista até 4 imagens estáticas no tamanho 1152 × 864 ou 13 imagens estáticas no tamanho 640 × 480 a intervalos de cerca de 0,5 seg.( ).

EXP BRKTG [b] (somente DCR-TRV738E)
A sua videocâmara regista automaticamente 3 imagens a intervalos de cerca de 0,5 seg. sob diferentes exposições. Quando o espaço livre disponível no «Memory Stick» não for suficiente para 3 imagens, não será possível registar com exposição por enquadramento (BRK).

MULTI SCRN (O tamanho da imagem de gravação é 640 × 480) [b]
A sua videocâmara regista 9 imagens estáticas a intervalos de cerca de 0,4 seg. e exibe-as numa única página dividida em 9 compartimentos ( ).

[a]

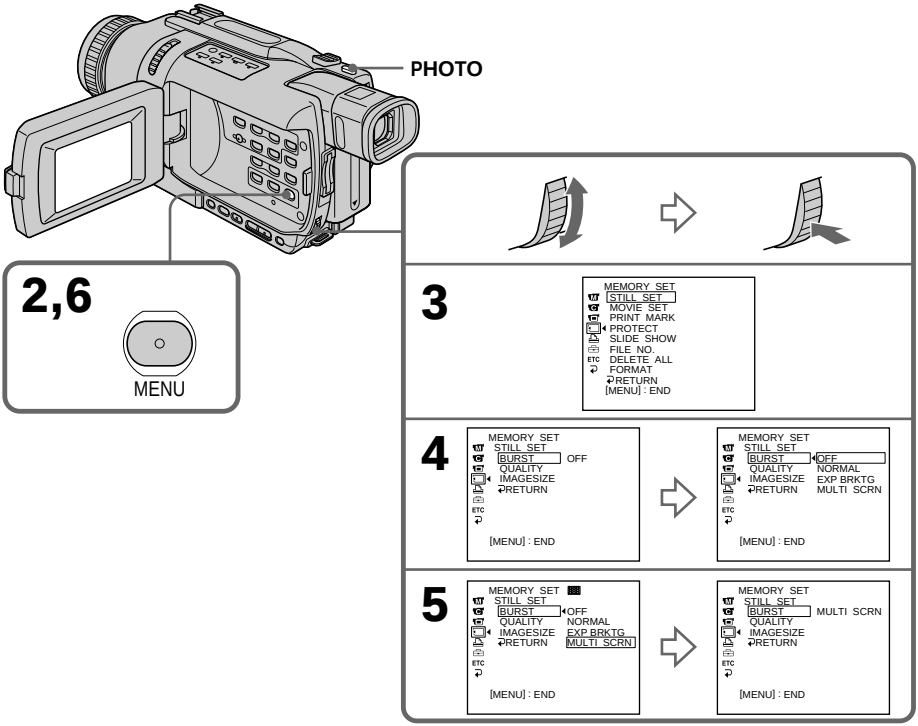
[b]

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET en , y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar BURST (DCR-TRV738E)/ PIC MODE (DCR-TRV340E), y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el ajuste deseado, y después presiónelo.
(6) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.
(7) Presione PHOTO a fondo.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET em , e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar BURST (DCR-TRV738E)/PIC MODE (DCR-TRV340E), e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar a definição desejada e então prima o anel.
(6) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
(7) Carregue em PHOTO mais a fundo.



Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Si se agota la capacidad del “Memory Stick”

En la pantalla aparecerá “ FULL”, y no podrá grabar más imágenes en este “Memory Stick”.

Cuando grabe en el modo de pantalla múltiple

La imagen se grabará automáticamente en el modo FIELD, incluso aunque haya seleccionado FRAME en los ajustes del menú. (DCR-TRV340E solamente)

Número de imágenes en la grabación continua

El número de imágenes que podrá tomar continuamente dependerá del tamaño de las mismas y de la capacidad del "Memory Stick" (DCR-TRV738E solamente).

Cuando videofilme con la función de disparador automático o con el mando a distancia

Su videocámara grabará automáticamente el número máximo de imágenes fijas grabables (DCR-TRV738E solamente).

Cuando haya seleccionado NORMAL (DCR-TRV738E solamente)

La grabación continuará hasta el número máximo de imágenes fijas mientras mantenga presionado a fondo PHOTO.
Para parar la grabación, suelte PHOTO.

Cuando grabe continuamente imágenes

Usted no podrá utilizar el zoom.
Cuando haya seleccionado MULTI SCRN, el tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480, incluso aunque haya ajustado IMAGESIZE a 1152 × 864 en los ajustes del menú (DCR-TRV738E solamente).

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Se a capacidade do «Memory Stick» se esgotar

«FULL» aparecerá no écran, e não será possível gravar imagens estáticas neste «Memory Stick».

Em gravações no modo de écran múltiplo

A imagem será gravada no modo FIELD automaticamente, mesmo que seleccione o modo FRAME nos parâmetros do menu (somente DCR-TRV340E).

Número de imagens no registo contínuo

O número de imagens graváveis continuamente varia de acordo com o tamanho da imagem e a capacidade do «Memory Stick» (somente DCR-TRV738E).

Quando efectuar o registo com a função de temporizador automático ou com o telecomando

A sua videocâmara grava automaticamente até o número máximo gravável de imagens estáticas (somente DCR-TRV738E).

Quando seleccionar NORMAL (somente DCR-TRV738E)

A gravação continuará até o número máximo de imagens estáticas durante o pressionamento de PHOTO firmemente. Libere PHOTO para cessar a gravação.

Durante o registo contínuo de imagens

Não é possível efectuar o zoom de imagens.
Quando seleccionar MULTI SCRN, o tamanho de imagem será automaticamente ajustado a 640 × 480, mesmo que regule IMAGESIZE a 1152 × 864 nos parâmetros do menu (somente DCR-TRV738E).

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Grabación de fotos en la memoria con el autodisparador

Usted podrá grabar imágenes en un “Memory Stick” con el autodisparador.
También podrá utilizar el mando a distancia para esta operación.

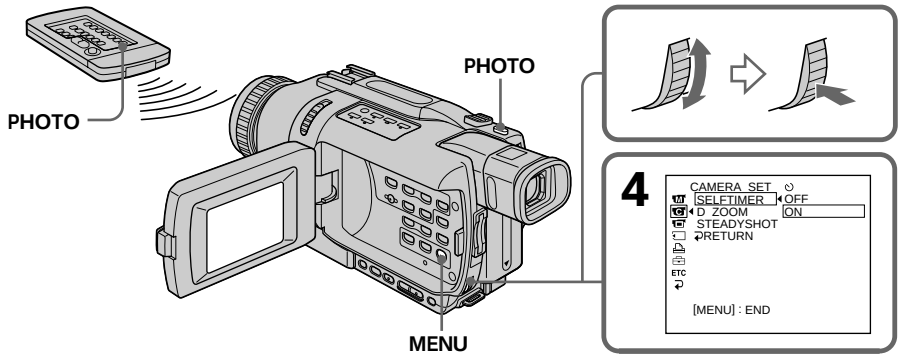
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) En el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SELFTIMER en , y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(5) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.
(6) Presione PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después la grabación se iniciará automáticamente.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Gravação fotográfica temporizada automática na memória

Pode-se efectuar a gravação de imagens em «Memory Stick»s através do temporizador automático.
Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu, no modo de espera.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar SELFTIMER em , e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON e então prima o anel.
(5) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
(6) Carregue em PHOTO mais a fundo.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.



Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Para grabar imágenes móviles en un "Memory Stick" con el autodisparador

Presione START/STOP en el paso 6. Para cancelar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

Para cancelar la grabación con el autodisparador

Ajuste SELFTIMER a OFF en los ajustes del menú mientras la videocámara esté en el modo de espera.
Usted no podrá cancelar esta función con el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación con el autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la grabación con el autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o PLAYER.

Para comprobar la imagen que desee grabar

Usted podrá comprobar la imagen presionando ligeramente la tecla PHOTO, y después podrá presionarla a fondo para iniciar la grabación con el autodisparador.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Para gravar imagens móveis em «Memory Stick»s com o temporizador automático

Carregue em START/STOP no passo 6. Para cancelar a gravação, carregue novamente em START/STOP.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Ajuste SELFTIMER a OFF nos parâmetros do menu, enquanto a sua videocâmara estiver no modo de espera.
Não se pode cancelar a gravação temporizada automática com o telecomando.

Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:
– a gravação temporizada automática terminar;
– o interruptor POWER for ajustado a OFF (CHG) ou PLAYER.

Para verificar a imagem a ser gravada

Pode-se verificar a imagem premindo-se PHOTO levemente, e então mais firmemente para iniciar a gravação temporizada automática.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podrá superponer una imagen fija que haya grabado en un “Memory Stick” sobre las imágenes móviles que esté videofilmando. Usted podrá grabar las imágenes superpuestas en una cinta o en un “Memory Stick”. (Sin embargo, solamente podrá superponer imágenes fijas en un “Memory Stick”.)

M. CHROM (Clave de croma de memoria)
Usted podrá intercambiar un área azul de una imagen fija, como una ilustración o un fotograma, por una imagen móvil.

M. LUMI (Clave de luminancia de memoria)
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija, como una ilustración escrita a mano o un título, por una imagen móvil. Por motivos de comodidad, grabe un título en el “Memory Stick” antes de un viaje o un acontecimiento.

C. CHROM (Clave de croma de la videocámara)
Usted podrá superponer una imagen móvil sobre una imagen fija, como la utilizada para fondo. Videofilme el motivo contra un fondo azul. El área azul de la imagen móvil se intercambiará por una imagen fija.

M. OVERLAP* (Superposición de memoria)
Usted podrá hacer que una imagen móvil aparezca gradualmente sobre una imagen fija grabada en un “Memory Stick” como la función de superposición.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Pode-se sobrepor uma imagem estática que tenha gravado num «Memory Stick», sobre a imagem móvel que estiver a filmar. Pode-se gravar as imagens sobrepostas numa cassete ou num «Memory Stick» (Contudo, pode-se gravar somente imagens estáticas sobrepostas no «Memory Stick»).

M. CHROM (Permuta de croma da memória)
Pode-se permutar uma área azul de uma imagem estática, tal como uma ilustração ou uma moldura, com uma imagem móvel.

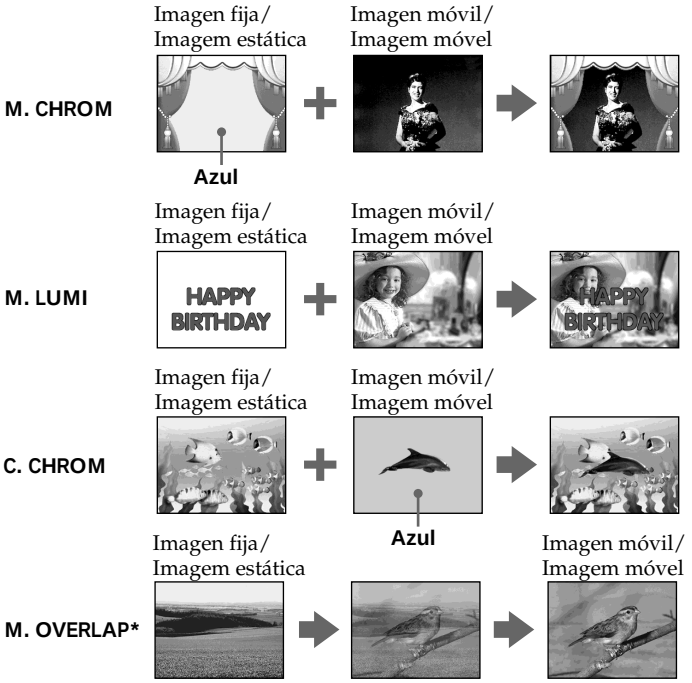
M. LUMI (Permuta de luminância da memória)
Pode-se permutar uma área mais clara de uma imagem estática, tal como uma ilustração a mão ou um título, com uma imagem móvel. Grave um título num «Memory Stick» antes de uma viagem ou um evento por conveniência.

C. CHROM (Permuta de croma da câmara)
Pode-se sobrepor uma imagem móvel numa imagem estática, tal como uma imagem que pode ser usada como fundo. Registe o motivo contra um fundo azul. A área azul da imagem móvel será permutada com uma imagem estática.

M. OVERLAP* (Sobreposição da memória)
Pode-se fazer uma imagem móvel aparecer gradualmente sobre uma imagem estática gravada no «Memory Stick» como a função de sobreposição.

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX



* La imagen superpuesta utilizando la superposición de memoria solamente podrá grabarse en cintas.

* A imagem sobreposta com a função de sobreposição da memória pode ser gravada somente em cassetes.

Grabación de imágenes superpuestas en una cinta

Antes de la operación

- Inserte el videocasete para grabación en su videocámara.
- Inserte el "Memory Stick" grabado con imágenes fijas en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) En el modo de espera, presione MEMORY MIX.
En la parte inferior de la pantalla aparecerá la última imagen grabada o compuesta como imagen en miniatura.
(3) Presione MEMORY +/– para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –.
Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.

Gravação de imagens sobrepostas numa cassete

Antes da operação

- Insira uma cassete para efectuar a gravação na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» com imagens estáticas gravadas na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
(2) Carregue em MEMORY MIX durante o modo de espera.
A última imagem gravada ou composta aparecerá na parte inferior do écran como uma imagem miniatura.
(3) Carregue em MEMORY +/– para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –.
Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después presiónelo.
El modo cambiará de la forma siguiente:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP

(5) Presione el dial SEL/PUSH EXEC.
La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles.

(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto.

M. CHROM – Esquema de color (azul) del área de la imagen fija que desea intercambiar por una imagen móvil
M. LUMI – Esquema de color (brillante) del área de la imagen fija que desea intercambiar por una imagen móvil
C. CHROM – Esquema de color (azul) del área de las imágenes móviles que desea intercambiar por una imagen fija.
M. OVERLAP – No es necesario ajuste alguno

Cuantas menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.

(7) Para iniciar la grabación, presione START/STOP.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado.
O modo altera-se como segue:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP

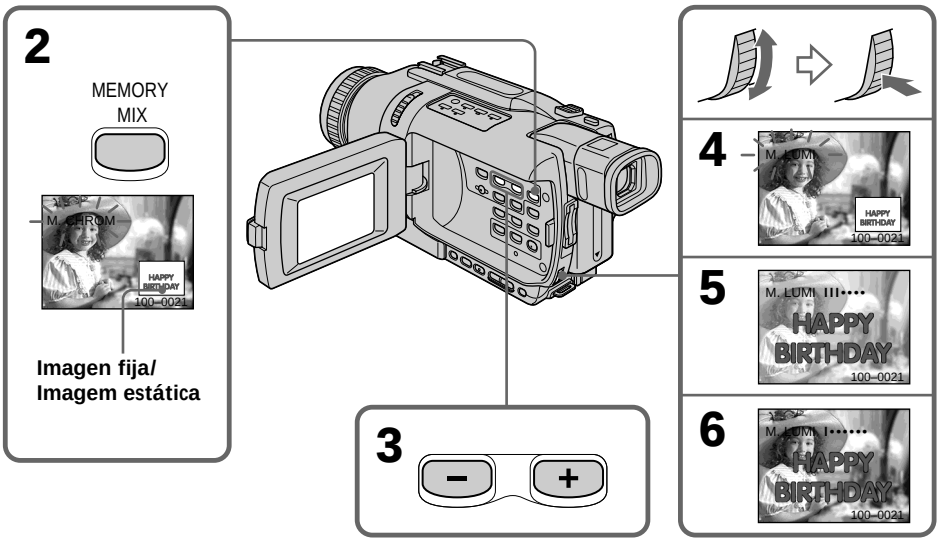
(5) Prima o anel SEL/PUSH EXEC.
A imagem estática é sobreposta na imagem móvel.

(6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para regular o efeito.

M. CHROM – O esquema de cor (azul) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
M. LUMI – O esquema de cor (clara) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
C. CHROM – O esquema de cor (azul) da área da imagem móvel a ser permutada com uma imagem estática
M. OVERLAP – Nenhum ajustamento necessário

Quanto menos barras houver no écran, mais intenso será o efeito.

(7) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação.



Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Realice cualquiera de las dos cosas siguientes:
– Presione MEMORY +/– antes del paso 7.
– Presione el dial SEL/PUSH EXEC antes del paso 7, y repita el procedimiento desde el paso 4.

Para cambiar el ajuste del modo

Presione el dial SEL/PUSH EXEC antes del paso 7, y repita el procedimiento desde el paso 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Presione MEMORY MIX.

Notas

- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX con imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick".
- Cuando utilice una imagen fija para superposición que posea gran cantidad de color blanco, la imagen en miniatura de la misma puede no ser clara.

Datos de imágenes modificadas con un PC o tomadas con otro equipo

Quizás no pueda reproducir imágenes modificadas con su videocámara.

Cuando haya seleccionado M. OVERLAP

Usted no podrá cambiar la imagen fija ni el ajuste de modo.

Durante la grabación

Usted no podrá cambiar el ajuste de modo.

Para grabar la imagen superpuesta como una imagen fija

Presione PHOTO a fondo en el paso 7.

Imágenes procesadas mediante MEMORY MIX

Usted no podrá grabar imágenes de un "Memory Stick" en el modo CAMERA.
Grábelas en el modo MEMORY (pág. 172).

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Execute um dos procedimentos a seguir:
– Carregue em MEMORY +/– antes do passo 7.
– Carregue no anel SEL/PUSH EXEC antes do passo 7 e repita o procedimento a partir do passo 4.

Para alterar a definição de modo

Carregue no anel SEL/PUSH EXEC antes do passo 7 e repita o procedimento a partir do passo 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em MEMORY MIX.

Notas

- Não se pode utilizar a função MEMORY MIX para imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s.
- Quando a imagem estática para sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a imagem miniatura pode não ser nítida.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzi-los com a sua videocâmara.

Quando se selecciona M. OVERLAP

Não é possível alterar a imagem estática nem a definição de modo.

Durante a gravação

Não se pode alterar a definição de modo.

Para gravar a imagem sobreposta como uma imagem estática

Carregue em PHOTO firmemente no passo 7.

Imagens processadas por MEMORY MIX

Não é possível gravar as imagens em «Memory Stick»s no modo CAMERA.
Grave-as no modo MEMORY (pág. 172).

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Grabación de imágenes superpuestas en un "Memory Stick" como imagen fija

Antes de la operación
Inserte el "Memory Stick" grabado con imágenes fijas en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY MIX.
En la parte inferior de la pantalla aparecerá la última imagen grabada o compuesta como imagen de página en miniatura.
(3) Presione MEMORY +/– para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –.
Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después presiónelo.
El modo cambiará de la forma siguiente:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
(5) Presione el dial SEL/PUSH EXEC.
La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto.

M. CHROM – Esquema de color (azul) del área de la imagen fija que desea intercambiar por una imagen móvil
M. LUMI – Esquema de color (brillante) del área de la imagen fija que desea intercambiar por una imagen móvil
C. CHROM – Esquema de color (azul) del área de las imágenes móviles que desea intercambiar por una imagen fija.

Cuantas menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.

(7) Para iniciar la grabación, presione PHOTO a fondo.
La imagen visualizada en la pantalla se grabará en el "Memory Stick". La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador de barras desplazables.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

Gravação de imagens sobrepostas num «Memory Stick» como uma imagem estática

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» com imagens estáticas gravadas na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY MIX.
A última imagem estática gravada ou composta aparecerá na parte inferior do écran como uma imagem miniatura.
(3) Carregue em MEMORY +/– para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –.
Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado.
O modo altera-se como segue:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
(5) Carregue no anel SEL/PUSH EXEC.
A imagem estática é sobreposta na imagem móvel.
(6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para regular o efeito.

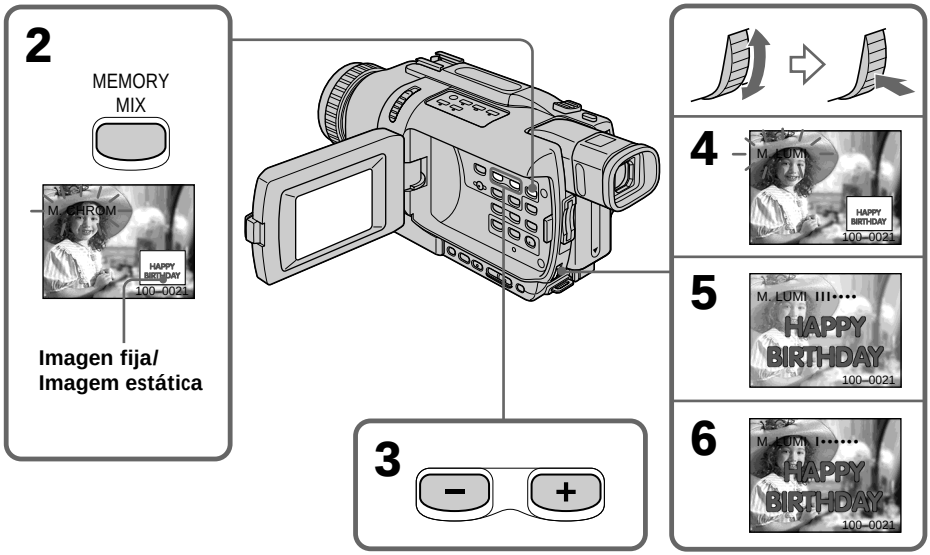
M. CHROM – O esquema de cor (azul) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
M. LUMI – O esquema de cor (clara) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
C. CHROM – O esquema de cor (azul) da área da imagem móvel a ser permutada com uma imagem estática

Quanto menos barras houver no écran, mais intenso será o efeito.

(7) Carregue em PHOTO firmemente para iniciar a gravação.
A imagem exibida no écran será gravada no «Memory Stick». A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX



Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Realice cualquiera de las dos cosas siguientes:
– Presione MEMORY +/– antes del paso 7.
– Presione el dial SEL/PUSH EXEC antes del paso 7, y repita el procedimiento desde el paso 4.

Para cambiar el ajuste del modo

Presione el dial SEL/PUSH EXEC antes del paso 7, y repita el procedimiento desde el paso 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Presione MEMORY MIX.

Notas

- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX con imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”.
- Cuando utilice una imagen fija para superposición que posea gran cantidad de color blanco, la imagen en miniatura de la misma puede no ser clara.

Datos de imágenes modificadas con un PC o tomadas con otro equipo

Quizás no pueda reproducir imágenes modificadas con su videocámara.

Durante la grabación

No cambie el ajuste de modo.

Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Execute um dos procedimentos a seguir:
– Carregue em MEMORY +/– antes do passo 7.
– Carregue no anel SEL/PUSH EXEC antes do passo 7 e repita o procedimento a partir do passo 4.

Para alterar a definição de modo

Carregue no anel SEL/PUSH EXEC antes do passo 7 e repita o procedimento a partir do passo 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em MEMORY MIX.

Notas

- Não se pode utilizar a função MEMORY MIX para imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s.
- Quando a imagem estática para sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a imagem miniatura pode não ser nítida.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzi-los com a sua videocâmara.

Durante a gravação

Não se pode alterar a definição de modo.

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Cuando grabe imágenes en un "Memory Stick" utilizando la función MEMORY MIX
La función PROGRAM AE no trabajará. (El indicador parpadeará.)

El "Memory Stick" suministrado con su videocámara tiene almacenadas 20 imágenes
– Para M. CHROM: 18 imágenes (como un marco) 100-0001 a 100-0018
– Para C. CHROM: 2 imágenes (como fondo) 100-0019 a 100-0020

Imágenes de muestra
Las imágenes de muestra almacenadas en el "Memory Stick" suministrado con su videocámara están protegidas (pág. 210).

Mientras esté utilizando la función MEMORY MIX
- Las imágenes se grabarán automáticamente en el modo FIELD incluso aunque haya seleccionado FRAME en los ajustes del menú. (DCR-TRV340E solamente)
- El tamaño de la imagen se ajustará automáticamente a 640 × 480 , incluso aunque haya ajustado IMAGESIZE a 1152 × 864 en los ajustes del menú. (DCR-TRV738E solamente)

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

Quando se grava imagens num «Memory Stick» com a função MEMORY MIX
A função PROGRAM AE não actua (O indicador cintila).

O «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara já está armazenado com 20 imagens
– Para M. CHROM:18 imagens (tal como uma moldura) 100-0001 ~ 100-0018
– Para C. CHROM: 2 imagens (tal como um fundo) 100-0019 ~ 100-0020

Imagens de amostra
Imagens de amostra armazenadas no «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara estão protegidas (pág. 210).

Durante a utilização da função MEMORY MIX
- A imagem é gravada no modo FIELD automaticamente mesmo que seleccione FRAME nos parâmetros do menu. (somente DCR-TRV340E)
- O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480, mesmo que regule IMAGESIZE a 1152 × 864 nos parâmetros do menu (somente DCR-TRV738E).

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en un videocasete con el sistema Digital8, y grabarlos como imágenes fijas en un "Memory Stick".
Su videocámara también podrá captar datos de imágenes móviles a través del conector de entrada y grabarlos como imágenes fijas en un "Memory Stick".

Antes de la operación

- Inserte un videocasete grabado con el sistema Digital8 en su videocámara.
- Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione ►. Las imágenes grabadas en el videocasete se reproducirán.
(3) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que se congele la imagen procedente del videocasete. En la pantalla aparecerá "CAPTURE". La grabación no se iniciará todavía.
(4) Presione PHOTO a fondo. La imagen visualizada en la pantalla se grabará en el "Memory Stick". La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador de barras desplazables.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas

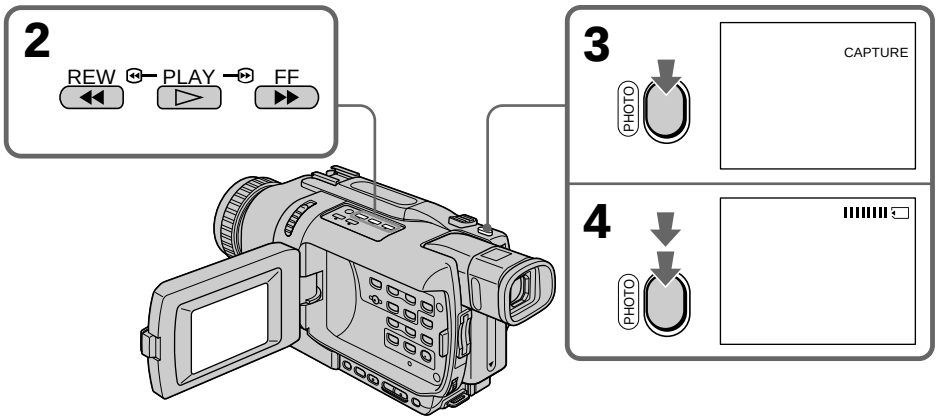
– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravadas numa cassete, e gravá-las pelo sistema Digital8 como imagens estáticas num «Memory Stick».
A sua videocâmara pode também capturar dados de imagens móveis através do conector de entrada e gravá-las como imagens estáticas num «Memory Stick».

Antes da operação

- Insira uma cassete gravada pelo sistema Digital8 na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em ►. As imagens móveis gravadas na cassete são reproduzidas.
(3) Mantenha premida PHOTO levemente, até que a imagem da cassete se congele. «CAPTURE» aparecerá no écran. A gravação ainda não se inicia.
(4) Carregue em PHOTO firmemente. A imagem exibida no écran será gravada num «Memory Stick». A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.



Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

Notas

- Usted no podrá grabar las imágenes reproducidas utilizando la función NTSC PB.
- En los casos siguientes, se visualizará "REC ERROR" y la grabación no será posible. Grabe imágenes sin distorsión.
  - Cuando grabe una cinta en mal estado de grabación. por ejemplo, una cinta que se haya utilizado repetidamente para duplicación.
  - Entre escenas en los diversos modos de reproducción en una cinta grabada con el sistema Hi8/8 estándar

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. Además, no desconecte la alimentación, no extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podrían dañarse los datos de las imágenes.

Si en la pantalla aparece "MS"

El "Memory Stick" insertado es incompatible con su videocámara porque su formato no está de acuerdo con la misma. Compruebe el formato del "Memory Stick".

Si presiona ligeramente PHOTO en el modo de reproducción

Su videocámara se parará momentáneamente.

Sonido grabado en un videocasete

Usted no podrá grabar sonido de un videocasete.

Cuando presione PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione esta tecla.

Títulos superpuestos en un videocasete

Usted no podrá grabar los títulos en un "Memory Stick". Sin embargo, podrá grabar los títulos que ya estén grabados en el videocasete.

Fecha/hora de grabación

Los datos (fecha/hora) de grabación, cuando estén grabados, se grabarán en el "Memory Stick". Los diversos ajustes para la grabación no se grabarán.

Mientras esté grabando imágenes fijas de una cinta como imágenes fijas

- Las imágenes se grabarán automáticamente en el modo FIELD incluso aunque haya seleccionado FRAME en los ajustes del menú. (DCR-TRV340E solamente)
- El tamaño de la imagen se ajustará automáticamente a 640 × 480 , incluso aunque haya ajustado IMAGESIZE a 1152 × 864 en los ajustes del menú. (DCR-TRV738E solamente)

Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas

Notas

- Não é possível gravar a imagem reproduzida utilizando-se a função NTSC PB.
- Nas seguintes circunstâncias, «REC ERROR» será indicada e não será possível efectuar a gravação. Grave imagens sem distorções.
  - Quando gravar numa fita em condições insatisfatórias de gravação, por exemplo, numa fita que tenha sido usada repetidamente para cópias
  - Entre cenas ou nos vários modos de reprodução numa cassete gravada pelo sistema Hi8/padrão 8

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie o aparelho. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Se «MS» aparecer no écran

O «Memory Stick» inserido é incompatível com a sua videocâmara porque o seu formato não está em conformidade com a sua videocâmara. Verifique o formato do «Memory Stick».

Caso prima PHOTO levemente no modo de reprodução

A sua videocâmara parará momentaneamente.

O som gravado numa cassete

Não é possível gravar o áudio de uma cassete.

Quando se preme PHOTO no telecomando

A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran quando se preme esta tecla.

Títulos sobrepostos em cassetes

Não é possível gravar os títulos no «Memory Stick». Entretanto, é possível registar títulos que já foram gravados em fitas.

Data/hora da gravação

Os dados (data/hora) referentes à gravação no «Memory Stick» são registados. Vários parâmetros não são gravados.

Durante a gravação de imagens estáticas de uma cassete como imagens estáticas

- A imagem é gravada no modo FIELD automaticamente mesmo que seleccione FRAME nos parâmetros do menu. (somente DCR-TRV340E)
- O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480, mesmo que regule IMAGESIZE a 1152 × 864 nos parâmetros do menu (somente DCR-TRV738E).

Copia de imágenes fijas de un videocasete – Almacenamiento de fotos (PHOTO SAVE)

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Utilizando la función de búsqueda, usted podrá capturar de forma automática solamente las imágenes fijas de videocasetes grabados con el sistema Digital8 y grabarlas secuencialmente en un "Memory Stick".

Antes de la operación

- Inserte el videocasete grabado con el sistema Digital8 y rebobine la cinta.
- Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE en , y después presiónelo. En la pantalla aparecerá PHOTO BUTTON.
(4) Presione a fondo PHOTO. La imagen fija procedente del videocasete se grabará en el "Memory Stick". Se visualizará el número de imágenes fijas copiadas. Cuando finalice la copia, se visualizará END.

Cópia de imagens estáticas de uma cassete – PHOTO SAVE

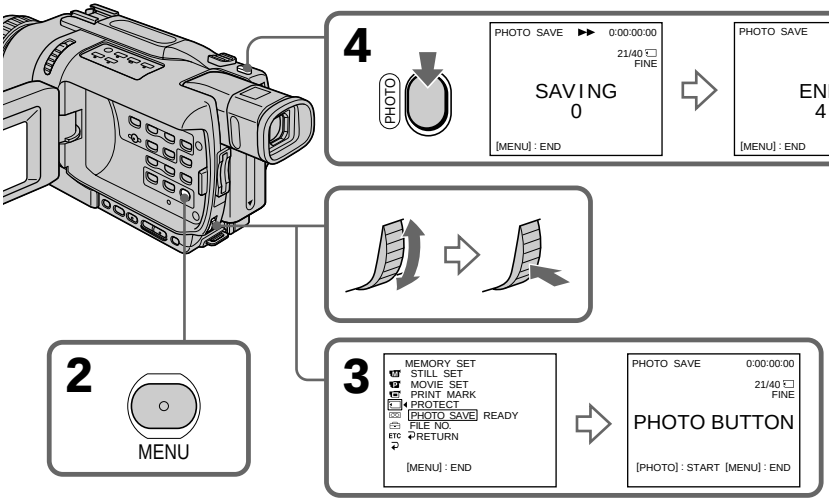
– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Através da função de busca, pode-se capturar automaticamente apenas imagens estáticas de cassetes gravadas pelo sistema Digital8 e gravá-las num «Memory Stick» em sequência.

Antes da operação

- Insira uma cassete gravada pelo sistema Digital8 na sua videocâmara e rebobine a fita.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE , e então prima o anel. PHOTO BUTTON aparece no écran.
(4) Carregue em PHOTO firmemente. A imagem estática da cassete é gravada no «Memory Stick». O número de imagens estáticas copiadas é indicado. END aparece quando a cópia terminar.



Copia de imágenes fijas de un videocasete – Almacenamiento de fotos (PHOTO SAVE)

Para parar la copia
Presione MENU.

Cuando la memoria del "Memory Stick" esté llena
En la pantalla aparecerá "MEMORY FULL", y la copia se parará. Inserte otro "Memory Stick" y repita el procedimiento desde el paso 2.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando
No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podrían dañarse los datos de imágenes.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK
Cuando seleccione PHOTO SAVE en los ajustes del menú, en la pantalla aparecerá "NOT READY".

Cuando cambie el "Memory Stick" en medio de la copia
Su videocámara reanudará la copia desde la última imagen grabada en el "Memory Stick" anterior.

Mientras esté copiando imágenes fijas de una cinta
- Las imágenes se grabarán automáticamente en el modo FIELD incluso aunque haya seleccionado FRAME en los ajustes del menú. (DCR-TRV340E solamente)
- El tamaño de la imagen se ajustará automáticamente a 640 × 480 , incluso aunque haya ajustado IMAGESIZE a 1152 × 864 en los ajustes del menú. (DCR-TRV738E solamente)

Cópia de imagens estáticas de uma cassete – PHOTO SAVE

Para encerrar a cópia
Carregue em MENU.

Quando a memória do «Memory Stick» estiver cheia
«MEMORY FULL» aparecerá no écran e a cópia cessará. Insira um outro «Memory Stick» e repita o procedimento a partir do passo 2.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar
Não balance nem golpeie a sua videocâmara. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK
«NOT READY» aparecerá no écran quando PHOTO SAVE for seleccionado nos parâmetros do menu.

Quando substituir o «Memory Stick» no meio de uma cópia
A sua videocâmara retomará a cópia a partir da última imagem gravada no «Memory Stick» prévio.

Durante a cópia de imagens estáticas de uma cassete
- A imagem é gravada no modo FIELD automaticamente mesmo que seleccione FRAME nos parâmetros do menu. (somente DCR-TRV340E)
- O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480, mesmo que regule IMAGESIZE a 1152 × 864 nos parâmetros do menu (somente DCR-TRV738E).

Grabación de imágenes de imágenes móviles en un “Memory Stick” – Grabación de películas MPEG

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podrá grabar imágenes móviles con sonido en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione START/STOP. Su videocámara iniciará la grabación. La lámpara indicadora de videofilmación situada en la parte frontal de la videocámara se encenderá.
Para la DCR-TRV340E:
Cuando IMAGESIZE de los ajustes del menú esté ajustado a 320 × 240, el tiempo máximo de grabación será de 15 segundos. Sin embargo, si IMAGESIZE de los ajustes del menú está ajustado a 160 × 112, el tiempo máximo de grabación será de 60 segundos.

Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG

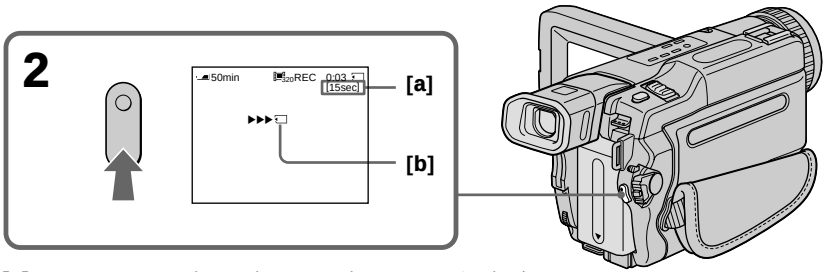
– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Imagens móveis podem ser gravadas com som em «Memory Stick»s.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se.
Para DCR-TRV340E:
Quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido como 320 × 240, o tempo máximo de gravação será de 15 segundos. Entretanto, quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido como 160 × 112, o tempo máximo de gravação será de 60 segundos.



[a]: Tiempo que podrá grabarse en el “Memory Stick”/
O tempo de gravação que pode ser registado no «Memory Stick».
[b]: Este indicador se visualizará durante cinco segundos después de haber presionado START/STOP. Este indicador no se grabará./
Este indicador é mostrado por 5 segundos após carregar em START/STOP. Este indicador não é registado.

Para parar la grabación

Presione START/STOP.

Para cessar a gravação

Carregue em START/STOP.

Grabación de imágenes de imágenes móviles en un "Memory Stick" – Grabación de películas MPEG

Nota

El sonido se grabará en forma monoaural.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Las funciones siguientes no trabajarán:
– Modo panorámico
– Videofilmación en la obscuridad súper (SUPER NIGHTSHOT)
– Obturación lenta en color
– Aumento gradual/desvanecimiento
– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– Títulos
– Zoom digital (DCR-TRV738E solamente)
– Videofilmación estable (DCR-TRV738E solamente)
– Aprendizaje de deportes (El indicador parpadeará.) (DCR-TRV738E solamente)

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

El ángulo de visión será ligeramente mayor en comparación con el del modo CAMERA.

Cuando utilice un flash externo (opcional)

Desconecte la alimentación del flash externo cuando grabe imágenes móviles en un "Memory Stick".
De lo contrario, podría grabarse el sonido de carga del flash.

Fecha/hora de grabación

La fecha/hora de grabación no se visualizará durante la grabación. Sin embargo, se grabarán automáticamente en el "Memory Stick".
Para hacer que se visualice la fecha/hora de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción. Los diversos ajustes para la grabación no se grabarán.

Durante la grabación en un "Memory Stick"

No extraiga el videocasete de la videocámara. Durante la extracción del videocasete no se grabará sonido en el "Memory Stick".

Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG

Nota

O som é gravado no modo monofónico.

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

As funções a seguir não actuam:
– Modo panorâmico
– SUPER NIGHTSHOT
– Obturação lenta cromática
– Fusão gradual
– Efeitos de imagem
– Efeitos digitais
– Títulos
– Zoom digital (somente DCR-TRV738E)
– Estabilidade da imagem (somente DCR-TRV738E)
– Lição de Desporto (O indicador cintila) (somente DCR-TRV738E)

Quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY

O ângulo de visão é um pouco maior comparado com o ângulo de visão no modo CAMERA.

Quando se usa um flash externo (opcional)

Desactive a alimentação do flash externo durante a gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s.
Caso contrário, o som de carregamento do flash poderá ser gravado.

Data e hora da gravação

A data e a hora não são indicadas durante a gravação. Entretanto, as mesmas serão gravadas automaticamente no «Memory Stick».
Para indicar a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução. Vários parâmetros não podem ser gravados.

Durante a gravação no «Memory Stick»

Não ejecte a fita cassete da sua videocâmara. Durante a ejecção da fita, o som não é gravado no «Memory Stick».

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en un videocasete y grabarlos como imágenes móviles en un "Memory Stick". Además, su videocámara también puede captar datos de imágenes móviles través del conector de entrada y grabarlos como imágenes móviles en un "Memory Stick".

Antes de la operación

- Inserte un videocasete grabado en su videocámara.
- Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione ►. Las imágenes grabadas en el videocasete se reproducirán.
Presione II en la escena a partir de la cual desee iniciar la grabación.
(3) Presione START/STOP de su videocámara.
Para la DCR-TRV340E:
Cuando IMAGESIZE de los ajustes del menú esté ajustado a 320 × 240, el tiempo máximo de grabación será de 15 segundos. Sin embargo, si IMAGESIZE de los ajustes del menú está ajustado a 160 × 112, el tiempo máximo de grabación será de 60 segundos.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis

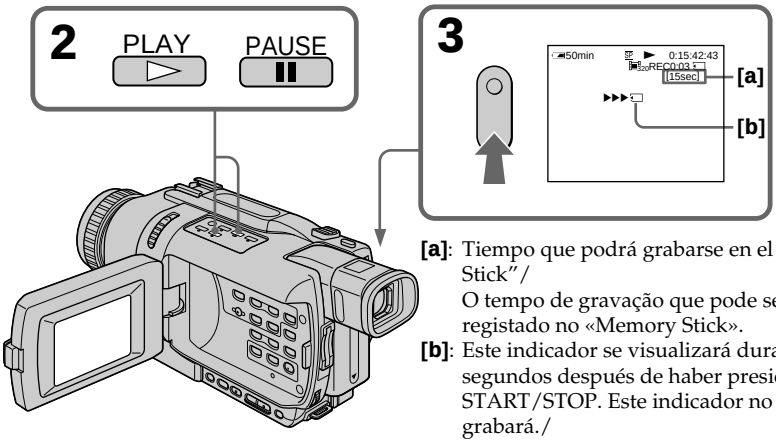
– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravadas numa cassete, e gravá-las como imagens móveis num «Memory Stick». A sua videocâmara também pode capturar dados de imagens móveis através do conector de entrada e gravá-los como imagens móveis num «Memory Stick».

Antes da operação

- Insira uma cassete na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em ►. A imagem gravada na cassete é reproduzida.
Carregue em II na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.
(3) Carregue em START/STOP na sua videocâmara.
Para DCR-TRV340E:
Quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido como 320 × 240, o tempo máximo de gravação será de 15 segundos. Entretanto, quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido como 160 × 112, o tempo máximo de gravação será de 60 segundos.



[a]: Tiempo que podrá grabarse en el "Memory Stick"/
O tempo de gravação que pode ser registado no «Memory Stick».
[b]: Este indicador se visualizará durante cinco segundos después de haber presionado START/STOP. Este indicador no se grabará./
Este indicador é mostrado por 5 segundos após carregar em START/STOP. Este indicador não é registado.

Para parar la grabación

Presione START/STOP o ■.

Para cessar a gravação

Carregue em START/STOP ou em ■.

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles

Notas

- Los sonidos grabados en 48 kHz se convertirán a 32 kHz cuando grabe imágenes de un videocasete en un "Memory Stick".
- El sonido grabado en estéreo se convertirá en sonido monoaural cuando grabe del videocasete.
- En los casos siguientes, la grabación se interrumpirá.
  - Cuando grabe en una cinta en mal estado para grabación, por ejemplo, en una cinta que se haya utilizado repetidamente para duplicación.
  - Entre escenas o en los diversos modos de reproducción de una cinta grabada en el sistema Hi8/8 estándar
  - Cuando la grabación de pare automáticamente al interrumpirse la señal

Si se visualiza "REC ERROR"

La grabación se parará y los datos de las imágenes no se almacenarán.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podrían dañarse los datos de imágenes.

Si se visualiza "AUDIO ERROR"

Se ha grabado sonido que su videocámara no puede grabar.

Fecha/hora de grabación

Los datos (fecha/hora) de grabación, cuando estén grabados, se grabarán en el "Memory Stick". Los diversos ajustes para la grabación no se grabarán.

Las imágenes pueden grabarse incorrectamente en el "Memory Stick" si:

– Acciona el selector POWER durante la grabación.
– Presione cualquiera de las teclas de control de vídeo durante la grabación.
– Realiza la grabación entre escena grabadas con el sistema Digital8 y el sistema Hi8/8 estándar.

Movimiento de imágenes procesadas con PB ZOOM

Usted no podrá grabarlas en un "Memory Stick".

Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis

Notas

- O som gravado em 48 kHz é convertido em 32 kHz na gravação de imagens de uma cassete, em «Memory Stick»s.
- O som gravado em estéreo é convertido em som monofónico quando for gravado de cassetes.
- Nas seguintes circunstâncias, a gravação será interrompida:
  - Quando gravar numa fita em condições insatisfatórias de gravação, por exemplo, numa fita que tenha sido usada repetidamente para cópias
  - Entre cenas ou nos vários modos de reprodução numa cassete gravada pelo sistema Hi8/padrão 8
  - A gravação cessará automaticamente se a imagem estiver interrompida

Quando «REC ERROR» for indicada

A gravação será interrompida e os dados de imagem não serão guardados.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie o aparelho. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Caso «AUDIO ERROR» seja indicado

Foi gravado um som que não pode ser gravado pela sua videocâmara.

Data e hora da gravação

Os dados (data/hora) referentes à gravação no «Memory Stick» são registados. Vários parâmetros não são gravados.

A imagem poderá ser gravada incorrectamente no «Memory Stick» caso:

– regule o interruptor POWER durante a gravação
– carregue em qualquer tecla de controlo de vídeo durante a gravação
– efectue a gravação entre cenas gravadas pelo sistema Digital8 e pelo sistema Hi8/padrão 8.

Imagens móveis processadas pela função PB ZOOM

Não é possível gravá-las em «Memory Stick»s.

Grabación de imágenes editadas como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podrá duplicar las escenas (programas) seleccionadas para editarlas en un "Memory Stick".

Confección del programa

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en PLAYER.
(2) Inserte el videocasete para reproducción, y el "Memory Stick" para grabación en su videocámara.
(3) Presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT en ETC, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MEMORY, y después presiónelo.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, y después presiónelo.
(7) Busque el comienzo de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
Usted podrá ajustar con precisión un fotograma cada vez con EDITSEARCH.
(8) Presione el dial SEL/PUSH EXEC.
Se establecerá el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(9) Busque el final de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
(10) Presione el dial SEL/PUSH EXEC.
Se establecerá el punto OUT del primer programa, y después la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(11) Repita los pasos 7 a 10, y después confeccione el programa.
Después de haber confeccionado un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro.
Usted podrá confeccionar 20 programas como máximo.

Gravação de imagens editadas como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

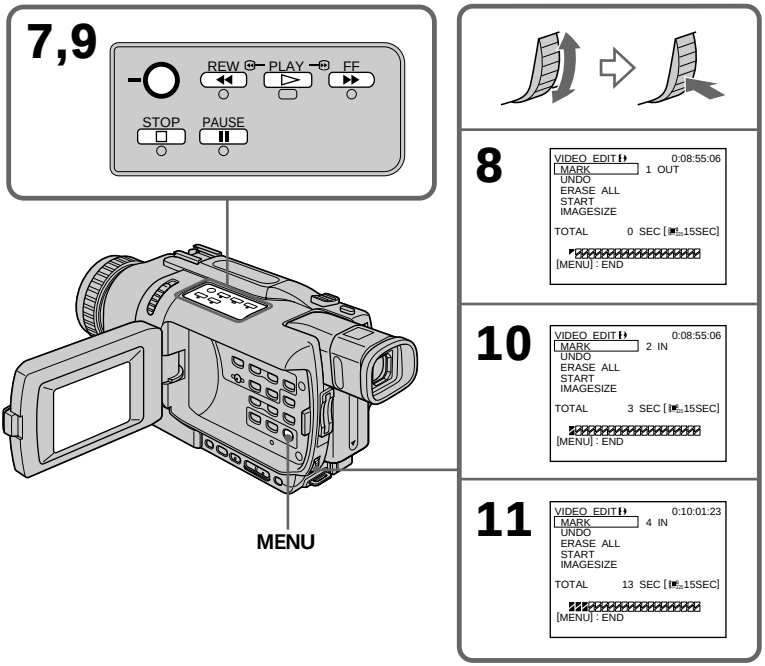
O utente pode copiar cenas seleccionadas (programas) para serem editadas num «Memory Stick».

Criação do programa

(1) Regule o interruptor POWER a PLAYER na sua videocâmara.
(2) Insira uma cassete para reproduzir, e um «Memory Stick» para gravar na sua videocâmara.
(3) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT em ETC, e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar MEMORY, e então prima o anel.
(6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, e então prima o anel.
(7) Busque o início da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
É possível efectuar o ajuste fino de um quadro por vez com EDITSEARCH.
(8) Prima o anel SEL/PUSH EXEC.
O ponto IN do primeiro programa é definido, e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.
(9) Busque o final da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
(10) Prima o anel SEL/PUSH EXEC.
O ponto OUT do primeiro programa é definido, e então a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
(11) Repita os passos de 7 a 10, e então defina o programa.
Quando o programa estiver definido, a marca do programa mudará para azul claro.
Pode-se definir um máximo de 20 programas.

Grabación de imágenes editadas como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

Gravação de imagens editadas como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)



Borrado de un programa confeccionado

Borre en primer lugar OUT y después IN del último programa.

(1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO, y después presiónelo.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.

Para cancelar el borrado

Seleccione RETURN en el paso 2.

Borrado de todos los programas

(1) Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes del menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MEMORY, y después presiónelo.
(2) Seleccione ERASE ALL en los ajustes del menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.

Apagamento do programa definido

Apague OUT primeiro, e então IN do último programa definido.

(1) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO, e então prima o anel.
(2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.

Para cancelar o apagamento

Seleccione RETURN no passo 2.

Apagamento de todos os programas

(1) Seleccione VIDEO EDIT nos parâmetros do menu. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar MEMORY, e então prima o anel.
(2) Seleccione ERASE ALL nos parâmetros do menu. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.

Grabación de imágenes editadas como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

Para cancelar el borrado de todos los programas
Seleccione RETURN en el paso 2.

Para cancelar un programa confeccionado
Presione MENU.
El programa permanecerá almacenado en la memoria hasta que extraiga el videocasete.

Notas
- La edición digital de programas solamente trabajará con cintas grabadas don el sistema Digital8 (8).
- Usted no podrá duplicar los títulos ni los indicadores del visualizador.
- Usted no podrá grabar durante la edición digital de programas en un "Memory Stick".
- Usted no podrá establecer los puntos IN y OUT en una parte en blanco de la cinta.
- Si hay una parte en blanco entre IN y OUT en la cinta, el código de tiempo total puede no visualizarse correctamente.

Durante la confección de un programa
Si extrae el videocasete, en la pantalla aparecerá NOT READY. El programa se borrará.

Si el tiempo ajustado sobrepasa el máximo de grabación (DCR-TRV340E solamente)
La marca del programa cambiará a amarillo, y aparecerá OVER 15 SEC LIMIT cuando haya ajustado IMAGESIZE a 320 × 240, y cuando haya ajustado IMAGESIZE a 160 × 112, aparecerá OVER 60 SEC LIMIT. Sin embargo, usted podrá grabar hasta el tiempo máximo de grabación.

Gravação de imagens editadas como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

Para cancelar o apagamento de todos os programas
Seleccione RETURN no passo 2.

Para cancelar um programa que tenha definido
Carregue em MENU.
O programa é armazenado na memória até que a fita seja ejectada.

Notas
- A edição de programa digital actua somente para cassetes gravadas pelo sistema Digital8 (8).
- Não é possível copiar os títulos e indicadores do mostrador.
- Não é possível operar a gravação durante a edição de programa digital em «Memory Stick»s.
- Não é possível definir IN ou OUT numa porção em branco da fita.
- Se houver uma porção em branco entre IN e OUT na fita, o código de tempo total pode não ser indicado correctamente.

Durante a criação de um programa
Caso ejecte a cassete, NOT READY aparecerá no écran. O programa será apagado.

Caso ajuste acima do tempo máximo de gravação (somente DCR-TRV340E)
A marca do programa mudará para amarelo, e OVER 15 SEC LIMIT aparecerá quando IMAGESIZE estiver definido como 320 × 240, ou OVER 60 SEC LIMIT aparecerá quando IMAGESIZE estiver definido como 160 × 112. Entretanto, é possível gravar até o tempo máximo de gravação.

Grabación de imágenes editadas como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

Ejecución del programa (Duplicación de un "Memory Stick")

(1) Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes del menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MEMORY, y después presiónelo.
(2) Seleccione START en los ajustes del menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación.
La marca del programa parpadeará.
Durante la búsqueda, se visualizará el indicador SEARCH, durante la escritura de datos en su videocámara se visualizará el indicador EDITTING, y durante la duplicación en la pantalla aparecerá REC.
Una vez finalizada la duplicación, la marca de programa cambiará a azul claro.
Cuando finalice la duplicación, su videocámara se parará automáticamente.

Para parar la duplicación durante la edición

Presione ■ utilizando las teclas de operación de vídeo.
El programa confeccionado se grabará en el "Memory Stick" hasta el punto en el que haya presionado ■.

Para finalizar la función de edición digital de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT en los ajustes del menú.
Para finalizar la función de edición de programas, presione MENU.

Gravação de imagens editadas como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

Execução do programa (Cópia de «Memory Stick»)

(1) Seleccione VIDEO EDIT nos parâmetros do menu. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar MEMORY, e então prima o anel.
(2) Seleccione START nos parâmetros do menu. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
Busque o início do primeiro programa, e então accione a cópia.
A marca do programa cintila.
O indicador SEARCH aparece durante a busca, o indicador EDITING aparece durante a inscrição de dados na sua videocâmara, e REC aparece durante a cópia no écran.
A marca do programa muda para azul claro após o término da cópia.
Quando a cópia terminar, a sua videocâmara irá parar automaticamente.

Para cessar a cópia durante a edição

Carregue em ■ usando as teclas de operação de vídeo.
O programa criado será gravado no «Memory Stick» até o ponto onde a tecla ■ foi premida.

Para encerrar a função de edição de programa digital

A sua videocâmara parará quando a cópia estiver terminada. Então, o mostrador retornará a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.
Carregue em MENU para encerrar a função de edição de programa digital.

Grabación de imágenes editadas como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

En la pantalla de cristal líquido aparecerá NOT READY cuando:

– No haya confeccionado el programa para utilizar la edición digital de programas.
– No haya "Memory Stick" insertado.
– La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" esté en LOCK.

Cuando el "Memory Stick" no tenga espacio suficiente para grabar

En la pantalla aparecerá LOW MEMORY. Sin embargo, usted podrá grabar imágenes hasta el tiempo indicado.

Si el tiempo ajustado sobrepasa el máximo de grabación

En la pantalla aparecerá OVER MEMORY LIMIT. Sin embargo, usted podrá grabar imágenes móviles hasta el tiempo máximo de grabación.

Gravação de imagens editadas como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

NOT READY aparece no écran LCD quando:

– O programa para operar a edição de programa digital não tiver sido criado;
– O «Memory Stick» não estiver inserido;
– A lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK.

Quando o «Memory Stick» não tiver espaço suficiente para gravações

LOW MEMORY aparecerá no écran. Entretanto, é possível gravar imagens até o tempo indicado.

Caso ajuste acima do tempo máximo de gravação

OVER MEMORY LIMIT aparecerá no écran. Entretanto, é possível gravar imagens móveis até o tempo máximo de gravação.

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podrá reproducir las imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick". También podrá reproducir seis imágenes incluyendo imágenes móviles por orden a la vez seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
(3) Presione MEMORY +/– para seleccionar la imagen fija deseada. Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

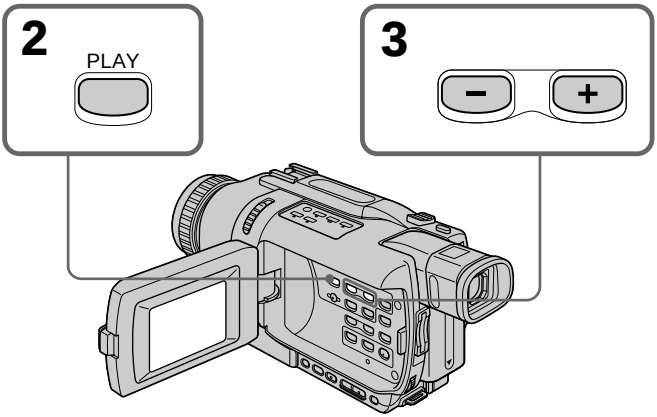
– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

O utente pode reproduzir imagens estáticas gravadas num «Memory Stick». Além disso, poderá reproduzir em sequência 6 imagens por vez, inclusive imagens móveis, mediante a selecção do écran de índex.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem gravada é exibida.
(3) Carregue em MEMORY +/– para seleccionar a imagem estática desejada. Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.



Para parar la reproducción de fotos de la memoria

Vuelva a presionar MEMORY PLAY.

Para cessar a reprodução fotográfica da memória

Carregue em MEMORY PLAY.

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Nota

Quizás no pueda reproducir imágenes con su videocámara:
– Cuando reproduzca datos de imágenes modificadas con su PC.
– Cuando reproduzca datos de imágenes tomadas con otros equipos.

Notas sobre el nombre de archivo

- El número de directorio puede no visualizarse y aparecer solamente el nombre de archivo si la estructura del directorio no está de acuerdo con las normas DCF.
- Si la estructura del directorio no está de acuerdo con las normas DCF, es posible que en la pantalla aparezca "⚠ DIRECTORY ERROR". Mientras esté visualizándose este mensaje, usted podrá reproducir imágenes, pero no podrá grabarlas en un "Memory Stick".
- El nombre del archivo parpadeará en la pantalla si está corrompido o si no puede leerse.

Para reproducir imágenes grabadas en la pantalla de un televisor

- Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Cuando utilice la reproducción de fotos de la memoria en un televisor o en la pantalla de cristal líquido, la calidad de las imágenes puede deteriorarse. Esto no significa mal funcionamiento. Los datos de las imágenes seguirán siendo tan buenos como siempre.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, o se produciría ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Cuando no haya imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Aparecerá el mensaje "⚠ NO FILE".

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Nota

Pode não ser possível reproduzir imagens com a sua videocâmara:
– quando reproduzir dados de imagem modificados com computadores pessoais;
– quando reproduzir dados de imagem filmados com outro equipamento.

Notas sobre o nome do ficheiro

- O número do directório poderá não aparecer e somente o nome do ficheiro poderá aparecer, se a estrutura do directório não estiver em conformidade com o padrão DCF.
- «⚠ DIRECTORY ERROR» poderá aparecer no écran, se a estrutura do directório não estiver em conformidade com o padrão DCF. Enquanto esta mensagem aparecer, as imagens podem ser reproduzidas, mas não gravadas no «Memory Stick».
- O nome do ficheiro cintilará no écran, caso o ficheiro esteja corrompido ou ilegível.

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

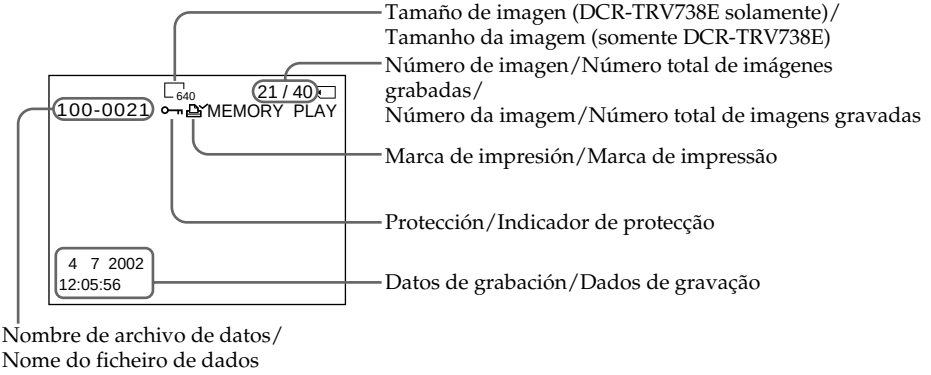
- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Quando se opera a reprodução fotográfica da memória no écran de um televisor ou no écran LCD, a qualidade de imagem pode parecer deterioriada. Isto não significa um mau funcionamento. Os dados da imagem estão impecáveis.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, senão ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

Quando não houver nenhuma imagem gravada no «Memory Stick»

Aparece a mensagem «⚠ NO FILE».

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes fijas



Datos de grabación

Usted podrá ver los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados para la grabación) presionando DATA CODE del mando a distancia.

Reproducción de seis imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

Usted podrá reproducir seis imágenes grabadas a la vez.
Esta función será especialmente útil para buscar una imagen particular.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens estáticas

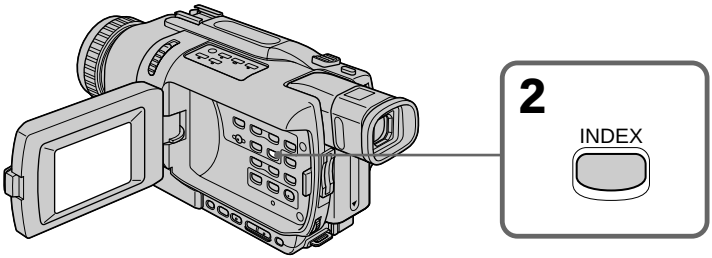
Dados de gravação

Pode-se ver os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) carregando-se em DATA CODE no telecomando.

Reprodução de 6 imagens gravadas por vez (Écran de índex)

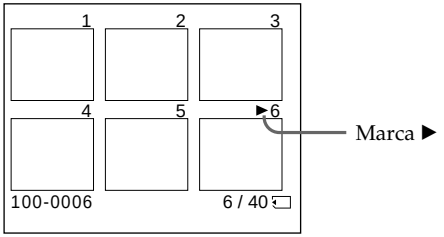
É possível reproduzir 6 imagens gravadas por vez.
Esta função é especialmente útil quando se busca uma determinada imagem.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY INDEX para exibir o écran de índex.



Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Sobre la imagen visualizada antes de cambiar al modo de pantalla de índice aparecerá una marca ▶ roja.



- Para hacer que se visualicen las seis imágenes siguientes, presione MEMORY +.
- Para hacer que se visualicen las seis imágenes anteriores, presione MEMORY –.

Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Presione MEMORY +/– para mover la marca ▶ hasta la imagen que desee visualizar en la pantalla completa, y después presione MEMORY PLAY.

Nota

Cuando esté visualizándose la pantalla de índice, sobre cada imagen aparecerá su número. Este número indica el orden en el que las imágenes están grabadas en el "Memory Stick". Estos números son diferentes a los de los nombres de archivo de datos.

Datos de imágenes modificadas con su PC o tomadas con otros equipos

Es posible que estos archivos no se visualicen en la pantalla de índice.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Uma marca vermelha ▶ aparece acima da imagem que estava exibida antes de se passar ao modo do écran de índex.

- Para exibir as 6 imagens seguintes, mantenha premida MEMORY +.
- Para exibir as 6 imagens prévias, mantenha premida MEMORY –.

Para retornar ao écran de reprodução normal (écran simples)

Carregue em MEMORY +/– para deslocar a marca ▶ até a imagem que deseja exibir no écran total, e então prima MEMORY PLAY.

Nota

Quando se exibe o écran de índex, o número aparece acima de cada imagem. Isto indica a ordem na qual as imagens são gravadas no «Memory Stick». Tais números são diferentes dos nomes de ficheiro de dados.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Tais ficheiros às vezes podem não ser exibidos no écran de índex.

Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podrá reproducir imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick". También podrá reproducir a la vez seis imágenes, incluyendo imágenes fijas, por orden seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
(3) Presione MEMORY +/– para seleccionar las imágenes móviles deseadas. Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.
(4) Para iniciar la reproducción, presione MPEG ► II.
(5) Para ajustar el volumen, presione cualquiera de los dos botones VOLUME.
Presione – para aumentar el volumen.
Presione + para aumentar el volumen.

Assistência de imagens móveis – Reprodução de Filmes MPEG

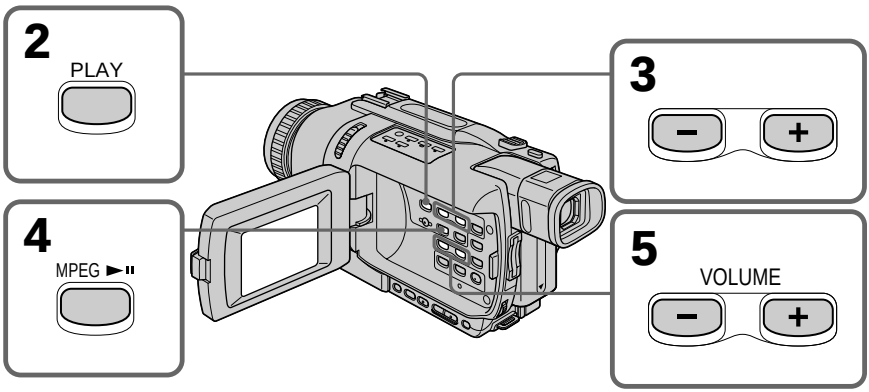
– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

O utente pode reproduzir imagens móveis gravadas num «Memory Stick». Pode também reproduzir sequencialmente 6 imagens, inclusive imagens estáticas, de uma vez mediante a selecção do écran de índex.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem gravada é exibida.
(3) Carregue em MEMORY +/– para seleccionar as imagens móveis desejadas. Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.
(4) Carregue em MPEG ► II para accionar a reprodução.
(5) Para regular o volume, prima uma das duas teclas em VOLUME.
– : para diminuir o volume.
+ : para aumentar o volume.



Para parar la reproducción de una película MPEG

Presione MPEG ► II.

Para cessar a reprodução de filmes MPEG

Carregue em MPEG ► II.

Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG

Nota

Quizás no pueda reproducir imágenes con su videocámara:
– Cuando reproduzca datos de imágenes modificadas con su PC.
– Cuando reproduzca datos de imágenes tomadas con otros equipos.

Para reproducir imágenes de la pantalla de un televisor

- Antes de la operación, conecte la videocámara al televisor con en cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, o se produciría ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Cuando no haya imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Aparecerá el mensaje "NO FILE".

Assistência de imagens móveis – Reprodução de Filmes MPEG

Nota

Pode não ser possível reproduzir imagens com a sua videocâmara:
– quando reproduzir dados de imagem modificados com computadores pessoais;
– quando reproduzir dados de imagem filmados com outro equipamento.

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

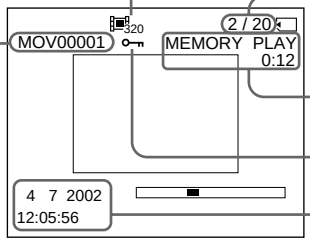
- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, caso contrário, ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

Quando não houver nenhuma imagem gravada no «Memory Stick»

A mensagem «NO FILE» aparecerá.

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes móviles

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens móveis



Tamaño de la imagen/Tamanho da imagem

Número de imagen/Número total de imágenes grabadas/
Número da imagem/Número total de imagens gravadas

Indicador de reproducción de la memoria/
Indicador de reprodução da memória

Indicador de protección/Indicador de protecção

Fecha/hora de grabación (los diversos ajustes se visualizarán como "– – –".)/
Data/hora da gravação (Vários parâmetros são indicados como «– – –»)

Número de directorio de datos/Número de archivo/
Número do directório de dados/Número do ficheiro

Fecha/hora de grabación

Usted podrá ver la fecha/hora de grabación presionando DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción.

Data e hora da gravação

É possível ver a data e a hora da gravação, carregando em DATE CODE no telecomando durante a reprodução.

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando su PC

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podrá ver los datos grabados en un "Memory Stick" utilizando su PC.

Nota

Los datos grabados en un "Memory Stick" se almacenarán en los formatos siguientes. Cerciórese de que las aplicaciones que soportan estos formatos están instaladas en su PC.
– Imágenes fijas: Formato JPEG
– Imágenes móviles/audio: Formato MPEG

Contemplación de imágenes utilizando su PC

Para los usuarios de Windows (pág. 195)
Para los usuarios de Macintosh (pág. 200)

Notas

- Las operaciones no se garantizarán para el ambiente Windows ni Macintosh si conecta dos o más equipos USB a un solo PC al mismo tiempo a un mismo PC, ni cuando utilice un concentrador.
- Dependiendo del tipo de equipos USB que utilice simultáneamente, algunos pueden no funcionar.
- Las operaciones no se garantizan para todos los entornos de PC recomendados mencionados arriba.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí son marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías. Además, "™" y "®" no se mencionarán en cada caso en este manual.

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal

– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

O utente pode ver os dados gravados no «Memory Stick» usando um computador pessoal.

Notas

Os dados gravados no «Memory Stick» são armazenados nos formatos a seguir. Certifique-se de que as aplicações que suportam esses formatos de ficheiro estejam instaladas no seu computador.
– Imagens estáticas: Formato JPEG
– Imagens móveis/áudio: Formato MPEG

Assistência de imagens utilizando o computador

Aos utilizadores do Windows (pág. 195)
Aos utilizadores do Macintosh (pág. 200)

Notas

- As operações não são garantidas nem para ambiente Windows nem para Macintosh, caso ligue 2 ou mais equipamentos USB a um único computador pessoal ao mesmo tempo, ou quando se usa uma boca de ligação.
- Dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não são garantidas para todos os ambientes de computador recomendados mencionados acima.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas. Ademais, «™» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando su PC

Para los usuarios de Windows

Entorno de Windows recomendado

OS: Se requiere la instalación estándar de Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition, o Windows XP Professional
Sin embargo, la operación no se garantiza si el entorno mencionado es un OS (sistema operativo) actualizado.

CPU: MMX Pentium III 200 MHz o más rápida

Como norma, deberá existir un conector USB.

Tendrá que estar instalado Windows Media Player (para reproducir imágenes móviles).

Instalación del controlador USB

Antes de conectar su videocámara a su PC, instale el controlador USB en el PC. El controlador USB se ofrece junto con el software de aplicación para contemplar imágenes en el CD-ROM suministrado con su videocámara.
Si ha instalado el controlador USB en "Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC" (pág. 117), comience desde el paso 5.

Para los usuarios de Windows XP

No será necesario instalar el controlador USB. Su PC reconocerá automáticamente el controlador cuando realice una conexión con el cable USB.

Para los usuarios de Windows 98/98SE/Me, Windows 2000 professional

Si está utilizando Windows 2000 Professional, inicie la sesión con permiso del administrador.

Inicie la operación siguiente sin conectar el cable USB a su PC.
Conecte el cable USB en el paso 6.

Si el controlador USB se ha registrado incorrectamente debido a que su PC fue conectado a su videocámara antes de haber finalizado la instalación del controlador USB, reinstale el controlador USB siguiendo el procedimiento de la página 197.

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal

Aos utilizadores do Windows

Ambiente Windows recomendado

Sistema operativo: É requerido a instalação padrão do Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Profissional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Profissional.
Entretanto, a operação não é assegurada se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.

CPU: MMX Pentium 200 MHz ou mais veloz

O conector USB deve ser provido como padrão.

Windows Media Player deve estar instalado (para reproduzir imagens móveis).

Instalação do driver USB

Antes de ligar a sua videocâmara ao seu computador, instale o driver USB ao computador. O driver USB está embalado junto com o software de aplicação para a assistência de imagens no CD-ROM que é fornecido com a sua videocâmara.
Caso tenha instalado o driver USB em «Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal» (pág. 117), comece a partir do passo 5.

Aos utilizadores do Windows XP

O driver USB não necessita ser instalado. O seu computador será automaticamente reconhecido como um driver, simplesmente ao ligá-lo através do cabo USB.

Aos utilizadores do Windows 98/98SE/Me, Windows 2000 Profissional

Caso esteja a utilizar o Windows 2000 Profissional, entre no sistema com a permissão do administrador.

Inicie a seguinte operação sem ligar o cabo USB ao seu computador.
Ligue o cabo USB no passo 6.

Se o driver USB tiver sido registado incorrectamente pelo facto do seu computador estar ligado à sua videocâmara antes da instalação do driver USB ter sido completada, reinstale o driver USB, seguindo os procedimentos na página 197.

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando su PC

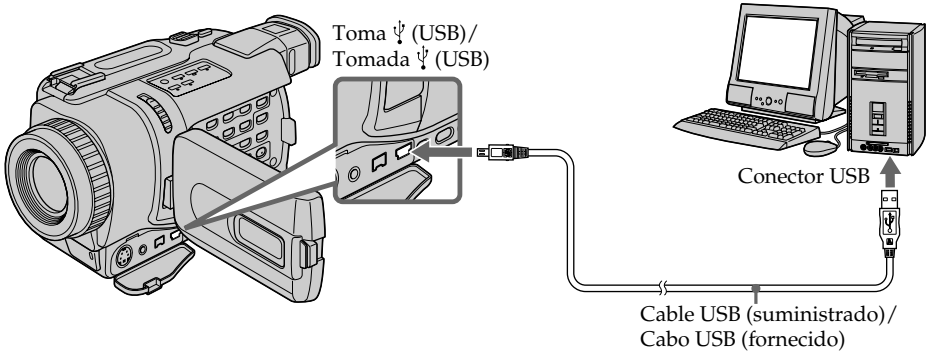
(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
(2) Inserte el CD-ROM en la unidad para el mismo de su PC. Aparecerá la pantalla del software de aplicación.
(3) Mueva el cursor hasta "USB Driver" y haga clic. Esto iniciará la instalación del controlador USB.

(4) Siga los mensajes de la pantalla para instalar el controlador USB.
(5) Inserte un "Memory Stick" en su videocámara, conecte el adaptador de alimentación de CA y ponga el selector POWER en MEMORY.
(6) Conecte la toma ⚷ (USB) de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.
En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá USB MODE. Su PC reconocerá su videocámara, y se iniciará el asistente Windows Add Hardware Wizard.
(7) Siga los mensajes de la pantalla para hacer que el asistente Windows Add Hardware Wizard reconozca el hardware. El asistente se iniciará dos veces porque se instalarán dos controladores USB diferentes. Cerciórese de seguir cada instalación hasta el final, sin interrumpirla.

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal

(1) Active o seu computador e permita carregar o Windows.
(2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador. O écran do software de aplicação aparece.
(3) Desloque o cursor até «USB Driver» e faça um clique. Inicia-se a instalação do driver USB.

(4) Siga as mensagens no écran para instalar o driver USB.
(5) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara, ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY.
(6) Ligue a tomada ⚷ (USB) na sua videocâmara ao conector USB no seu computador usando o cabo USB fornecido.
USB MODE aparece no écran LCD da sua videocâmara. O seu computador reconhece a videocâmara, e o Windows Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware no Windows) é accionado.
(7) Siga as mensagens no écran para que o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) reconheça o hardware. O Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) inicia-se duas vezes porque dois diferentes drivers USB estão instalados. Certifique-se de permitir que a instalação se complete sem interrupções.



Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando su PC

Nota

Usted no podrá instalar el controlador USB si no hay "Memory Stick" en su videocámara. Antes de instalar el controlador USB, cerciórese de insertar un "Memory Stick" en su videocámara.

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB registró incorrectamente porque su PC fue conectado a su videocámara antes de haber completado la instalación del controlador USB. Realice el procedimiento siguiente para instalar correctamente el controlador USB.

Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

① Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
② Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.
③ Conecte el adaptador de alimentación de CA a su videocámara y ponga el selector POWER en MEMORY.
④ Conecte un extremo del cable USB al conector ψ (USB) de su videocámara y el otro extremo al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado con su videocámara.
⑤ Seleccione "Device Manager" de su PC.
Windows 2000 Professional:
Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → ficha "Hardware", y después haga clic en el botón "Device Manager".
Otros OS:
Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System", y haga clic en "Device Manager".
⑥ Seleccione "Other Devices".
Seleccione el dispositivo prefijado con la marca "?" y bórrelo.
Ej: (?) Sony Camcorder
⑦ Ponga el selector POWER en OFF (CHG) de su videocámara, y después desconecte el cable USB.
⑧ Reinicie su PC.

Paso 2: Instalación del controlador USB del CD-ROM

Realice todo el procedimiento descrito en "Instalación del controlador USB" de la página 195.

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal

Nota

Não é possível instalar o driver USB, caso não haja um «Memory Stick» na sua videocâmara. Certifique-se de inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara antes de instalar o driver USB.

Caso não seja possível instalar o driver USB

O driver USB foi registado incorrectamente porque o seu computador foi ligado à sua videocâmara, antes da instalação do driver USB ter sido completada. Neste caso, execute os procedimentos a seguir, para instalar correctamente o driver USB.

Passo 1: Desinstalação do driver USB incorrecto

① Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
② Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.
③ Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY.
④ Ligue o conector USB no seu computador à tomada ψ (USB) na sua videocâmara usando o cabo USB fornecido com a sua videocâmara.
⑤ Abra «Device Manager» (Gestor de dispositivo) no seu computador.
Windows 2000 Profissional:
Abra «My Computer» (Meu Computador) → «Control Panel» (Painel de Controlo) → alça «Hardware» e faça um clique na tecla «Device Manager» (Gestor de dispositivo).
Outros sistemas operativos:
Seleccione «My computer» (Meu Computador) → «Control Panel» (Painel de Controlo) → «System» (Sistema), e faça um clique em «Device Manager» (Gestor de dispositivo).
⑥ Seleccione «Other devices» (Outros dispositivos).
Seleccione o dispositivo prefixado com a marca «?» e elimine.
Ex: (?) Sony Handycam
⑦ Regule o interruptor POWER a OFF (CHG), e então desligue o cabo USB.
⑧ Reinicie o seu computador.

Passo 2: Instalação do driver USB no CD-ROM

Execute todos os procedimentos descritos em «Installing the USB Driver» (Instalação do driver USB) na página 195.

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando su PC

Contemplación de imágenes en Windows

Para contemplar imágenes móviles en el entorno de Windows, tendrá que instalar una aplicación, como Windows Media Player.

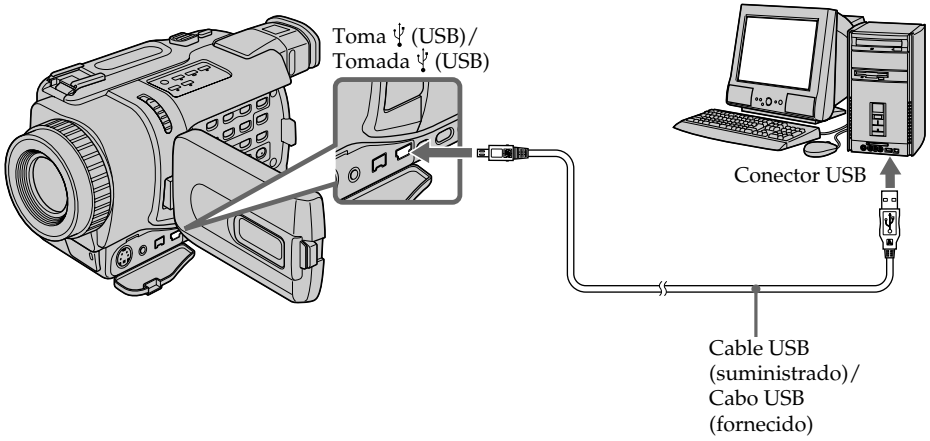
(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
(2) Inserte un "Memory Stick" en su videocámara, y conecte adaptador de alimentación de CA en su videocámara, y después en un tomacorriente de la red.
(3) Ponga el selector POWER en MEMORY.
(4) Conecte un extremo del cable USB en la toma ⚶ (USB) de la videocámara y el otro extremo en el conector USB de su PC.
En la pantalla de su videocámara aparecerá USB MODE.
(5) Abra "My Computer" de Windows y haga doble clic en la unidad nuevamente reconocida. (Ejemplo: "Removable Disk (E:)"). Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".
(6) Seleccione y haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.
Con respecto a la información detallada sobre el nombre de la carpeta y del archivo, consulte "Destinos de almacenamiento de archivos de imágenes y archivos de imágenes" (pág. 205).

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal

Assistência de imagens no Windows

Uma aplicação, tal como Windows Media Player, deverá estar instalada para reproduzir imagens móveis no ambiente Windows.

(1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
(2) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara, e então a uma tomada da rede eléctrica.
(3) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
(4) Ligue uma extremidade do cabo USB na tomada ⚶ (USB) da videocâmara e a outra extremidade no conector USB do seu computador.
USB MODE aparece no écran da videocâmara.
(5) Abra «My Computer» (Meu Computador) no Windows e faça um duplo clique no drive recentemente reconhecido (Exemplo: «Removable Disk» (E:)» (Disco amovível (E:)). As pastas dentro do «Memory Stick» são indicadas.
(6) Seleccione e faça um duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta.
Quanto aos pormenores acerca dos nomes de ficheiro e pasta, consulte «Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem» (pág. 205).



Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando su PC

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal

Tipo de archivo deseado/ Tipo de ficheiro desejado	Haga doble clic por este orden/ Faça duplo clique nesta ordem
Imagen fija/ Imagem estática	Carpeta "Dcim" → Carpeta "100msdcf" → Archivo de imágenes/ Pasta «Dcim» → Pasta «100msdcf» → Ficheiro de imagem
Imagen móvil*/ Imagem móvel*	Carpeta "Mssony" → Carpeta "Moml0001" → Archivo de imágenes*/ Pasta «Mssony» → Pasta «Moml0001» → Ficheiro de imagem*

* Se recomienda copiar el archivo en el disco duro de su PC antes de verlo. Si reprodujese directamente el archivo desde el "Memory Stick", las imágenes y el sonido podrían cortarse.

Desenchufe del cable USB o extracción del "Memory Stick"

– Para los usuarios de Windows 2000 Professional/Me, Windows XP

Para desenchufar el cable USB o para extraer el "Memory Stick", realice el procedimiento siguiente.

(1) Mueva el cursor hasta "Unplug or Eject Hardware" del icono de la bandeja de tareas para cancelar la unidad aplicable.
(2) Aparecerá un mensaje para eliminar el dispositivo del sistema, y después desenchufe el cable USB o extraiga el "Memory Stick".
(3) Ponga el selector POWER de su videocámara en OFF (CHG).

* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Para desligar o cabo USB ou ejectar o «Memory Stick»

– Aos utilizadores do Windows 2000 Profissional/Me, Windows XP

Para desligar o cabo USB ou ejectar o «Memory Stick», siga o procedimento abaixo.

(1) Mova o cursor até o ícone «Unplug or Eject Hardware» (Desligar ou Retirar Hardware) na Bandeja de Tarefas e faça um clique para cancelar o drive de aplicação.
(2) Uma mensagem para remover o dispositivo do sistema aparece, e então desligue o cabo USB ou ejecte o «Memory Stick».
(3) Regule o interruptor POWER da sua videocâmara a OFF (CHG).

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando su PC

Para los usuarios de Macintosh

Entorno recomendado para Macintosh

Se requiere la instalación estándar de Macintosh con OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 o Mac OS X (v 10.0/v 10.1).
Sin embargo, tenga en cuenta que tendrá que utilizar la actualización hasta Mac OS 9.0/9.1 para los modelos siguientes.

- iMac con la instalación estándar de Mac OS 8.6 y una unidad de CD-ROM de tipo carga a través de ranura
- iBook o Power Mac G4 con la instalación estándar de Mac OS 8.6

Como norma, deberá existir un conector USB.

Instalación del controlador USB

Antes de conectar su videocámara o su PC, instale el controlador USB en su PC. El controlador USB se suministra con el software de aplicación para contemplar imágenes con el CD-ROM suministrado con su videocámara. No conecte el cable USB a su PC antes de haber finalizado la instalación del controlador USB.

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v 10.0/v 10.1)

No será necesario instalar el controlador USB. Su Macintosh reconocerá automáticamente el controlador cuando realice una conexión con el cable USB.

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal

Aos utilizadores do Macintosh

Ambiente Macintosh recomendado

É requerido a instalação padrão do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 ou Mac OS X (v10.0/v10.1).
Entretanto, note que a actualização para Mac OS 9.0/9.1 deve ser usada nos modelos a seguir:

- iMac com a instalação padrão Mac OS 8.6 e um drive para CD-ROM do tipo ranhura de inserção
- iBook ou Power Mac G4 com a instalação padrão Mac OS 8.6

O conector USB deve ser provido como padrão.

Instalação do driver USB

Antes de ligar a sua videocâmara ao seu computador, instale o driver USB no computador. O driver USB está embalado junto com o software de aplicação para a assistência de imagens no CD-ROM fornecido com a sua videocâmara. Não ligue o cabo USB ao seu computador, antes de terminar a instalação do driver USB.

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)

Não é necessário instalar o driver USB. O seu Mac é automaticamente reconhecido como um driver, simplesmente ao ligar o seu Mac através do cabo USB.

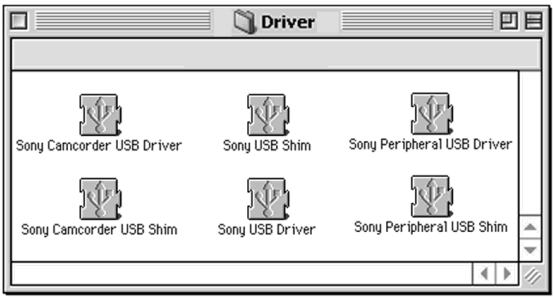
Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick” utilizando su PC

Para los usuarios de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Mac OS.

(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su Macintosh. Aparecerá la pantalla del software de aplicación.

(3) Haga clic en “USB Driver” para abrir la carpeta que contenga los seis archivos relacionados con “Driver”.



(4) Seleccione los seis archivos, y arrástrelos y colóquelos en System Folder.

(5) Cuando aparezca el mensaje, haga clic en “OK”.

(6) Reinicie su PC.

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal

Aos utilizadores do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Mac OS.

(2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador. O écran do software de aplicação aparece.

(3) Faça um clique em «USB Driver» para abrir a pasta que contém os seis ficheiros relacionados com «Driver».

(4) Seleccione todos os seis ficheiros e arraste e solte-os na Pasta do Sistema.

(5) Quando a mensagem aparecer, clique em «OK».

(6) Reinicie o seu computador.

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando su PC

Contemplación de imágenes en Macintosh

Para reproducir imágenes móviles en el entorno Macintosh, tendrá que estar instalado Quick Time 3.0 o posterior.

(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Mac OS.
(2) Inserte un "Memory Stick" en su videocámara, y conecte adaptador de alimentación de CA en su videocámara, y después en un tomacorriente de la red.
(3) Ponga el selector POWER en MEMORY.
(4) Conecte un extremo del cable USB en la toma ψ (USB) de la videocámara y el otro extremo en el conector USB de su PC.
En la pantalla su videocámara aparecerá USB MODE.
(5) Haga doble clic en la unidad nuevamente reconocido en el escritorio.
Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".
(6) Seleccione y haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal

Assistência de imagens no Macintosh

QuickTime 3.0 ou mais recente deve estar instalado para reproduzir imagens móveis no ambiente Macintosh.

(1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Mac OS.
(2) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara, e então a uma tomada da rede eléctrica.
(3) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
(4) Ligue uma extremidade do cabo USB na tomada ψ (USB) da videocâmara e a outra extremidade no conector USB do seu computador.
USB MODE aparece no écran da videocâmara.
(5) Dê um duplo clique no ícone recentemente reconhecido no desktop.
As pastas dentro do «Memory Stick» são indicadas.
(6) Seleccione e faça duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta.

Tipo de archivo deseado/ Tipo de ficheiro desejado	Haga doble clic por este orden/ Faça duplo clique nesta ordem
Imagen fija/ Imagem estática	Carpeta "Dcim" → Carpeta "100msdcf" → Archivo de imágenes/ Pasta «Dcim» → Pasta «100msdcf» → Ficheiro de imagem
Imagen móvil*/ Imagem móvel*	Carpeta "Mssony" → Carpeta "Moml0001" → Archivo de imágenes*/ Pasta «Mssony» → Pasta «Moml0001» → Ficheiro de imagem*

* Se recomienda copiar el archivo en el disco duro de su PC antes de verlo. Si reprodujese directamente el archivo desde el "Memory Stick", las imágenes y el sonido podrían cortarse.

* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando su PC

Desenchufe del cable USB o extracción del "Memory Stick"

Realice el procedimiento siguiente para desenchufar el cable USB o extraer el "Memory Stick".

(1) Cierre todas las aplicaciones que estén ejecutándose.
Cerciórese de que la lámpara de acceso del disco duro no esté encendida.
(2) Arrastre y coloque el icono del "Memory Stick" hasta Trash o seleccione Eject del menú Special.
(3) Desenchufe el cable USB o extraiga el "Memory Stick". Ponga el selector POWER de su videocámara en OFF (CHG).

Para los usuarios de Mac OS X (v 10.0)

Desconecte la alimentación de su PC, y después desenchufe el cable USB o extraiga el "Memory Stick".

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal

Para desligar o cabo USB ou ejectar o «Memory Stick»

Para desligar o cabo USB ou ejectar o «Memory Stick», siga os procedimentos abaixo.

(1) Encerre todas as aplicações abertas.
Certifique-se de que a lâmpada de acesso do disco rígido não esteja acesa.
(2) Arraste e aloque o ícone «Memory Stick» no Lixo ou seleccione Eject (Ejectar) sob o menu Special (Especial).
(3) Desligue o cabo USB ou ejecte o «Memory Stick». Regule o interruptor POWER da sua videocâmara a OFF (CHG).

Aos utilizadores do Mac OS X (v10.0)

Desligue a alimentação do seu computador, e então desligue o cabo USB ou ejecte o «Memory Stick».

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando su PC

Notas sobre la utilización de su PC

"Memory Stick"

- Las operaciones de un "Memory Stick" en su videocámara no podrán asegurarse si el "Memory Stick" ha sido formateado en su PC, o si el "Memory Stick" de su videocámara fue formateado desde su PC con el cable USB conectado.
- No comprima los datos del "Memory Stick". Los archivos comprimidos no podrán reproducirse en su videocámara.

Software

- Dependiendo de su software de aplicación, el tamaño del archivo puede aumentar cuando abra un archivo de imágenes fijas.
- Cuando cargue una imagen modificada utilizando software de retoque de su PC a la videocámara, o cuando modifique directamente la imagen en su videocámara, el formato de la imagen diferirá, motivo por el que puede aparecer un indicador de error y quizás no pueda abrir el archivo.

Comunicación con su PC

La comunicación entre su videocámara y su PC pueden no recobrarse después de la recuperación desde Suspender, Reanudar, o Reposar.

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal

Notas sobre a utilização do computador pessoal

«Memory Stick»

- As operações do «Memory Stick» na sua videocâmara não podem ser asseguradas, caso o mesmo tenha sido formatado no seu computador, ou caso o «Memory Stick» na sua videocâmara tenha sido formatado no seu computador enquanto o cabo USB estava ligado.
- Não comprima os dados no «Memory Stick». Ficheiros comprimidos não podem ser reproduzidos na sua videocâmara.

Software

- De acordo com o seu software de aplicação, o tamanho do ficheiro pode aumentar quando se abre um ficheiro de imagem estática.
- Quando se carrega nesta videocâmara uma imagem modificada através de um software de retoque do seu computador, ou quando se modifica directamente a imagem nesta videocâmara, o formato da imagem diferirá e assim um indicador de erro de ficheiro poderá aparecer, tornando impossível abrir o ficheiro.

Comunicações com o seu computador

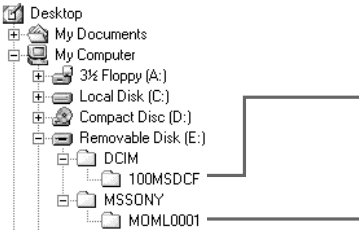
Comunicações entre a sua videocâmara e o seu computador podem não se recuperar após a recuperação efectuada a partir de Suspender, Retomar ou Repousar.

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando su PC

Destinos de archivos de imágenes y archivos de imágenes

Los archivos de imágenes grabados con su videocámara se agrupan en carpetas mediante el modo de grabación.
El significado de los nombres de archivos es el siguiente. □□□□ indica un número de la gama de 0001 a 9999.

Para los usuarios de Windows Me (La unidad que reconoce su videocámara es [E:].)



Carpeta que contiene los datos de imágenes fijas/
Pasta a conter dados de imagem estática

Carpeta que contiene los datos de imágenes móviles/
Pasta a conter dados de imagem móvel

Carpeta/Pasta	Archivo/Ficheiro	Significado
100MSDCF	DSC0□□□□.JPG	Archivo de imágenes fijas/ Ficheiro de imagem estática
MOML0001	MOV0□□□□.MPG	Archivo de imágenes móviles/ Ficheiro de imagem móvel

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal

Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem

Ficheiros de imagem gravados com a sua videocâmara são agrupados em pastas pelo modo de gravação.
Os significados dos nomes de ficheiro estão dispostos a seguir. □□□□ representa algum número dentro da gama de 0001 a 9999.

Aos utilizadores do Windows Me (O drive a reconhecer a videocâmara é [E:].)

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podrá ampliar las imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick". Podrá seleccionar y ver la parte deseada de la imagen fija ampliada. También podrá copiar la parte deseada de la imagen fija ampliada en un videocasete o en un "Memory Stick".

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).

(2) Presione PB ZOOM de su videocámara mientras esté reproduciendo imágenes grabadas en un "Memory Stick". La imagen fija se ampliará, y en la pantalla aparecerán los indicadores ↑↓ que muestran el sentido de movimiento de la imagen.

(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.

↑ : La imagen se moverá hacia abajo.

↓ : La imagen se moverá hacia arriba.

←→ estarán disponibles.

(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.

← : La imagen se moverá hacia la derecha. (Gire el dial hacia abajo.)

→ : La imagen se moverá hacia la izquierda. (Gire el dial hacia arriba.)

(5) Ajuste la relación de zoom mediante la palanca del zoom motorizado.
Usted podrá ampliar la imagen desde 1,1 a 5 veces su tamaño.

W : Reduce la relación de zoom

T : Aumenta la relación de zoom

Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM da Memória

– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

O utente poderá ampliar as imagens estáticas gravadas num «Memory Stick», seleccionar e ver uma parte que deseja da imagem estática ampliada, e também copiar a parte que deseja da imagem estática ampliada em cassetes ou «Memory Stick»s.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).

(2) Carregue em PB ZOOM na sua videocâmara durante a reprodução de imagens gravadas no «Memory Stick». A imagem estática é ampliada e os indicadores ↑↓, que mostram a direcção de deslocamento da imagem, aparecem no écran.

(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada, e então prima o anel.

↑ : A imagem desloca-se para baixo.

↓ : A imagem desloca-se para cima.

←→ estará disponível.

(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada, e então prima o anel.

← : A imagem desloca-se para a direita (Rode o anel para baixo).

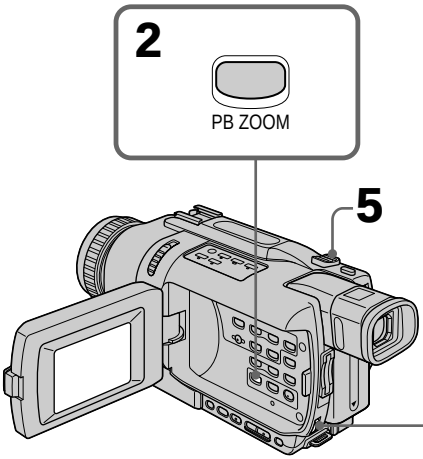
→ : A imagem desloca-se para a esquerda (Rode o anel para cima).

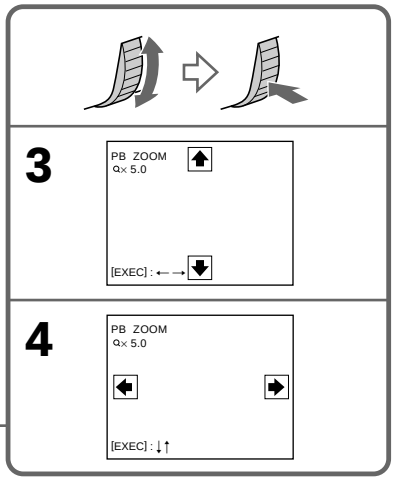
(5) Ajuste a razão de zoom através da alavanca do zoom motorizado.
Pode-se ampliar a imagem a partir de 1,1 até 5 vezes o seu tamanho.

W : Diminui a razão de zoom.

T : Aumenta a razão de zoom.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria





Para cancelar el modo de PB ZOOM de memoria

Presione PB ZOOM.

La función PB ZOOM se cancelará automáticamente cuando presione las teclas siguientes:

– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY +/–

Imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick"

El modo PB ZOOM no trabajará.

Para grabar una imagen procesada mediante PB ZOOM en un "Memory Stick"

Para grabar una imagen procesada mediante PB ZOOM, presione PHOTO.

Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM da Memória

Para cancelar o modo PB ZOOM da memória

Carregue em PB ZOOM.

O modo PB ZOOM é cancelado quando as teclas a seguir são premidas:

– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY +/–

Imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s

O modo PB ZOOM não actua.

Para gravar imagens processadas pela função PB ZOOM em «Memory Stick»s

Carregue em PHOTO para gravar as imagens processadas pela função PB ZOOM.

Reproducción de imágenes fijas en un bucle continuo – SLIDE SHOW

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podrá reproducir automáticamente imágenes en secuencia. Esta función será muy útil especialmente para comprobar las imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SLIDE SHOW en , y después presiónelo.
(4) Presione MEMORY PLAY. Su videocámara reproducirá secuencialmente las imágenes grabadas en un "Memory Stick".

Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

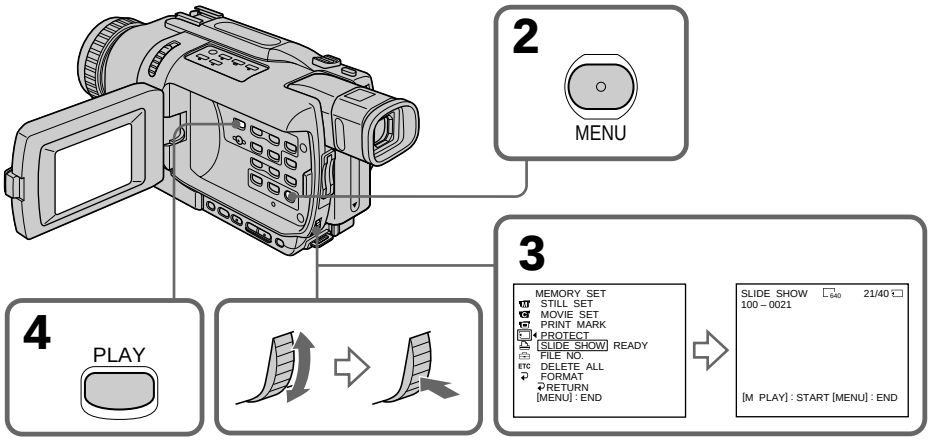
– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

É possível reproduzir as imagens em sequência automaticamente. Esta função é útil especialmente para a verificação de imagens gravadas ou durante apresentações.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar SLIDE SHOW em , e então prima o anel.
(4) Carregue em MEMORY PLAY. A sua videocâmara reproduz as imagens gravadas no «Memory Stick» sequencialmente.



Reproducción de imágenes fijas en un bucle continuo – SLIDE SHOW

Para parar la reproducción de imágenes en bucle continuo

Presione MENU.

Para realizar una pausa en la reproducción de imágenes en bucle continuo

Presione MEMORY PLAY.

Para iniciar la reproducción de imágenes en bucle continuo desde una imagen particular

Seleccione la imagen deseada utilizando las teclas MEMORY +/– antes del paso 2.

Para contemplar las imágenes grabadas en un televisor

Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.

Si cambia el "Memory Stick" durante la operación

La reproducción de imágenes en bucle continuo no funcionará. Si cambia el "Memory Stick", cerciórese de realizar de nuevo los pasos desde el comienzo.

Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

Para cessar a mostra de diapositivos

Carregue em MENU.

Para pausar durante a mostra de diapositivos

Carregue em MEMORY PLAY.

Para iniciar a mostra de diapositivos a partir de uma imagem específica

Seleccione a imagem desejada usando as teclas MEMORY +/–, antes do passo 2.

Para ver as imagens gravadas no televisor

Ligue a sua videocâmara a um televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.

Caso substitua o «Memory Stick» durante a operação

A mostra de diapositivos não funcionará. Caso substitua o «Memory Stick», certifique-se de seguir os passos novamente a partir do início.

Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, usted podrá proteger las seleccionadas.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición izquierda (desbloqueo).
(2) Ponga en reproducción la imagen que desee proteger.
(3) Presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PROTECT en , y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(6) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú. Al lado del nombre del archivo de datos protegido aparecerá la marca "".

Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens

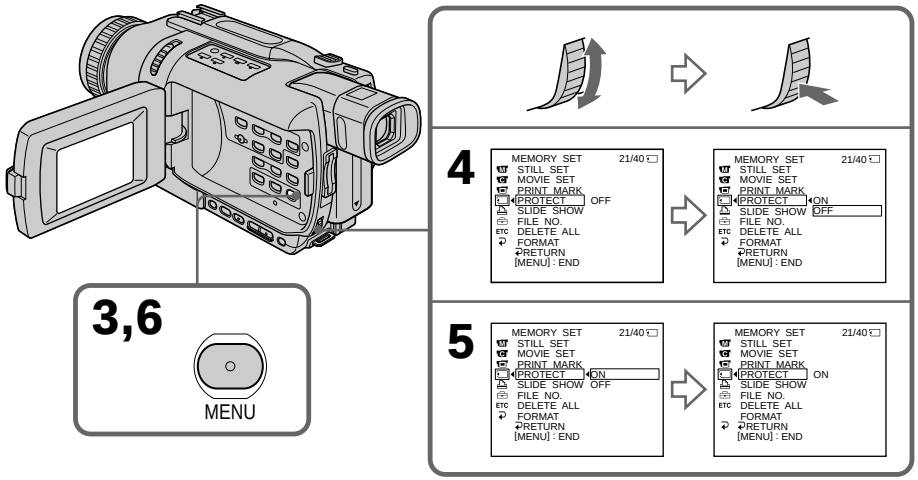
– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Para evitar o apagamento acidental de imagens importantes, é possível proteger as imagens seleccionadas.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Reproduza a imagem que deseja proteger.
(3) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar PROTECT em , e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.
(6) Carregue em MENU para fazer desaparecer os parâmetros do menu. A marca «» é indicada ao lado do nome do ficheiro de dados da imagem protegida.



Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes

Para cancelar la protección de imágenes

Seleccione OFF en el paso 5 y después presione Gire el dial SEL/PUSH EXEC.

Nota

El formateo borrará toda la información del "Memory Stick", incluyendo los datos de las imágenes protegidas. Antes de formatear, compruebe el contenido del "Memory Stick".

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Usted no podrá proteger las imágenes.

Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens

Para cancelar a protecção de imagens

Seleccione OFF no passo 5, e então prima o anel SEL/PUSH EXEC.

Nota

A formatação apaga todas as informações no «Memory Stick», inclusive os dados de imagens protegidas. Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes da formatação.

Caso a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível proteger imagens.

Borrado de imágenes – DELETE

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

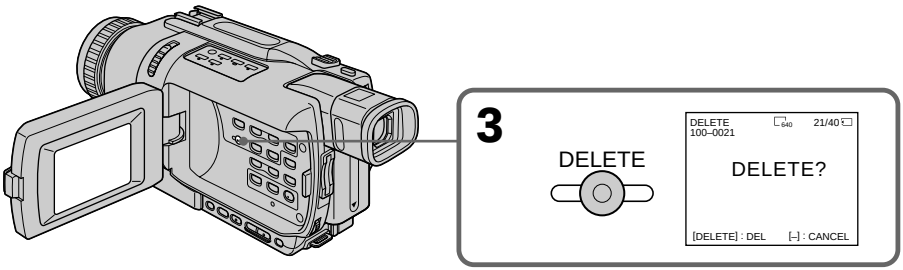
Usted podrá borrar las imágenes almacenadas en un "Memory Stick". Podrá borrar todas las imágenes o solamente las seleccionadas.

Borrado de las imágenes seleccionadas

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición izquierda (desbloqueo).
(2) Ponga en reproducción la imagen que desee borrar.
(3) Presione MEMORY DELETE con un objeto puntiagudo. En la pantalla aparecerá "DELETE?".
(4) Vuelva a presionar MEMORY DELETE. La imagen seleccionada se borrará.



Para cancelar el borrado de la imagen

Presione MEMORY – en el paso 4.

Para borrar una imagen visualizada en la pantalla de índice

Presione MEMORY +/– para mover el indicador ► hasta la imagen deseada y realice los pasos 3 y 4.

Notas

- Usted no podrá borrar una imagen protegida. Para borrar una imagen protegida, cancele en primer lugar la protección de la misma.
- Después de haber borrado una imagen, no podrá recuperarla. Antes de borrar imágenes, compruébelas cuidadosamente.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Usted no podrá borrar imágenes.

Eliminação de imagens – DELETE

– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

É possível eliminar as imagens armazenadas num «Memory Stick», eliminando-se todas as imagens ou apenas as imagens seleccionadas.

Eliminação de imagens seleccionadas

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Reproduza a imagem que deseja eliminar.
(3) Carregue em MEMORY DELETE. «DELETE?» aparece no écran.
(4) Carregue em MEMORY DELETE novamente. A imagem seleccionada é eliminada.

Para cancelar a eliminação de imagens

Carregue em MEMORY – no passo 4.

Para eliminar uma imagem exibida no écran de índex

Carregue em MEMORY +/– para deslocar o indicador ► até a imagem que deseja eliminar, e siga os passos 3 e 4.

Notas

- Não se pode eliminar uma imagem protegida. Para eliminar uma imagem protegida, primeiro cancele a protecção da imagem.
- Uma vez eliminada, a imagem não poderá ser mais resgatada. Verifique a imagem com cuidado, antes de eliminá-la.

Caso a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível eliminar imagens.

Borrado de imágenes – DELETE

Borrado de todas las imágenes

Usted podrá borrar todas las imágenes desprotegidas del “Memory Stick”.

Antes de la operación
Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL en [ ], y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, y después presiónelo. OK cambiará a EXECUTE.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo. En la pantalla aparecerá DELETING. Cuando se hayan borrado todas las imágenes desprotegidas, se visualizará COMPLETE.

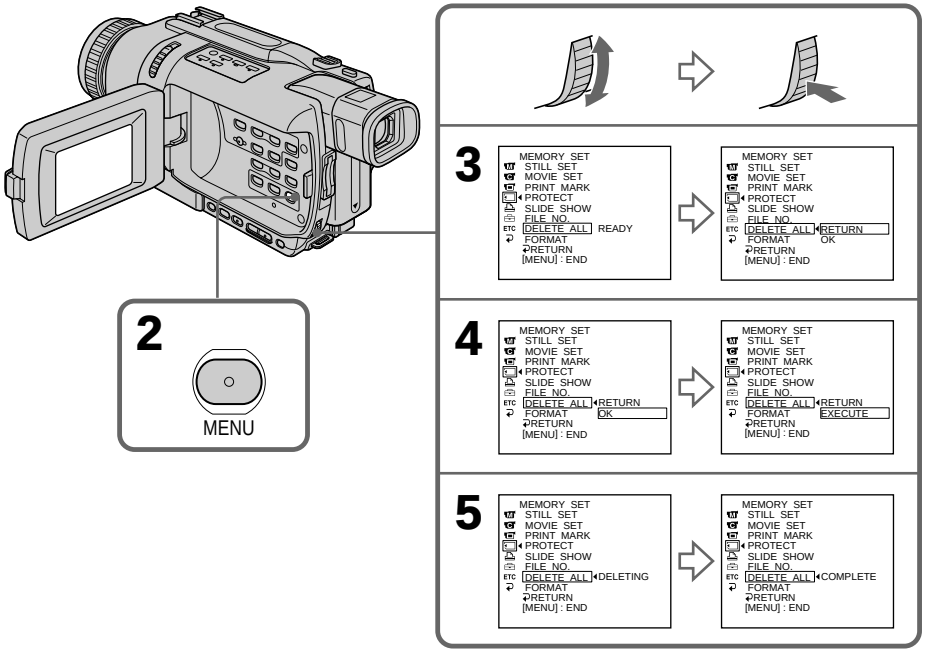
Eliminação de imagens – DELETE

Eliminação de todas as imagens

É possível eliminar todas as imagens desprotegidas num «Memory Stick».

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL em [ ], e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, e então prima o anel. OK muda para EXECUTE.
(5) Rode o anel SEL/PUSH EXE para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel. DELETING aparece no écran. Quando todas as imagens desprotegidas forem eliminadas, COMPLETE será exibida.



Borrado de imágenes – DELETE

Para cancelar el borrado de todas las imágenes del "Memory Stick"

Seleccione RETURN en el paso 4, y después presione SEL/PUSH EXEC.

Mientras esté visualizándose DELETING

No accione el selector POWER ni presione ninguna tecla.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Usted no podrá borrar imágenes.

Eliminação de imagens – DELETE

Para cancelar a eliminação de todas as imagens no «Memory Stick»

Seleccione RETURN no passo 4, e então prima o anel SEL/PUSH EXEC.

Enquanto DELETING aparecer

Não desactive o interruptor POWER nem prima nenhuma tecla.

Caso a lingueta protectora no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível eliminar imagens.

Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podrá especificar la imagen fija que desee imprimir escribiendo una marca de impresión. Esta función será muy útil para imprimir posteriormente imágenes fijas.
Su videocámara está de acuerdo con las normas DPOF (Formato de orden de impresión digital) para especificar las imágenes fijas que desee imprimir.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición izquierda (desbloqueo).
(2) Ponga en reproducción la imagen fija en la que desee escribir una marca de impresión.
(3) Presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PRINT MARK en , y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(6) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú. La marca se visualizará al lado de nombre del archivo de datos de la imagen con una marca de impresión.

Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK

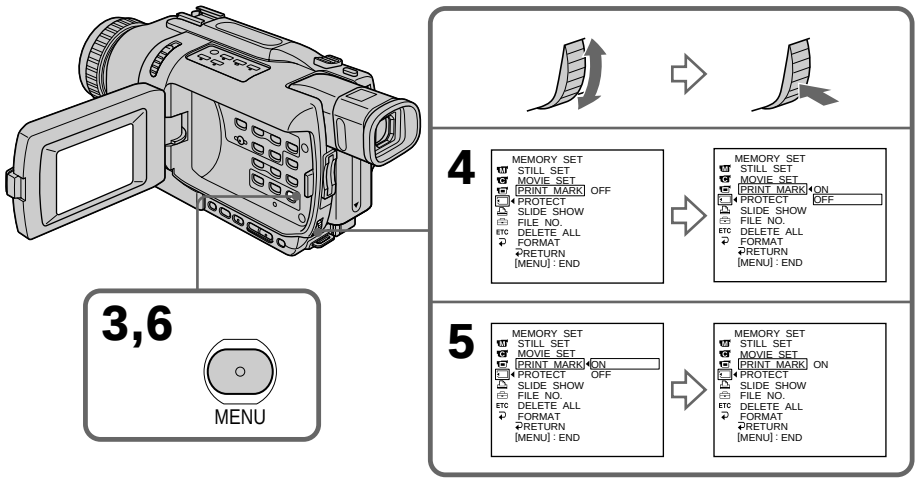
– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Pode-se especificar uma imagem estática gravada para imprimir, mediante a inscrição de marcas de impressão. Esta função é útil para imprimir imagens estáticas posteriormente.
A sua videocâmara está em conformidade com o padrão DPOF (Formato de Ordem de Impressão Digital) para especificar as imagens estáticas a serem impressas.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Reproduza a imagem estática na qual deseja inscrever uma marca de impressão.
(3) Carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar PRINT MARK em , e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.
(6) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem. A marca é indicada ao lado do nome do ficheiro de dados da imagem com uma marca de impressão.



Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK

Para cancelar la escritura de marcas de impresión

Seleccione OFF en el paso 5, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Usted no podrá escribir marcas de impresión en las imágenes fijas.

Imágenes móviles

Usted no podrá escribir marcas de impresión en imágenes móviles.

Mientras el nombre de archivo esté parpadeando

Usted no podrá escribir marcas de impresión en las imágenes fijas.

Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK

Para cancelar a inscrição de marcas de impressão

Seleccione OFF no passo 5, e então prima o anel SEL/PUSH EXEC.

Caso a lingueta protectora no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível inscrever marcas de impressão em imagens estáticas.

Imagens móveis

Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.

Enquanto o nome do ficheiro estiver a piscar

Não será possível inscrever marcas de impressão em imagens estáticas.

Utilización de una impresora opcional

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Usted podrá utilizar una impresora (opcional) con su videocámara para imprimir imágenes en papel de impresión.
Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de la impresora.
Existen varias formas de imprimir imágenes fijas. Sin embargo, a continuación se describe cómo imprimir seleccionando [🖶] en los ajustes del menú de su videocámara (pág. 128).

Antes de la operación

- Inserte un "Memory Stick" grabado en su videocámara.
- Fije la impresora opcional a su videocámara.

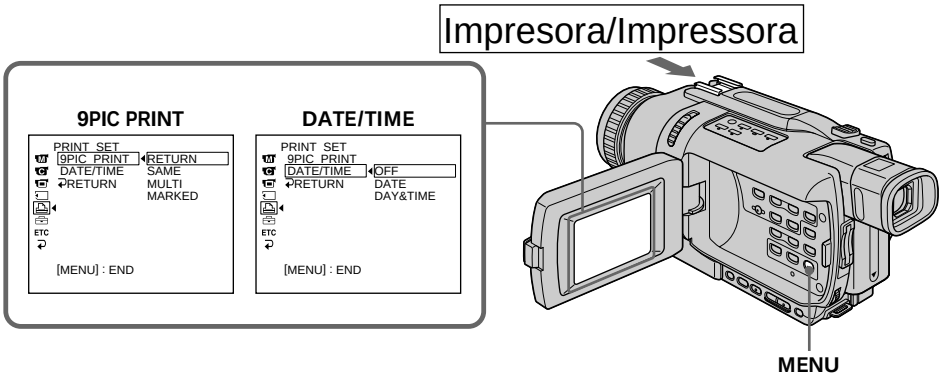
Utilização da impressora opcional

– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Pode-se utilizar a impressora opcional na sua videocâmara para imprimir imagens no papel de impressão.
Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da impressora.
Há várias formas de se imprimir imagens estáticas. O exemplo a seguir, descreve como imprimi-las através da selecção de [🖶] nos parâmetros do menu da sua videocâmara (pág. 128).

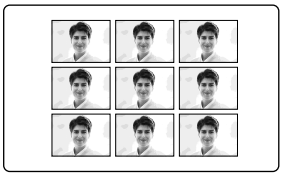
Antes da operação

- Insira um «Memory Stick» gravado na sua videocâmara.
- Ligue a impressora opcional à sua videocâmara.



Usted podrá imprimir nueve imágenes fijas en papel de impresión de 9 divisiones. Seleccione el modo deseado en los ajustes del menú.

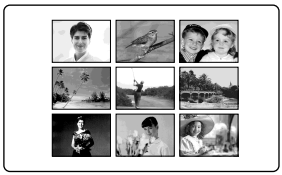
SAME PICS



* Se imprimirán juntas nueve imágenes fijas con marcas de impresión.

Pode-se imprimir 9 imagens estáticas no papel de impressão dividido em 9 compartimentos. Seleccione o modo desejado nos parâmetros do menu.

MULTI PICS o MARKED PICS*/
MULTI PICS ou MARKED PICS*

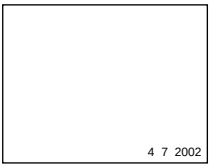


* 9 imagens estáticas com marcas de impressão são impressas conjuntamente.

Utilización de una impresora opcional

Usted podrá realizar impresiones con la fecha y/o la hora de grabación. Seleccione el modo deseado en los ajustes del menú.

DATE



Imágenes grabadas en el modo de pantalla múltiple
Usted no podrá imprimir imágenes grabadas en el modo de pantalla múltiple ni en papel de tipo pegatina.

Imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick"
Usted no podrá imprimir imágenes móviles.

Cuando el "Memory Stick" no posea archivos
En la pantalla aparecerá "NO STILL IMAGE FILE".

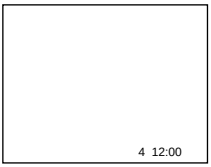
Cuando no haya archivos con marca de impresión
En la pantalla aparecerá "NO PRINT MARK".

Imágenes procesadas mediante 9PIC PRINT
Usted no podrá insertar el indicador DATE/TIME.

Utilização da impressora opcional

Pode-se efectuar impressões com a data de gravação e/ou a hora de gravação. Seleccione o modo desejado nos parâmetros do menu.

DAY & TIME



Imagens gravadas no modo de écran múltiplo
Não é possível imprimir imagens gravadas no modo de écran múltiplo em papéis de impressão do tipo adesivo.

Imagens móveis gravadas no «Memory Stick»
Não é possível imprimi-las.

Quando o «Memory Stick» não possuir mais ficheiros
«NO STILL IMAGE FILE» aparecerá no écran.

Quando não houver nenhum ficheiro com PRINT MARK
«NO PRINT MARK» aparecerá no écran.

Imagens processadas por 9PIC PRINT
Não se pode inserir um indicador DATE/TIME.

Español

Tipos de problemas y forma de solucionarlos

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en la pantalla o en el visualizador aparece "C:□□:□□", se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 226.

En el modo de grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START / STOP no funciona.	• El selector POWER no está en CAMERA. ➔ Póngalo en CAMERA (pág. 28). • La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela o inserte un nuevo videocasete (pág. 26, 44). • La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. ➔ Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta (pág. 26, 27). • La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 247).
La alimentación se desconecta.	• Al utilizar su videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de espera durante más de cinco minutos. ➔ Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después otra vez en CAMERA (pág. 28). • La batería está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería cargada (pág. 17, 18).
La imagen del visor no es clara.	• La lente del visor no está ajustada. ➔ Ajústela (pág. 33).
La función videofilmación estable no trabaja.	• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 128).
La función de enfoque automático no trabaja.	• El enfoque está ajustado a modo manual. ➔ Ajuste FOCUS al modo automático (pág. 70). • Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. ➔ Ajuste manualmente el enfoque (pág. 70).
No aparecen imágenes en el visor.	• El panel de cristal líquido está abierto. ➔ Ciérrelo (pág. 45).
Al videofilmar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo obscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Esto no significa mal funcionamiento.
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• Esto no significa mal funcionamiento.
En la pantalla aparecen algunos puntos blancos, rojos, azules, o verdes finos.	• El modo de obturación lenta, de videofilmación en la obscuridad súper, o de obturación lenta en color está activado. Esto no significa mal funcionamiento.
No es posible grabar imágenes fijas en cintas.	• PHOTO REC está ajustado a MEMORY en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a TAPE (pág. 128) (DCR-TRV340E / TRV738E solamente)

(continúa en la página siguiente)

Tipos de problemas y forma de solucionarlos

Síntoma	Causa y/o solución
En la pantalla aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes del menú sin videocasete insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete, y la demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE (pág. 137).
Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON. → Ajústelo a OFF (pág. 37).
La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en la pantalla.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante. → Ajústelo a OFF (pág. 37). • La función de iluminación de fondo está activada. → Desactívela (pág. 36).
No se oye el sonido del obturador.	• BEEP está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a MELODY o NORMAL (pág. 128).
Al grabar de la pantalla de un televisor o un PC aparece una banda horizontale negra.	• Ajuste STEADYSHOT de los ajustes del menú a OFF (pág. 128).
Un flash externo (opcional) no funciona.	• La alimentación del flash externo está desconectada o la fuente de alimentación no está instalada. → Conecte la alimentación del flash externo o instale la fuente de alimentación. • Ha instalado dos o más flashes externos (opcionales). → Solamente deberá instalar un flash externo (opcional). • En FLASH MODE de los ajustes del menú está seleccionado AUTO cuando está videofilmando en un lugar obscuro. → Ajústelo a ON (pág. 128).

En el modo de reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo.	• El selector POWER no está en PLAYER. ➔ Póngalo en PLAYER (pág. 44)
La tecla de reproducción no trabaja.	• La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela (pág. 44).
Hay líneas horizontales en la imagen, o la las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. ➔ Límpielas utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (opcional) (pág. 248).
No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta.	• Una cinta estéreo está reproduciéndose con HiFi SOUND ajustado a 2 en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a STEREO (pág. 128). • El volumen está al mínimo. ➔ Presione VOLUME + (pág. 44). • AUDIO MIX está ajustado a ST2 en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a AUDIO MIX (pág. 128).
La función de búsqueda por fecha no trabaja correctamente.	• La cinta tiene una parte en blanco entre secciones grabadas (pág. 90).
Las imágenes grabadas con el sistema Digital8 no se reproducen.	• PB MODE está ajustado a Hi8/8 en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a AUTO (pág. 128)
Las imágenes grabadas con el sistema Hi8/8 estándar no se reproducen correctamente.	• Ajuste PB MODE a Hi8/8 en los ajustes del menú (pág. 128).

(continúa en la página siguiente)

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada (pág. 17, 18). • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a un tomacorriente de la red. → Conéctelo (pág. 23).
La función de búsqueda de fin no trabaja.	• Extrajo el videocasete después de haber grabado. • El videocasete es nuevo y no lo ha grabado todavía.
La función de búsqueda de fin no trabaja correctamente.	• La cinta posee una parte en blanco al comienzo o en medio de la misma.
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. • La batería no está suficientemente cargada. → Vuelva a cargarla completamente (pág. 18). • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva (pág. 17).
El indicador de tiempo de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un entorno extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva (pág. 17). • La batería está agotada. → Utilice otra completamente cargada (pág. 17, 18). • Ha ocurrido una desviación en el tiempo de batería restante. → Cargue completamente la batería para que el indicador de tiempo de batería restante señale el tiempo correcto (pág. 18).
La alimentación se desconecta aunque el indicador de tiempo de batería restante señala que la batería tiene suficiente energía para funcionar.	• Ha ocurrido una desviación en el tiempo de batería restante. → Cargue completamente la batería para que el indicador de tiempo de batería restante señale el tiempo correcto (pág. 18).
El videocasete no puede extraerse del portacasete.	• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente (pág. 17, 23). • La batería está agotada. → Utilice otra cargada (pág. 17, 18).
Los indicadores ⏏ y ⏏ parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 247).

Cuando utilice un "Memory Stick"

– DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Síntoma	Causa y/o solución
El "Memory Stick" no funciona.	• El selector POWER no está en MEMORY. → Póngalo en MEMORY (pág. 160). • No hay "Memory Stick" insertado. → Inserte uno (pág. 153).
No es posible grabar.	• El "Memory Stick" está lleno. → Borre imágenes innecesarias y vuelva a grabar (pág. 212). • Ha insertado un "Memory Stick" incorrectamente formateado. → Formatéelo en su videocámara o utilice otro (pág. 135, 153). • La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 150).
No es posible borrar imágenes.	• La imagen está protegida. → Cancele la protección (pág. 210). • La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 150).
No es posible formatear un "Memory Stick".	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 150).
No es posible borrar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 150).
No es posible proteger imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 150). • La imagen que desea proteger no puede reproducirse. → Presione MEMORY PLAY para reproducirla (pág. 188).
No es posible escribir la marca de impresión en una imagen fija.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 150). • La imagen en la que desea escribir una marca de impresión no puede reproducirse. → Presione MEMORY PLAY para reproducirla (pág. 188). • Está intentando escribir una marca de impresión en una imagen móvil. → No es posible escribir marcas de impresión en imágenes móviles.
La función de almacenamiento de fotos no trabaja.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 150).
Usted no podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" en el modo de espera ni mientras esté grabando imágenes móviles en una cinta.	• PHOTO REC está ajustado a TAPE en los ajustes del menú. → Ajústelo a MEMORY (pág. 128)

(continúa en la página siguiente)

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
La edición digital de programas en una cinta no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no está correctamente ajustado. → Compruebe la conexión y vuelva a ajustar el selector de la videograbadora (pág. 99). • La videocámara está conectada, utilizando un cable i.LINK (cable conector DV), a un equipo DV que no es Sony. → Ajústelo a IR (pág. 100). • Está intentando introducir un programa en una parte en blanco de la cinta. → Introduzca de nuevo el programa en una parte grabada (pág. 110). • La videocámara y la videograbadora no están sincronizadas. → Sincronícelas (pág. 108). • El código IR SETUP es incorrecto. → Ajuste el código correcto (pág. 102). • PB MODE está ajustado a Hi8/8 en los ajustes del menú. → Ajústelo a AUTO (pág. 128).
La edición digital de programas en un "Memory Stick" no funciona (DCR-TRV340E/TRV738E solamente).	• Está intentando introducir un programa en una parte en blanco de la cinta. → Introduzca de nuevo el programa en una parte grabada (pág. 183).
El mando a distancia suministrado con su videocámara no funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 128). • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas con los polos + y – incorrectamente alineados con las marcas + y – del interior del compartimiento de las pilas. → Insértelas con la polaridad correcta (pág. 266). • Las pilas están agotadas. → Inserte otras nuevas (pág. 266).
Las imágenes de un televisor o una videograbadora no aparecen incluso aunque su videocámara está conectada a las salidas de dicho televisor o videograbadora.	• DISPLAY está ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú. → Ajústelo a LCD (pág. 128).
La melodía o el pitido suena durante cinco segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 247). • En su videocámara se ha producido algún problema. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videocámara.
No es posible cargar la batería.	• El selector POWER no está en OFF (CHG). → Póngalo en OFF (CHG).
Durante la carga de la batería no se activa la iluminación de fondo del visualizador.	• La carga ha finalizado. • El adaptador de alimentación de CA está desconectado. → Conéctelo firmemente (pág. 18). • La batería tiene problemas. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

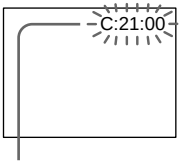
Otros

Síntoma	Causa y/o solución
Durante la carga de la batería, el indicador de tiempo restante de la batería parpadea.	• La batería no está correctamente instalada. ➔ Instálela correctamente. • La batería tiene problemas. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
No trabaja ninguna función aunque la alimentación está conectada.	• Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería, y vuelva a conectarlo después de aproximadamente un minuto. Conecte la alimentación. Si las funciones no trabajan, abra el panel de cristal líquido y presione el botón RESET situado debajo del botón TITLE utilizando un objeto puntiagudo. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluyendo la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.) (pág. 260)
No es posible transferir datos de imágenes mediante la conexión USB.	• El cable USB fue conectado antes de haber completado la instalación del controlador USB. ➔ Desinstale el controlador USB incorrecto y vuelva a instalarlo (pág. 119, 197).

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una visualización de autodiagnóstico.
Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y números) en la pantalla o en el visualizador. Cuando se visualice el código de 5 dígitos, compruebe la tabla de códigos siguiente. Los dos últimos dígitos (indicados mediante ☐☐) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Pantalla de cristal líquido, visor, o visualizador



Visualización de autodiagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:☐☐:☐☐
  Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

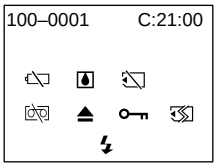
Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:☐☐	• Está utilizando una batería que no es "InfoLITHIUM". ➔ Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 20, 242).
C:21:☐☐	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 247).
C:22:☐☐	• Las cabezas de vídeo estén sucias. ➔ Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (opcional) (pág. 248).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ha ocurrido un problema no mencionado aquí que usted puede solucionar. ➔ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.
E:20:☐☐ E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquele el número de servicio con 5 dígitos. (Ejemplo: E:61:10)

Si no puede resolver el problema, aunque lo intente algunas veces, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores y mensajes de advertencia

Si en el visor o en el visualizador aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".

Indicadores de advertencia



100-0001 **Indicador de advertencia de archivo (DCR-TRV340E/TRV738E solamente)**
Parpadeo lento:
- El archivo está corrompido.
- El archivo no es legible.
- Ha intentado ejecutar la función MEMORY MIX utilizando imágenes móviles (pág. 171).

C:21:00 **Visualización de autodiagnóstico** (pág. 226)

Indicador de advertencia de la batería
Parpadeo lento:
- La batería está prácticamente agotada. El indicador puede parpadear a veces incluso aunque el tiempo de batería restante sea de 5 a 10 minutos, dependiendo de las condiciones de operación, el entorno, y la condición de la batería.

Parpadeo rápido:
- La batería está agotada.

Se ha producido condensación de humedad*
Parpadeo rápido:
- Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente una hora (pág. 247).

Indicador de advertencia del "Memory Stick"* (DCR-TRV340E/TRV738E solamente)
Parpadeo lento:
- No hay "Memory Stick" insertado.

Indicador de aviso de formateo del "Memory Stick" (DCR-TRV340E/TRV738E solamente)
Parpadeo rápido:
- Los datos del "Memory Stick" están corrompidos (pág. 150)*.
- El "Memory Stick" no está correctamente formateado (pág. 135).

Indicador de advertencia de la cinta
Parpadeo lento:
- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado.*
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia fuera (roja) (pág. 27)*.

Parpadeo rápido:
- La cinta ha finalizado*.

Usted tiene que extraer el videocasete*.
Parpadeo lento:
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia fuera (roja) (pág. 27).

Parpadeo rápido:
- Se ha producido condensación de humedad (pág. 247).
- La cinta ha finalizado.
- Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 226).

La imagen está protegida* (DCR-TRV340E/TRV738E solamente)
Parpadeo lento:
- La imagen está protegida (pág. 210).

Indicador de aviso del flash (opcional)
Parpadeo rápido:
- El flash externo (opcional) tiene algún problema.

* Usted oirá una melodía o un pitido.

Mensajes de advertencia

• CLOCK SET	Ajuste la fecha y la hora (pág. 24).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 242)
• ⏏ TAPE END	La cinta ha finalizado.*
• NO TAPE	Inserte un casete.*
• CLEANING CASSETTE	Las cabezas de vídeo están sucias (pág. 248). (El indicador ⊗ y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparecerán uno tras otro en la pantalla.)
• FULL**	El "Memory Stick" está lleno* (pág. 165).
• **	La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK* (pág. 150).
• NO FILE**	En el "Memory Stick" no hay imágenes fijas grabadas* (pág. 189).
• NO MEMORY STICK**	No hay "Memory Stick" insertado.*
• AUDIO ERROR**	Está intentando grabar una imagen don sonido que no puede grabarse con su videocámara en un "Memory Stick"* (pág. 182).
• MEMORY STICK ERROR**	Los datos del "Memory Stick" están corrompidos* (pág. 153).
• FORMAT ERROR**	Compruebe el tipo de formato* (pág. 135).
• DIRECTORY ERROR**	El "Memory Stick" tiene más de un directorio como 100msdcf* (pág. 189).
• PLAY ERROR**	La imagen está distorsionada y no puede reproducirse. Reinserte el "Memory Stick", y después vuelva a reproducir la imagen.*
• REC ERROR**	Compruebe la señal de entrada antes de volver a intentar la grabación.* (pág. 176, 182)
• NO PRINT MARK**	Usted seleccionó MARKED en 9PIC PRINT en los ajustes del menú utilizando un "Memory Stick" que no contiene marcas de impresión* (pág. 218).
• NO STILL IMAGE FILE**	Usted seleccionó MULTI en 9PIC PRINT en los ajustes del menú utilizando un "Memory Stick" que no contiene imágenes fijas* (pág. 218).
• DELETING**	Usted ha presionado PHOTO durante el borrado de todas las imágenes de un "Memory Stick".*
• FORMATTING**	Usted ha presionado PHOTO durante el formateo de un "Memory Stick".*
• ϟ NOW CHARGING	La carga de un flash externo (opcional) no trabaja correctamente.*

* Usted oirá una melodía o un pitido.

** DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Português

Tipos de problemas e suas soluções

Caso depare com algum problema usando a sua videocâmara, utilize a a tabela a seguir para resolver o problema. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local. Se «C:□□:□□» aparecer no écran ou no mostrador, a função de indicação de auto-diagnóstico funcionou. Consulte a página 236.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
START/STOP não funciona.	• O interruptor POWER não está ajustado em CAMERA. ➔ Ajuste-o a CAMERA (pág. 28). • A fita atingiu o seu final. ➔ Rebobine a fita ou insira uma outra nova (pág. 26, 44). • A lingueta protectora contra inscrições da cassete está ajustada de forma a expor a marca vermelha. ➔ Utilize uma nova fita ou deslize a lingueta (pág. 26, 27). • A fita aderiu-se ao cilindro (condensação de humidade). ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 247).
A alimentação desactiva-se.	• Durante o funcionamento no modo CAMERA, a sua videocâmara permaneceu no modo de espera por mais de 3 minutos. ➔ Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) e, então, de volta a CAMERA (pág. 28). • A bateria recarregável está com a carga exaurida ou prestes a exaurir-se. ➔ Instale uma bateria carregada (pág. 17, 18).
A imagem no écran do visor electrónico não é nítida.	• A lente do visor electrónico não está regulada. ➔ Regule a lente do visor electrónico (pág. 33)
A função de Estabilidade da Imagem não actua.	• STEADYSHOT está ajustada em OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-a a ON (pág. 128).
A função de focagem automática não actua.	• O ajuste está no modo de focagem manual. ➔ Ajuste FOCUS ao modo de focagem automática (pág. 70). • As condições de registo não são adequadas para a focagem automática. ➔ Ajuste para focar manualmente (pág. 70).
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel LCD está aberto. ➔ Feche o painel LCD (pág. 45).
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo tal como luz ou chama de vela contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. Isto não significa um mau funcionamento.
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo muito brilhante.	• Isto não significa um mau funcionamento.
Alguns minúsculos pontos brancos, vermelhos, azuis ou verdes aparecem no écran.	• O modo de Obturação lenta, SuperFilmagem nocturna ou Obturação lenta cromática está activado. Isto não significa um mau funcionamento.

(continua na página seguinte)

Tipos de problemas e suas soluções

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
Não se consegue gravar imagens estáticas em cassetes.	• PHOTO REC está regulado a MEMORY nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a TAPE (pág.128) (somente DCR-TRV340E/ TRV738E).
Uma imagem desconhecida é exibida no écran.	• Se decorrerem 10 minutos após o interruptor POWER ser regulado a CAMERA, ou DEMO MODE ser regulado a ON nos parâmetros do menu sem uma cassete inserida, a sua videocâmara iniciará automaticamente a demonstração. ➔ Insira uma cassete e a demonstração cessará. Pode-se também cancelar DEMO MODE (pág. 147).
A imagem é gravada em cores incorrectas ou não-naturais.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON. ➔ Ajuste-o a OFF (pág. 37).
A imagem aparece demasiadamente iluminada, e o motivo não aparece no écran.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON num local iluminado. ➔ Ajuste-o a OFF (pág. 37). • A função de contraluz está activada. ➔ Desactive-a (pág. 36).
O obturador não emite o som de estalido.	• BEEP está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a MELODY ou NORMAL (pág. 128).
Uma faixa preta horizontal aparece quando se filma o écran de um televisor ou de um computador.	• Ajuste STEADYSHOT a OFF nos parâmetros do menu (pág. 128).
Um flash externo (opcional) não funciona.	• A alimentação do flash externo está desactivada ou a fonte de alimentação não está instalada. ➔ Active a alimentação do flash externo ou instale a fonte de alimentação. • Dois ou mais flashes externos estão acoplados. ➔ Somente um flash externo pode ser acoplado. • AUTO está seleccionado em FLASH MODE nos parâmetros do menu durante a gravação num local iluminado. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 128).

No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A fita não se move quando uma tecla de controlo de vídeo é premida.	• O interruptor POWER não está regulado a PLAYER. ➔ Regule-o a PLAYER (pág. 44).
A tecla de reprodução não funciona.	• A fita chegou ao final. ➔ Rebobine a fita (pág. 44).
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	• As cabeças de vídeo podem estar sujas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza V8-25CLD Sony (opcional) (pág. 248).
Nenhum som ou apenas um som baixo é escutado quando se reproduz uma cassete.	• A fita cassete está a ser reproduzida com HiFi SOUND ajustado em 2 nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a STEREO (pág. 128). • O volume está reduzido ao mínimo. ➔ Carregue em VOLUME + (pág. 44). • AUDIO MIX está regulado a ST2 nos parâmetros do menu. ➔ Regule AUDIO MIX (pág. 128).
A busca por data não funciona correctamente.	• A fita possui uma porção em branco entre segmentos gravados (pág. 90).
A imagem que foi gravada pelo sistema Digital8 não é reproduzida.	• PB MODE está ajustado em Hi8/8 nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a AUTO (pág. 128).
A fita gravada pelo sistema Hi8/ padrão 8 não é reproduzida correctamente.	• Ajuste PB MODE a Hi8/8 nos parâmetros do menu (pág. 128).

(continua na página seguinte)

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A alimentação não se activa.	• A bateria recarregável não está instalada ou está com a carga exaurida ou prestes a exaurir-se. ➔ Instale um bateria recarregável carregada (pág. 17, 18). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede eléctrica. ➔ Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede eléctrica (pág. 23).
A função de busca do final não actua.	• A fita foi ejectada após a gravação. • Ainda não se gravou na nova cassete.
A função de busca do final não funciona correctamente.	• A fita possui uma porção em branco no início ou no meio.
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A temperatura de operação está demasiadamente baixa. • A bateria recarregável não está suficientemente carregada. ➔ Recarregue-a completamente (pág. 18). • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada e não pode mais ser recarregada. ➔ Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 17).
O indicador de carga restante na bateria não indica o tempo correcto.	• Utilizou-se a bateria recarregável num ambiente extremamente quente ou frio por um longo tempo. • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada e não pode mais ser recarregada. ➔ Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 17) • A bateria está sem carga. ➔ Utilize uma bateria completamente recarregada (pág. 17, 18). • Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. ➔ Recarregue completamente a bateria recarregável de maneira que o indicador de carga restante informe o tempo correcto (pág. 18).
A alimentação desactiva-se, embora o indicador de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável ainda possui carga suficiente para operar.	• Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. ➔ Recarregue completamente a bateria recarregável de maneira que o indicador de carga restante informe o tempo correcto (pág. 18).
A cassete não pode ser removida do compartimento.	• A fonte de alimentação está desligada. ➔ Ligue-a firmemente (pág. 17, 23). • A bateria está sem carga. ➔ Utilize uma bateria recarregável carregada (pág. 17, 18).
Os indicadores ⏏ e ⏏ cintilam e nenhuma função, excepto a de ejecção de cassete, funciona.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 247).

Na operação com «Memory Stick»

– Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O «Memory Stick» não funciona.	• O interruptor POWER não está regulado em MEMORY. ➔ Regule-o a MEMORY (pág. 160). • O «Memory Stick» não está inserido. ➔ Insira um «Memory Stick» (pág. 153).
A gravação não funciona.	• O «Memory Stick» já foi gravado na sua capacidade máxima. ➔ Elimine imagens desnecessárias e grave novamente (pág. 212). • Um «Memory Stick» formatado incorrectamente foi inserido. ➔ Formate o «Memory Stick» na sua videocâmara ou utilize um outro «Memory Stick» (pág. 145, 153). • A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 150).
Não se consegue eliminar a imagem.	• A imagem está protegida. ➔ Cancele a protecção da imagem (pág. 210). • A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 150).
Não se consegue formatar o «Memory Stick».	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 150).
Não é possível eliminar todas as imagens.	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 150).
Não é possível proteger a imagem.	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 150). • A imagem a ser protegida não está em reprodução. ➔ Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem (pág. 188).
Não se consegue inscrever uma marca de impressão na imagem estática.	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 150). • A imagem a ser inscrita com uma marca de impressão não está em reprodução. ➔ Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem (pág. 188). • Está-se a tentar inscrever uma marca de impressão numa imagem móvel. ➔ Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.
A função de salvaguarda de fotos não actua.	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 150).
Não se consegue gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s durante o modo de espera ou durante a gravação de imagens em cassetes.	• PHOTO REC está regulado a TAPE nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a MEMORY (pág.128).

(continua na página seguinte)

Outros

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A edição de programa digital em cassetes não funciona.	• O selector de entrada no videogravador não está regulado correctamente. ➔ Verifique a ligação e regule o selector de entrada no videogravador novamente (pág. 99). • A videocâmara está ligada a um equipamento DV outro que não Sony através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV). ➔ Defina-o a IR (pág. 100). • Tentou-se definir um programa numa porção em branco da fita. ➔ Regule o programa novamente numa porção gravada (pág. 110). • A videocâmara e o videogravador não estão sincronizados. ➔ Regule a sincronia (pág. 108). • O código IR SETUP está incorrecto. ➔ Ajuste o código correcto (pág. 102). • PB MODE está regulado a Hi8 / 8 nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a AUTO (pág. 128).
A edição de programa digital num «Memory Stick» não funciona (somente DCR-TRV340E/TRV738E).	• Tentou-se regular o programa numa porção em branco da fita. ➔ Regule o programa novamente numa porção gravada (pág. 183).
O telecomando fornecido com a sua videocâmara não funciona.	• COMMANDER está regulado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a ON (pág. 128). • Algo está a bloquear os raios infravermelhos. ➔ Remova tal obstáculo. • As pilhas estão inseridas no compartimento de pilhas com as polaridades + – incorrectamente posicionadas com relação às marcas + –. ➔ Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos (pág. 266). • As pilhas estão exauridas. ➔ Insira outras novas (pág. 266).
A imagem de um televisor ou de um videogravador não aparece no écran, mesmo que a sua videocâmara seja ligada às saídas no televisor ou videogravador.	• DISPLAY está regulado a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a LCD (pág. 128).
A melodia ou o sinal sonoro soa por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 247). • Algum problema ocorreu na sua videocâmara. ➔ Remova a cassete e insira-a novamente, para então operar a sua videocâmara.
Não se consegue carregar a bateria recarregável.	• O interruptor POWER não está ajustado em OFF (CHG). ➔ Ajuste-o a OFF (CHG).
Durante o carregamento da bateria recarregável, a luz de fundo do mostrador não se acende.	• Foi completado o carregamento. • O adaptador CA está desligado. ➔ Ligue-o firmemente (pág. 18). • Há algo errado com a bateria recarregável. ➔ Consulte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

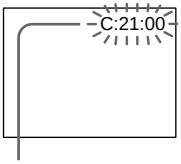
Outros

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
Durante o carregamento da bateria recarregável, o indicador do tempo de carga restante na bateria cintila.	• A bateria recarregável não está adequadamente instalada. ➔ Instale-a adequadamente. • Há algo errado com a bateria recarregável. ➔ Consulte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.
Nenhuma função actua, embora a alimentação esteja ligada.	• Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria, e então religue-a em cerca de um minuto. Active a alimentação. Se as funções ainda assim não funcionarem, abra o painel LCD e prima a tecla RESET sob a tecla TITLE, usando um objecto pontiagudo (Caso prima a tecla RESET, todas as definições, incluindo a data e a hora, retornarão aos seus valores originais) (pág. 260).
Não se consegue transferir dados de imagem através da ligação USB.	• O cabo USB foi ligado antes da instalação do driver USB ter sido completada. ➔ Desinstale o driver USB incorrecto e volte a instalar o driver USB (pág. 119, 197).

Indicação de auto-diagnóstico

A sua videocâmara possui uma função de indicação de auto-diagnóstico.
Esta função indica as condições actuais da sua videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números) no écran ou no mostrador. Se um código de 5 dígitos for indicado, verifique o quadro de códigos a seguir. Os últimos 2 dígitos (indicados por ☐☐) diferirão de acordo com o estado da sua videocâmara.

Écran LCD, visor electrónico ou mostrador



Indicação de auto-diagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  O próprio utente pode consertar a sua videocâmara.
- E:☐☐:☐☐
  Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

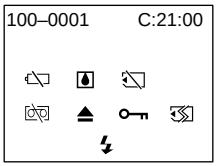
Indicação de cinco dígitos	Causa e/ou Acções Correctivas
C:04:☐☐	• Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não é «InfoLITHIUM». ➔ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 20, 242).
C:21:☐☐	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 247).
C:22:☐☐	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. ➔ Limpe as cabeças usando a cassete de limpeza V8-25CLD Sony (opcional) (pág. 248).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ocorreu um mau funcionamento outro que não os acima mencionados, que o utente pode corrigir. ➔ Remova a cassete, volte a inseri-la e então opere a sua videocâmara. ➔ Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara.
E:20:☐☐ E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ocorreu um mau funcionamento não-corrigível pelo utente. ➔ Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local e informe qual é o código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).

Se não conseguir rectificar o problema, mesmo ao tentar as acções correctivas por algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

Indicadores e mensagens de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no écran ou no mostrador, verifique o seguinte:
Consulte a página entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.

Indicadores de advertência



100-0001 **Indicador de advertência quanto ao ficheiro (somente DCR-TRV340E/TRV738E)**
Piscar lento:
- O ficheiro está corrompido.
- O ficheiro está ilegível.
- Tentou-se executar a função MEMORY MIX em imagens móveis (pág. 171).

C:21:00 **Indicação de auto-diagnóstico** (pág. 236)

Indicador de advertência quanto à bateria
Piscar lento:
- A bateria está prestes a exaurir-se. Dependendo das condições de operação, do ambiente e da bateria recarregável, o indicador pode cintilar, mesmo que ainda haja aproximadamente 5 a 10 minutos de carga restante na bateria.

Piscar rápido:
- A bateria está exaurida.

Ocorrência de condensação de humidade*
Piscar rápido:
- Ejecte a cassete, desactive a sua videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto (pág. 247).

Indicador de advertência quanto ao «Memory Stick»* (somente DCR-TRV340E/TRV738E)
Piscar lento:
- Não há «Memory Stick» inserido.

Indicador de advertência quanto à formatação do «Memory Stick» (somente DCR-TRV340E/TRV738E)
Piscar rápido:
- Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 150)*.
- O «Memory Stick» não está correctamente formatado (pág. 145).

Indicador de advertência quanto à cassete
Piscar lento:
- A fita está perto do fim.
- Não há cassete inserida*.
- A lingueta protectora contra inscrições da cassete está exposta (vermelha) (pág. 27)*.

Piscar rápido:
- A fita chegou ao fim.*

É necessário ejectar a cassete.*
Piscar lento:
- A lingueta protectora contra inscrições da cassete está exposta (vermelha) (pág. 27).

Piscar rápido:
- Ocorreu condensação de humidade (pág. 247).
- A fita chegou ao fim.
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 236).

A imagem está protegida* (somente DCR-TRV340E/TRV738E)
Piscar lento:
- A imagem está protegida (pág. 210).

Indicador de advertência quanto ao flash (opcional)
Piscar rápido:
- Há algo errado com o flash externo (opcional).

* É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

Mensagens de advertência

• CLOCK SET	Acerte a data e a hora (pág. 24).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 242).
• TAPE END	A fita atingiu o seu final.*
• NO TAPE	Insira uma cassete de vídeo.*
• CLEANING CASSETTE	As cabeças de vídeo estão contaminadas (pág. 248). (O indicador e a mensagem «CLEANING CASSETE» aparecem um após o outro no écran).
• FULL**	O «Memory Stick» está cheio.* (pág. 165)
• **	A lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» está regulada em LOCK.* (pág. 150)
• NO FILE**	Não há nenhuma imagem estática gravada no «Memory Stick».* (pág. 189)
• NO MEMORY STICK**	Não há «Memory Stick» inserido.*
• AUDIO ERROR**	Está a tentar gravar uma imagem com som, que não pode ser gravada pela sua videocâmara no «Memory Stick».* (pág. 182)
• MEMORY STICK ERROR**	Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos.* (pág. 153)
• FORMAT ERROR**	Verifique o tipo de formatação.* (pág. 145)
• DIRECTORY ERROR**	O «Memory Stick» possui mais de um directório, por exemplo: 100msdcf* (pág. 189)
• PLAY ERROR**	A imagem não pode ser reproduzida. Reinsira o «Memory Stick», e então tente reproduzi-la novamente.*
• REC ERROR**	Verifique o sinal de entrada antes de tentar gravar novamente* (pág.176, 182).
• NO PRINT MARK**	Seleccionou-se MARKED em 9PIC PRINT nos parâmetros do menu usando-se um «Memory Stick» que não contém imagens com marcas de impressão.* (pág. 218).
• NO STILL IMAGE FILE**	Seleccionou-se MULTI em 9PIC PRINT nos parâmetros do menu usando-se um «Memory Stick» que não contém imagens estáticas.* (pág. 218).
• DELETING**	PHOTO foi premida durante a eliminação de todas as imagens no «Memory Stick».*
• FORMATTING**	PHOTO foi premida durante a formatação de um «Memory Stick».*
• NOW CHARGING	A recarga de um flash externo (opcional) não funciona correctamente.*

* É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

** Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Sistema Digital8 , grabación y reproducción

¿Qué es el “sistema Digital8 ”?

Este sistema de vídeo fue desarrollado para permitir la grabación digital en videocasetes Hi8 /Digital8 .

Videocasetes utilizables

Le recomendamos que utilice videocasetes Hi8 /Digital8 .*
El tiempo de grabación cuando utilice su videocámara de sistema Digital8 con una cinta Hi 8 /8 estándar será 2/3 del que puede utilizarse con una videocámara de sistema Hi 8 /8 estándar (el tiempo de grabación de 90 minutos pasará a ser de 60 minutos en el modo SP).

* Si utiliza una cinta 8 estándar, cerciórese de reproducirla en esta videocámara. Si reprodujese una cinta 8 estándar en otras videograbadoras (incluyendo otra DCR-TRV238E/TRV239E/TRV340E/TRV738E), podría aparecer ruido de mosaico.

Nota

Las cintas grabadas con el sistema Digital8 no podrán reproducirse en una máquina de sistema Hi 8 /8 estándar (analógico).

es la marca comercial.
es la marca comercial.
es la marca comercial.

Sistema de reproducción

El sistema Digital8 o Hi8 /8 estándar se detectará automáticamente antes de que se reproduzca la cinta.
Durante la reproducción de cintas grabadas en el sistema Hi8 /8 estándar, las señales digitales saldrán como señales de imágenes a través de la toma , DV OUT.

Sistema Digital8 , gravação e reprodução

O que é o «Sistema Digital8 »?

Este sistema de vídeo foi desenvolvido para possibilitar gravações digitais em cassetes de vídeo Hi8 /Digital8 .

Cassetes de vídeo utilizáveis

Recomendamos a utilização de cassetes de vídeo Hi8 /Digital8 .*
O tempo de gravação quando se utiliza esta videocâmara do sistema Digital8 com cassetes Hi8 /padrão 8 é 2/3 do tempo de gravação quando se utiliza a videocâmara convencional do sistema Hi8 /padrão 8 (90 minutos de tempo de gravação tornam-se 60 minutos no modo SP).

* Caso utilize cassetes padrão 8 , certifique-se de reproduzi-las nesta videocâmara. Ruídos em padrão mosaico poderão aparecer quando fitas padrão 8 forem reproduzidas em outros videogravadores (incluindo outras DCR-TRV238E/TRV239E/TRV340E/TRV738E).

Nota

Cassetes gravadas pelo sistema Digital8 não podem ser reproduzidas num aparelho do sistema Hi8 /padrão 8 (analógico).

é uma marca comercial.
é uma marca comercial.
é uma marca comercial.

Sistema de reprodução

O sistema Digital8 ou Hi8 /padrão 8 é automaticamente detectado antes que a fita seja reproduzida.
Durante a reprodução de cassetes gravadas pelo sistema Hi8 /padrão 8 , os sinais digitais são emitidos como sinais de imagem da tomada , DV OUT.

Sistema Digital8 , grabación y reproducción

Visualización durante la detección automática del sistema

El sistema Digital8 o Hi 8 Hi8/8 estándar se detectará automáticamente, y el sistema de reproducción cambiará de forma automática. Durante el cambio de sistema, la pantalla se volverá azul, y en la pantalla aparecerán las indicaciones siguientes. Es posible que, a veces, se oiga ruido de siseo.

→ Hi8/8: Durante el cambio de Digital8 a Hi8 Hi8/8 estándar
Hi8/8 → : Durante el cambio de Hi8 Hi8/8 estándar a Digital8

Cuando reproduzca

Cintas grabadas con el sistema de vídeo NTSC

Usted no podrá reproducir cintas grabadas con el sistema de vídeo NTSC en la pantalla de cristal líquido, si la cinta está grabada en el modo SP.

Señal de derechos de autor (Copyright)

Cuando reproduzca

Utilizando cualquier otra videocámara, no podrá grabar en una cinta que tenga grabadas señales de control de derechos de autor para protección del software reproducido en su videocámara.

Sistema Digital8 , gravação e reprodução

Indicação durante a detecção automática do sistema

O sistema Digital8 ou Hi8 Hi8/padrão 8 é automaticamente detectado e o sistema de reprodução é automaticamente comutado. Durante a comutação de sistemas, o écran torna-se azul e as indicações a seguir aparecem no écran. Às vezes, também pode ser ouvido um ruído sibilante.

→ Hi8/8: Durante a comutação de Digital8 a Hi8 Hi8/padrão 8
Hi8/8 → : Durante a comutação de Hi8 Hi8/padrão 8 a Digital8

Em reproduções

Em reproduções de fitas gravadas pelo sistema NTSC

É possível reproduzir fitas gravadas pelo sistema de vídeo NTSC no écran LCD, se a fita estiver gravada no modo SP.

Sinal de direitos de autor

Em reproduções

Com qualquer outra videocâmara, não será possível gravar numa fita que possua registado sinais de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias do software que é reproduzido na sua videocâmara.

Sistema Digital8 (), grabación y reproducción

Cuando reproduzca una cinta con pista de sonido doble

Cuando utilice cintas grabadas con el sistema Digital8 ()

Para reproducir una cinta del sistema Digital8 () duplicada de una cinta con pista de sonido doble grabada con el sistema DV, ajuste HiFi SOUND al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 132).

Sonido de los altavoces

Modo de sonido de HiFi	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

Cuando utilice cintas grabadas con el sistema Hi8/8 estándar

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble grabada con el sistema estéreo de HiFi de AFM, ajuste HiFi SOUND al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 132).

Sonido de los altavoces

Modo de sonido de HiFi	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y secundario
1	Monoaural	Sonido principal
2	Sonido innatural	Sonido secundario

Usted no podrá grabar programas de sonido doble con su videocámara.

Sistema Digital8 (), gravação e reprodução

Na reprodução de uma fita com dupla pista de áudio

Quando se utilizam fitas gravadas pelo sistema Digital8 ()

Quando for reproduzir uma fita do sistema Digital8 (), que foi duplicada a partir de uma fita com dupla pista de áudio, gravada pelo sistema DV, ajuste HiFi SOUND ao modo desejado nos parâmetros do menu (pág. 142).

Som do altifalante

Modo de som HiFi	Reprodução de uma fita estéreo	Reprodução de uma fita com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Canal esquerdo	Som principal
2	Canal direito	Som secundário

Quando se utilizam fitas gravadas pelo sistema Hi8/padrão8

Quando for reproduzir uma fita com dupla pista de áudio gravada pelo sistema estéreo AFM HiFi, ajuste HiFi SOUND ao modo desejado nos parâmetros do menu (pág. 142).

Som do altifalante

Modo de som HiFi	Reprodução de uma fita estéreo	Reprodução de uma fita com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Monofónico	Som principal
2	Som não-natural	Som secundário

Não é possível gravar programas de duplo áudio na sua videocâmara.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

¿Qué es la batería InfoLITHIUM?

"InfoLITHIUM" es una batería de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de operación entre su videocámara y un adaptador/cargador de alimentación de CA (opcional).
La batería "InfoLITHIUM" calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de operación de su videocámara, y visualiza el tiempo restante de la batería en minutos.

Carga de la batería

- Cerciórese de cargar la batería antes de comenzar a utilizar su videocámara.
- Le recomendamos que cargue la batería en una temperatura ambiental de 10 a 30°C hasta que se desactive la iluminación de fondo del visualizador, señalando que la batería está completamente cargada. Si cargase la batería fuera de este margen de temperaturas, no podría cargarla eficazmente.
- Después de haber finalizado la carga, desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara o extraiga la batería.

Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá en lugares fríos. Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
  – Coloque la batería en un bolsillo, cerca de su cuerpo, para calentarla e instálela en su videocámara antes de comenzar a tomar fotos.
  – Utilice una batería de alta capacidad (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).
- La utilización frecuente de la pantalla de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido, o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Le recomendamos que utilice una batería de alta capacidad (NP-FM70/QM71/FN90/FM91/QM91, opcional).
- Cerciórese de poner el selector POWER en OFF (CHG) inmediatamente después de tomar fotos o de reproducir con su videocámara. La batería también se consumirá cuando su videocámara esté en el modo de espera o en el de reproducción en pausa.

Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM»

O que é a bateria recarregável «InfoLITHIUM»?

A bateria recarregável «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio que possui funções para comunicação de informações relativas às condições operativas entre a sua videocâmara e um adaptador/carregador CA (opcional).
A bateria recarregável «InfoLITHIUM» calcula o consumo de alimentação de acordo com as condições operativas da sua videocâmara e exibe o tempo de carga restante da bateria em minutos.

Carregamento da bateria recarregável

- Certifique-se de carregar a bateria recarregável antes de iniciar a utilização da sua videocâmara.
- Recomendamos carregar a bateria recarregável a uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C até que a luz de fundo do mostrador se apague, indicando que a bateria recarregável está plenamente carregada. Se a bateria recarregável for carregada fora desta gama de temperaturas, pode não ser possível carregar eficientemente a bateria recarregável.
- Após terminar o carregamento, desligue o cabo da tomada DC IN na sua videocâmara ou remova a bateria recarregável.

Utilização efectiva da bateria recarregável

- O desempenho da bateria diminui em ambientes de baixas temperaturas. Assim, o tempo de utilização da bateria recarregável pode ser encurtado em locais frios. Recomendamos observar o seguinte para o uso prolongado da bateria recarregável:
  – Coloque a bateria recarregável num bolso da sua roupa para aquecê-la com o calor do seu corpo, e insira-a na sua videocâmara imediatamente antes de iniciar as tomadas de cena.
  – Utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).
- A utilização frequente do painel LCD ou a operação frequente de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem desgasta mais rapidamente a bateria recarregável. Recomendamos utilizar a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).
- Certifique-se de regular o interruptor POWER a OFF (CHG) quando não for efectuar tomadas de cena ou reproduções na sua videocâmara. A bateria recarregável também se desgasta quando a videocâmara estiver no modo de espera ou pausa de reprodução.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

- Hágase con baterías de repuesto para dos o tres veces el tiempo de videofilmación pensada, y realice pruebas antes de la videofilmación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

Indicador de tiempo de batería restante

- Si se desconecta la alimentación aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de tiempo de batería restante sea correcta. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas durante mucho tiempo, si se deja completamente cargada, o si se utiliza con frecuencia. Tome el tiempo de batería restante como el tiempo aproximado de videofilmación.
- La marca ⍁, que indica que queda poco tiempo de batería, puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de operación o de la temperatura ambiental y del entorno, incluso aunque el tiempo restante de la misma sea de 5 a 10 minutos.

Forma de guardar la batería

- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, realice lo siguiente una vez al año para mantener el funcionamiento apropiado.
  1. Cargue completamente la batería.
  2. Descárguela en su equipo electrónico.
  3. Extraiga la batería del equipo y guárdela en un lugar seco y fresco.
- Para descargar la batería en su videocámara, deje ésta en el modo de videofilmación hasta que no quede más energía en la misma sin videocasete insertado.

Duración útil de la batería

- La duración útil de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice. Cuando el tiempo disponible de la batería se acorte considerablemente, es posible que su duración útil se haya acabado. Adquiera una batería nueva.
- La duración útil de la batería dependerá de cómo se guarde, de las condiciones de operación, y del medio ambiente para cada batería.

Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM»

- Tenha baterias recarregáveis de reserva disponíveis para duas ou três vezes o tempo de gravação planeado, e efectue gravações de prova antes de executar as gravações reais.
- Não exponha a bateria recarregável à água. A bateria recarregável não é à prova de água.

Indicador do tempo de carga restante na bateria

- Se a alimentação se desligar, embora o indicador do tempo de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável possui carga suficiente para operar, recarregue completamente a bateria recarregável, de maneira que a informação do indicador do tempo de carga restante na bateria fique correcta. Note, porém, que a indicação correcta de carga da bateria às vezes não é restaurada quando a bateria recarregável é utilizada sob temperaturas elevadas por um longo tempo, deixada em estado plenamente carregado, ou frequentemente utilizada. Considere a indicação do tempo de carga restante na bateria como um tempo de filmagem aproximado.
- A marca ⍁ a indicar que há pouco tempo de carga restante na bateria, às vezes pisca conforme as condições operativas, a temperatura e o ambiente, mesmo que o tempo de carga restante na bateria seja de 5 a 10 minutos.

Como guardar a bateria recarregável

- Quando não for utilizar a bateria recarregável por um longo intervalo, efectue o seguinte procedimento uma vez por ano, para manter o funcionamento apropriado da bateria.
  1. Carregue a bateria completamente.
  2. Descarregue a sua carga no equipamento electrónico.
  3. Retire a bateria do equipamento e guarde-a num local fresco e seco.
- Para esgotar a carga da bateria recarregável na sua videocâmara, deixe a videocâmara no modo de espera, sem nenhuma cassete inserida, até que a alimentação se desligue.

Vida útil da bateria

- A vida útil da bateria é limitada. A capacidade da bateria cai pouco a pouco à medida que vai sendo utilizada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na bateria ficar consideravelmente encurtado, uma causa provável é o término da sua vida útil. Neste caso, adquira uma nova bateria recarregável.
- A vida útil da bateria varia de acordo com a forma de armazenamento, as condições de operação e o ambiente de cada bateria recarregável.

Acerca de i.LINK

La toma DV de esta unidad es una toma de salida de vídeo digital que está de acuerdo con las normas i.LINK. En esta sección se describen las normas i.LINK y sus características.

¿Qué es “i.LINK”?

i.LINK es una interfaz en serie digital para manejar señales de audio y vídeo digitales, y otros datos, en dos sentidos entre equipos que posean tomas i.LINK, y para controlar otros equipos.
Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio/vídeo digitales.
Cuando conecte dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, con conexión en cadena, las transacciones de operaciones y datos serán posibles no solamente con el equipo conectado, sino también con otros dispositivos conectados a través del equipo directamente conectado.
Sin embargo, tenga en cuenta que el método de operación variará a veces de acuerdo con las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectarse un componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK (cable conector DV). Para conectar esta unidad a dos o más componentes de un equipo compatible con tomas i.LINK (tomas DV), consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre “i.LINK”

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por SONY, y es una marca comercial aprobada por muchas corporaciones.
IEEE 1394 es una norma nacional estandarizada por el instituto Institute of Electrical and Electronic Engineers (Instituto de Ingenieros Eléctricos y Electrónicos).

Sobre i.LINK

A tomada DV neste aparelho é uma tomada de saída DV em concordância com i.LINK. Esta secção descreve o padrão i.LINK e suas características.

O que é «i.LINK»?

i.LINK é uma interface serial digital para o manuseamento de vídeo digital, áudio digital e outros dados, em duas direcções, entre equipamentos que possuam a tomada i.LINK, e para o controlo de outros equipamentos.
Equipamentos i.LINK-compatíveis podem ser ligados por um simples cabo i.LINK. As operações e transacções de dados com vários equipamentos AV digitais são aplicações possíveis.
Quando dois ou mais equipamentos i.LINK-compatíveis forem ligados a este aparelho num cordão de margaridas, as operações e transacções de dados tornam-se viáveis não somente com o equipamento ligado a este aparelho, como também com outros dispositivos através do equipamento directamente ligado.
Observe, porém, que o método de operação às vezes varia conforme as características e especificações do equipamento a ser ligado, e que as operações e transacções de dados às vezes não são viáveis em alguns equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, apenas uma unidade de equipamento pode ser ligada a este aparelho pelo cabo i.LINK (cabo DV). Quando for ligar este aparelho a um equipamento i.LINK-compatível que possua duas ou mais tomadas i.LINK (tomadas DV), consulte o manual de instruções do equipamento a ser ligado.

Acerca do termo «i.LINK»

i.LINK é um termo mais familiar ao condutor para transporte de dados IEEE 1394 proposto pela SONY, e é uma marca comercial aprovada por muitas corporações.
IEEE 1394 é um padrão internacional, padronizado pelo Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos.

Acerca de i.LINK

Acerca de la velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK variará de acuerdo con el equipo. Existen tres velocidades máximas en baudios:

S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en "Especificaciones" del manual de instrucciones de cada equipo. También se indica cerca de la toma i.LINK de algunos equipos.
La velocidad máxima en baudios de equipos en los que no esté indicada, será "S100".
Cuando conecte unidades a un equipo que posea una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

* ¿Qué es "Mbps"?
Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden transmitir o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100 Mbps significa que en un segundo podrán transmitirse 100 megabits.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Con respecto a los detalles sobre cómo duplicar cuando esta unidad esté conectada a otro equipo de vídeo que posea tomas DV, consulte la página 96.
Esta unidad también podrá conectarse a otros equipos compatibles con i.LINK (DV) fabricados por SONY que no sean equipos de vídeo (p. ej. PC de la serie VAIO).
Antes de conectar esta unidad a un PC, cerciórese de que el software de aplicación compatible con esta unidad esté instalado en el PC.
Con respecto a los detalles sobre las precauciones para conectar esta unidad, consulte también los manuales de instrucciones de los equipos conectados.

Cable i.LINK requerido

Utilice un cable i.LINK de 4 a 4 contactos Sony (durante la duplicación DV).

i.LINK y i son marcas comerciales.

Sobre i.LINK

Taxa de Baud i.LINK

A taxa máxima de Baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Três taxas máximas de Baud estão definidas:

S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

A taxa de Baud está listada sob «Especificações» no manual de instruções de cada equipamento. A mesma está também indicada nas cercanias da tomada i.LINK em alguns equipamentos.
A taxa máxima de Baud de equipamentos nos quais a mesma não esteja indicada, tal como neste aparelho, é de «S100».
Quando aparelhos são ligados a equipamentos que possuam uma taxa máxima de Baud diferente, a taxa de Baud às vezes pode diferir da taxa de Baud indicada.

* O que é «Mbps»?
Mbps representa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida em um segundo. Por exemplo, uma taxa de Baud de 100 Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados em um segundo.

Funções i.LINK neste aparelho

Quanto aos pormenores sobre como duplicar quando este aparelho estiver ligado a outro equipamento de vídeo que possua tomadas DV, consulte a página 96.
Este aparelho pode também ser ligado a outro equipamento compatível com i.LINK (DV) produzido pela SONY, que não seja equipamento de vídeo (por ex., computador pessoal da série VAIO).
Antes de ligar este aparelho a um computador pessoal, certifique-se de que o software de aplicação suportado por este aparelho já esteja instalado no computador pessoal.
Quanto aos pormenores sobre as precauções quando da ligação deste aparelho, consulte também os manuais de instruções dos equipamentos que serão ligados.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo Sony i.LINK de 4-terminais-a-4-terminais (durante a duplicação DV).

i.LINK e i são marcas comerciais.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Usted pouede utilizar la videocámara en cualquier país o área utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara con 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL y poseer tomas de entrada de VIDEO/AUDIO.
A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL
Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Irak, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local utilizando la diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 128.

Utilização da sua videocâmara no estrangeiro

Utilização da videocâmara no estrangeiro

Pode-se utilizar esta videocâmara em qualquer país ou área com o adaptador CA fornecido com a mesma, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A sua videocâmara é baseada no sistema PAL. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL e ter a tomada de entrada AUDIO/VIDEO. Veja a seguir, os sistemas de cores de TV utilizados no estrangeiro.

Sistema PAL
Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong-Kong, Itália, Kuwait, Malaísia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistem NTSC
Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Acerto simples do relógio por fuso horário

Pode-se facilmente acertar o relógio ao horário local pela definição de uma diferença de fuso horário. Seleccione WORLD TIME nos parâmetros do menu. Consulte a página 128 para maiores informações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En este estado, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador. Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador ⏏, habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente una hora con el compartimiento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cundo la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:

- Usted traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
- Usted su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Usted utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Usted utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente una hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. Se houver humidade no interior da videocâmara, o sinal sonoro soará e o indicador cintilará. Quando o indicador ⏏ cintilar simultaneamente, uma cassete está inserida na videocâmara. Se ocorrer condensação de humidade na objectiva, o indicador não aparecerá.

Caso ocorra condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a de ejecção de cassetes, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto. A videocâmara pode ser utilizada novamente, se o indicador não aparecer mais ao religar a alimentação.

Nota acerca da condensação de humidade

A condensação de humidade pode ocorrer quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa) ou quando se utiliza a videocâmara num local quente como o seguinte:

- ao transportar a videocâmara de uma pista de esqui para um local aquecido por um dispositivo de aquecimento;
- ao transportar a videocâmara de um automóvel ou de um ambiente com ar condicionado para um ambiente quente externo;
- ao utilizar a videocâmara após uma rajada de vento ou um temporal;
- ao utilizar a videocâmara num local de alta temperatura e alta humidade.

Como evitar a condensação de humidade

Ao transportar a videocâmara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e lacre-a firmemente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Información sobre el mantenimiento

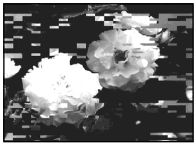
Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo.

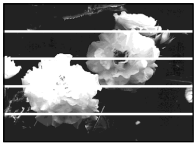
Cuando reproduzca/grabe con el sistema Digital8

Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

- Aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
- Las imágenes de reproducción no se muevan.
- Las imágenes de reproducción apenas se vean.
- Las imágenes de reproducción no aparezcan.
- El indicador ⊗ y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro.



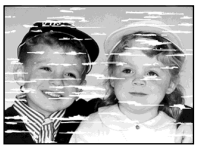
o/ou



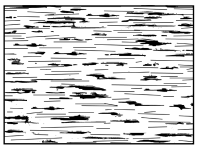
Cuando reproduzca/grabe con el sistema Hi8/8 estándar

Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

- Las imágenes de reproducción contengan ruido.
- Las imágenes de reproducción apenas se vean.
- Las imágenes de reproducción no aparezcan.



o/ou



Cuando ocurran los problemas mencionados, limpie las cabezas de vídeo con un casete limpiador V8-25CLD Sony (opcional). Compruebe las imágenes, y si el problema persiste, repita la limpieza.

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas digitales o polvo la pantalla de cristal líquido, le recomendamos que utilice un juego limpiador de pantallas de cristal líquido (opcional) para limpiarla.

Informações sobre manutenção

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo.

Quando reproduzir/gravar pelo sistema Digital8

As cabeças de vídeo podem estar contaminadas quando:

- aparecerem ruídos de padrão mosaico na imagem de reprodução;
- as imagens de reprodução não se moverem;
- as imagens de reprodução estiverem pouco visíveis;
- as imagens de reprodução não aparecerem.
- o indicador ⊗ e a mensagem «CLEANING CASSETE» aparecerem um após o outro.

Quando reproduzir pelo sistema Hi8/Padrão 8 (analógico)

As cabeças de vídeo podem estar contaminadas quando:

- as imagens de reprodução contiverem ruídos;
- as imagens de reprodução estiverem pouco visíveis;
- as imagens de reprodução não aparecerem.

Caso ocorra algum dos problemas acima, limpe as cabeças de vídeo com a cassete de limpeza V8-25CLD Sony (opcional). Verifique a imagem e, se o problema acima persistir, repita a limpeza.

Limpeza do écran LCD

Caso o écran LCD esteja contaminado por impressões digitais ou pó, recomendamos a utilização de um jogo de limpeza LCD (opcional) para limpá-lo.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Carga de la batería incorporada en su videocámara

Su videocámara se suministra con una batería incorporada instalada a fin de conservar la fecha y la hora, etc., independientemente del selector POWER. La batería incorporada se cargará siempre mientras esté utilizando su videocámara. Sin embargo, la batería se descargará completamente después de aproximadamente medio año si no utiliza en absoluto su videocámara durante medio año. Aunque la batería incorporada no esté cargada, la operación de su videocámara no se verá afectada. Para conservar la fecha y la hora, y demás información, cargue la batería cuando se haya descargado.

Carga de la batería incorporada:

- Conecte su videocámara a un tomacorriente de CA utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.
- O instale la batería completamente cargada en su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF (CHG) durante más de 24 horas.

Informações sobre manutenção e precauções

Carregamento da pilha recarregável incorporada na sua videocâmara

A sua videocâmara é fornecida com uma pilha recarregável incorporada instalada para guardar os dados de data e hora, etc., independentemente do ajuste do interruptor POWER. A pilha recarregável incorporada estará sempre carregada enquanto se estiver a usar a videocâmara. Contudo, a carga desta pilha descarregar-se-á gradualmente caso não utilize a videcâmara, e estará completamente exaurida em aproximadamente 6 meses, caso não utilize absolutamente a videocâmara. Mesmo que a pilha recarregável incorporada não esteja carregada, isto não afectará o funcionamento da videocâmara. Para guardar a data, a hora e outras informações, carregue a pilha, caso esteja descarregada.

Carregamento da pilha recarregável incorporada:

- Ligue a sua videocâmara a uma tomada da rede eléctrica com o adaptador CA fornecido junto com a videocâmara, e deixe a videocâmara com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.
- Ou instale a bateria recarregável completamente recarregada na sua videocâmara, e deixe a sua videocâmara com o interruptor POWER ajustado a OFF (CHG) durante mais de 24 horas.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas. En caso contrario podría aparecer ruido en las imágenes.
- No toque la pantalla de cristal líquido con sus dedos ni con objetos puntiagudos.
- Cuando utilice su videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior del panel de cristal líquido es posible que se caliente. Esto no significa mal funcionamiento.

Manejo de los videocasetes

- No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta de protección contra el borrado está rota o no.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque ésta.

Informações sobre manutenção e precauções

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony, antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF (CHG) quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não opere a videocâmara, tendo-a embrulhada em uma toalha, por exemplo, visto que poderá provocar um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas. Ruídos podem aparecer na imagem.
- Não toque o écran LCD com os dedos ou com objectos pontudos.
- Caso a videocâmara seja utilizada em locais frios, uma imagem residual poderá aparecer no écran. Isto não significa um mau funcionamento.
- Durante a utilização da videocâmara, a parte traseira do écran LCD poderá aquecer-se. Isto não significa um mau funcionamento.

Acerca do manuseamento das cassetes

- Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e a espessura da fita e a presença ou não da lingueta protectora.
- Não abra a cobertura de protecção da fita nem toque a fita.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Cuidados de su videocámara

- Cuando no haya utilizado su videocámara durante mucho tiempo, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de cámara (CAMERA) y grabadora (PLAYER), y reproduzca una cinta durante unos tres minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

Conexión a su PC

Cuando introduzca imágenes grabadas con el sistema Hi8/8 estándar a un PC VAIO Sony

La función Program Capture (captura de programas) de movimiento DVgate no trabajará. Para utilizar esta función, duplique la imagen en primer lugar en una cinta Digital8 o DV, y después introdúzcala en su VAIO Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Cuidados com a videocâmara

- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, remova a cassete e, periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções CAMERA e PLAYER, e reproduza uma fita durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio e seco ou com um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou num local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. A areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser reparado.

Ligação ao seu computador

Quando introduzir a imagem gravada pelo sistema Hi8/padrão 8 no VAIO Sony

A função de Captura de Programa do movimento DVgate não funciona. Para utilizar esta função, duplique a imagem numa fita Digital8 ou DV primeiro, e então introduza-a no seu VAIO Sony.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  - Extremadamente cálidos o fríos
  - Polvorientos o sucios
  - Muy húmedos
  - Sometidos a vibraciones

Acerca del cuidado y el almacenamiento del objetivo

- Frote la superficie del objetivo con un laño suave en los casos siguientes:
  - Cuando haya huellas dactilares en la superficie del objetivo
  - En lugares cálidos o húmedos
  - Cuando utilice el objetivo en ambientes susceptibles a la sal, como en orillas del mar.
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde no haya suciedad ni mucho polvo.

Para evitar que se produzca moho, realice periódicamente lo que se ha indicado arriba. Le recomendamos que conecte la alimentación de su videocámara y que la utilice una vez al mes a fin de mantenerla en buen estado durante mucho tiempo.

Informações sobre manutenção e precauções

Adaptador CA

- Desligue o adaptador da tomada da rede eléctrica quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar incêndios ou choques eléctricos.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha as partes metálicas de contacto sempre limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, visto que estes provocarão interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto não significa um mau funcionamento.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
  - extremamente quentes ou frios;
  - com poeira ou sujidades;
  - muito húmidos;
  - sujeitos a vibrações.

Acerca dos cuidados e do armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano macio nas seguintes circunstâncias:
  - Quando houver impressões digitais na superfície da lente
  - Em locais quentes ou húmidos
  - Quando a objectiva for utilizada em ambientes susceptíveis a sal, tal como à beira-mar
- Guarde a objectiva em um local bem-ventilado, pouco sujeito a sujidades e pó.

Para evitar a formação de mofo, execute periodicamente o procedimento explicado acima. Recomendamos que active a alimentação e opere a videocâmara cerca de uma vez por mês para mantê-la em estado óptimo por um longo tempo.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo con función de carga especificado.
- Para evitar cortocircuitos, no permita que entren objetos metálicos en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la beatería a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No exponga la batería a golpes.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- La carga con cierta capacidad restante no afectará la capacidad original de la batería.

Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

– Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
– Las pilas no son recargables.
– No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
– No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
– De las pilas fluirá corriente cuando no se utilicen durante mucho tiempo.
– No utilice pilas con derrame de su electrólito.

Si el electrólito de las pilas se fuga

- Limpie cuidadosamente el electrólito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrólito, lávese con agua.
- Si el electrólito entra en sus ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si ocurre cualquier problema, desenchufe su videocámara y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Bateria recarregável

- Utilize somente o carregador específico ou o equipamento de vídeo com a função de carregamento.
- Para evitar acidentes devido a um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou sob a luz solar directa.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople firmemente a bateria recarregável ao equipamento de vídeo.
- Efectuar a recarga quando ainda restar alguma carga não afecta a capacidade original da bateria.

Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

– Certifique-se de inserir as pilhas com os pólos + – em correspondência com o diagrama de polaridade + – do compartimento de pilhas.
– Pilhas secas não são recarregáveis.
– Não utilize uma combinação de pilhas novas com velhas.
– Não utilize diferentes tipos de pilhas juntos.
– Ocorrerá descarregamento de corrente das pilhas quando não utilizá-las durante um período prolongado.
– Não utilize pilhas com vazamento.

Caso ocorra fuga de electrólitos das pilhas

- Limpe o líquido do compartimento de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido penetre nos olhos, lave-os com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja algum problema, desligue a videocâmara da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación
2 cabezas giratorias
Sistema de exploración helicoidal
Sistema de audiograbación
Cabezas giratorias, sistema de PCM
Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Señal de vídeo
Color PAL, normas CCIR
Videocasetes recomendados
Videocasetes con Hi8/Digital8
Tiempo de grabación/ reproducción (utilizando un videocasete Hi8 de 90 min.)
SP: 1 hora
LP: 1 hora y 30 minutos
Tiempo de avance rápido/ rebobinado (utilizando un videocasete Hi8 de 90 min.)
Aprox. 5 min.
Visor
Visor electrónico, monocromo
Dispositivo de imagen
DCR-TRV238E/TRV239E/ TRV340E:
Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 3 mm (tipo 1/6)
Grueso: Aprox. 800 000 píxeles
Efectivo: Aprox. 400 000 píxeles
DCR-TRV738E:
Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 3,8 mm (tipo 1/4,7)
Grueso: Aprox. 1 070 000 píxeles
Efectivo: Aprox. 690 000 pixels (Modo de cámara)
Aprox. 1 000 000 píxeles (Modo de memoria)
Objetivo
Objetivo con zoom motorizado combinado
Diámetro para filtro de 37 mm
DCR-TRV238E/TRV340E
25× (Óptico), 700× (Digital)
DCR-TRV239E:
25× (Óptico), 800× (Digital)
DCR-TRV738E:
15× (Óptico), 420× (Digital)
Distancia focal
DCR-TRV238E/TRV239E/ TRV340E:
2,4 – 60 mm
Convertidos a una cámara fotográfica de 35 mm
46 – 1 150 mm
DCR-TRV738E:
3,6 – 54 mm
Convertido a un cámara de 35 mm
Modo de cámara:
48 – 720 mm
Modo de memopria:
40 – 600 mm
Temperatura de color
Automática
Iluminación mínima
DCR-TRV238E/TRV239E/ TRV340E:
6 lx (lux) (F 1,6)
DCR-TRV738E:
7 lx (lux) (F 1,6)
0 lx (lux) (en el modo de videofilmación en la obscuridad)*
* Los motivos que no puedan verse debido a la obscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.

Conectores de salida

Salida de vídeo S
Miniconector DIN de 4 contactos
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada
Salida de audio/vídeo
AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada, sincronismo negativo
327 mV, (impedancia de salida de más de 47 kΩ (kiloohmios))
Impedancia de salida inferior a 2,2 kΩ (kiloohmios)/Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
Toma para auriculares
Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
Toma USB
Minitoma B
Toma de control LANC
Microtoma estéreo (ø 2,5 mm)
Toma MIC
Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
Tipo estéreo
Salida DV
Conector de 4 contactos

Pantalla de cristal líquido

Imagen
6,2 cm (tipo 2,5)
50,3 × 37,4 mm
Número total de puntos
123 200 (560 × 220)

Generales

Alimentación
7,2 V (batería)
8,4 V (adaptador de alimentación de CA)
Consumo medio (utilizando la batería)
Durante la videofilmación utilizando
la pantalla de cristal líquido
DCR-TRV238E/TRV239E/ TRV340E:
3,8 W
DCR-TRV738E:
4,2 W
Visor
DCR-TRV238E/TRV239E/ TRV340E:
3,0 W
DCR-TRV738E:
3,4 W
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura recomendada para la carga
10 a 30°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones (aprox.)
DCR-TRV238E/TRV239E/ TRV340E:
206 × 101 × 85 mm (an/al/prf)
DCR-TRV738E:
207 × 101 × 85 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)
DCR-TRV238E/TRV239E:
890 g
DCR-TRV340E/TRV738E:
900 g
excluyendo la batería, el videocasete, la tapa del objetivo, y la bandolera
DCR-TRV238E:
1 030 g
DCR-TRV239E/TRV340E/ TRV738E:
1 040 g
incluyendo la batería (NP-FM30 o NP-FM50), un casete Hi8 de 90 minutos, la tapa del objetivo, y la bandolera
Accesorios suministrados
Consulte la página 5.

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo operación
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones (Aprox.)
125 × 39 × 62 mm (an/al/prf) excluyendo partes y controles salientes
Masa (Aprox.)
280 g
excluyendo el cable de alimentación

Batería

Tensión máxima de salida
8,4 V CC
Tensión media de salida
7,2 V CC
Capacidad
NP-FM30:
5,0 Wh (700 mAh)
NP-FM50:
8,5 Wh (1 180 mAh)
Temperatura recomendada para la carga
0 a 40°C
Dimensiones (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)
NP-FM30:
65 g
NP-FM50:
76 g
Tipo
Iones de litio

"Memory Stick"

(DCR-TRV340E/TRV738E solamente)

Memoria
Memoria Flash
8 MB: MSA-8A
Tensión de funcionamiento
2,7 – 3,6 V
Consumo
Aprox. 45 mA en el modo de operación
Aprox. 130 µA en el modo de espera
Dimensiones (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)
4 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças giratórias
Sistema de varredura helicoidal
Sistema de gravação de áudio
Sistema PCM, com cabeças giratórias
Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Sinal de vídeo
Norma de cores PAL, padrões CCIR
Cassetes recomendadas
Cassetes de vídeo Hi8/Digital8
Tempo de gravação/reprodução (com cassete de vídeo Hi8 de 90 min.)
Velocidade SP: 1 hora
Velocidade LP: 1 hora e 30 minutos
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem (com cassete de vídeo Hi8 de 90 minutos)
Aprox. 5 minutos
Visor
Visor electrónico monocrómico
Sensor de imagem
DCR-TRV238E/TRV239E/ TRV340E:
CCD (dispositivo de carga acoplada) de 3 mm (tipo 1/6)
Bruto: Aprox. 800 000 pixels
Efectivo: Aprox. 400 000 pixels
DCR-TRV738E:
CCD (dispositivo de carga acoplada) de 3,8 mm (tipo 1/4,7)
Bruto: Aprox. 1 070 000 pixels
Efectivo: Aprox. 690 000 pixels (modo de câmara)
Aprox. 1 000 000 pixels (modo de memória)
Objectiva
Lentes com zoom motorizado combinadas
Diâmetro do filtro: 37 mm
DCR-TRV238E/TRV340E:
25× (óptico), 700× (digital)
DCR-TRV239E:
25× (óptico), 800× (digital)
DCR-TRV738E:
15× (óptico), 420× (digital)
Distância focal
DCR-TRV238E/TRV239E/ TRV340E:
2,4 – 60 mm
quando convertida a uma câmara estática de 35 mm
46 – 1 150 mm
DCR-TRV738E:
3,6 – 54 mm
quando convertida a uma câmara estática de 35 mm
Modo de câmara:
48 – 720 mm
Modo de memória:
40 – 600 mm
Temperatura de cor
Automática
Iluminação mínima
DCR-TRV238E/TRV239E/ TRV340E:
6 lx (lux) (F1,6)
DCR-TRV738E:
7 lx (lux) (F1,6)
0 lx (lux) (no modo de filmagem nocturna)*
* Objectos impossíveis de serem observados no escuro devem ser filmados com luz infravermelha.

Conectores de saída

Saída de vídeo S
4 terminais mini-DIN
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado
Saída de áudio/vídeo
AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado, sincronização negativa
327 mV, (a uma impedância de saída superior a 47 kΩ (kohms))
Impedância de saída inferior a 2,2 kΩ (kohms)/minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada para auscultadores
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada USB
Mini-B
Tomada de controlo LANC para comando a distância
Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada MIC para microfone
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Saída DV
Conector de 4 terminais

Écran LCD

Imagem
6,2 cm (Tipo 2,5)
50,3 × 37,4 mm
Número total de pontos
123 200 (560 × 220)

Generalidades

Alimentação requerida
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (adaptador CA)
Consumo médio (com a bateria recarregável)
Durante filmagens da videocâmara com:
LCD
DCR-TRV238E/TRV239E/ TRV340E:
3,8 W
DCR-TRV738E:
4,2 W
Visor electrónico
DCR-TRV238E/TRV239E/ TRV340E:
3,0 W
DCR-TRV738E:
3,4 W
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de carregamento recomendada
10°C a 30°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a + 60°C
Dimensões (aprox.)
DCR-TRV238E/TRV239E/ TRV340E:
206 × 101 × 85 mm (l/a/p)
DCR-TRV738E:
207 × 101 × 85 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
DCR-TRV238E/TRV239E:
890 g
DCR-TRV340E/TRV738E:
900 g
excluindo a bateria recarregável, cassete, tampa da objectiva e correia tiracolo
DCR-TRV238E:
1 030 g
DCR-TRV239E/TRV340E/ TRV738E:
1 040 g
incluindo a bateria recarregável (NP-FM30 ou NP-FM50), uma cassete de vídeo Hi8 de 90 min., tampa da objectiva e correia tiracolo
Acessórios fornecidos
Consulte a página 5.

Adaptador CA

Alimentação requerida
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a + 60°C
Dimensões (aprox.)
125 × 39 × 62 mm (l/a/p), excluindo partes salientes
Peso (aprox.)
280 g
excluindo o cabo de alimentação

Bateria recarregável

Tensão máxima de saída
8,4 V CC
Tensão média de saída
7,2 V CC
Capacidade
NP-FM30:
5,0 Wh (700 mAh)
NP-FM50:
8,5 Wh (1 180 mAh)
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
NP-FM30:
65 g
NP-FM50:
76 g
Tipo
Íon lítio

«Memory Stick»

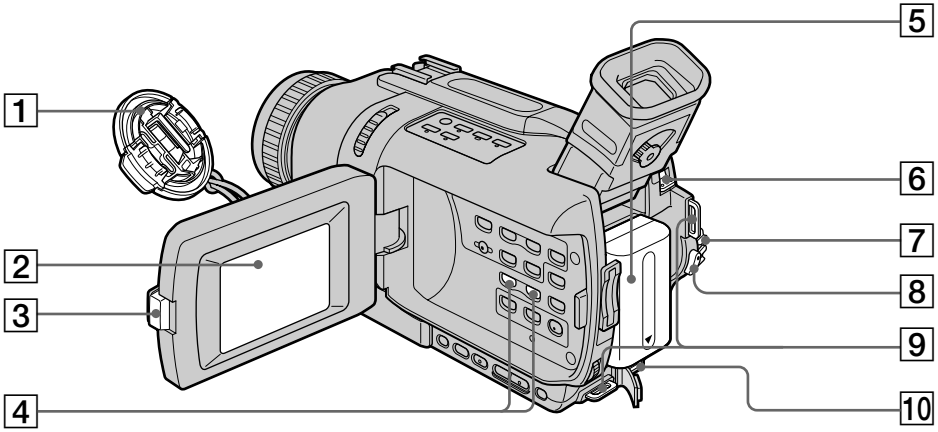
(Somente DCR-TRV340E/TRV738E)

Memória
Memória relâmpago
8 MB: MSA-8A
Tensão de funcionamento
2,7 – 3,6 V
Consumo
Aprox. 45mA no modo de funcionamento
Aprox. 130µA no modo de espera
Dimensões (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
4 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de partes y controles

Videocámara



1 **Tapa del objetivo** (pág. 28)

2 **Pantalla de cristal líquido** (pág. 28)

3 **Botón de apertura (OPEN)** (pág. 28)

4 **Tecla de volumen (VOLUME –/+)** (pág. 44)

5 **Batería** (pág. 17)

6 **Palanca de liberación de la batería (BATT)** (pág. 17)

7 **Selector de alimentación (POWER)** (pág. 28)

8 **Botón de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 28)

9 **Ganchos para la bandolera**

10 **Toma de entrada de CC (DC IN)** (pág. 18)

Fijación de la bandolera

Fije la bandolera suministrada con su videocámara en los ganchos para la misma.

Identificação das partes e dos controlos

Videocâmara

1 **Tampa da objectiva** (pág. 28)

2 **Écran LCD de cristal líquido** (pág. 28)

3 **Tecla OPEN de abertura** (pág. 28)

4 **Tecla VOLUME –/+ de diminuição/aumento de volume** (pág. 44)

5 **Bateria recarregável** (pág. 17)

6 **Alavanca BATT de liberação da bateria** (pág. 17)

7 **Interruptor POWER de alimentação** (pág. 28)

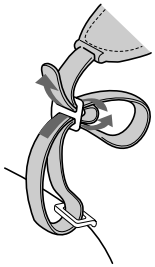
8 **Tecla START/STOP de início/paragem da gravação** (pág. 28)

9 **Prendedores para a correia tiracolo**

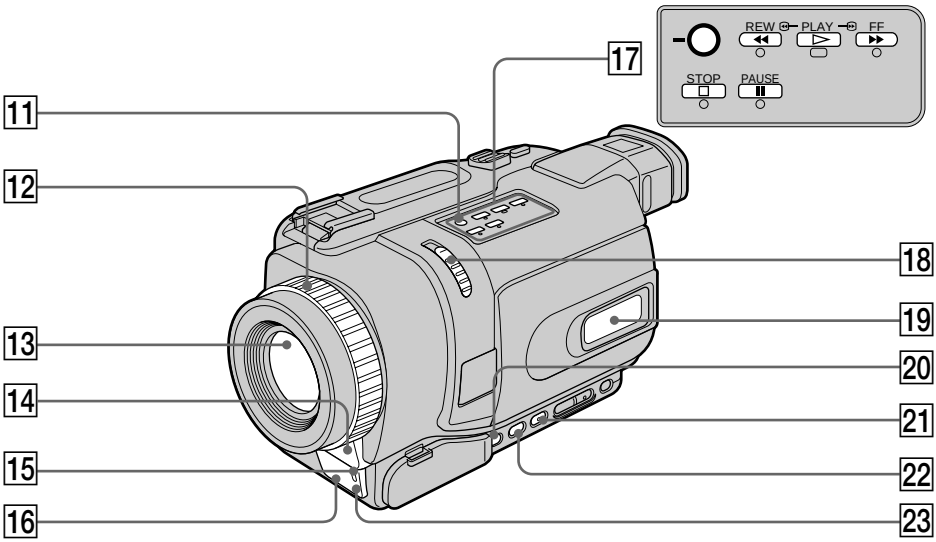
10 **Tomada DC IN de entrada de alimentação CC** (pág. 18)

Fixação da correia tiracolo

Fixe a correia tiracolo fornecida com a sua videocâmara nos prendedores para a correia tiracolo.



Identificación de partes y controles



11 **Botón de videofilmación en la obscuridad súper (SUPER NS)/Obturación lenta en color (COLOUR SLOW S)** (pág. 37)

12 **Anillo de enfoque** (pág. 70)

13 **Objetivo**

14 **Micrófono**

15 **Lámpara indicadora de videofilmación** (pág. 28)

16 **Emisor de rayos infrarrojos** (pág. 37)

17 **Teclas de control de vídeo** (pág. 44, 48)
Parada (■ STOP)
Rebobinado (◀◀ REW)
Reproducción (► PLAY)
Avance rápido (►► FF)
Pausa (❚❚ PAUSE)

18 **Interruptor de videofilmación en la obscuridad (NIGHTSHOT)** (pág. 37)

19 **Visualizador** (pág. 267)

20 **Tecla de enfoque (FOUCUS)** (pág. 70)

21 **Tecla de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER)** (pág. 59)

22 **Tecla de iluminación de fondo (BACK LIGHT)** (pág. 36)

23 **Sensor de control remoto**

Identificação das partes e dos controlos

11 **Tecla SUPER NS/COLOUR SLOW S de superfilmagem nocturna/obturação lenta cromática** (pág. 37)

12 **Anel de focagem** (pág. 70)

13 **Objectiva**

14 **Microfone**

15 **Lâmpada de gravação da videocâmara** (pág. 28)

16 **Emissor de raios infravermelhos** (pág. 37)

17 **Teclas de controlo de vídeo** (pág. 44, 48)
■ STOP (paragem)
◀◀ REW (rebobinagem)
► PLAY (reprodução)
►► FF (avanço rápido)
❚❚ PAUSE (pausa)

18 **Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 37)

19 **Mostrador** (pág. 267)

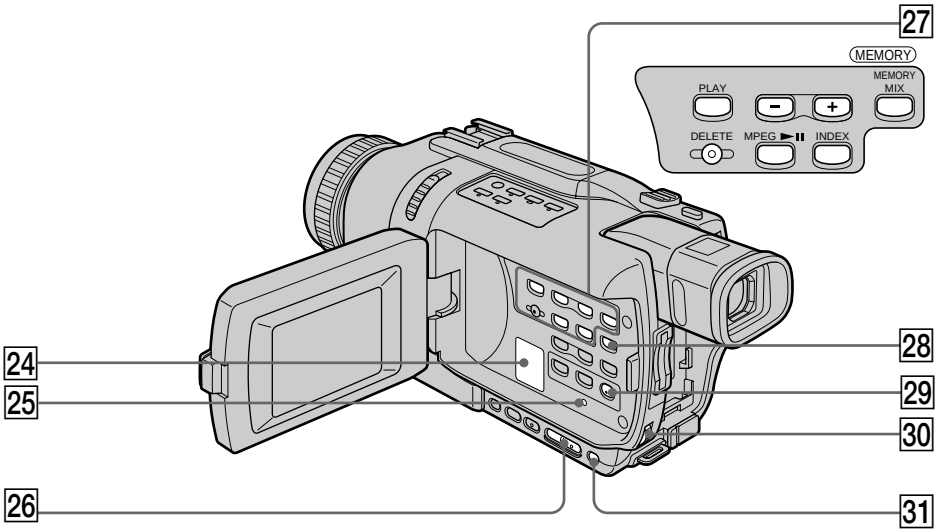
20 **Tecla FOCUS de focagem** (pág. 70)

21 **Tecla FADER de fusão** (pág. 59)

22 **Tecla BACK LIGHT de contraluz** (pág. 36)

23 **Sensor remoto**

Identificación de partes y controles



24 **Altavoz**

25 **Botón de reposición (RESET)** (pág. 225)

26 **Tecla de búsqueda para edición (EDITSEARCH)** (pág. 42)

27 **Teclas de operación de la memoria (MEMORY)***
Tecla de reproducción de la memoria (MEMORY PLAY) (pág. 188)
Tecla de retroceso de memoria (MEMORY –) (pág. 188)
Tecla de avance de memoria (MEMORY +) (pág. 188)
Tecla de mezcla de la memoria (MEMORY MIX) (pág. 170)
Tecla de borrado de la memoria (MEMORY DELETE) (pág. 212)
Tecla de reproducción/pausa de MPEG (MPEG ►II) (pág. 192)
Tecla de índice de la memoria (MEMORY INDEX) (pág. 190)

28 **Tecla selectora de visualización (DISPLAY)** (pág. 45)

29 **Tecla de menú (MENU)** (pág. 128)

30 **Mando de selección/ejecución (SEL/PUSH EXEC)** (pág. 128)

31 **Tecla de exposición (EXPOSURE)** (pág. 69)

* DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Identificação das partes e dos controlos

24 **Altifalante**

25 **Tecla RESET de reinício** (pág. 235)

26 **Tecla EDITSEARCH de busca de edição** (pág. 42)

27 **Teclas de operação MEMORY***
Tecla MEMORY PLAY de reprodução da memória (pág. 188)
Tecla MEMORY – da memória (pág. 188)
Tecla MEMORY + da memória (pág. 188)
Tecla MEMORY MIX de mistura na memória (pág. 170)
Tecla MEMORY DELETE de apagamento da memória (pág. 212)
Tecla MPEG ►II de reprodução e pausa de MPEG (pág. 192)
Tecla MEMORY INDEX do índex de memória (pág. 190)

28 **Tecla DISPLAY do mostrador** (pág. 45)

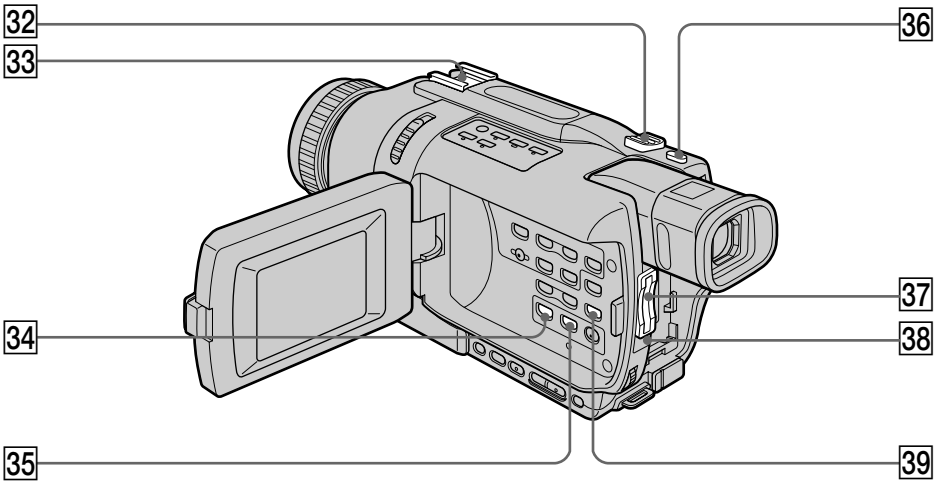
29 **Tecla MENU do menu** (pág. 128)

30 **Anel SEL/PUSH EXEC de selecção/execução** (pág. 128)

31 **Tecla EXPOSURE de exposição** (pág. 69)

* Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Identificación de partes y controles



32 **Palanca del zoom motorizado** (pág. 31)
33 **Zapata para accesorios inteligentes**
34 **Tecla del zoom de reproducción (PB ZOOM)** (pág. 87, 206)
35 **Tecla de títulos (TITLE)** (pág. 76)
36 **Tecla de foto (PHOTO)** (pág. 52, 160)
37 **Ranura de inserción del "Memory Stick"*** (pág. 153)
38 **Lámpara de acceso*** (pág. 153)
39 **Tecla de búsqueda de fin (END SEARCH)** (pág. 42, 49)

* DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Intelligent Accessory Shoe

Notas sobre la zapata para accesorios inteligentes

- La zapata para accesorios inteligentes suministra alimentación a accesorios opcionales, tales como una lámpara para vídeo, un micrófono, o una impresora (DCR-TRV340E/TRV738E solamente).
- La zapata para accesorios inteligentes está vinculada con el selector POWER, lo que le permitirá conectar y desconectar la alimentación suministrada por la zapata. Para más información, consulte el manual de instrucciones del accesorio.
- La zapata para accesorios inteligentes posee un dispositivo de seguridad para fijar con seguridad el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo, empújelo hasta el final, y después apriete el tornillo.
- Para extraer un accesorio, afloje el tornillo, presione hacia abajo, y tire del accesorio.

Identificação das partes e dos controlos

32 **Alavanca do zoom motorizado** (pág. 31)
33 **Calço de acessório inteligente**
34 **Tecla PB ZOOM de zoom de reprodução** (pág. 87, 206)
35 **Tecla TITLE de títulos** (pág. 76)
36 **Tecla PHOTO de fotografia** (pág. 52, 160)
37 **Ranhura para «Memory Stick»*** (pág. 153)
38 **Lâmpada de acesso*** (pág. 153)
39 **Tecla END SEARCH de busca do final** (pág. 42, 49)

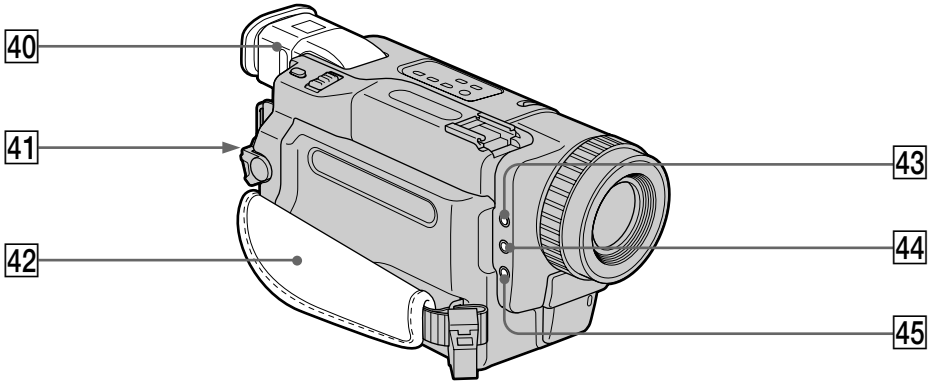
* Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Intelligent Accessory Shoe

Notas acerca do calço de acessório inteligente

- O calço de acessório inteligente fornece alimentação a acessórios opcionais, tais como luz de vídeo, microfone ou impressora (somente DCR-TRV340E/TRV738E).
- O calço de acessório inteligente está ligado ao interruptor POWER, possibilitando ao utente activar e desactivar a alimentação fornecida pelo calço. Consulte o manual de instruções do acessório quanto a maiores informações.
- O calço de acessório inteligente possui um dispositivo de segurança para fixação segura do acessório instalado. Para ligar um acessório, pressione-o para baixo, empurre-o até o final, e então aperte o parafuso.
- Para remover um acessório, afrouxe o parafuso, então pressione para baixo o acessório e extraia-o.

Identificación de partes y controles



40 **Visor** (pág. 33)

41 **Mando de bloqueo (LOCK)*** (pág. 29)

42 **Correa de la empuñadura**

43 **Toma para micrófono (MIC) con alimentación a través de la clavija (PLUG IN POWER)**
Conéctele un micrófono externo (opcional). Esta toma acepta también un micrófono de "alimentación a través de la clavija".

44 **Toma para auriculares (🎧)**

45 **Toma LANC**
LANC significa sistema de control de bus de aplicación local. La toma de control LANC se utiliza para controlar el movimiento de la cinta de equipos de vídeo y de dispositivos periféricos conectados a la misma. Esta toma posee la misma función que la de las tomas CONTROL L o REMOTE.

* DCR-TRV340E/TRV738E solamente

Fijación de la tapa del objetivo
Fije la tapa del objetivo a la correa de la empuñadura como se muestra en la ilustración.

Identificação das partes e dos controlos

40 **Visor electrónico** (pág. 33)

41 **Interruptor LOCK de bloqueio*** (pág. 29)

42 **Correia da empunhadeira**

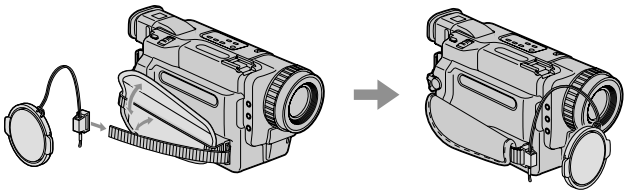
43 **Tomada MIC (PLUG IN POWER) de microfone (alimentação por inserção de ficha)**
Ligue um microfone externo (opcional). Esta tomada também aceita um microfone de «alimentação mediante inserção de ficha».

44 **Tomada 🎧 dos auscultadores**

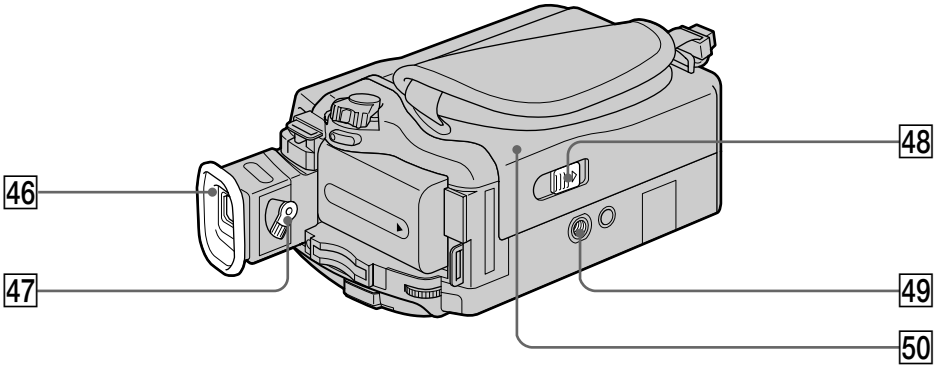
45 **Tomada LANC**
LANC representa o Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada de controlo LANC é utilizada para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos outros periféricos ligados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função que as tomadas indicadas como CONTROL L ou REMOTE.

* Somente DCR-TRV340E/TRV738E

Fixação da tampa da objectiva
Fixe a tampa da objectiva na correia da empunhadeira conforme ilustrado.



Identificación de partes y controles



46 **Ocular**

47 **Palanca de ajuste de la lente del objetivo** (pág. 33)

48 **Mando de apertura/expulsión (OPEN/EJECT)** (pág. 26)

49 **Rosca para trípode** (base)
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar su videocámara.

50 **Compartimiento del videocasete** (pág. 26)

Identificação das partes e dos controlos

46 **Ocular**

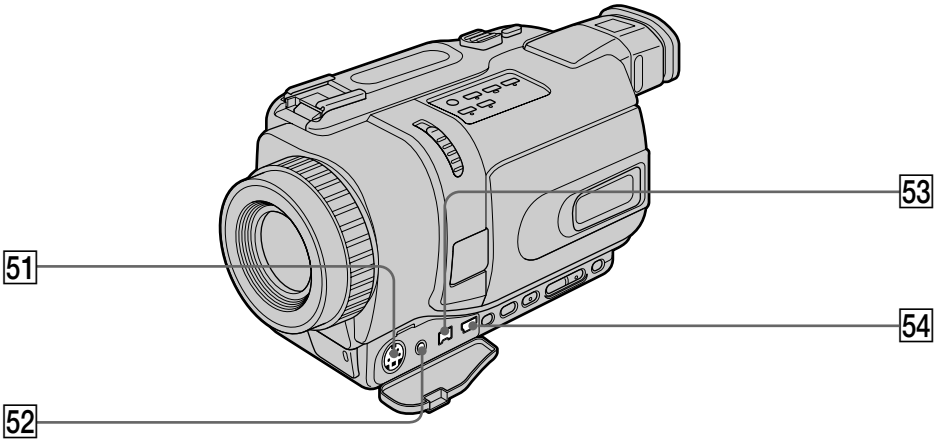
47 **Alavanca de ajuste da objectiva do visor electrónico** (pág. 33)

48 **Interruptor OPEN/EJECT de abertura/ejecção** (pág. 26)

49 **Receptáculo do tripé**
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja menor que 5,5 mm. Doutro modo, não será possível encaixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar a sua videocâmara.

50 **Compartimento de cassete** (pág. 26)

Identificación de partes y controles



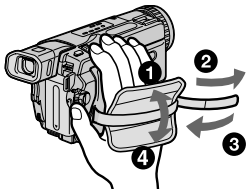
51 **Toma de salida de vídeo S (S VIDEO OUT)** (pág. 50, 94)

52 **Toma de salida de audio/vídeo (A/V OUT)** (pág. 50, 94)

53 **Toma de salida de vídeo digital (DV OUT)** (pág. 96)
La toma DV OUT es compatible con i.LINK.

54 **Toma USB ( )** (pág. 117, 195)

Fijación de la correa de la empuñadura



Apriete firmemente la correa de la empuñadura.

Identificação das partes e dos controlos

51 **Tomada S VIDEO OUT** (pág. 50, 94)

52 **Tomada A/V OUT** (pág. 50, 94)

53 **Tomada DV OUT** (pág. 96)
A tomada DV OUT é i.LINK-compatível.

54 **Tomada (USB)** (pág. 117, 195)

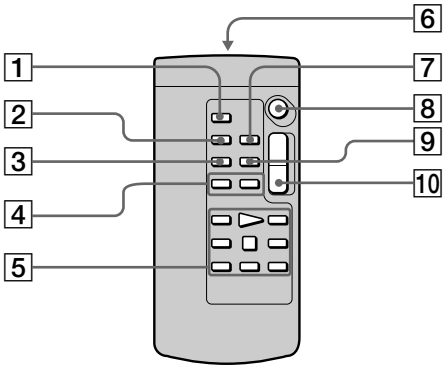
Fixação da correia da empunhadeira

Aperte firmemente a correia da empunhadeira.

Identificación de partes y controles

Mando a distancia

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.



1 **Tecla de foto (PHOTO)** (pág. 52, 160)

2 **Tecla selectora de visualización (DISPLAY)** (pág. 45)

3 **Tecla selectora de modo de búsqueda (SEARCH MODE)** (pág. 90, 92)

4 **Teclas de retroceso/avance (I◄◄ /►►I)** (pág. 90, 92)

5 **Teclas de transporte de la cinta** (pág. 48)

6 **Transmisor**
Apunte con él hacia el sensor de control remoto para gobernar la videocámara después de haber conectado la alimentación de ésta.

7 **Tecla de memorización de cero (ZERO SET MEMORY)** (pág. 89)

8 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 28)

9 **Tecla de código de datos (DATA CODE)** (pág. 46)

10 **Tecla del zoom motorizado** (pág. 31)

Identificação das partes e dos controlos

Telecomando

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na sua videocâmara funcionam de maneira idêntica.

1 **Tecla PHOTO de fotografia** (pág. 52, 160)

2 **Tecla DISPLAY do mostrador** (pág. 45)

3 **Tecla SEARCH MODE do modo de busca** (pág. 90, 92)

4 **Teclas I◄◄ /►►I de busca regressiva/ progressiva** (pág. 90, 92)

5 **Teclas de transporte da fita** (pág. 48)

6 **Transmissor**
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a sua videocâmara após ligar a alimentação da mesma.

7 **Tecla ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero** (pág. 89)

8 **Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 28)

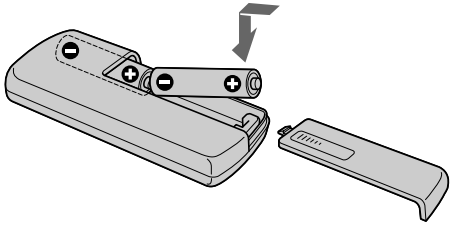
9 **Tecla DATA CODE do código de dados** (pág. 46)

10 **Tecla do zoom motorizado** (pág. 31)

Identificación de partes y controles

Preparación del mando a distancia

Inserte 2 pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con las marcas + y – del interior del compartimiento de las pilas.



Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Identificação das partes e dos controlos

Para preparar o telecomando

Insira 2 pilhas R6 (tamanho AA), observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com o diagrama de polaridade + e – no interior do compartimento de pilhas.

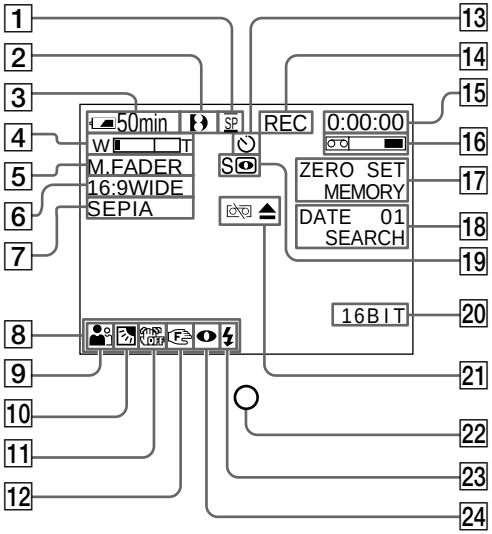
Notas acerca do telecomando

- Mantenha o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como a luz solar directa ou iluminações suspensas. Doutro modo, o telecomando poderá não funcionar adequadamente.
- A sua videocâmara funciona no modo de comando à distância VTR 2. Os modos de comando à distância 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, de maneira a evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR2, recomendamos alterar o modo de comando à distância ou cobrir o sensor do videogravador com um papel preto.

Identificación de partes y controles

Indicadores de operación

Pantalla de cristal líquido y visor/ Écran LCD e visor electrónico



1 **Modo de grabación** (pág. 28)**/Modo de espejo** (pág. 34)

2 **Formato** (pág. 239)
Aparecerá el indicador , Hi8, o 8

3 **Tiempo de batería restante** (pág. 35, 47)

4 **Zoom** (pág. 31)**/Exposición** (pág. 69)

5 **Aumento gradual/desvanecimiento** (pág. 59)**/Efecto digital** (pág. 64, 85)

6 **Modo panorámico** (pág. 56)**/Indicador de cuadro (FRAME)** (DCR-TRV340E/TRV738E solamente) (pág. 161)

7 **Efecto de imagen** (pág. 62, 83)

8 **Volumen** (pág. 44)**/Código de datos** (pág. 46)

9 **Exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 66)

10 **Iluminación de fondo** (pág. 36)

11 **Videofilmación estable desactivada** (pág. 131)

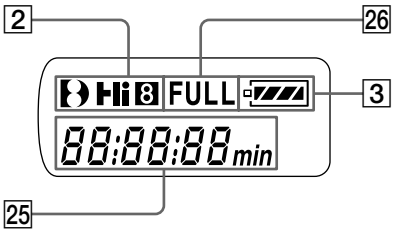
12 **Enfoque manual** (pág. 70)

13 **Autodisparador** (DCR-TRV340E/TRV738E solamente) (pág. 40, 54, 166)

Identificação das partes e dos controlos

Indicadores de operação

Visualizador/ Mostrador



1 **Modo de gravação** (pág. 28)**/ Modo espelho** (pág. 34)

2 **Formato** (pág. 239)
O indicador , Hi8 ou 8 aparece.

3 **Tempo de carga restante na bateria** (pág. 35, 47)

4 **Zoom** (pág. 31)**/Exposição** (pág. 69)

5 **Fusão** (pág. 59)**/Efeito digital** (pág. 64, 85)

6 **Modo panorâmico** (pág. 56)**/Indicador FRAME** (somente DCR-TRV340E/TRV738E) (pág. 161)

7 **Efeito de imagem** (pág. 62, 83)

8 **Volume** (pág. 44)**/Código de dados** (pág. 46)

9 **PROGRAM AE de programas de exposição automática** (pág. 66)

10 **Contraluz** (pág. 36)

11 **Estabilidade da imagem desactivada** (pág. 141)

12 **Focagem manual** (pág. 70)

13 **Temporizador automático** (somente DCR-TRV340E/TRV738E) (pág. 40, 54, 166)

Identificación de partes y controles

14 **Espera/grabación (STBY/REC)** (pág. 28)**/ Modo de control de vídeo** (pág. 48)

15 **Contador de la cinta** (pág. 35)**/Código de tiempo** (pág. 35)**/Visualización de autodiagnóstico** (pág. 226)**/Grabación de fotos en cinta** (pág. 52)

16 **Cinta restante** (pág. 35)

17 **Memorización de cero (ZERO SET MEMORY)** (pág. 89)

18 **Modo de búsqueda** (pág. 42, 90, 92)

19 **Videofilmación en la obscuridad (NIGHTSHOT)** (pág. 37)**/ Videofilmación en la obscuridad súper (SUPER NIGHTSHOT)** (pág. 37)**/Obturación lenta en color (COLOUR SLOW SHUTTER)** (pág. 38)

20 **Modo de audio** (pág. 136)

21 **Advertencia** (pág. 227)

22 **Lámpara indicadora de videofilmación** (pág. 28)
Este indicador aparecerá en el visor.

23 **Indicador de flash de vídeo dispuesto** (pág. 130)
Este indicador solamente aparecerá cuando utilice el flash (opcional).

24 **Modo de flash de vídeo** (pág. 130)
Este indicador solamente aparecerá cuando utilice el flash (opcional).

25 **Contador de la cinta** (pág. 35)**/Contador de tiempo** (pág. 35)**/Visualización de autodiagnóstico** (pág. 226)**/Tiempo de batería restante** (pág. 18)

26 **Carga completa (FULL)** (pág. 18)

Identificação das partes e dos controlos

14 **STBY/REC de espera/gravação** (pág. 28)**/ Modo de controlo de vídeo** (pág. 48)

15 **Contador de fita** (pág. 35)**/Código de tempo** (pág. 35)**/Indicação de auto-diagnóstico** (pág. 236)**/Gravação fotográfica em cassete** (pág. 52)

16 **Fita restante** (pág. 35)

17 **ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero** (pág. 89)

18 **Modo de busca** (pág. 42, 90, 92)

19 **NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 37)**/SUPER NIGHTSHOT de superfilmagem nocturna** (pág. 37)**/COLOUR SLOW SHUTTER de obturador lento cromático** (pág. 38)

20 **Modo de áudio** (pág. 146)

21 **Advertências** (pág. 237)

22 **Lâmpada de gravação** (pág. 28)
Este indicador aparece no visor electrónico.

23 **Flash de vídeo pronto** (pág. 140)
Este indicador aparece quando se utiliza a luz do flash de vídeo (opcional).

24 **Modo de flash de vídeo** (pág. 140)
Este indicador aparece quando se utiliza a luz do flash de vídeo (opcional).

25 **Contador de fita** (pág. 35)**/Código de tempo** (pág. 35)**/Indicação de auto-diagnóstico** (pág. 236)**/Tempo de carga restante na bateria** (pág. 18)

26 **Carregamento FULL de carga total** (pág. 18)

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de CA ... 18
AUDIO MIX ... 132
AUDIO MODE ... 136
Aumento gradual/ desvanecimiento ... 58
Ajuste del reloj ... 24
Ajuste del visor ... 33
Ajustes del menú ... 128
BACK LIGHT ... 36
Bandolera ... 258
Batería ... 17
Batería "InfoLITHIUM" ... 242
BEEP ... 138
BOUNCE ... 58
Búsqueda de fotos ... 92
Búsqueda de imágenes ... 48
Búsqueda por fecha ... 90

C, D

Cabezas ... 248
Cable conector de audio/vídeo ... 50, 94
Cable conector DV ... 96
Carga completa ... 18
Carga de la batería ... 18
Carga de la batería incorporada ... 249
Cinta con pista de sonido doble ... 241
Cinta estéreo ... 241
Clave de croma de memoria ... 168
Clave de croma de videocámara ... 168
Clave de luminancia de memoria ... 168
Código de datos ... 46
Código de tiempo ... 35
Condensación de humedad ... 247
Contador de la cinta ... 35
Continuo ... 163
Correa de la empuñadura ... 262
DEMO ... 137
DIGITAL EFFECT ... 63, 85
DISPLAY ... 45
DOT ... 58

E

Edición digital de programas ... 98, 183
EDITSEARCH ... 42
Emisor de rayos infrarrojos ... 37
END SEARCH ... 42, 49
Enfoque manual ... 70
Exploración con salto ... 48
Exploración de fotos ... 93
Exposición ... 69

F, G, H

FADER ... 58
FLASH MOTION ... 63
FOCUS ... 70
Formato ... 135
Grabación a intervalos ... 72
Grabación con autodisparador ... 40, 54, 166
Grabación de fotos de la memoria ... 160
Grabación de fotos en cinta ... 52
Grabación de fotogramas ... 74
Grabación de películas MPEG ... 179
Gran angular ... 31
HiFi SOUND ... 132

I, J, K, L

Indicador de cinta restante ... 35
Indicador de tiempo de batería restante ... 35, 47
Indicadores de advertencia ... 227
Indicadores de operación ... 267
i.LINK ... 244
JPEG ... 150
Lengüeta de protección contra escritura ... 27
LUMINANCEKEY ... 63

M, N

Mando a distancia ... 265
Marca de impresión ... 215
Memorización de cero ... 89
MEMORY MIX ... 168
"Memory Stick" ... 150
Modo de calidad de imágenes ... 154
Modo de espejo ... 34
Modo panorámico ... 56
Monoaural ... 51
MONOTONE ... 58
M.FADER ... 58
MPEG ... 150
MULTI SCRN ... 163
NIGHTSHOT ... 37

O, P, Q

Obturación lenta en color ... 38
OLD MOVIE ... 63
OVERLAP ... 58
Pantalla de índice ... 190
PB ZOOM de cinta ... 87
PB ZOOM de memoria ... 206
PICTURE EFFECT ... 61, 83
PROGRAM AE ... 66
Protección de imágenes ... 210

R

Reproducción a cámara lenta ... 48
Reproducción en bucle continuo ... 208
Reproducción en pausa ... 48
RESET ... 225
Revisión de la grabación ... 43

S

Sensor de control remoto ... 259
Sistema Digital8 ... 239
Sistema PAL ... 246
Sistemas de color de televisión ... 246
SLOW SHUTTER ... 63
Sonido de HiFi de AFM ... 241
Sonido principal ... 241
Sonido secundario ... 241
STEADYSHOT ... 131
STILL ... 63
SUPER NIGHTSHOT ... 37
Superposición de memoria ... 168

T, U, V

Tamaño de imagen ... 156
Telefoto ... 31
Tiempo de grabación ... 21
Tiempo de reproducción ... 22
Título ... 76
Toma LANC ... 262
Toma para auriculares (🎧) ... 262
Toma S VIDEO OUT ... 50
TRAIL ... 63
Transición ... 29
USB (Ψ) ... 117, 195
Visualización de autodiagnóstico ... 226

W, X, Y, Z

WIPE ... 58
WORLD TIME ... 138
Zapata para accesorios inteligentes ... 261
Zoom ... 31
Zoom motorizado ... 31

Índice remissivo

A, B

Acerto do relógio 24
Adaptador CA 18
Ajuste do visor electrónico 33
AUDIO MIX 142
AUDIO MODE 146
BACK LIGHT 36
Bateria «InfoLITHIUM» 242
Bateria recarregável 17
BEEP 148
BOUNCE 58
Busca de foto 92
Busca de imagem 48
Busca por data 90

C, D

Cabeças 248
Cabo de ligação A/V 50, 94
Cabo de ligação DV 96
Calço de acessório inteligente 261
Carga total 18
Carregamento da bateria 18
Carregamento da pilha recarregável incorporada 249
Código de dados 46
Código de tempo 35
Condensação de humidade 247
Contador de fita 35
Contínuo 163
Correia da empunhadeira 262
Correia tiracolo 258
DEMO 147
DIGITAL EFFECT 63, 85
DISPLAY 45
DOT 58

E, F

Écran de índex 190
Edição de programa digital 98, 183
EDITSEARCH 42
Emissor de raios infravermelhos 37
END SEARCH 42, 49
EXP BRKTG 163
Exposição 69
FADER 58
Filmagem MPEG 179
Fita com dupla pista de áudio 241
Fita estéreo 241
FLASH MOTION 63
Focagem manual 70
FOCUS 70
Formato 145
Fusão de abertura/encerramento 58

G, H, I, J, K

Grande angular 31
Gravação por quadros 74
Gravação com inserção de intervalos 72
Gravação fotográfica na memória 160
Gravação fotográfica em cassete 52
Gravação temporizada automática 40, 54, 166
HiFi SOUND 142
i.LINK 244
Indicação de auto-diagnóstico 236
Indicador de fita restante 35
Indicador do tempo de carga restante na bateria 35, 47
Indicadores de advertência 237
Indicadores de operação 267
JPEG 150

L, M, N

Lingueta protectora contra inscrições 27
LUMINANCEKEY 63
Marca de impressão 215
Memória do ponto zero 89
MEMORY MIX 168
«Memory Stick» 150
M.FADER 58
Modo de qualidade de imagem 154
Modo espelho 34
Modo panorâmico 56
Monofónico 51
MONOTONE 58
Mostra de diapositivos 208
MPEG 150
MULTI SCRN 163
NIGHTSHOT 37

O, P

Obturação lenta cromática 38
OLD MOVIE 63
OVERLAP 58
Parâmetros do menu 128
Pausa de reprodução 48
PB ZOOM da Memória 206
PB ZOOM em Cassete 87
Permuta de croma da câmara 168
Permuta de croma da memória 168
Permuta de luminância da memória 168
PICTURE EFFECT 61, 83
PROGRAM AE 66
Protecção de imagens 210

R, S

Reprodução em câmara lenta 48
RESET 235
Revisão de gravação 43
Sensor remoto 259
Sistemas de cores de TV 246
Sistema Digital8 239
Sistema PAL 246
SLOW SHUTTER 63
Sobreposição na memória 168
Som AFM HiFi 241
Som principal 241
Som secundário 241
STEADYSHOT 141
STILL 63
SUPER NIGHTSHOT 37

T, U, V, W, X, Y, Z

Tamanho de imagem 156
Telecomando 265
Telefoto 31
Tempo de gravação 21
Tempo de reprodução 22
Título 76
Tomada ∩ para auscultadores 262
Tomada S VIDEO OUT 50
Tomada LANC 262
Tomada ψ USB 117, 195
TRAIL 63
Transição 29
Varredura de fotos 93
Varredura por saltos 48
WIPE 58
WORLD TIME 148
Zoom 31
Zoom motorizado 31

http://www.sony.net/

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan

3 0 7 2 6 5 3 4 2